LE JUIF POLONAIS

CONTE POPULAIRE D'ALSACE

A Monsieur Albert Carré

En souvenir de notre beau
voyage d'Alsace –
En reconnaissance de sa
précieuse collaboration

Camille Erlanger

Le Juif Polonais

CONTE POPULAIRE D'ALSACE

EN TROIS ACTES ET SIX TABLEAUX

D'après ERCKMANN-CHATRIAN

POÈME DE

HENRI CAIN ET P.-B. GHEUSI

MUSIQUE

DE

Camille ERLANGER

PARTITION CHANT ET PIANO

Réduite par l'Auteur

PRIX : 20 FR. NET

PARIS

PAUL DUPONT, ÉDITEUR

4, RUE DU BOULOI, 4

Pour traiter des représentations, de la location, de la partition, des parties de chœurs et d'orchestre, de la mise en scène, etc., s'adresser à M. PAUL DUPONT, éditeur-propriétaire pour tous pays, 4, rue du Bouloi, Paris.

—

Les représentations au piano sont formellement interdites

LE JUIF POLONAIS

DRAME MUSICAL

Représenté, pour la première fois, à Paris, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique

(*9 Avril 1900*).

Direction de M. Albert CARRÉ

Directeur de la musique : M. André MESSAGER. — *Directeur de la scène :* M. Albert VIZENTINI

Chef d'orchestre : M. A. LUIGINI

Chef du chant : M. ARCHAINBAUD. — *Chef des chœurs :* M. Henri CARRÉ

DISTRIBUTION

MATHIS	*Baryton*	MM.	VICTOR MAUREL
CHRISTIAN	*Ténor*		ED. CLÉMENT
WALTER	*Basse chantante*		VIEULLE
Le Docteur NICKEL	*Ténor*		CARBONNE
LE POLONAIS	*Basse chantante*		HUBERDEAU
LE PRÉSIDENT du Tribunal	—		GRESSE
LE SONGEUR	*Baryton*		ROTHIER
YÉRI, veilleur de nuit	—		VIANNENC
SUZEL	*Soprano*	Mlles	JULIA GUIRAUDON
CATHERINE	*Mezzo-soprano*		GERVILLE-RÉACHE
UNE JEUNE FILLE	*Soprano*		ARGENS
LOÏS (personnage muet)			EYRAUD

ALSACIENS, ALSACIENNES, JUGES, GENDARMES, SERVANTES

L'action se passe en Alsace, en 1833

Décors de M. JUSSEAUME. — *Costumes de* M. BIANCHINI.

LE JUIF POLONAIS

CONTE LYRIQUE

THÈME

ACTE PREMIER

PREMIER TABLEAU

Une salle d'auberge alsacienne, la nuit de Noël, vers 1833. Au dehors, la neige tombe, la bise gémit ; des carillons joyeux, les cantiques naïfs de la Nativité se font entendre. Catherine, femme de l'aubergiste Mathis, bourgmestre respecté du village, attend son mari, absent depuis quelques jours ; le garde forestier Walter, venu pour s'abriter du froid en attendant le docteur Nickel, son compagnon, attardé ailleurs à bavarder et à boire, devise gaiement avec son hôtesse ; il lui vante la rude beauté de l'hiver parmi les solitudes glacées de la forêt, et les veillées villageoises où se décident les accordailles ; celles de Suzel Mathis et de Christian, le maréchal des logis de gendarmerie, sont annoncées précisément dans tout le bourg ; Catherine en confirme la bonne nouvelle : Suzel est riche, Christian n'a que sa solde ; mais les deux enfants s'aiment ; on les mariera bientôt.

Un groupe frileux de villageoises, sortant de l'église, donne un amical bonsoir à Catherine ; Suzel les suit et sa rentrée anime la scène de grâce riante et de gaieté ; elle raconte les splendeurs rustiques de l'église, la crèche fleurie, la chanson du vent, la rumeur mystique des prières et des carillons, toute l'évocation de son enfance heureuse. Taquinée au sujet de Christian, par Walter, par Nickel, qui les a rejoints dans l'auberge, elle accepte, avec une émotion enjouée, les vœux de bonheur qu'ils lui adressent ; le docteur Nickel l'a vue naître et se complaît à le rappeler, ce qui ne l'empêche point, dès que Christian est entré, d'augmenter de ses sarcasmes l'embarras et la confusion des deux amoureux ; le maréchal des logis trouve une diversion dans le récit de son expédition au Hôwald, sous une tourmente de neige qui lui ferait regretter le service des légions d'Auvergne ou des Pyrénées, si l'Alsace n'était le pays de Suzel, empressée à le soigner avec une sollicitude dont la raillent en vain Walter et Nickel... Il est vrai que, depuis quinze ans, depuis « l'hiver du Polonais », l'on n'avait pas vu tant de neige.

Alors, tandis que les rafales cinglent les vitres de l'auberge, Walter raconte à Christian l'histoire du Juif polonais. Il y a juste quinze ans, la nuit de Noël, ce Juif polonais était entré, avant minuit, dans l'auberge de Mathis. Le forestier se rappelle toujours son manteau vert, son bonnet fourré, sa ceinture pleine d'or et les quelques mots qu'il laissa tomber en entrant. La bise pleure, le vent fait rage, ébranle des portes, brise des vitres, interrompant sinistrement le récit lugubre... Walter poursuit sa narration, dit le départ du Polonais, sa disparition dans la nuit glaciale et, le lendemain, la terrible découverte sur la grande route : le bonnet rempli de sang, le cheval abandonné, le manteau souillé, toutes les traces d'un assassinat ; seul, le corps du Juif tué demeura toujours introuvable ; on relâcha les montreurs d'ours que l'on avait, un instant, soupçonnés et que Mathis toujours trop bon, fait vivre, depuis ce jour, malgré le soupçon qui pèse sur eux.

La tempête de neige fait rage maintenant et, au moment où on ne l'attendait plus, Mathis, survient enfin, jovial et tranquille. Parmi l'affairement des femmes, empressées à le soigner, il dit les attractions qui l'ont retenu à la ville, les cousins affables, mais surtout un Parisien, un « songeur » hypnotiseur qui endort les gens à sa guise et leur fait, durant ce sommeil magnétique, raconter leurs secrets les plus cachés... C'est effrayant! avoue-t-il, en homme trop avisé pour abandonner au premier charlatan venu sa consciente volonté.

Il a rapporté pour Suzel une toque alsacienne à paillettes précieuses dont le luxe joli ravit de joie la jeune fille; ce souvenir survivra à Mathis qui se laisse aller à quelque mélancolie, en songeant à la séparation fatale; Catherine recevra aussi sa surprise le lendemain. Mis en appétit par son voyage, Mathis s'attable auprès de Walter et de Nickel, auxquels il vante la sagacité de son cheval, habile à retrouver sa route, à travers les fondrières de neige, sous la bise sonore des carillons de Noël. Les deux compères évoquent encore l'hiver du Polonais et s'étonnent, une fois de plus, d'ignorer le nom du meurtrier. Mathis, saisi, devient grave; la chanson funèbre d'Yéri, le veilleur de nuit, le fait frissonner, elle aussi; mais il chasse ses idées noires; tout cela est si loin, si oublié; les gens qui ont fait le coup sont si malins, sans doute!... Mieux vaut boire joyeusement qu'agiter ces pensées funestes!...

Or, voici que, de même qu'il y a quinze ans, un traîneau s'arrête devant la porte; un Juif polonais paraît sur le seuil! son manteau vert, son bonnet fourré, sa ceinture pleine d'or, les mots qu'il prononce en entrant, tout lui donne l'air d'un revenant, d'un spectre vengeur. Il regarde Mathis qui, les yeux hagards, fou de terreur, retombe inanimé dans les bras du docteur Nickel et des deux femmes affolées.

ACTE II

Deuxième Tableau

Le printemps est venu; c'est la saison des mais en fleurs, qui emplit le village de rires et de chansons. Mathis, convalescent, n'a plus qu'un désir : marier au plus tôt les deux amoureux, dont on va signer le contrat. Heureux de revivre, il rit avec Nickel de sa frayeur ridicule, devant le Juif polonais de la Noël dernière, si semblable à la victime de jadis; le docteur attribue son accident au vin blanc : c'est le Hünevir qui l'a étourdi et qui lui faisait, en ses délires fiévreux, entendre les sonnettes du traîneau fatal. Mathis, rembruni, apprend ainsi qu'il a rêvé tout haut; il s'en effraye, exige avec violence de Catherine, sa garde-malade fidèle, le récit de ses hallucinations; pour ne point le contrarier, suivant les recommandations de Nickel qui redoute encore la faiblesse de son convalescent, Catherine lui raconte ses cris, ses larmes, ses terreurs, les spectres qui hantaient ses cauchemars, au tintement des grelots, le Juif polonais, le songeur... Mathis, nerveusement, éclate de rire, rassure Catherine, la cajole, endort ses appréhensions et, l'entraînant, avec Walter qui les a surpris aux bras l'un de l'autre, dans l'auberge où les attend une bouteille de vieux vin, laisse seuls, devant la vallée ensoleillée et fleurie, les deux fiancés dont le bonheur lui rappelle les jours innocents de sa propre jeunesse.

Christian et Suzel évoquent les souvenirs jolis, comment ils se sont aimés tout de suite, les airs d'Alsace qu'ils chantèrent ensemble, aux moissons, aux vendanges, le roman simple de leur bonheur : les jeunes amies de Suzel viennent les chercher pour aller à l'église, où les cloches appellent les fidèles. Mathis demeure seul.

Nul témoin désormais ne le peut observer; son visage redevient grave... Tout s'est bien passé, heureusement! Mais quelle leçon!... A-t-il été assez fou, à la Noël, pour s'épouvanter de la présence d'un Juif polonais, pareil à tous les autres!... Personne n'a rien compris à son trouble accusateur; les gens sont si bêtes!... Le songeur avait voulu l'endormir, à Ribeauvillé; mais, ayant esquivé ce danger, en habile homme qu'il était, il n'allait pas, de gaieté de cœur, compromettre la

considération universelle dont on l'entourait et qui lui survivrait sans doute, si le hasard de quelque rêve à haute voix ne venait découvrir son terrible secret. Aussi dormirait-il, à l'avenir, tout seul, dans la chambre haute où nul ne pourrait l'entendre... En attendant, il se met à compter les trente mille livres de la dot qu'il destine à son gendre, son allié désormais, et qui le soutiendrait s'il disait des bêtises, en ayant, quelque soir, bu plus que de raison... Sans cette ceinture du Polonais, tué par lui, il était ruiné, vendu ; il a bien fait d'accomplir ce meurtre, de sauver de la misère sa femme et son enfant ; l'acte sanglant fut légitime, il n'en éprouve aucun remords... Un bourdonnement, que Nickel s'obstine à attribuer au vin blanc, lui fait entendre encore des bruits de sonnettes ; décidément, il dormira seul : la pendaison est une trop vilaine mort et il ne veut pas s'y exposer !

L'acte se termine parmi les danses, les rires et la joie générale, après le défilé des cadeaux aux fiancés, la signature du contrat, les chansons d'Alsace et la valse du Lauterbach qui emporte tout le monde dans son étourdissant tourbillon, avec Mathis, toujours obsédé du terrible bruit de sonnettes et qui, pour s'étourdir et le dominer, danse vertigineusement parmi les couples, égayés de ce qu'ils prennent pour un commencement d'ivresse.

ACTE III

3e, 4e, 5e, 6e et 7e TABLEAUX

L'orchestre décrit le cauchemar de Mathis, les voix et les terreurs qui le poursuivent. Le rideau se lève sur la chambre haute où il dormira seul ; Suzel la fait préparer, tandis que les chansons à boire résonnent encore dans l'auberge. Mathis, un peu alourdi par le vin et la bonne chère, demande lui-même, au grand scandale de Walter tout guilleret, à boire de l'eau et à dormir, deux prescriptions du docteur Nickel et de Catherine ; ensuite, il exige de Christian la promesse de rester au village tant que vivront ses beaux-parents et congédie tout le monde...

Les chansons des buveurs attardés s'éloignent et s'égrènent dans le village. Mathis s'assoupit lourdement... Peu à peu, autour de lui, des plaintes s'éveillent, des voix justicières, des appels lugubres et vengeurs ; il s'agite fiévreusement ; mais des spectres et des visions tragiques l'assiègent, se précisent : la cour d'assises lui apparaît ; il se reconnaît lui-même au banc des accusés. Interrogé, il nie son crime ; mais le songeur, appelé à la barre, le force à parler et, par la puissance évocatrice de son fluide, voici se dérouler, dans une lumière fantômatique, toutes les scènes de la nuit tragique, l'entretien de Mathis et du Juif polonais, les angoisses de l'aubergiste sans argent, le projet criminel de tuer l'opulent voyageur, l'embuscade dans la campagne glacée, les scrupules suprêmes du meurtrier, le crime enfin et la disparition du cadavre dans le feu d'un four à plâtre ; une marée de sang monte autour de Mathis ; il étouffe, appelle au secours... Le jour paraît. La noce attend Mathis ; on le hèle ; il ne répond pas ; on enfonce la porte...

Mathis est mort ; les femmes sanglotent auprès de lui ; ses amis exaltent ses vertus, la sérénité vénérable de sa vie et de sa mort.

INDEX

Pages

INTRODUCTION (*Orchestre*) 1

ACTE I

Une salle d'auberge alsacienne

SCÈNE I

Au ciel sans voile (*chœur de femmes et d'enfants*) 3
Triste Noël (WALTER) 5
Ne médisons pas de l'hiver (WALTER) 10

SCÈNE II

Bonsoir, Madame Mathis (*chœur de femmes*) 23
Bonsoir, Monsieur Walter (SUZEL) 26
Comme vous voilà gentille ! (WALTER) 30

SCÈNE III

Ce n'est pas lui ! (NICKEL) 33
Pour la première fois, trinquons (NICKEL) 38

SCÈNE IV

Salut ! (CHRISTIAN) 44
Du Howald (CHRISTIAN) 46
Un soir, il y a juste aujourd'hui quinze ans (WALTER) 57

SCÈNE V

Et comment, père Walter (CHRISTIAN) 65

SCÈNE VI

Il sera le gendre parfait (WALTER) 72

SCÈNE VII

C'est moi ! (MATHIS) 77
Ma Suzel, regarde (MATHIS) 85
Ce sera mon cadeau de noce (MATHIS) 91
Du Howald ! par ce temps ! (MATHIS) 97
Onze heures ! — Il fait froid ! (YÉRI) 102

SCÈNE VIII

La Paix soit avec vous ! (LE POLONAIS) 106

ACTE II

Une salle donnant sur une véranda complètement ouverte sur la grande route

Pages

INTRODUCTION (*orchestre et chœurs*) 109

SCÈNE I

C'est la saison des mais en fleurs (*chœur de jeunes Alsaciennes*) 110
Maintenant, je réponds de vous (NICKEL) 121

SCÈNE II

Voici, d'ailleurs... (NICKEL) 130

SCÈNE III

Dis-moi donc ! (MATHIS) 137
Tu criais ! Tu pleurais ! (CATHERINE) 140
Et nous vieillirons sans regrets (CATHERINE et MATHIS) 147

SCÈNE IV

Ohé ! les amoureux ! (WALTER) 150

SCÈNE V

Bonjour, ami Walter (SUZEL) 154

SCÈNE VI

Est-ce bien vrai, Suzel ? (CHRISTIAN) 161
Moi, j'arrivais de Wasselonne (CHRISTIAN) 164
Moi, pour la première fois (SUZEL) 170
Toi ! Toi ! toute ma vie (SUZEL) 173

SCÈNE VII

Ah ! Ah ! C'est la saison des mais en fleurs (*chœur de jeunes Alsaciennes*) . 184

SCÈNE VIII

Bon !... tout le monde est à l'église (MATHIS) 192
Tu mourras vieux (MATHIS) 199
Et maintenant, comptons (MATHIS) 204
Mélodrame (*orchestre*) 205
Au jour dernier (MATHIS) 209

SCÈNE IX

Vous m'appelez, Mathis ? (NICKEL) 214

SCÈNE X

Marche rustique (*orchestre*) 216
Monsieur Mathis... (CHRISTIAN) 217
Merci, mes braves amis ! (CHRISTIAN) 224
O Suzel, nous venons... (*chœur des jeunes Alsaciennes*) 226
Des garçons qui faisaient grand tapage (SUZEL) 229
Tyrolienne et danses (SUZEL, *tous les personnages et les chœurs*) 234
A la bonne heure ! (WALTER) 240
Allons, Catherine ! un tour de valse (MATHIS) 243

ACTE III.

1er TABLEAU

Une chambre haute chez Mathis.

Pages

PRELUDE (*orchestre*) 254

—

SCÈNE I

La la la la, Puisqu'il faut partir (*chœur de buveurs dans la coulisse*) 259

Loïs, ferme cette fenêtre (SUZEL) 265

SCÈNE II

Moi, vous fuir (SUZEL et CHRISTIAN). 269

SCÈNE III

Alors, c'est décidé... (NICKEL) 277

Il faut que devant tous... (MATHIS) 282

SCÈNE IV

Me voilà seul (MATHIS). 290

Puisqu'il faut partir (*Chœur*) 291

SCÈNE V

Symphonie (*orchestre*) 295

Mathis ! Mathis ! (*chœur invisible*). 297

Les voix ! (MATHIS). 302

2e TABLEAU

Le Tribunal.

SCÈNE I

Hans Mathis, qu'avez-vous à répondre ? (LE PRÉSIDENT) 309

SCÈNE II

Pouvez-vous endormir cet homme? (LE PRÉSIDENT). 313

Il dort (LE SONGEUR). 316

Qu'avez-vous sur les mains ? (LE SONGEUR) 336

3e TABLEAU

La chambre de Mathis.

SCÈNE I

Pour Suzel, aujourd'hui quelle fête (*Une Alsacienne dans la coulisse*) . . . 340

La la la (*chœur dans la coulisse*) 341

Suzel ! la mariée (*chœur dans la coulisse*) 343

Mathis ! il fait grand jour ! (CATHERINE) 346

SCÈNE II

Monsieur Mathis ! ah ! (CHRISTIAN) 350

SCÈNE III
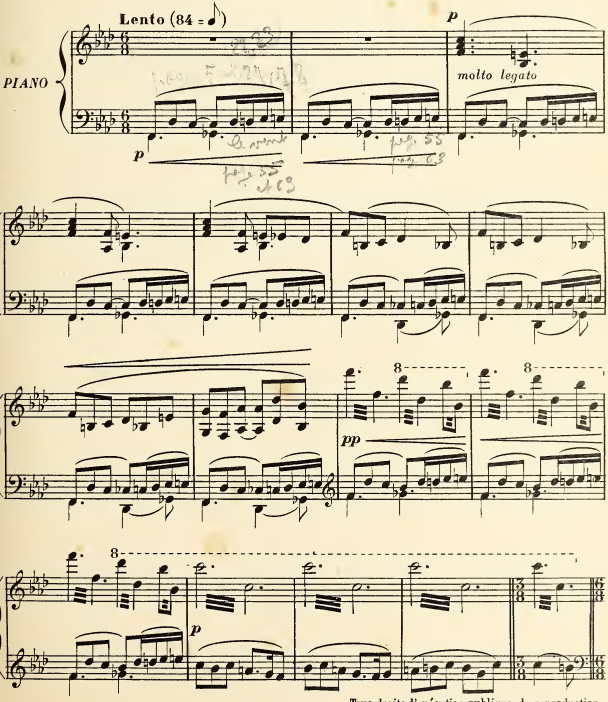
Eh bien ? (WALTER) 351

LE JUIF POLONAIS
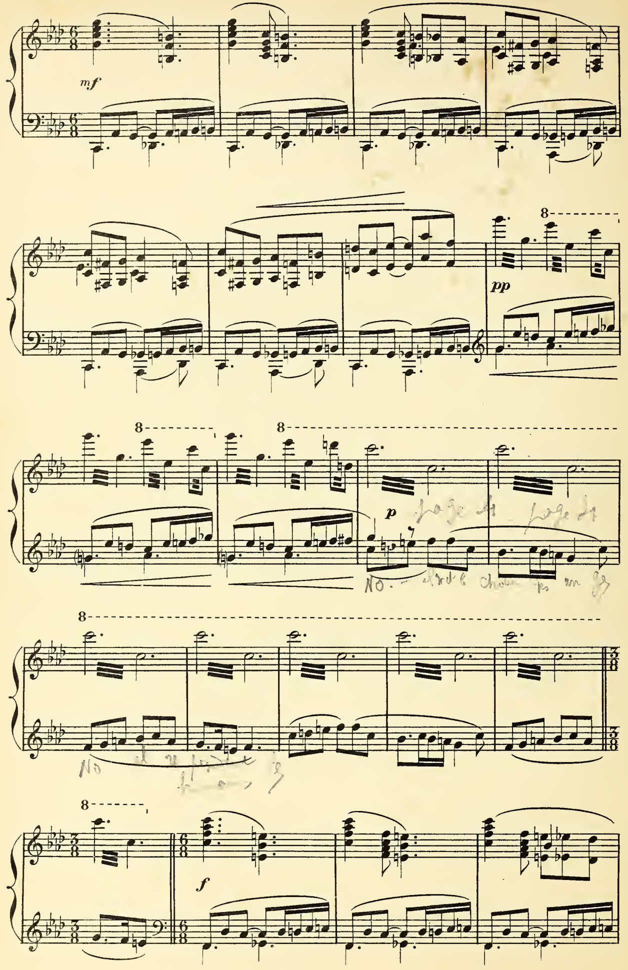
ACTE I
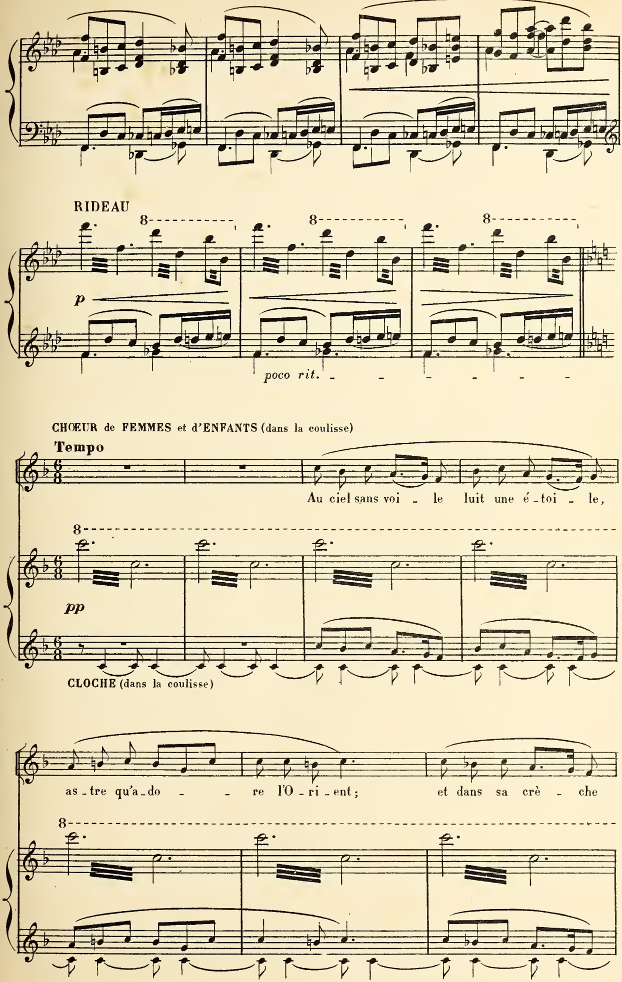
Une salle d'auberge alsacienne, la veille de Noël. Au fond, derrière les baies vitrées, la place du village, indécise et obscure, sous une tourmente de neige.—Catherine, la femme de Mathis, est assise à son rouet.
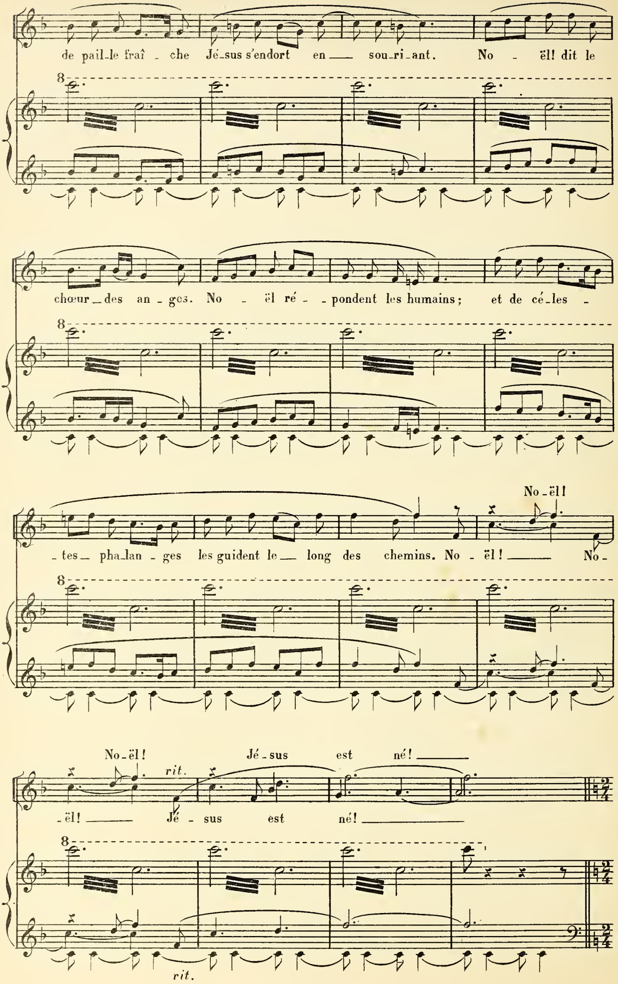
INTRODUCTION
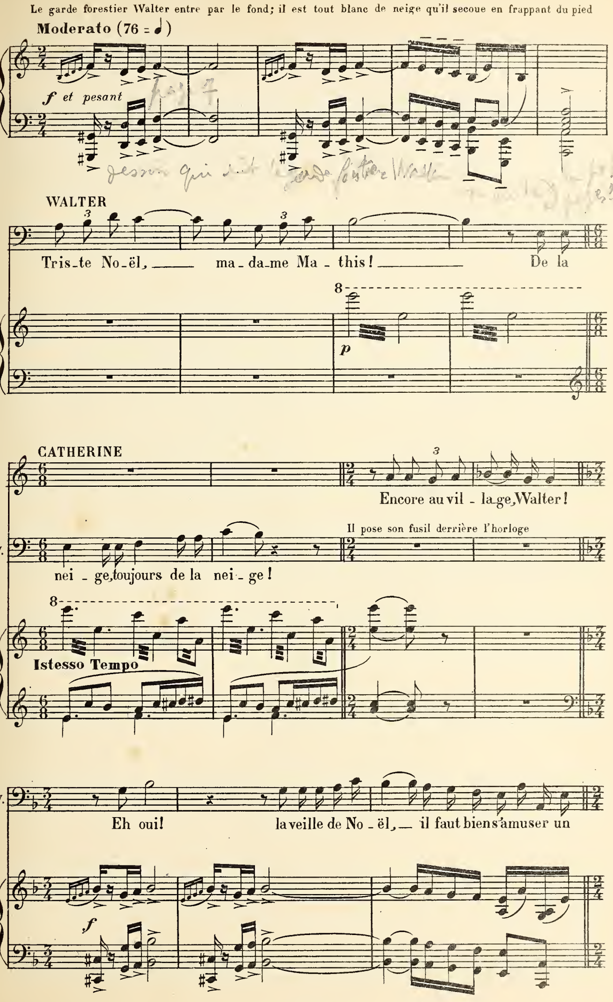


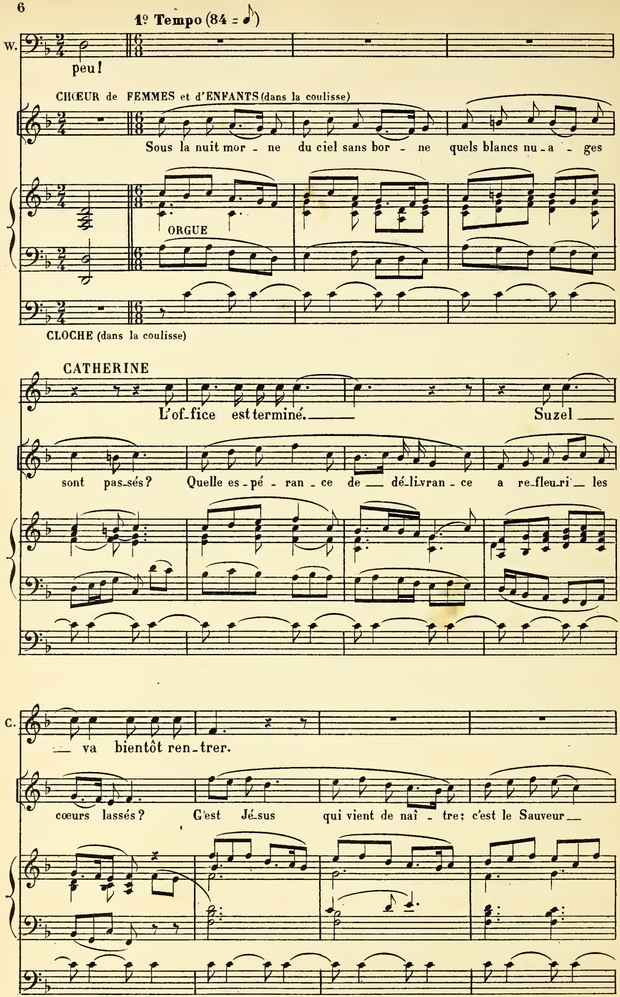
PAUL DUPONT Editeur, 4, rue du Bouloi, Paris   P. D.3006

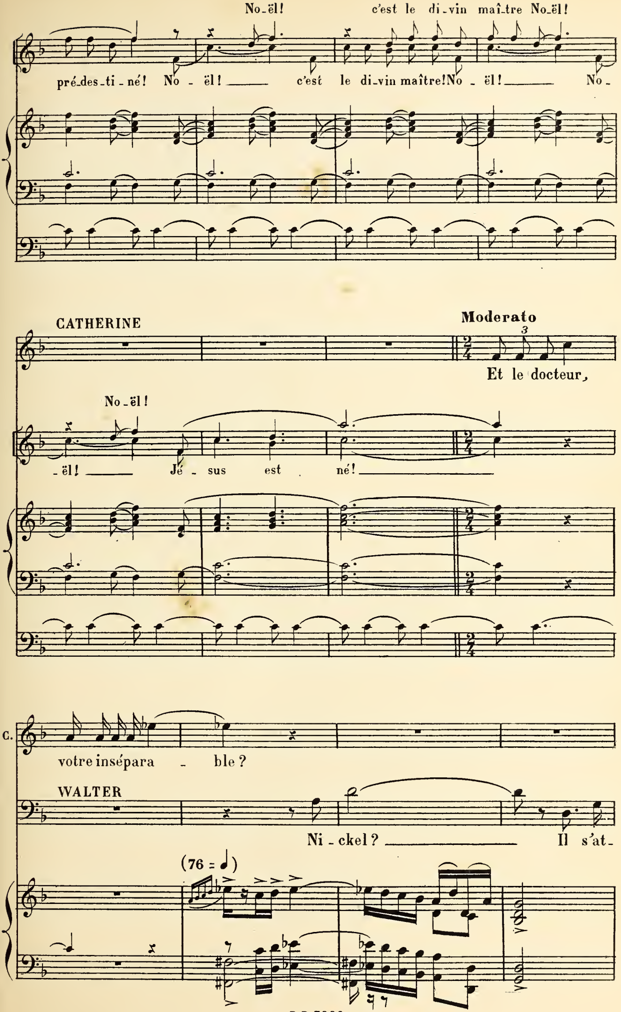

mf
pp
p
f

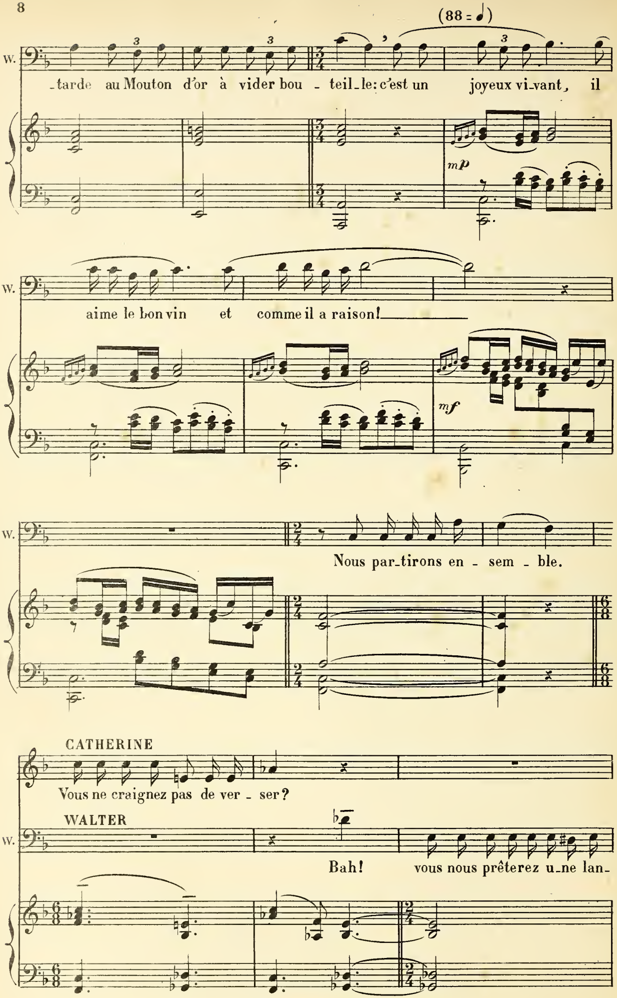

RIDEAU
p
poco rit.
CHŒUR de FEMMES et d'ENFANTS (dans la coulisse)
Tempo
Au ciel sans voi - le luit une é - toi - le,
pp
CLOCHE (dans la coulisse)
as - tre qu'a - do - - re l'O - ri - ent;
et dans sa crè - che

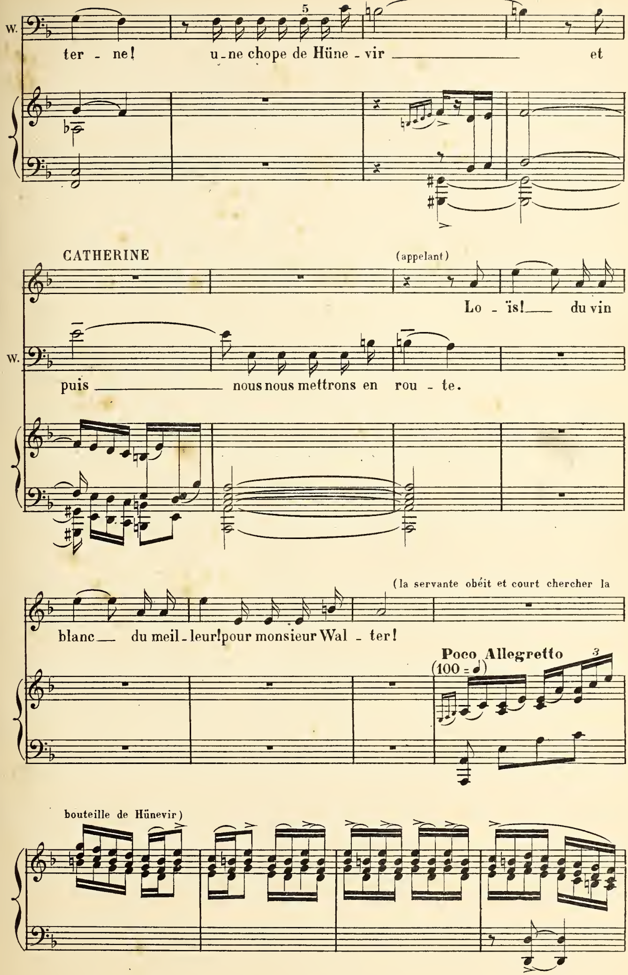

de pail-le fraî - che Jé-sus s'endort en sou-ri-ant. No - ël! dit le
chœur des an - ges. No - ël ré - pondent les humains; et de cé-les -
- tes pha-lan - ges les guident le long des chemins. No - ël! No -
No-ël!
No-ël! Jé - sus est né!
- ël! Jé - sus est né!
rit.
rit.
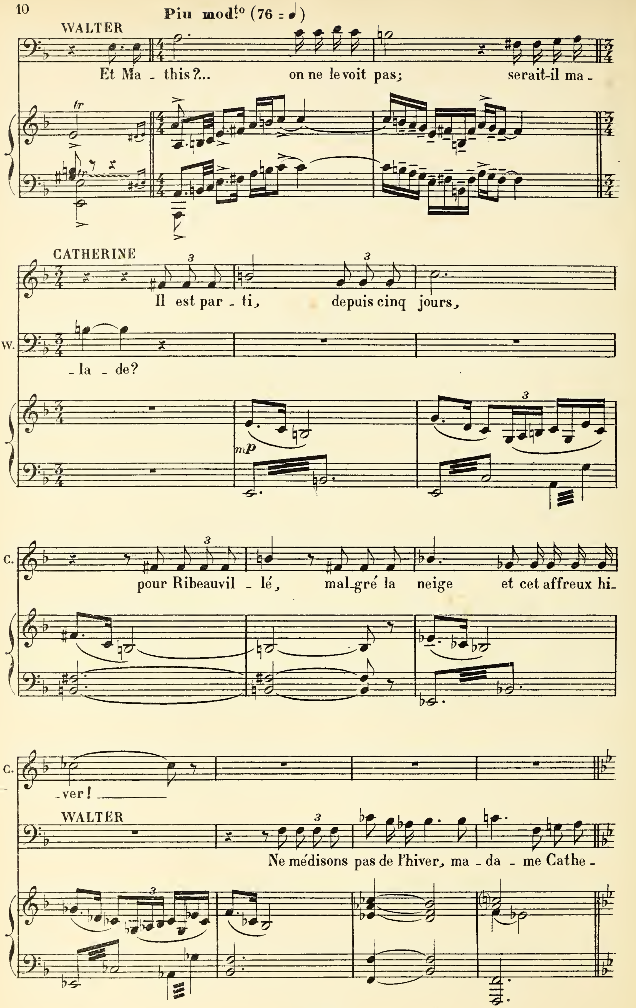

Le garde forestier Walter entre par le fond; il est tout blanc de neige qu'il secoue en frappant du pied
Moderato (76 = ♩)
f et pesant
WALTER
Tris_te No_ël, ma_da_me Ma_this! De la
p
CATHERINE
Encore au vil_la_ge, Walter!
W.
nei_ge, toujours de la nei_ge!
Il pose son fusil derrière l'horloge
Istesso Tempo
Eh oui! la veille de No_ël, il faut bien s'amuser un
f
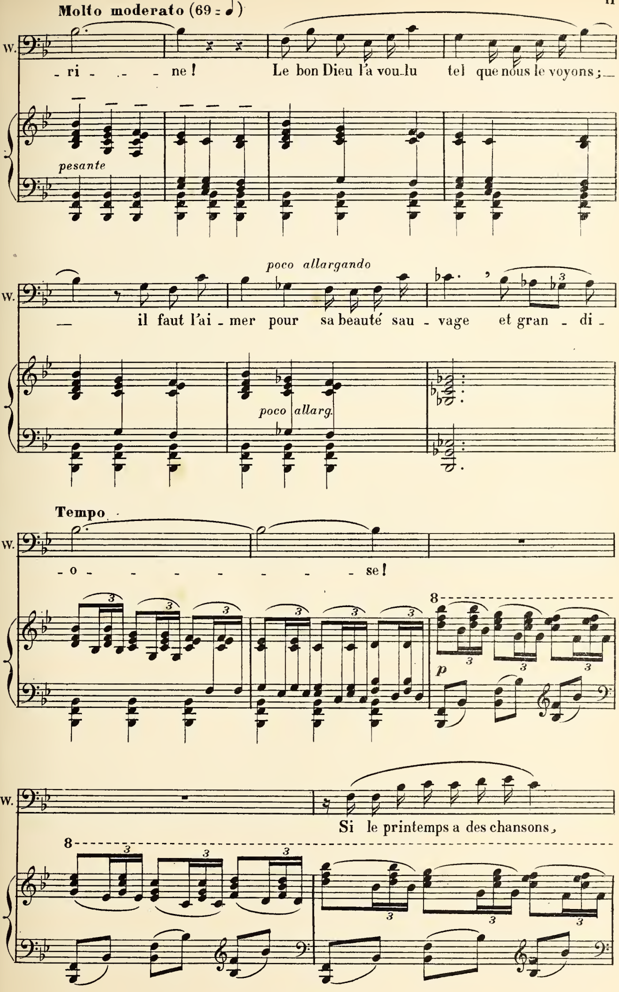

1º Tempo (84 = ♪)
W.
peu!
CHŒUR de FEMMES et d'ENFANTS (dans la coulisse)
Sous la nuit mor - ne du ciel sans bor - ne quels blancs nu - a - ges
ORGUE
CLOCHE (dans la coulisse)
CATHERINE
L'of-fice est terminé. Suzel
sont pas-sés? Quelle es-pé - ran - ce de dé-li-vran - ce a re-fleu-ri les
C.
va bientôt ren-trer.
cœurs lassés? C'est Jé-sus qui vient de naî - tre; c'est le Sauveur
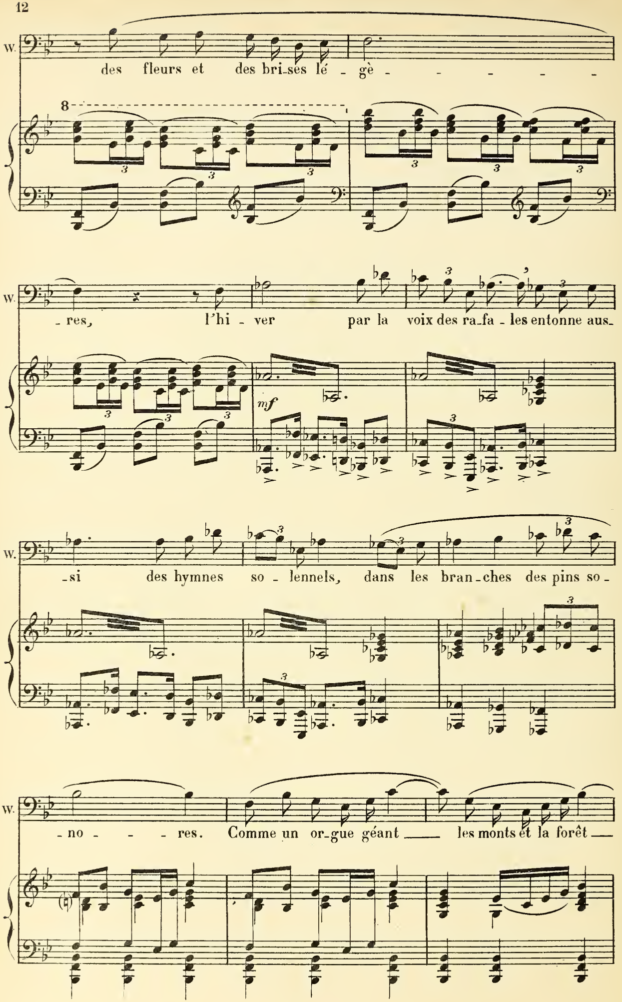

No_ël! c'est le di_vin maî_tre No_ël!
pré_des_ti_né! No - ël! c'est le di_vin maître!No - ël! No_
CATHERINE
Moderato
Et le docteur,
No_ël!
_ël! Jé - sus est né!
C.
votre insépara - ble?
WALTER
Ni - ckel? Il s'at_
(76 = ♩)
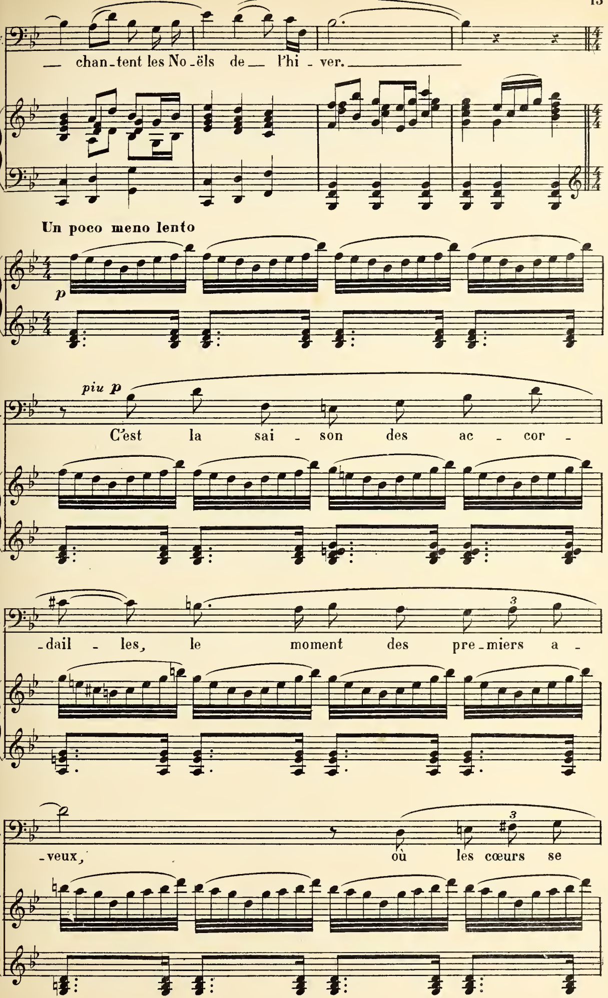

(88 = ♩)
W.
-tarde au Mouton d'or à vider bou - teil-le: c'est un joyeux vi-vant, il
mp
aime le bon vin et comme il a raison!
mf
Nous par-tirons en - sem - ble.
CATHERINE
Vous ne craignez pas de ver - ser?
WALTER
Bah! vous nous prêterez u-ne lan-
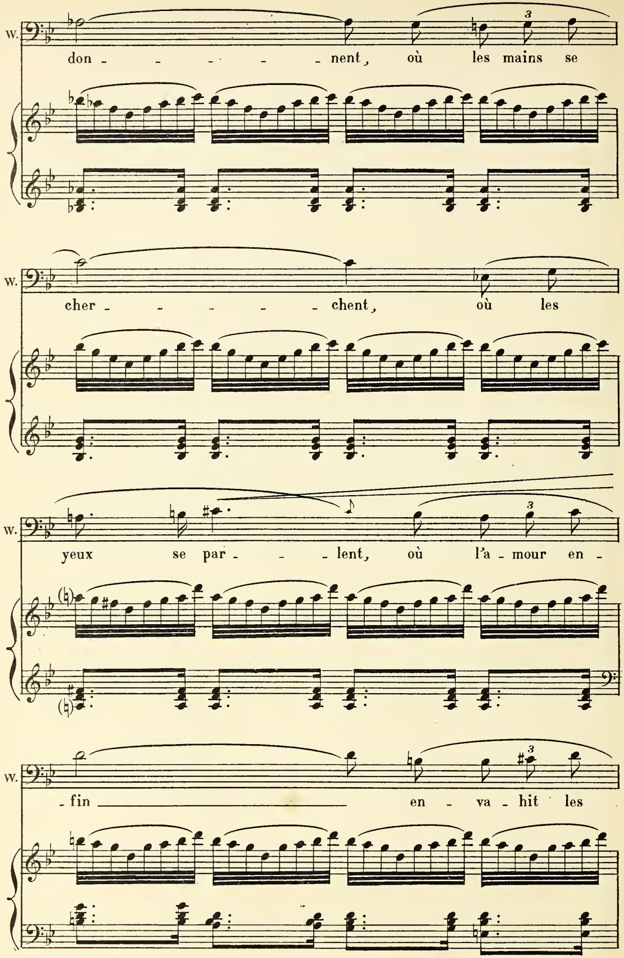

W.
ter - ne! u-ne chope de Hüne - vir et
CATHERINE
(appelant)
Lo - ïs! du vin
puis nous nous mettrons en rou - te.
(la servante obéit et court chercher la
blanc du meil - leur! pour monsieur Wal - ter!
Poco Allegretto
(100 = ♩)
bouteille de Hünevir)
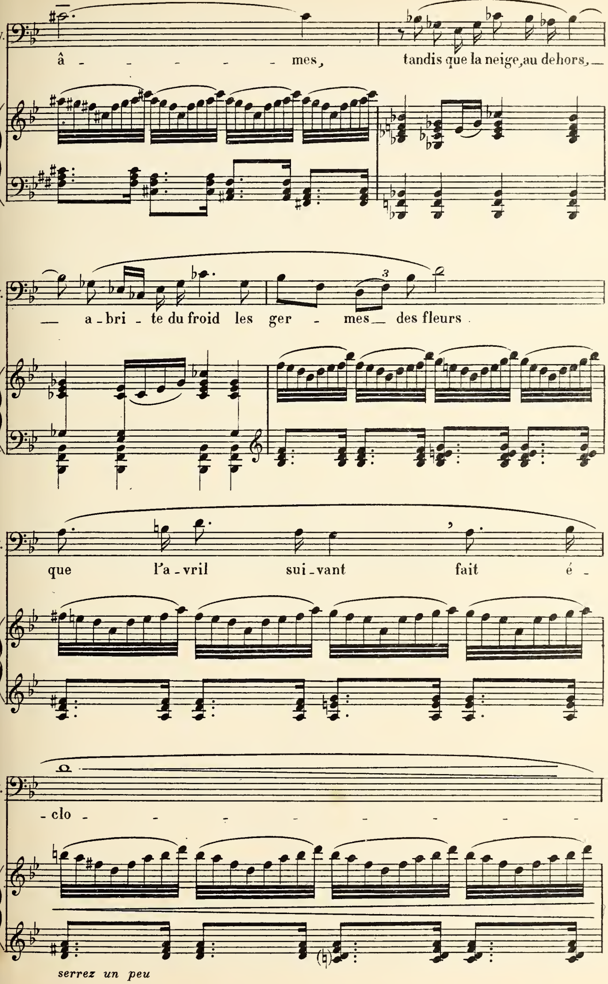

Piu modto (76 = ♩)
WALTER
Et Ma - this?... on ne le voit pas; serait-il ma -
CATHERINE
Il est par - ti, depuis cinq jours,
W.
- la - de?
mp
C.
pour Ribeauvil - lé, mal-gré la neige et cet affreux hi-
C.
- ver!
WALTER
Ne médisons pas de l'hiver, ma - da - me Cathe -
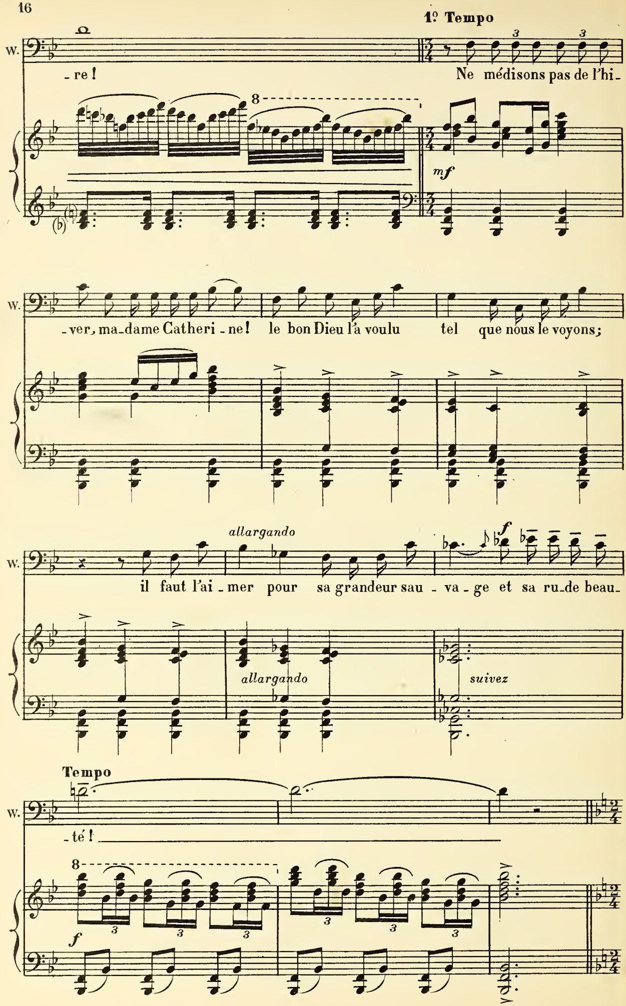

Molto moderato (69 = ♩)
W.
- ri - . - - ne ! Le bon Dieu l'a vou_lu tel que nous le voyons ; _
pesante
poco allargando
_ il faut l'ai - mer pour sa beauté sau - vage et gran - di -
poco allarg.
Tempo
- o - - - - - - - se !
p
Si le printemps a des chansons,
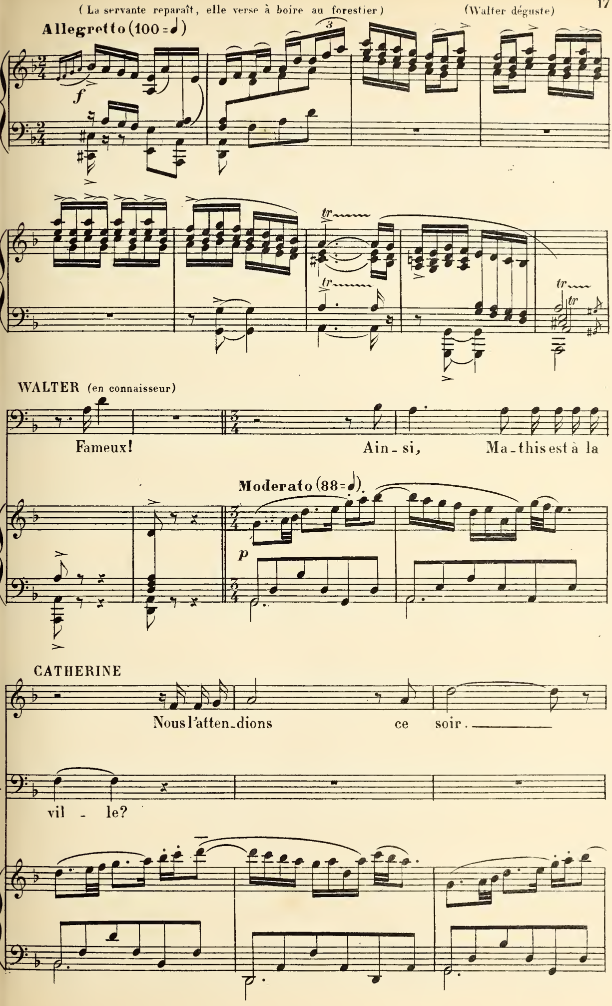

W.
des fleurs et des bri_ses lé - gè - - - - - -
- res, l'hi - ver par la voix des ra_fa - les entonne aus_
_si des hymnes so - lennels, dans les bran_ches des pins so -
- no - - - res. Comme un or_gue géant les monts et la forêt
mf
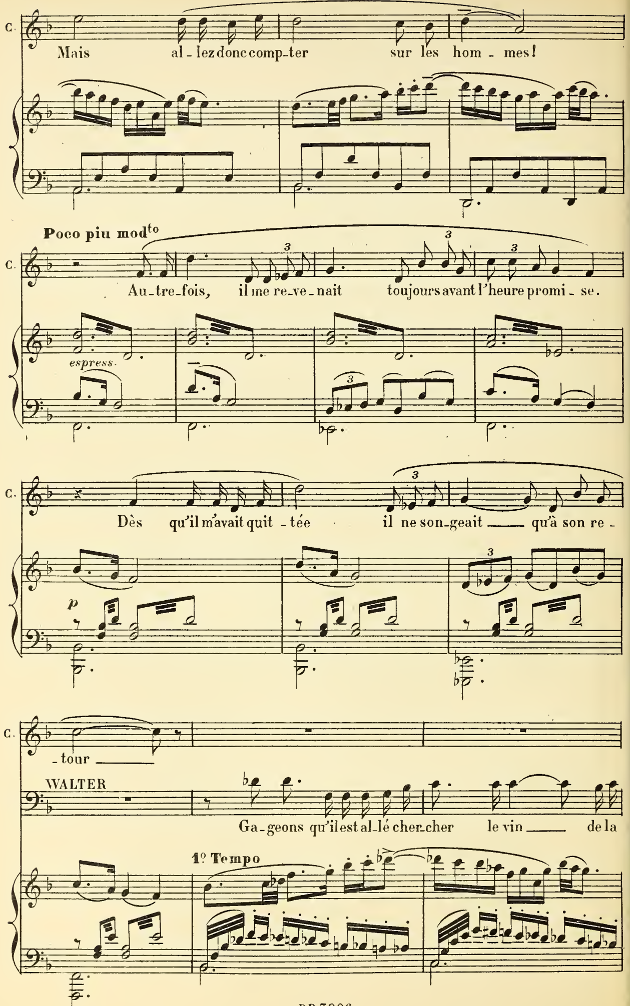

W.
— chan_tent les No_ëls de — l'hi - ver. —
Un poco meno lento
p
piu p
C'est la sai - son des ac - cor -
_dail - les, le moment des pre_miers a -
_veux, où les cœurs se
3
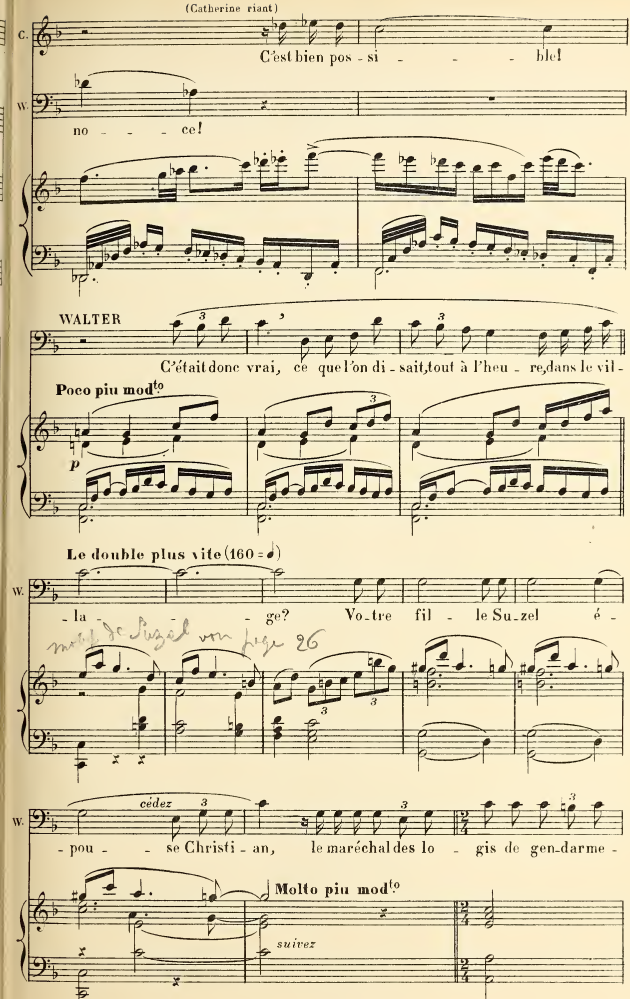

W.
don - - - - - nent, où les mains se
W.
cher - - - - - chent, où les
W.
yeux se par - - lent, où l'a - mour en -
W.
- fin en - va - hit les

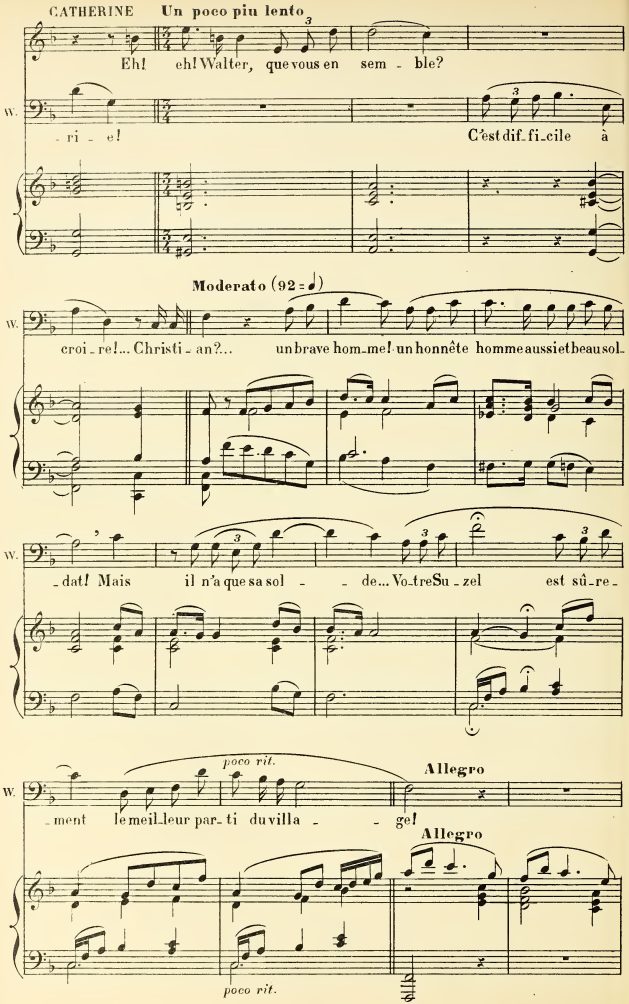

W.
â - - - - - - mes, tandis que la neige, au dehors, —
— a - bri - te du froid les ger - mes — des fleurs
que l'a - vril sui - vant fait é -
- clo - - - - - - - -
serrez un peu
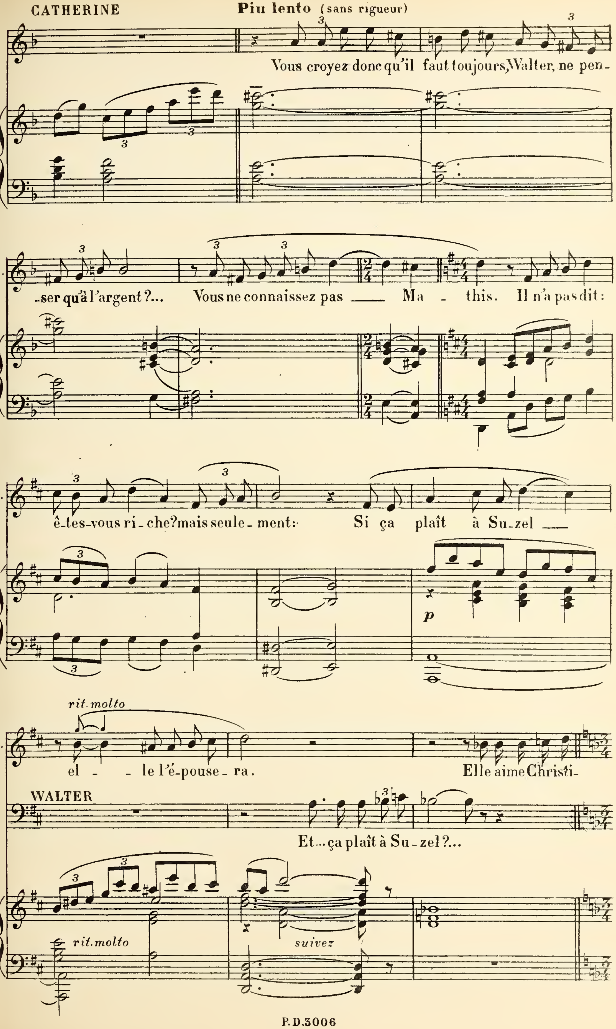

1º Tempo
W.
-re ! Ne médisons pas de l'hi-
-ver, ma-dame Catheri-ne! le bon Dieu l'a voulu tel que nous le voyons;
il faut l'ai-mer pour sa grandeur sau-va-ge et sa ru-de beau-
-té !
mf
allargando
f
suivez
Tempo
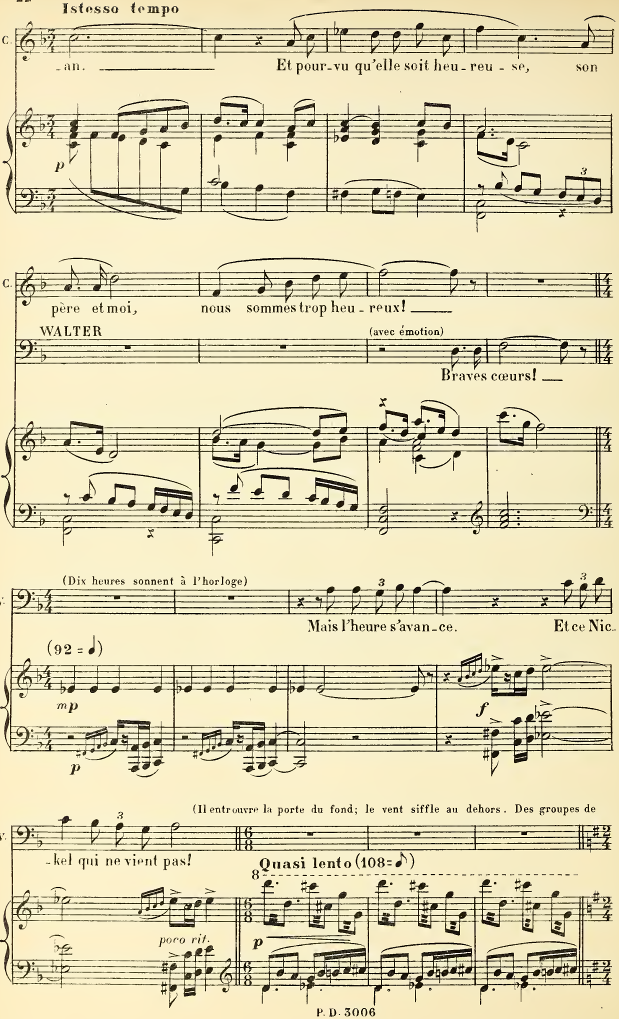

(La servante reparaît, elle verse à boire au forestier)
(Walter déguste)
Allegretto (100 = ♩)
WALTER (en connaisseur)
Fameux!
Ain - si, Ma - this est à la
Moderato (88 = ♩)
CATHERINE
Nous l'atten - dions ce soir.
W.
vil - le?


C.
Mais al-lez donc comp-ter sur les hom-mes!
Poco piu modto
Au-tre-fois, il me re-ve-nait toujours avant l'heure promi-se.
espress.
Dès qu'il m'avait quit-tée il ne son-geait qu'à son re-
p
-tour
WALTER
Ga-geons qu'il est al-lé cher-cher le vin de la
1º Tempo


(Catherine riant)
C.
C'est bien pos - si - - - - ble!
W.
no - - - ce!
WALTER
C'était donc vrai, ce que l'on di - sait, tout à l'heu - re, dans le vil -
Poco piu modto
p
Le double plus vite (160 = ♩)
W.
- la - - ge? Vo - tre fil - le Su - zel é -
W.
- pou - - se Christi - an, le maréchal des lo - gis de gen - darme -
cédez
Molto piu modto
suivez
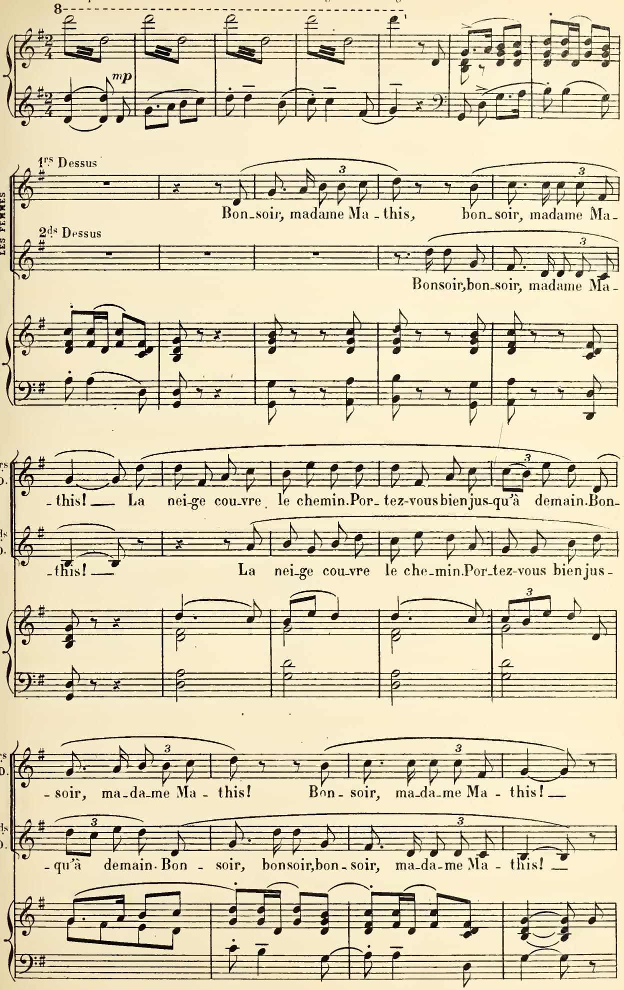

CATHERINE
Un poco piu lento
Eh! eh! Walter, que vous en sem - ble?
W.
- ri - e!
C'est dif_fi_cile à
Moderato (92 = ♩)
croi - re!... Christi - an?... un brave hom_me! un honnête homme aussi et beau sol_
_dat! Mais il n'a que sa sol - - de... Vo_tre Su - zel est sû_re_
_ment le meil_leur par_ti du villa - - ge!
poco rit.
Allegro
Allegro
poco rit.

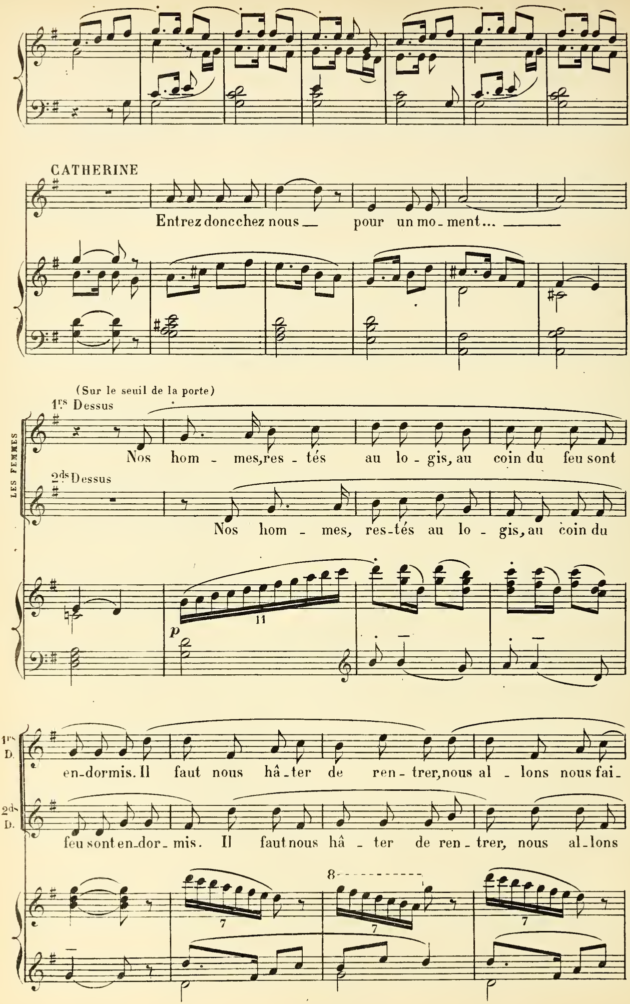

CATHERINE
Piu lento (sans rigueur)
Vous croyez donc qu'il faut toujours, Walter, ne pen-
-ser qu'à l'argent?... Vous ne connaissez pas Ma - this. Il n'a pas dit:
êtes-vous riche? mais seulement: Si ça plaît à Suzel
rit. molto
el - - le l'épousera. Elle aime Christi-
WALTER
Et... ça plaît à Suzel?...
p
rit. molto
suivez
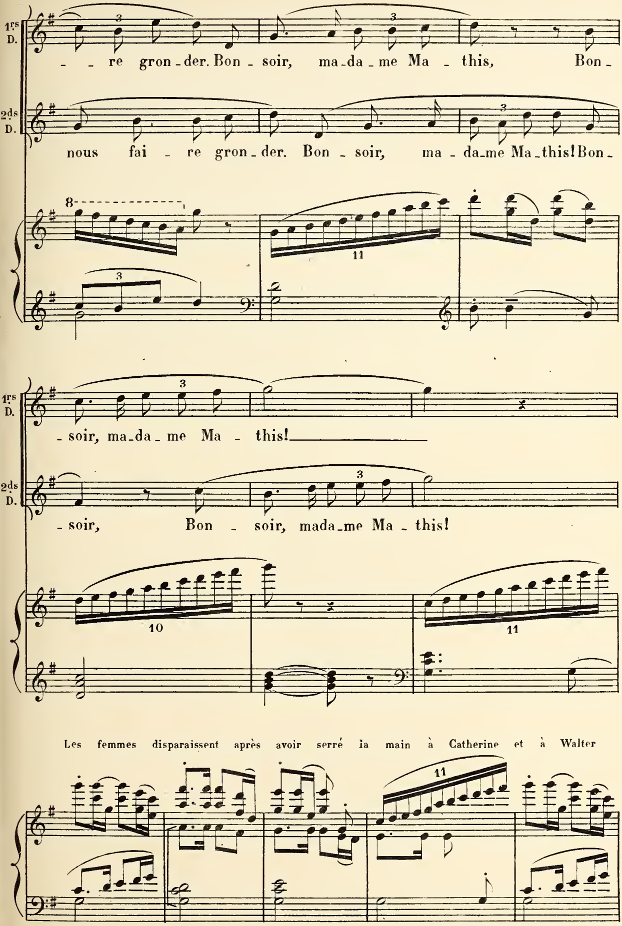

Istesso tempo
C.
_an.
Et pour_vu qu'elle soit heu_reu_se, son
p
père et moi,
nous sommes trop heu_reux!
WALTER
(avec émotion)
Braves cœurs!
(Dix heures sonnent à l'horloge)
W.
Mais l'heure s'avan_ce.
Et ce Nic_
(92 = ♩)
mp
p
f
(Il entrouvre la porte du fond; le vent siffle au dehors. Des groupes de
_kel qui ne vient pas!
Quasi lento (108 = ♪)
poco rit.

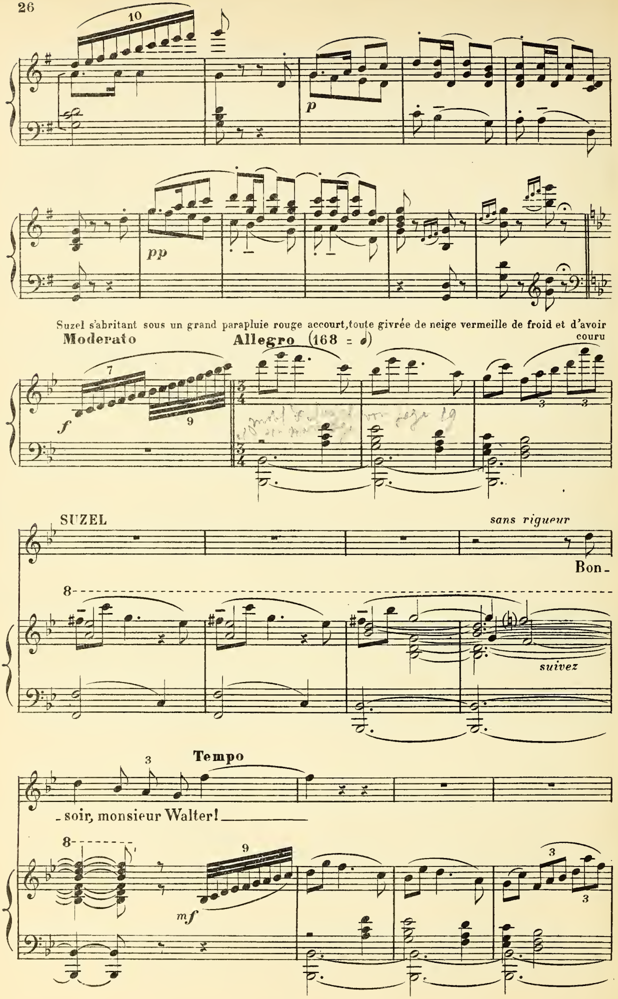
Allegretto (108 = ♩)

femmes passent. Elles s'arrêtent derrière le vitrage de l'auberge. Catherine se lève.
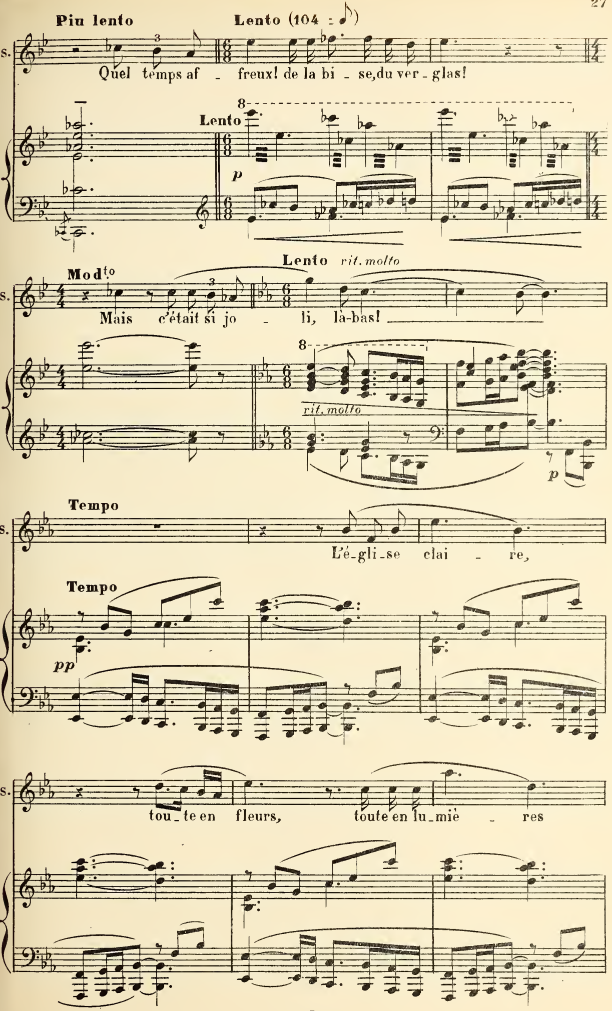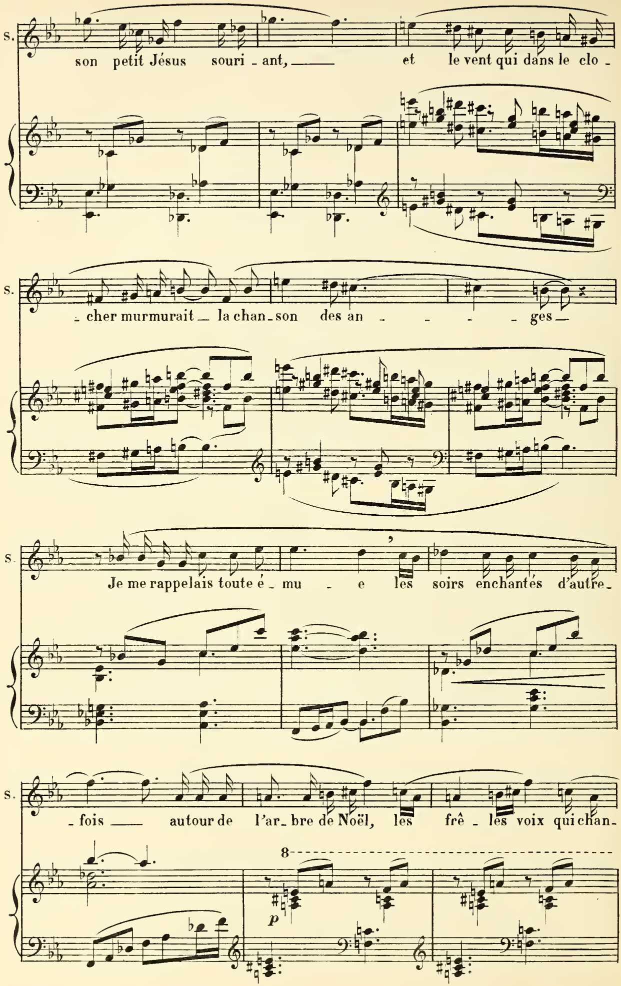



CATHERINE
Entrez doncchez nous pour un mo_ment...
(Sur le seuil de la porte)
1rs Dessus
Nos hom - mes,res - tés au lo - gis, au coin du feu sont
LES FEMMES
2ds Dessus
Nos hom - mes, res-tés au lo - gis, au coin du
11
1rs D.
en-dormis. Il faut nous hâ-ter de ren - trer, nous al - lons nous fai-
2ds D.
feu sont en-dor - mis. Il faut nous hâ - ter de ren - trer, nous al-lons
7
8
7
7
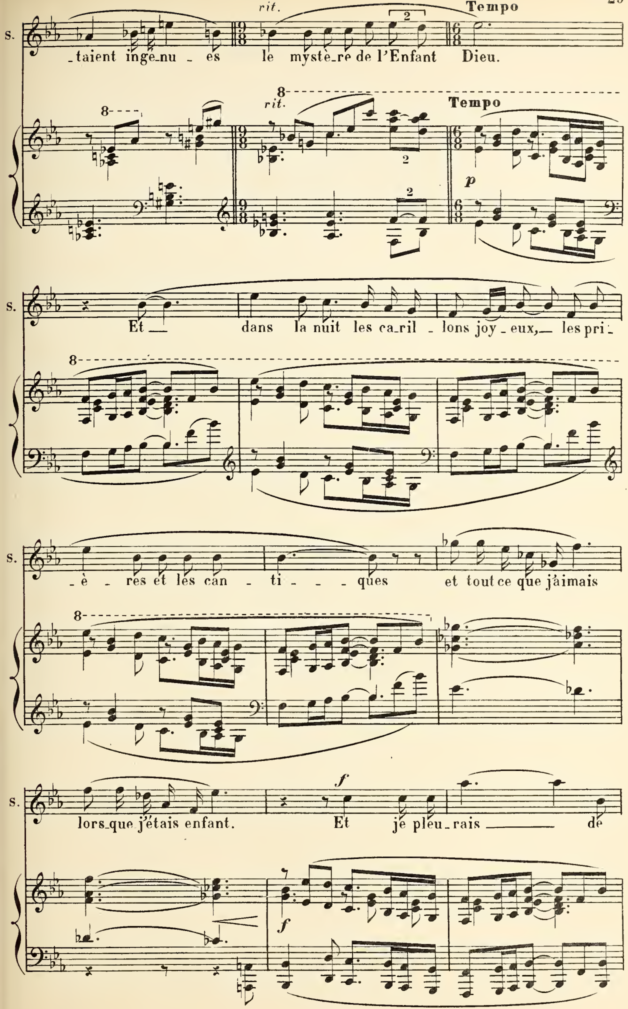

1rs D.
2ds D.
- - re gron - der. Bon - soir, ma - da - me Ma - this, Bon -
nous fai - re gron - der. Bon - soir, ma - da - me Ma - this! Bon -
- soir, ma - da - me Ma - this!
- soir, Bon - soir, mada - me Ma - this!
Les femmes disparaissent après avoir serré la main à Catherine et à Walter

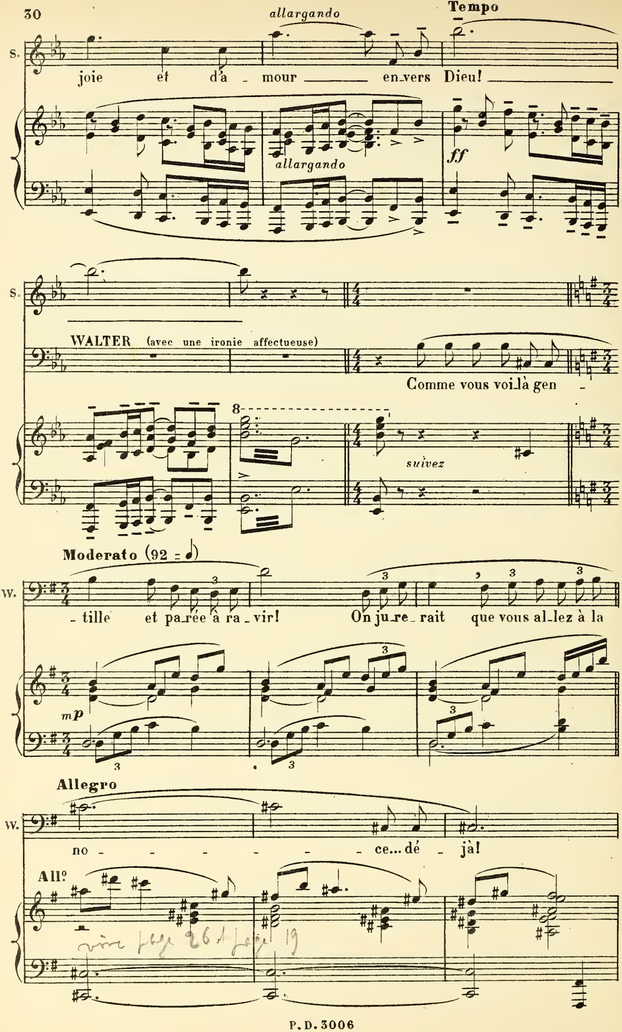


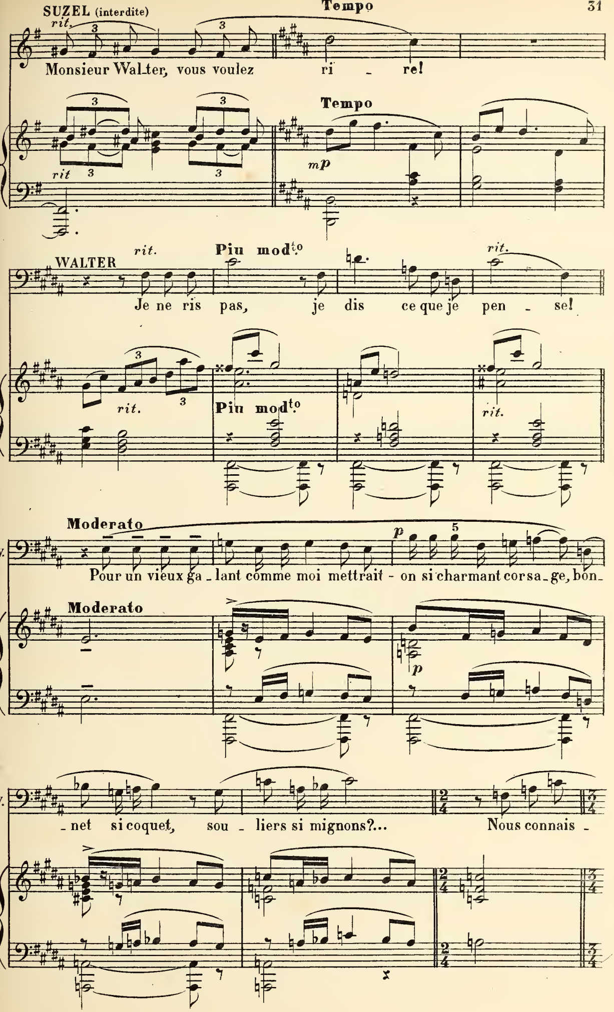
10
p
pp
Suzel s'abritant sous un grand parapluie rouge accourt, toute givrée de neige vermeille de froid et d'avoir couru
Moderato
Allegro (168 = ♩)
7
9
f
SUZEL
sans rigueur
Bon-
8
suivez
3
Tempo
-soir, monsieur Walter!
9
mf

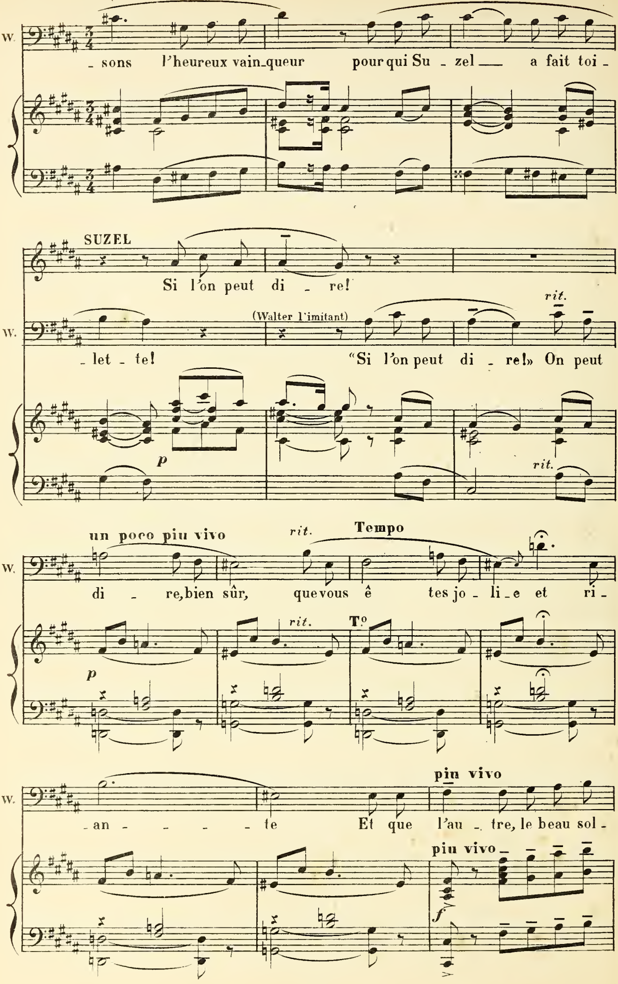

Piu lento
Lento (104 = ♪)
S.
Quel temps af - freux! de la bi - se, du ver - glas!
Lento
p
Mod^to
Lento rit. molto
Mais c'était si jo - li, là-bas!
rit. molto
p
Tempo
L'é_gli_se clai - re,
Tempo
pp
tou_te en fleurs, toute en lu_miè - res

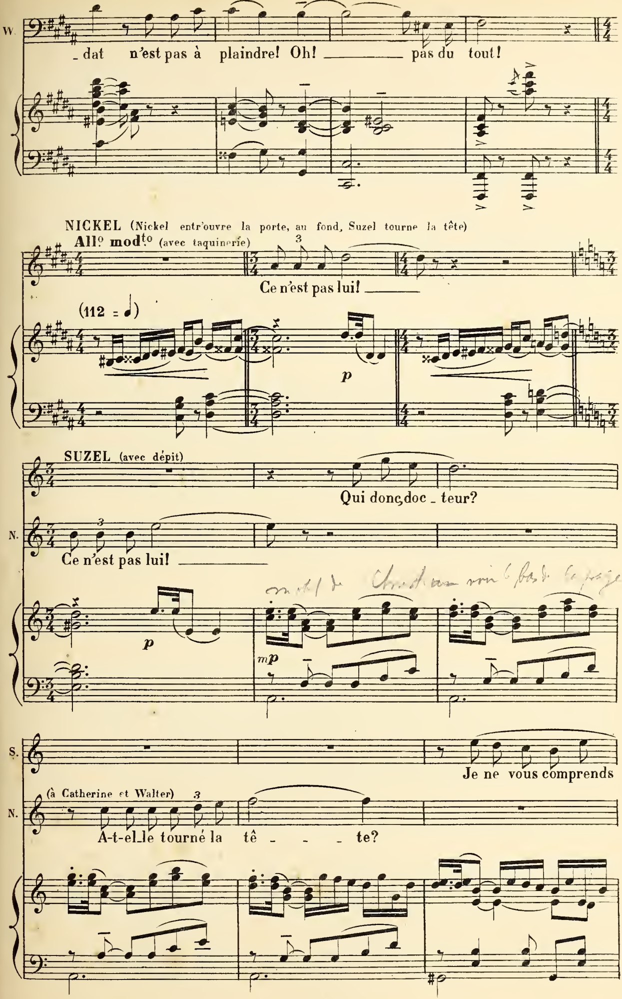

S.
son petit Jésus souri - ant, ___ et le vent qui dans le clo -
S.
- cher murmurait __ la chan - son des an - - - - ges __
S.
Je me rappelais toute é - mu - e les soirs enchantés d'autre -
S.
- fois ___ autour de l'ar - bre de Noël, les frê - les voix qui chan -
8
p

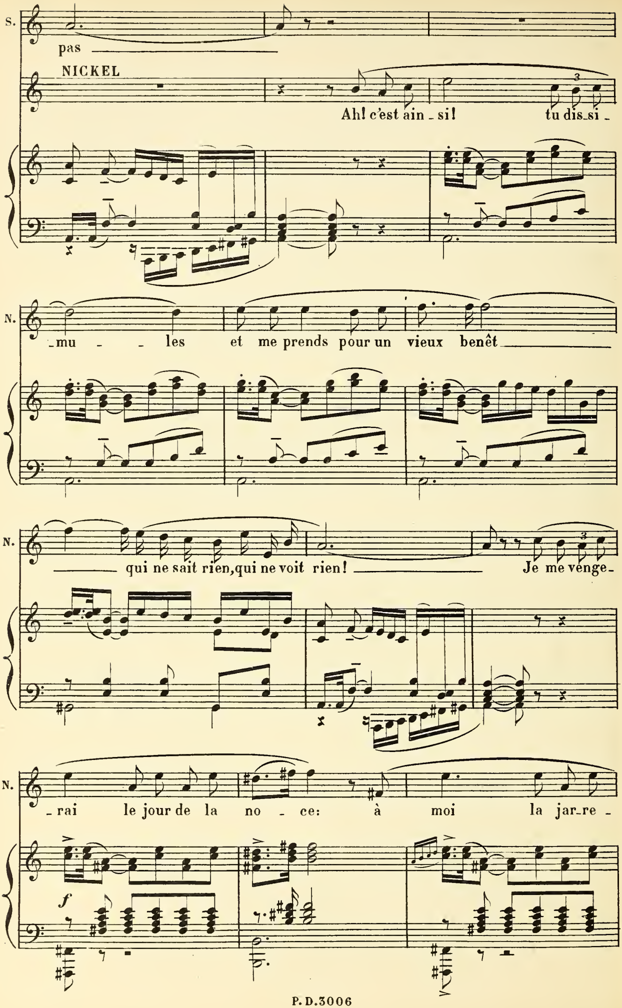

rit.
Tempo
S.
_taient ingé_nu _ es le mystè_re de l'Enfant Dieu.
rit.
Tempo
p
S.
Et dans la nuit les ca_ril _ lons joy _ eux, les pri_
S.
_ è _ res et les can _ ti _ _ _ ques et tout ce que j'aimais
S.
lors_que j'étais enfant. Et je pleu_rais de
f
f
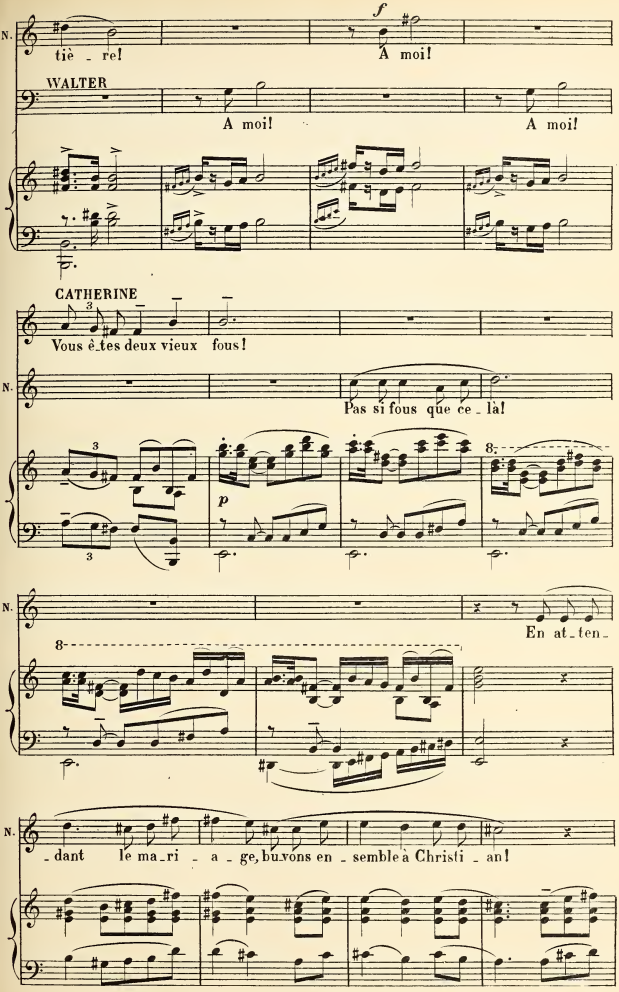

allargando
Tempo
S.
joie et d'a - mour ______ en_vers Dieu! ______
allargando
ff
WALTER (avec une ironie affectueuse)
Comme vous voi_là gen -
suivez
Moderato (92 = ♩)
W.
- tille et pa_rée à ra - vir! On ju_re - rait que vous al_lez à la
mp
Allegro
no - - - - - - ce... dé - jà!
All°
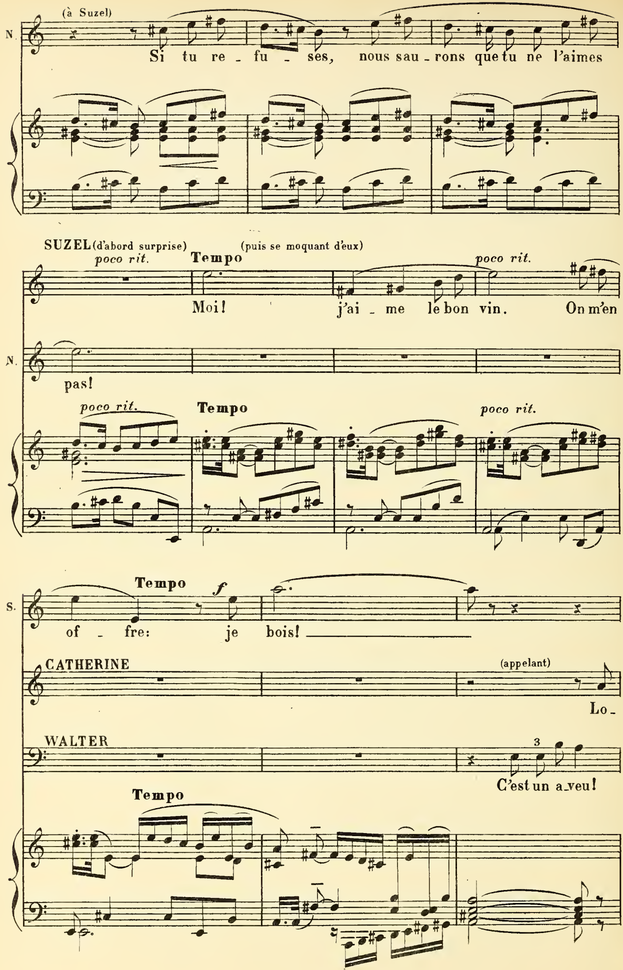

SUZEL (interdite)
rit.
Tempo
Monsieur Wal_ter, vous voulez ri - re!
rit
Tempo
mp
WALTER
rit.
Piu mod.to
rit.
Je ne ris pas, je dis ce que je pen - se!
rit.
Piu mod.to
rit.
Moderato
W.
Pour un vieux ga_lant comme moi mettrait - on si charmant corsa_ge, bon_
Moderato
p
_net si coquet, sou - liers si mignons?...
Nous connais -

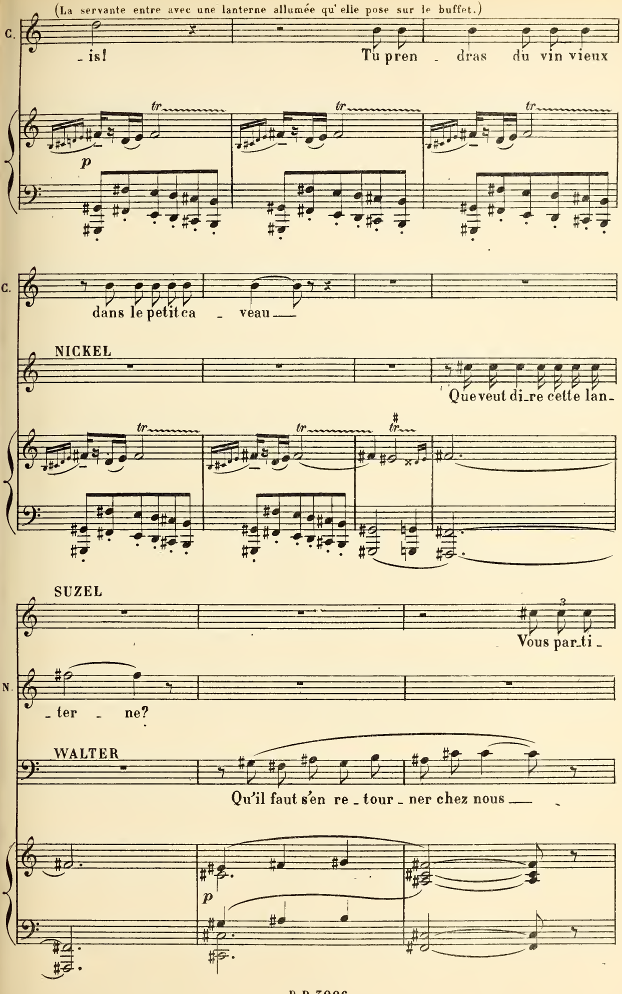

All.tto (108 = ♩)
W.
- sons l'heureux vain_queur pour qui Su - zel ___ a fait toi -
SUZEL
Si l'on peut di - re!
W.
- let - te!
(Walter l'imitant)
"Si l'on peut di - re!» On peut
p
rit.
un poco piu vivo
rit.
Tempo
W.
di - re, bien sûr, que vous ê tes jo - li - e et ri -
p
rit.
T.o
W.
- an - - - - te Et que l'au - tre, le beau sol -
piu vivo
piu vivo
f
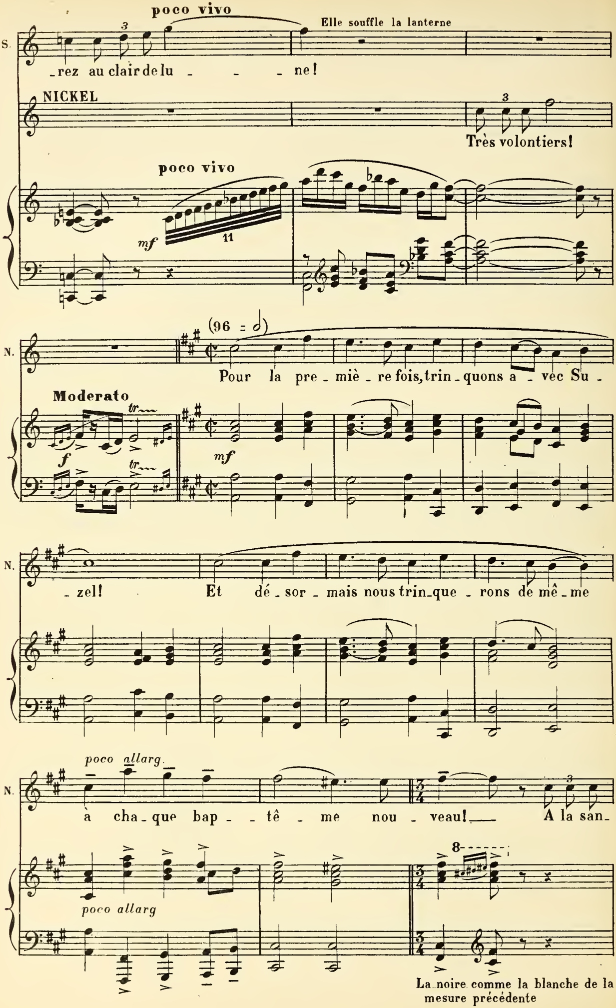

W.
_dat n'est pas à plaindre! Oh! pas du tout!
NICKEL (Nickel entr'ouvre la porte, au fond, Suzel tourne la tête)
All.º mod.to (avec taquinerie)
Ce n'est pas lui!
(112 = ♩)
p
SUZEL (avec dépit)
Qui donc, doc_teur?
N.
Ce n'est pas lui!
p
mp
S.
Je ne vous comprends
(à Catherine et Walter)
N.
A-t-el_le tourné la tê_ _ _te?
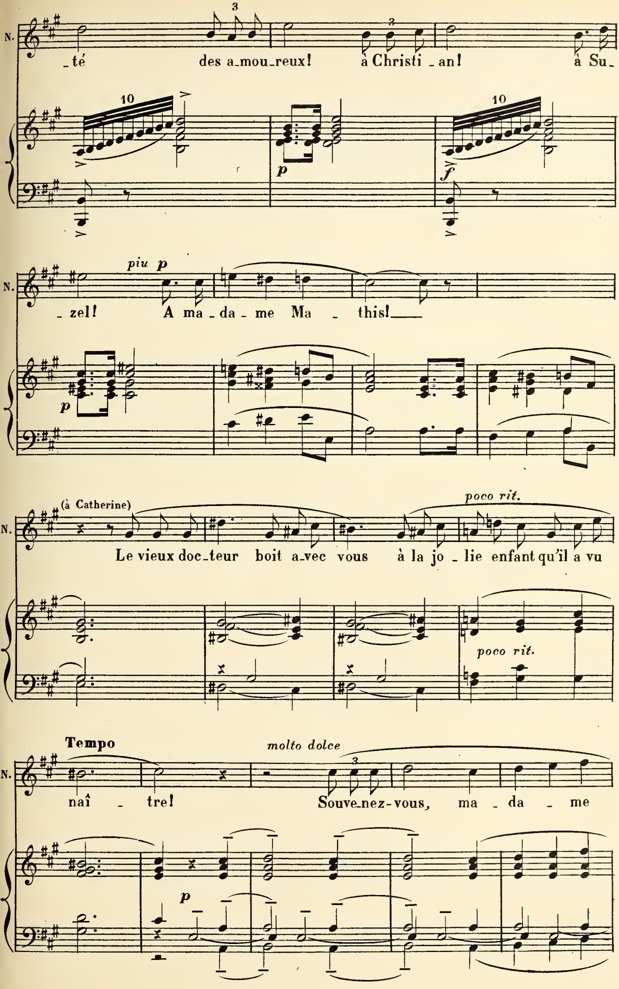

S.
pas
NICKEL
Ah! c'est ain_si! tu dis_si_
N.
_mu - - les et me prends pour un vieux benêt
N.
qui ne sait rien, qui ne voit rien! Je me venge_
N.
_rai le jour de la no - ce: à moi la jar_re_
f
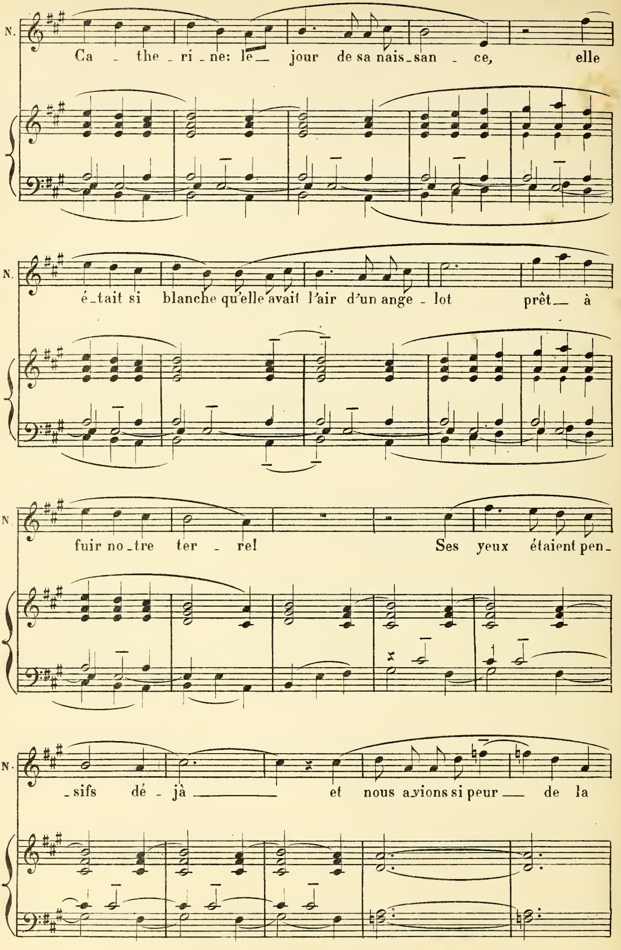

N.
tiè - re!
A moi!
WALTER
A moi!
A moi!
CATHERINE
Vous ê-tes deux vieux fous!
N.
Pas si fous que ce - là!
N.
En at-ten-
N.
- dant le ma-ri - a - ge, bu-vons en - semble à Christi - an!
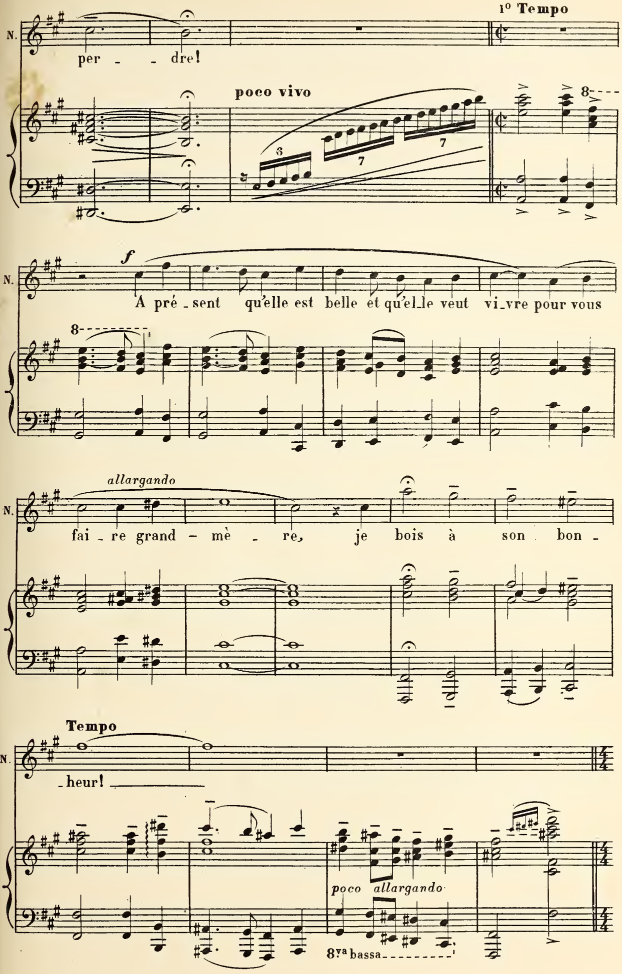

(à Suzel)
N.
Si tu re - fu - ses, nous sau - rons que tu ne l'aimes
pas!
SUZEL (d'abord surprise)
poco rit.
Tempo
(puis se moquant d'eux)
Moi! j'ai - me le bon vin. On m'en
of - fre: je bois!
poco rit.
Tempo
poco rit.
S.
f
CATHERINE
(appelant)
Lo-
WALTER
C'est un a-veu!
Tempo
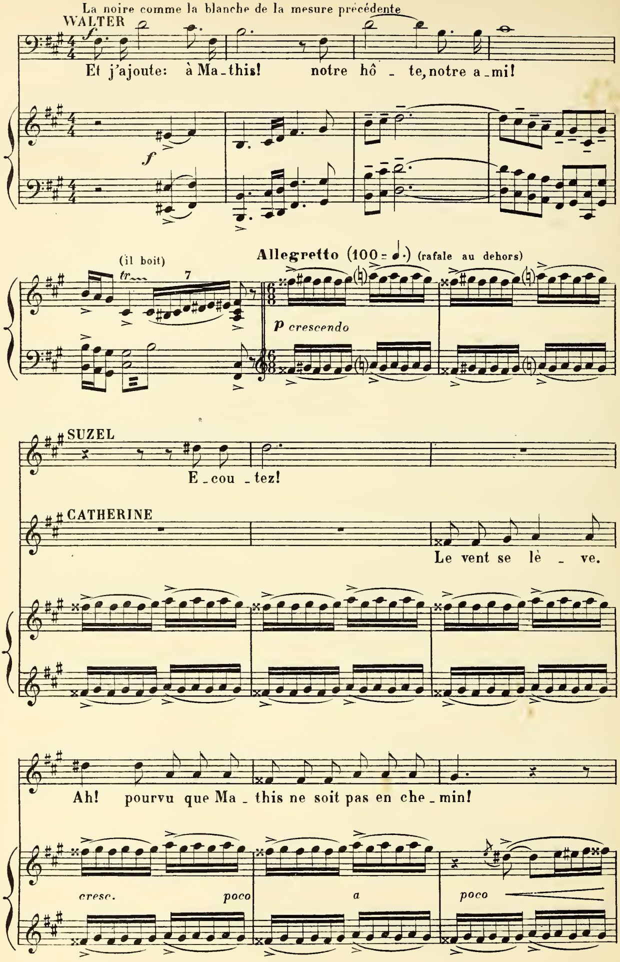

(La servante entre avec une lanterne allumée qu'elle pose sur le buffet.)
C.
- is! Tu pren - dras du vin vieux
tr
p
dans le petit ca - veau
NICKEL
Que veut di_re cette lan-
SUZEL
Vous par_ti -
N.
- ter - ne?
WALTER
Qu'il faut s'en re - tour - ner chez nous
p
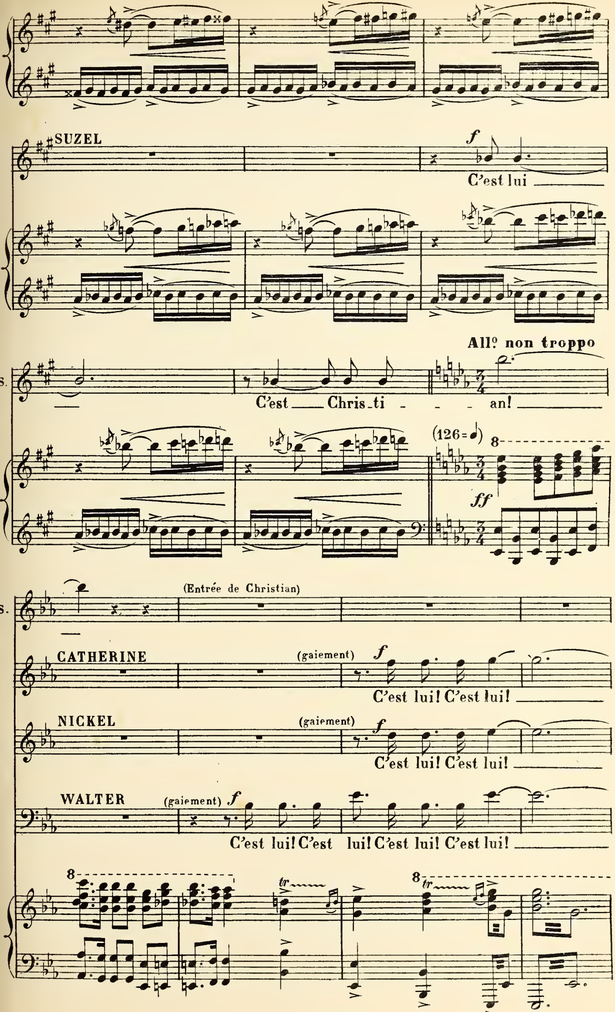

poco vivo
Elle souffle la lanterne
S.
_rez au clair de lu _ _ _ ne!
NICKEL
Très volontiers!
poco vivo
mf
11
N.
(96 = 𝅗𝅥)
Pour la pre _ miè _ re fois, trin _ quons a _ vec Su _
Moderato
f
tr
mf
_ zel!
Et dé _ sor _ mais nous trin_que _ rons de mê _ me
poco allarg.
à cha _ que bap _ tê _ me nou _ veau! A la san_
8
poco allarg
La noire comme la blanche de la mesure précédente
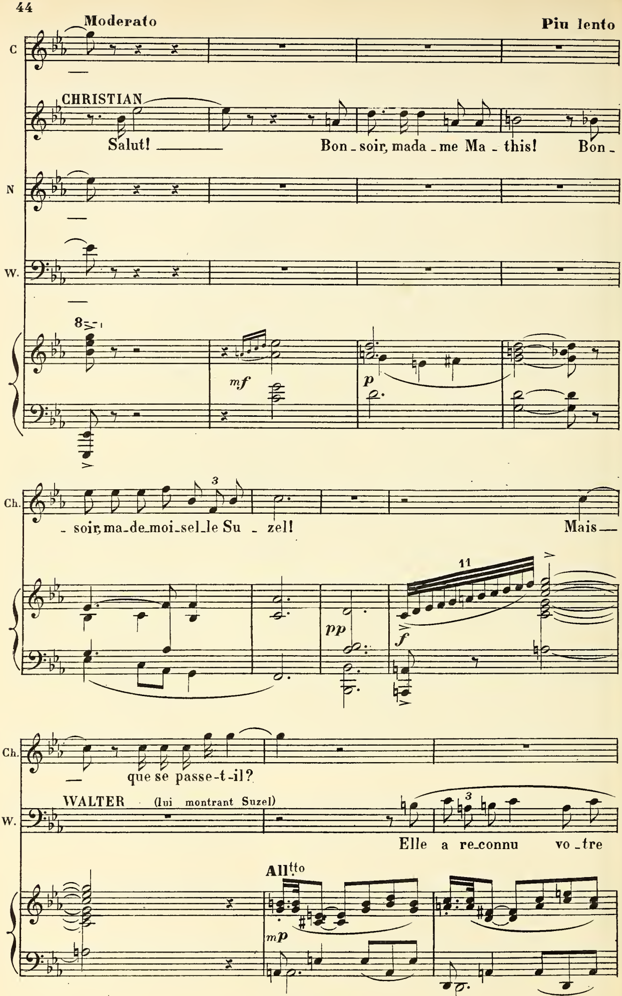

N.
-té des a-mou-reux! à Christi - an! à Su-
10
-zel! A ma - da - me Ma - this!
piu p
(à Catherine)
Le vieux doc-teur boit a-vec vous à la jo - lie enfant qu'il a vu
poco rit.
Tempo
molto dolce
naî - tre! Souve-nez-vous, ma - da - me
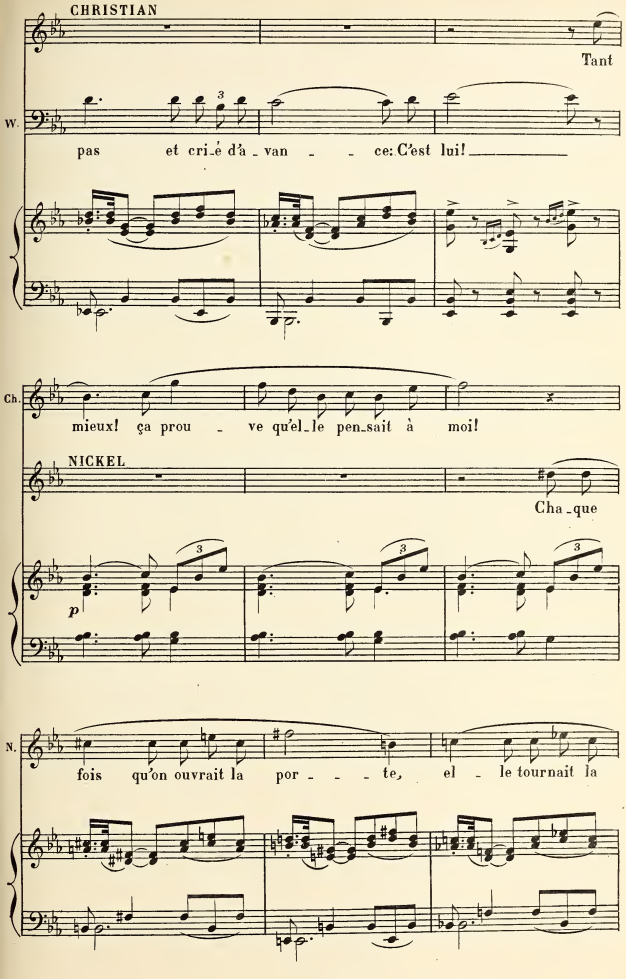

N.
Ca - the - ri - ne: le jour de sa nais - san - ce, elle
é - tait si blanche qu'elle avait l'air d'un ange - lot prêt à
fuir no - tre ter - re! Ses yeux étaient pen -
- sifs dé - jà et nous a-vions si peur de la
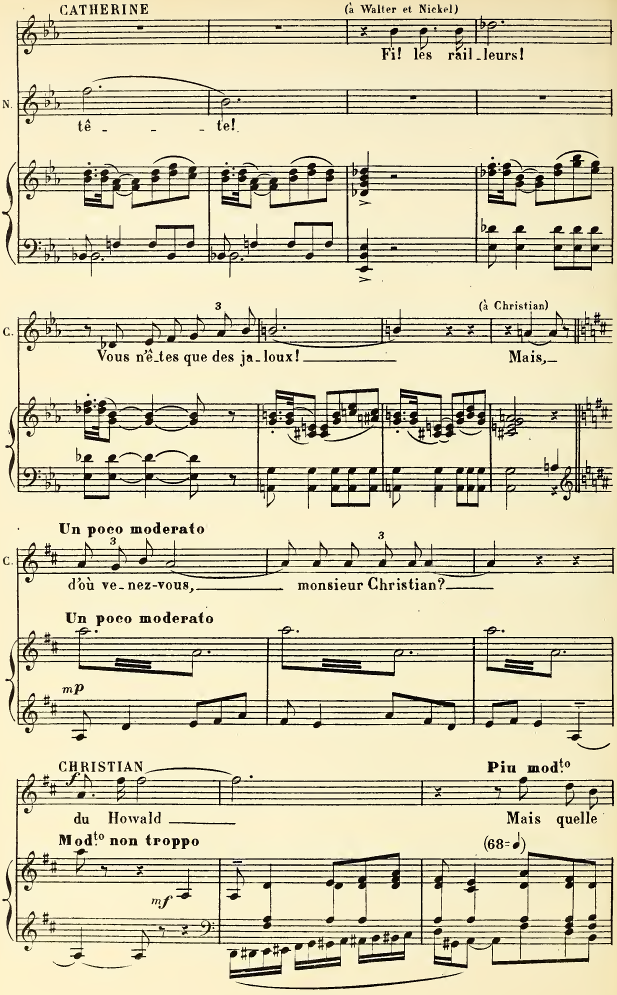

1° Tempo
N.
per - dre!
poco vivo
À pré - sent qu'elle est belle et qu'el-le veut vi-vre pour vous
allargando
fai - re grand - mè - re, je bois à son bon -
Tempo
-heur!
poco allargando
8va bassa

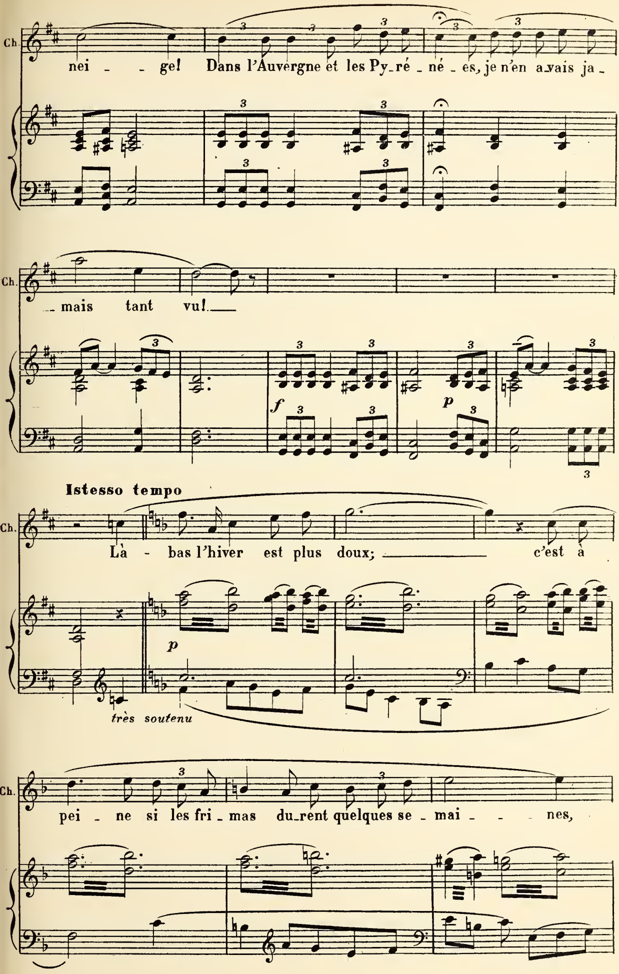

La noire comme la blanche de la mesure précédente
WALTER
f
Et j'ajoute: à Ma_this! notre hô _ te, notre a_mi!
f
(il boit)
tr
7
Allegretto (100 = ♩.) (rafale au dehors)
p crescendo
SUZEL
E_cou _tez!
CATHERINE
Le vent se lè _ ve.
Ah! pourvu que Ma _ this ne soit pas en che _ min!
cresc. poco a poco
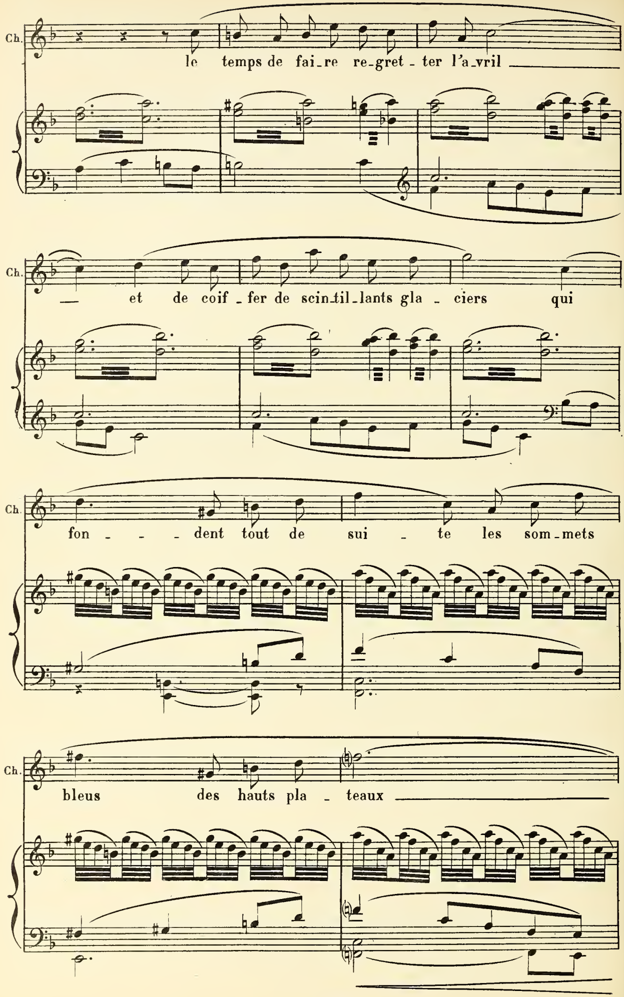

SUZEL
C'est lui
S.
C'est Chris_ti - - - an!
All° non troppo
(126=♩)
ff
(Entrée de Christian)
CATHERINE
(gaiement)
C'est lui! C'est lui!
NICKEL
(gaiement)
C'est lui! C'est lui!
WALTER
(gaiement)
C'est lui! C'est lui! C'est lui! C'est lui!
tr
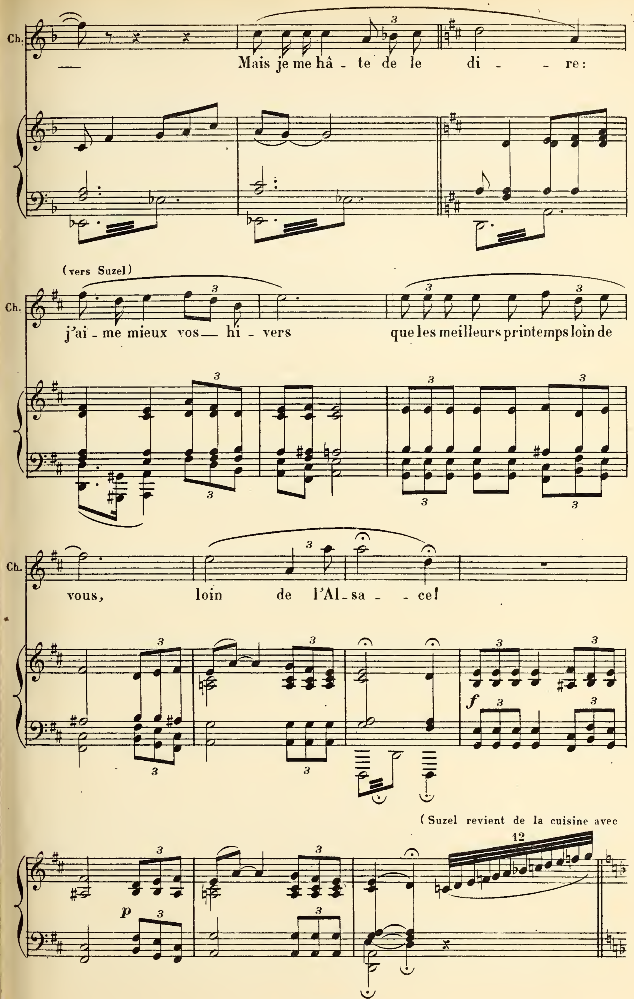

Moderato
Piu lento
C
CHRISTIAN
Salut!
Bon - soir, mada - me Ma - this! Bon -
N
W.
mf
p
Ch.
- soir, ma-de-moi-sel-le Su - zel!
Mais
pp
f
que se passe-t-il?
WALTER (lui montrant Suzel)
Elle a re-connu vo-tre
Allᵗᵗᵒ
mp


CHRISTIAN
Tant
W.
pas et cri_é d'a _ van - - ce: C'est lui!
Ch.
mieux! ça prou - ve qu'el_le pen_sait à moi!
NICKEL
Cha _que
p
N.
fois qu'on ouvrait la por - - - te, el - le tournait la
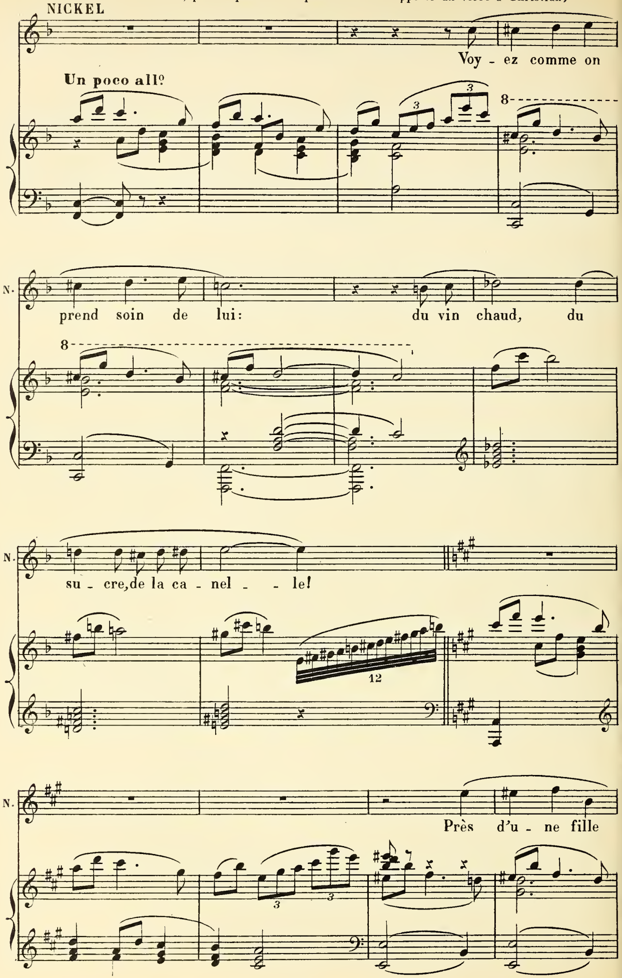

CATHERINE
(à Walter et Nickel)
Fi! les rail_leurs!
N.
tê - - - te!
C.
Vous n'ê_tes que des ja_loux!
(à Christian)
Mais,_
Un poco moderato
d'où ve_nez-vous, monsieur Christian?
Un poco moderato
mp
CHRISTIAN
du Howald
Piu modto
Mais quelle
Modto non troppo
mf
(68=♩)
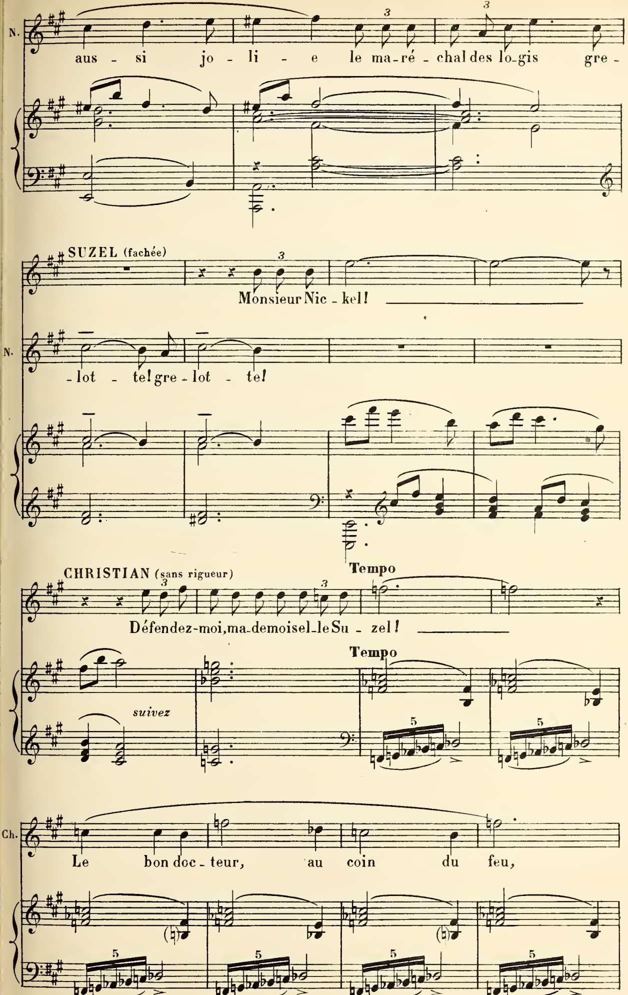

Ch.
nei - - ge! Dans l'Auvergne et les Py_ré _ né _ es, je n'en a_vais ja _
_ mais tant vu! ___
f
p
Istesso tempo
Là - bas l'hiver est plus doux; ___ c'est à
p
très soutenu
pei _ ne si les fri _ mas du_rent quelques se _ mai _ - - nes,
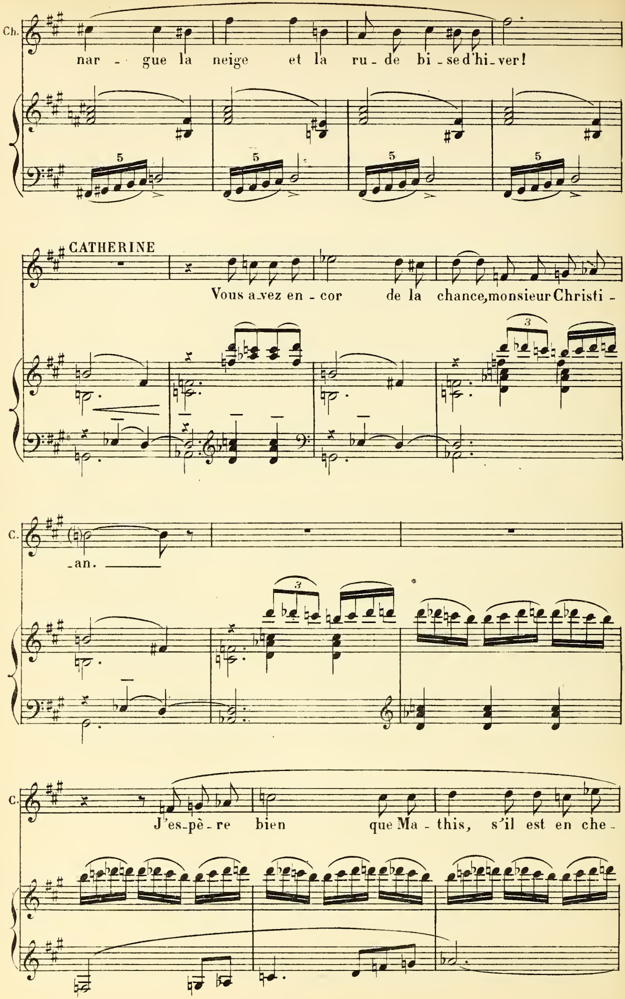

Ch.
le temps de fai_re re_gret_ter l'a_vril
Ch.
et de coif_fer de scin_til_lants gla_ciers qui
Ch.
fon - - - dent tout de sui - te les som_mets
Ch.
bleus des hauts pla - teaux
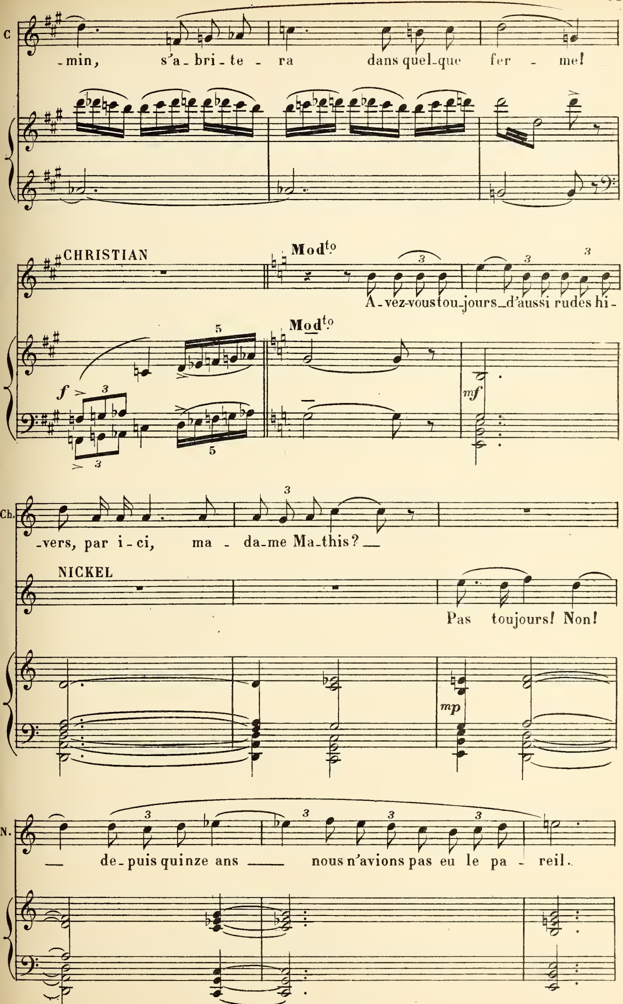

Ch.
Mais je me hâ - te de le di - - re:
(vers Suzel)
j'ai - me mieux vos — hi - vers
que les meilleurs printemps loin de
vous, loin de l'Al - sa - - ce!
(Suzel revient de la cuisine avec

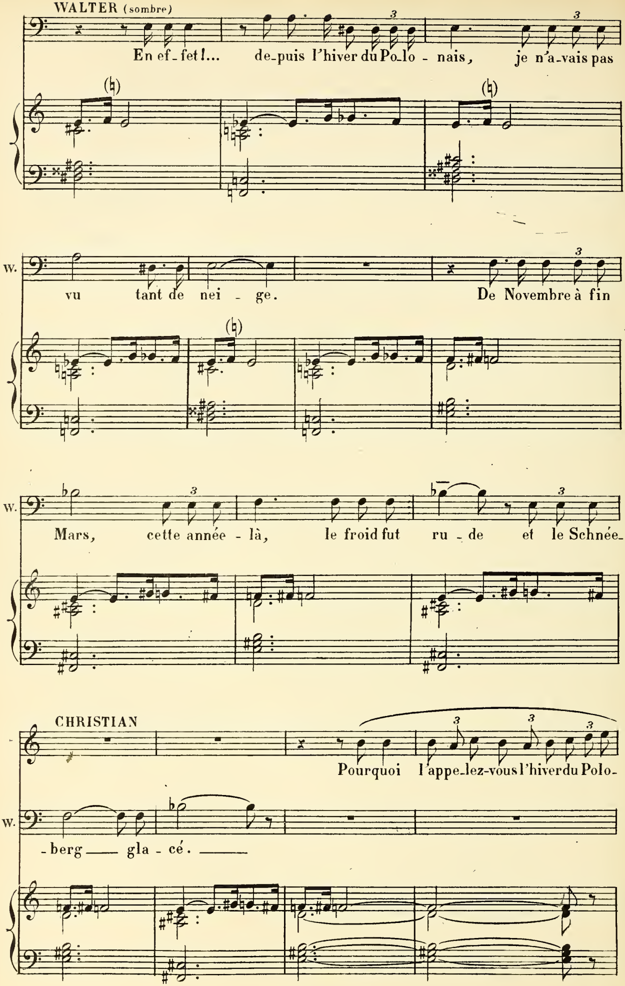
une cruche de vin chaud, qu'elle pose sur le poêle. Puis elle apporte un verre à Christian)

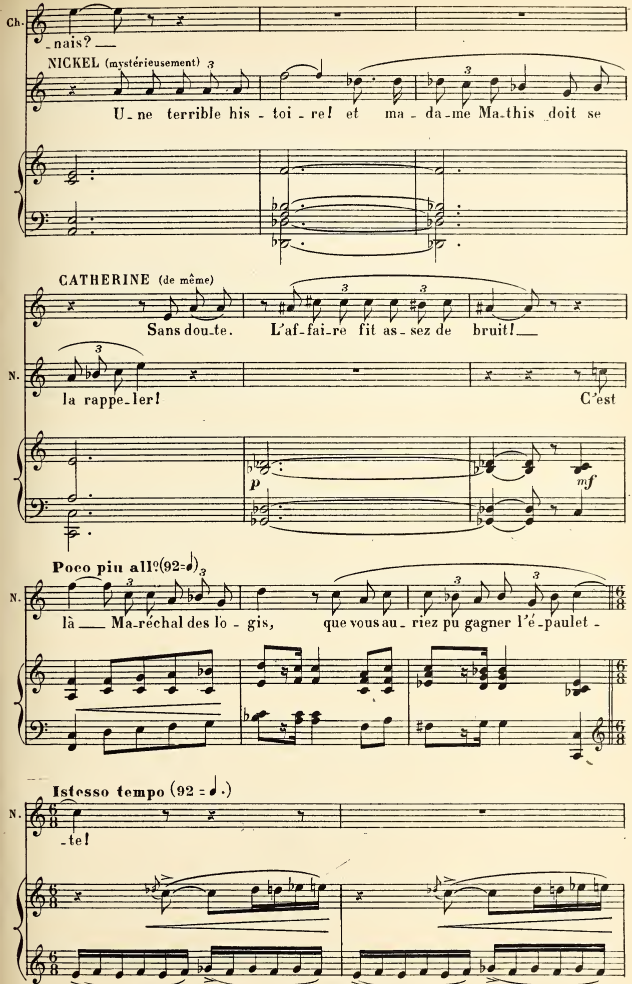


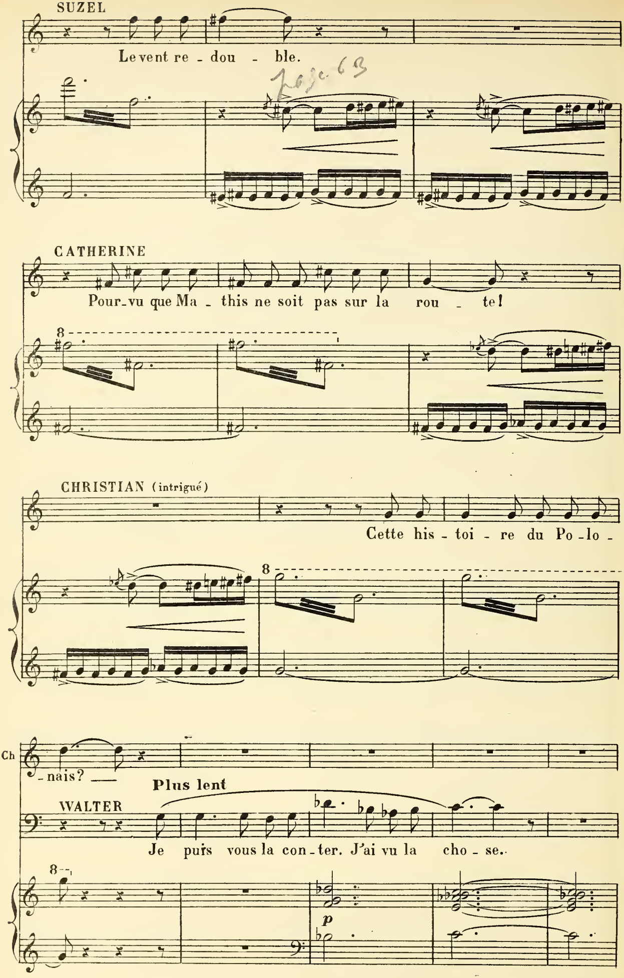

N.
aus - si jo - li - e le ma-ré - chal des lo-gis gre -
SUZEL (fachée)
Monsieur Nic - kel!
N.
- lot - te! gre - lot - te!
CHRISTIAN (sans rigueur)
Défendez-moi, ma-demoisel-le Su - zel!
Tempo
Tempo
suivez
Ch.
Le bon doc - teur, au coin du feu,

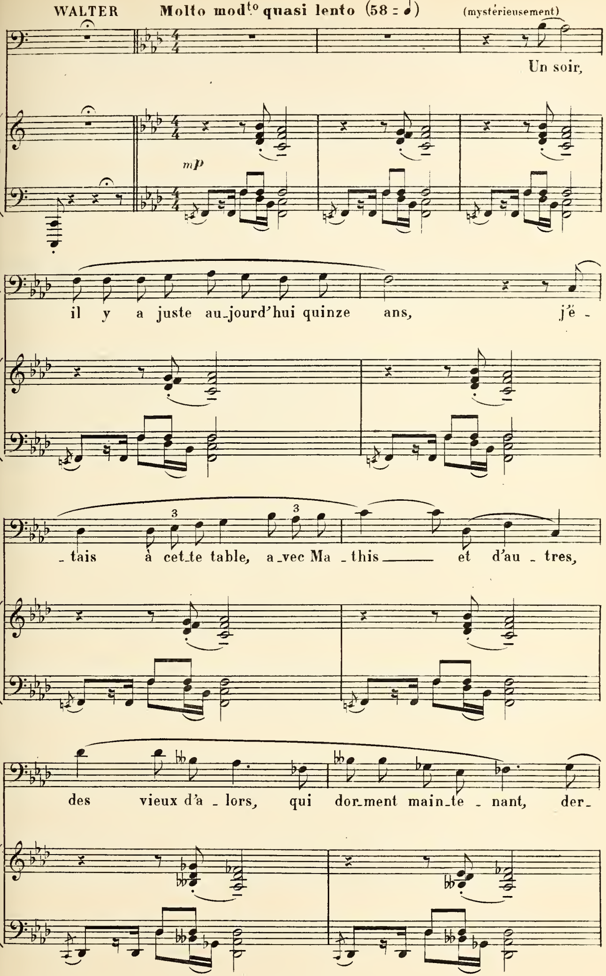

Ch.
nar - gue la neige et la ru - de bi - se d'hi - ver!
CATHERINE
Vous a-vez en - cor de la chance, monsieur Christi -
C.
- an.
C.
J'es-pè - re bien que Ma - this, s'il est en che -
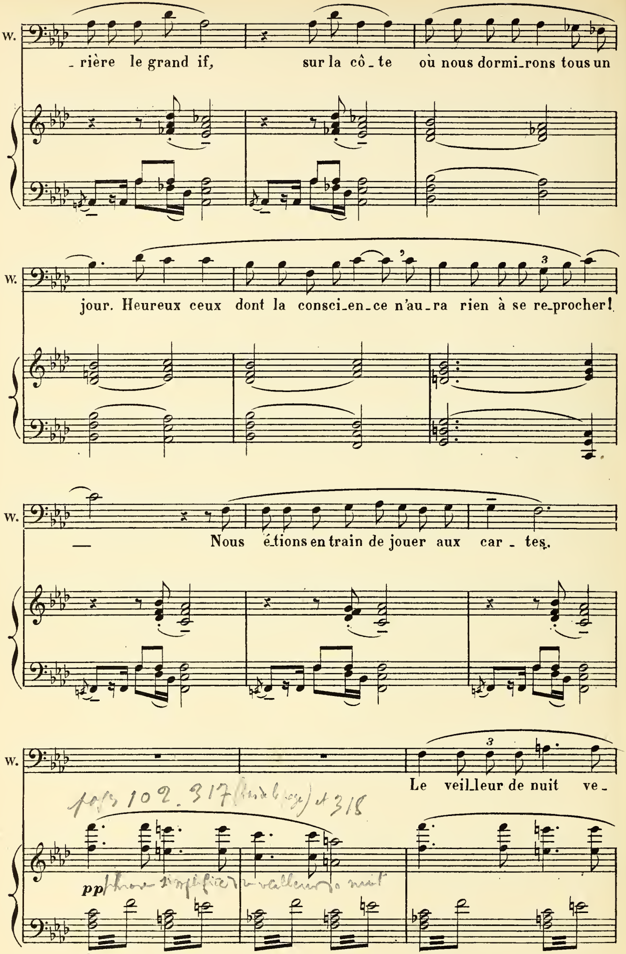

C
-min, s'a-bri-te-ra dans quel-que fer-me!
CHRISTIAN
Modto
A-vez-vous tou-jours d'aussi rudes hi-
Modto
f
mf
Ch.
-vers, par i-ci, ma-da-me Ma-this?
NICKEL
Pas toujours! Non!
mp
N.
de-puis quinze ans nous n'avions pas eu le pa-reil.
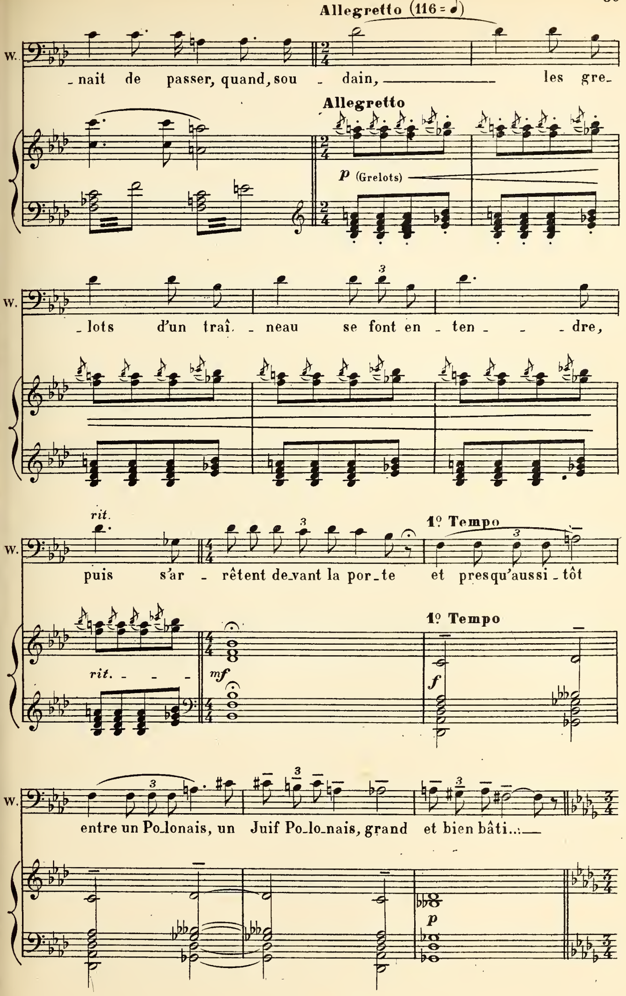

WALTER (sombre)
En ef_fet!... de_puis l'hiver du Po_lo - nais, je n'a_vais pas
vu tant de nei - ge. De Novembre à fin
Mars, cette année - là, le froid fut ru - de et le Schnée-
-berg glacé.
CHRISTIAN
Pourquoi l'appe_lez-vous l'hiver du Polo-
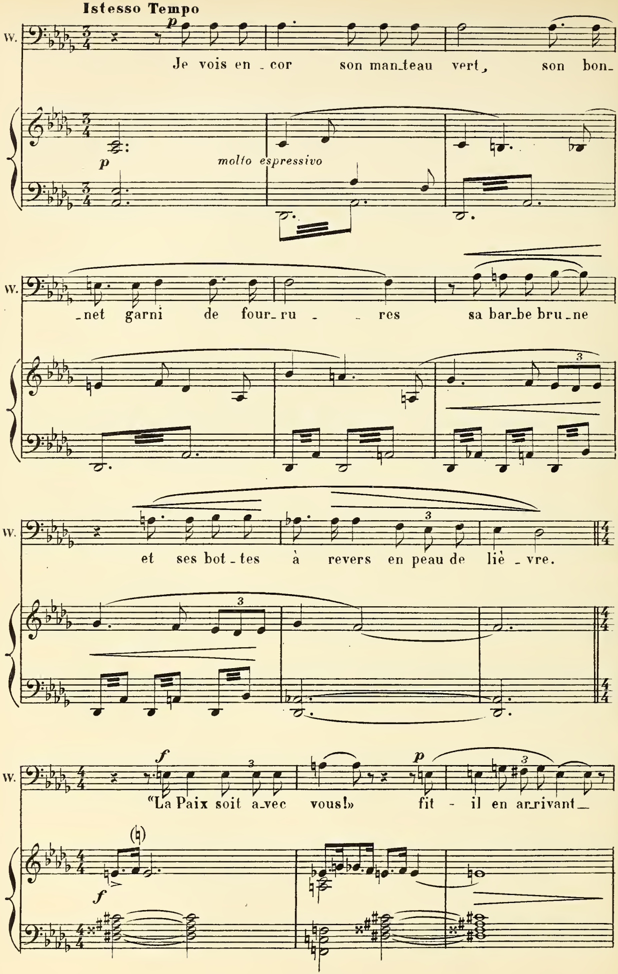

Ch.
_nais? __
NICKEL (mystérieusement)
U_ne terrible his - toi - re! et ma - da_me Ma_this doit se
CATHERINE (de même)
Sans dou_te. L'af_fai_re fit as_sez de bruit! __
N.
la rappe_ler!
C'est
p
mf
Poco piu allº (92 = ♩)
N.
là __ Ma_réchal des lo - gis, que vous au - riez pu gagner l'é_paulet -
Istesso tempo (92 = ♩.)
N.
_te!
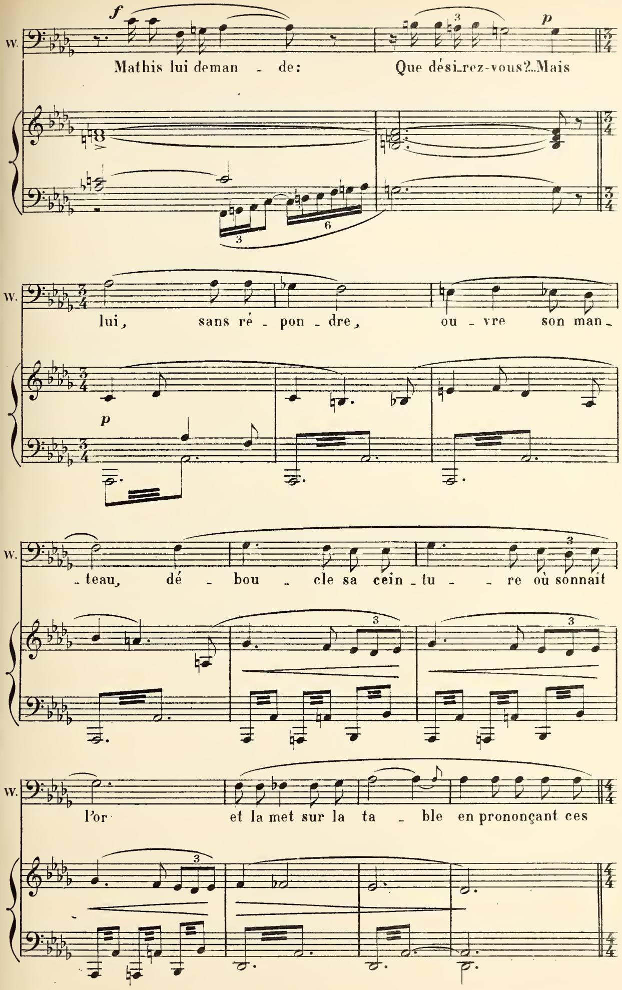

SUZEL
Le vent re - dou - ble.
CATHERINE
Pour-vu que Ma - this ne soit pas sur la rou - te!
CHRISTIAN (intrigué)
Cette his - toi - re du Po - lo - nais?
Ch
Plus lent
WALTER
Je puis vous la con - ter. J'ai vu la cho - se.
p
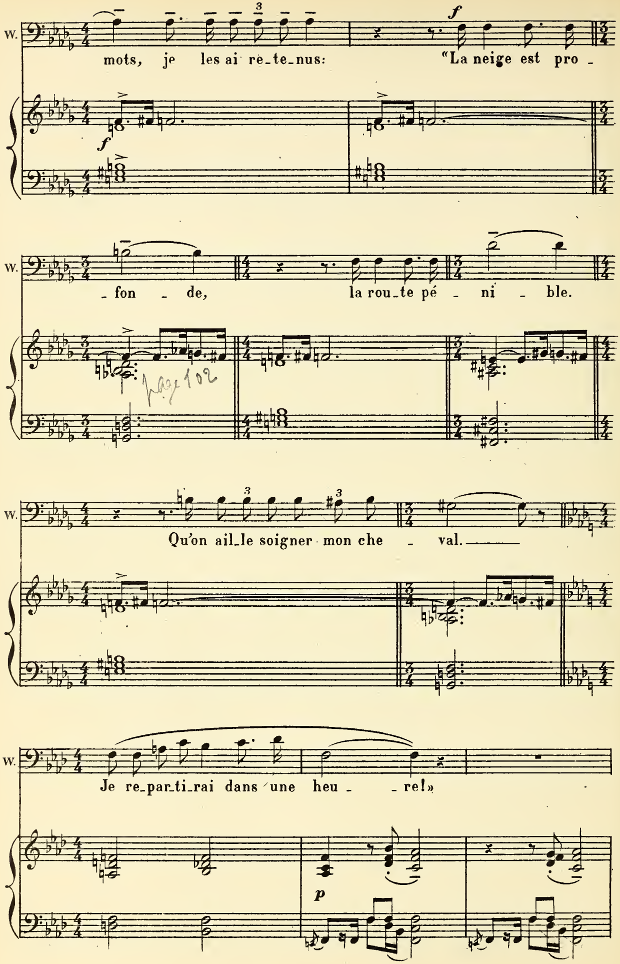

WALTER
Molto mod.to quasi lento (58 = ♩)
(mystérieusement)
Un soir,
mp
W.
il y a juste au_jourd'hui quinze ans, j'é -
- tais à cet_te table, a_vec Ma - this et d'au - tres,
des vieux d'a - lors, qui dor_ment main_te - nant, der_
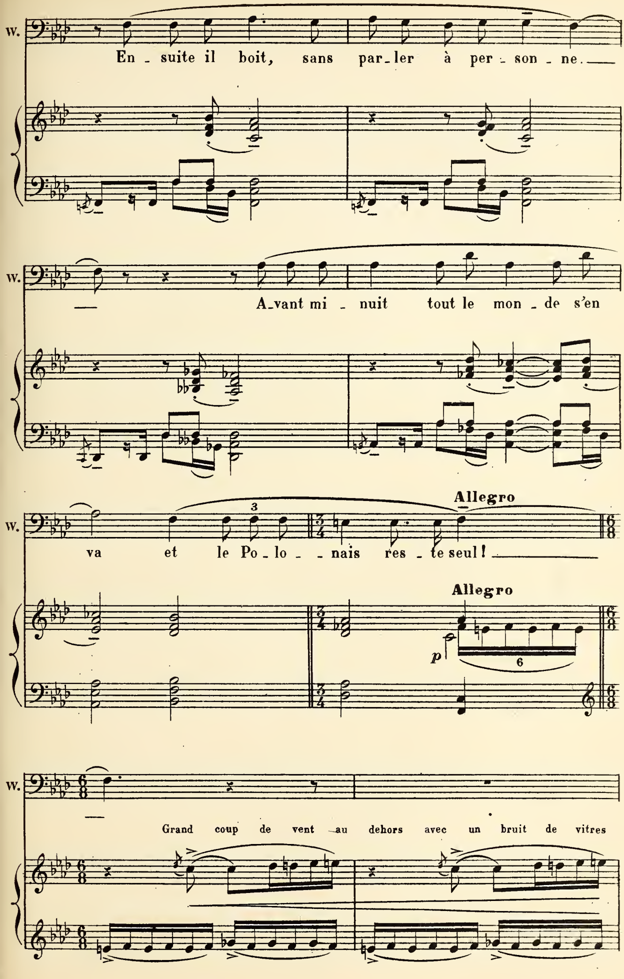

W.
-rière le grand if, sur la cô-te où nous dormi-rons tous un
jour. Heureux ceux dont la consci-en-ce n'au-ra rien à se re-procher!
Nous é-tions en train de jouer aux car-tes.
Le veil-leur de nuit ve-
pp

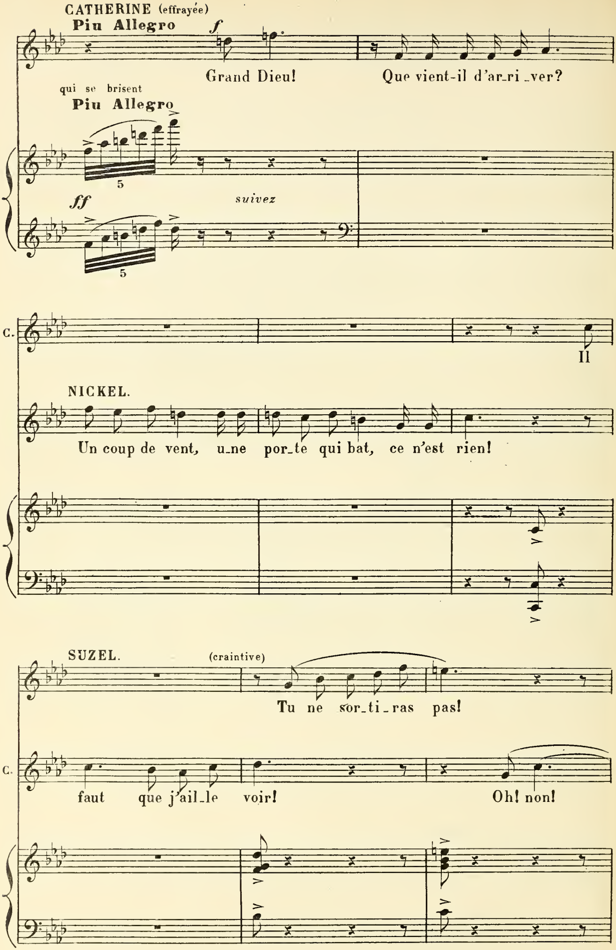

Allegretto (116 = ♩)
W.
-nait de passer, quand, sou - dain, les gre-
Allegretto
p (Grelots)
-lots d'un traî - neau se font en - ten - - - dre,
rit.
puis s'ar - rêtent de-vant la por-te
1º Tempo
et presqu'aussi - tôt
mf
f
entre un Po-lonais, un Juif Po-lo-nais, grand et bien bâti...
p
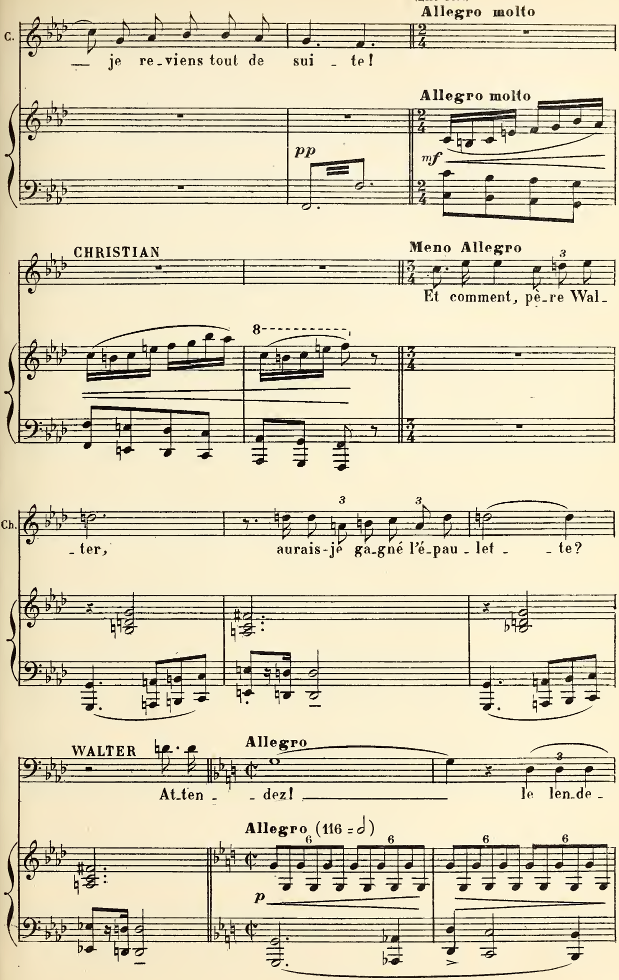

Istesso Tempo
Je vois en_cor son man_teau vert, son bon_
molto espressivo
_net garni de four_ru_ _res sa bar_be bru_ne
et ses bot_tes à revers en peau de liè_vre.
"La Paix soit a_vec vous!» fit_il en ar_rivant_
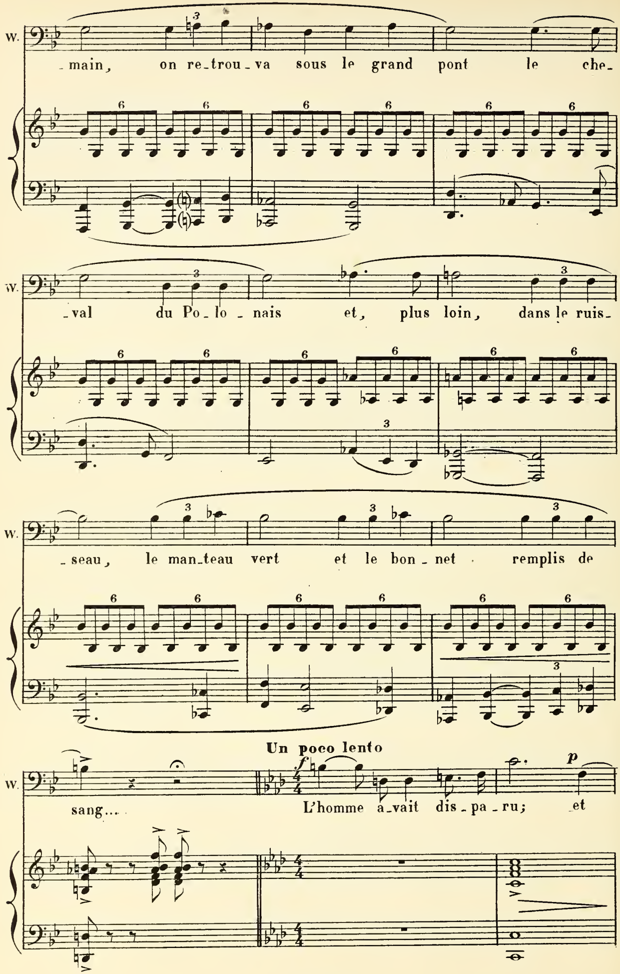

Mathis lui deman - de: Que dési-rez-vous?...Mais
lui, sans ré - pon - dre, ou - vre son man -
- teau, dé - bou - cle sa cein - tu - - re où sonnait
l'or et la met sur la ta - ble en prononçant ces
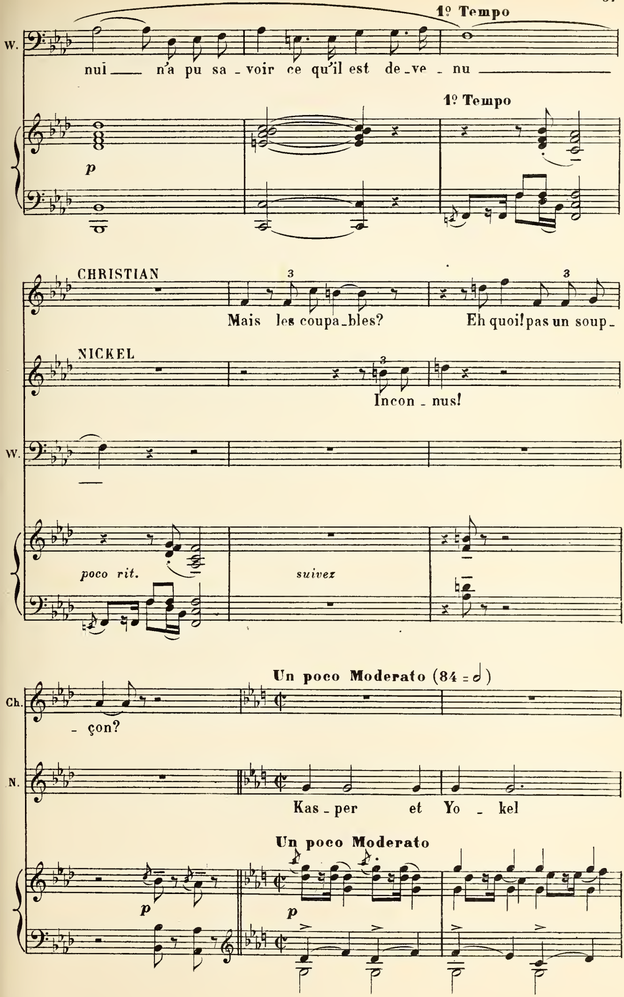

W.
mots, je les ai re_te_nus: "La neige est pro_
_fon_de, la rou_te pé_ni_ble.
Qu'on ail_le soigner mon che_val.
Je re_par_ti_rai dans une heu_re!»
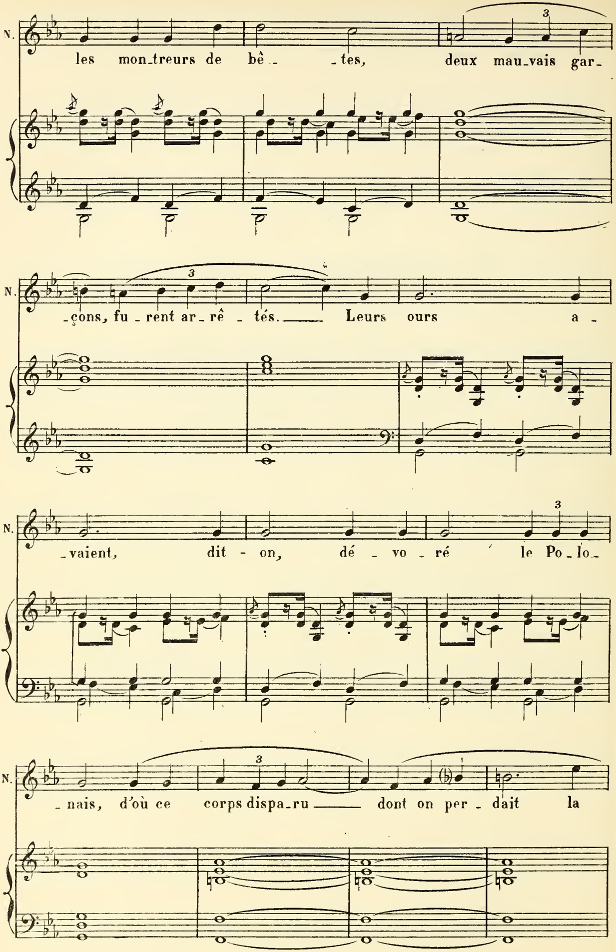

En - suite il boit, sans par - ler à per - son - ne.
A - vant mi - nuit tout le mon - de s'en
va et le Po - lo - - nais res - te seul!
Allegro
Allegro
p
Grand coup de vent au dehors avec un bruit de vitres
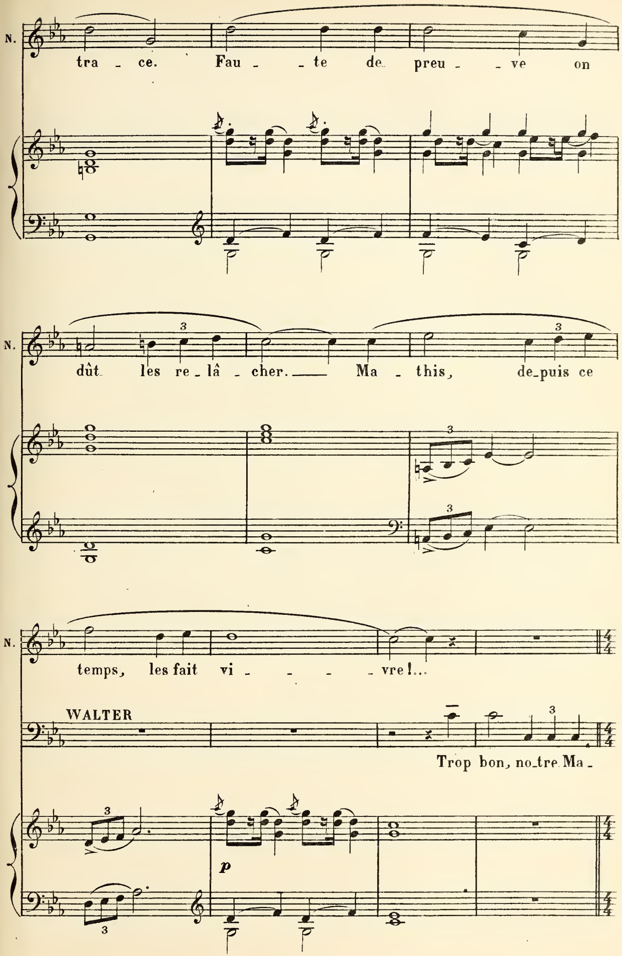

CATHERINE (effrayée)
Piu Allegro
Grand Dieu! Que vient-il d'ar_ri _ver?
qui se brisent
Piu Allegro
suivez
C.
NICKEL.
Un coup de vent, u_ne por_te qui bat, ce n'est rien!
Il
SUZEL.
(craintive)
Tu ne sor_ti_ras pas!
faut que j'ail_le voir! Oh! non!
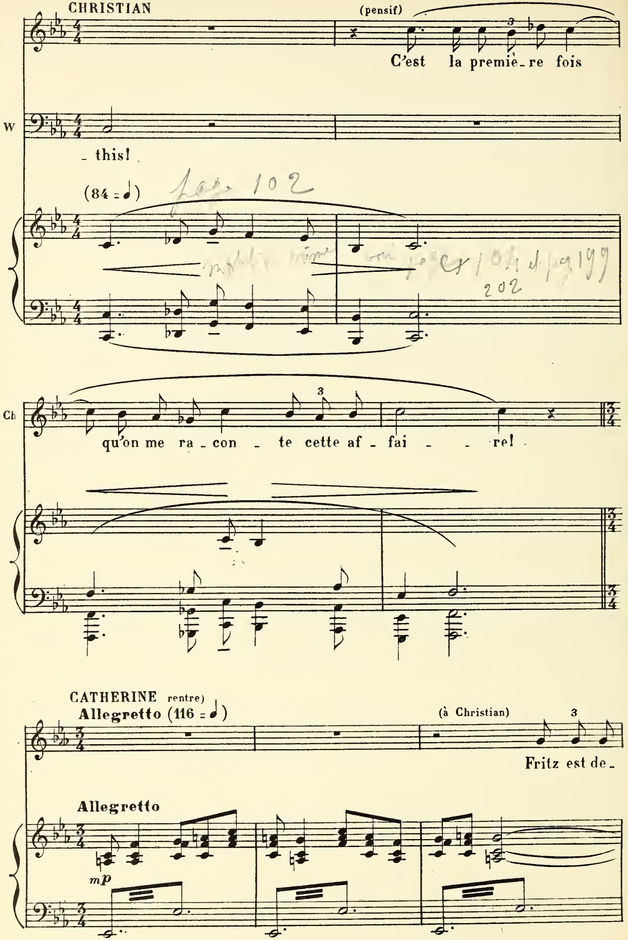

(Elle sort)
Allegro molto
C.
— je re_viens tout de sui _ te!
Allegro molto
pp
mf
CHRISTIAN
Meno Allegro
Et comment, pè_re Wal_
Ch.
_ter,
aurais-je ga_gné l'é_pau _ let _ _ te?
WALTER
Allegro
At_ten _ _ dez! le len_de _
Allegro (116 = 𝅗𝅥)
p
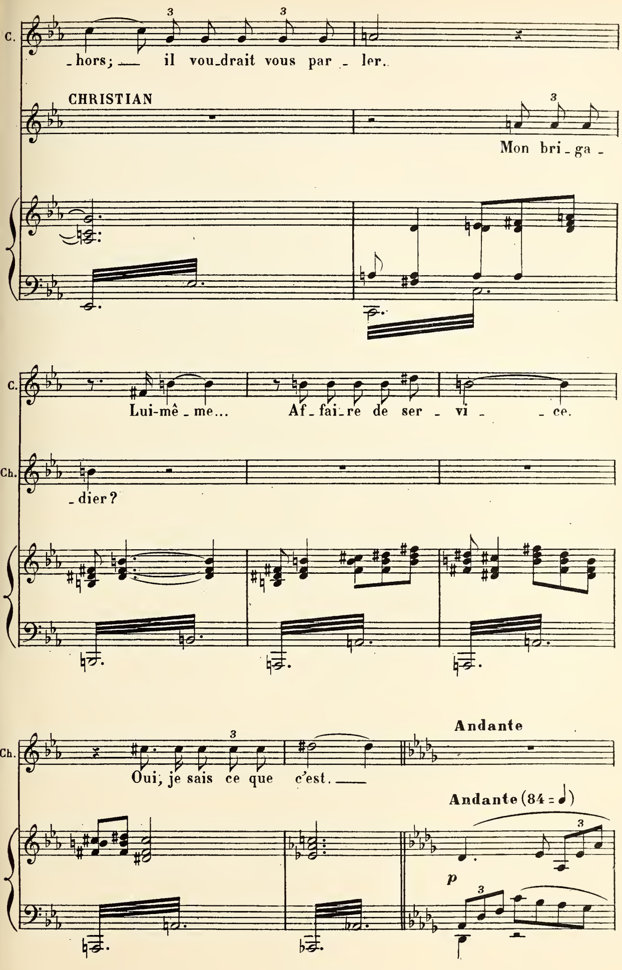

W.
_main, on re_trou_va sous le grand pont le che_
_val du Po_lo_nais et, plus loin, dans le ruis_
_seau, le man_teau vert et le bon_net remplis de
sang....
Un poco lento
L'homme a_vait dis_pa_ru; _et
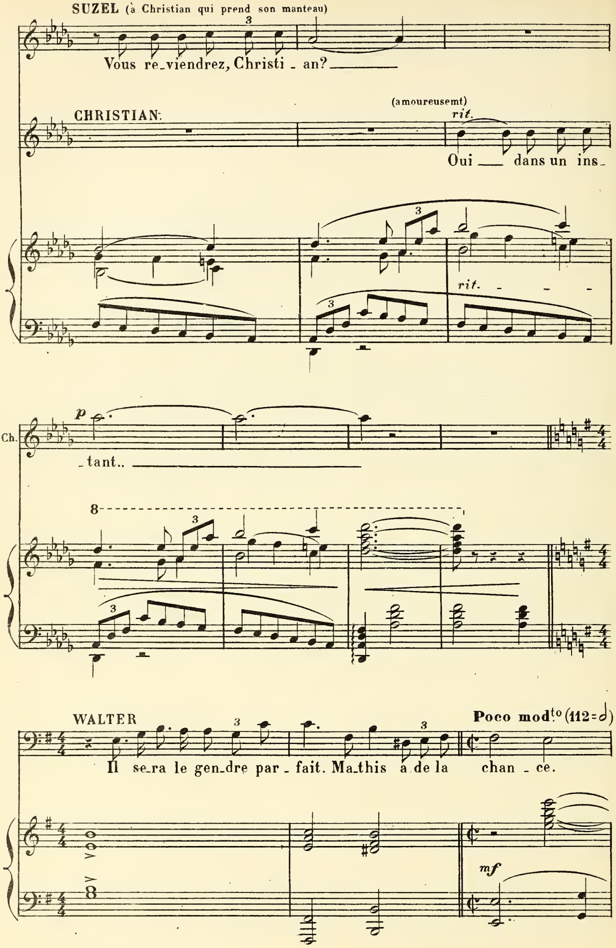

1º Tempo
W.
nuì n'a pu sa - voir ce qu'il est de - ve - nu
1º Tempo
p
CHRISTIAN
Mais les coupa - bles? Eh quoi! pas un soup -
NICKEL
Incon - nus!
W.
poco rit.
suivez
Un poco Moderato (84 = 𝅗𝅥)
Ch.
- çon?
N.
Kas - per et Yo - kel
Un poco Moderato
p
p
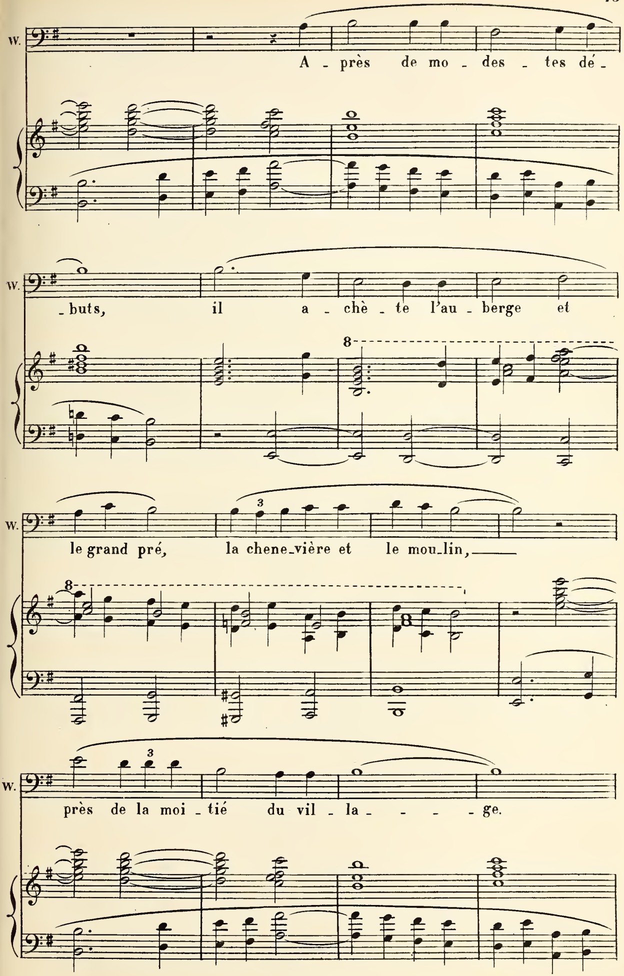

N.
les mon_treurs de bê_ _tes, deux mau_vais gar_
N.
_çons, fu_rent ar_rê_tés. Leurs ours a_
N.
_vaient, dit-on, dé_vo_ré le Po_lo_
N.
_nais, d'où ce corps dispa_ru dont on per_dait la
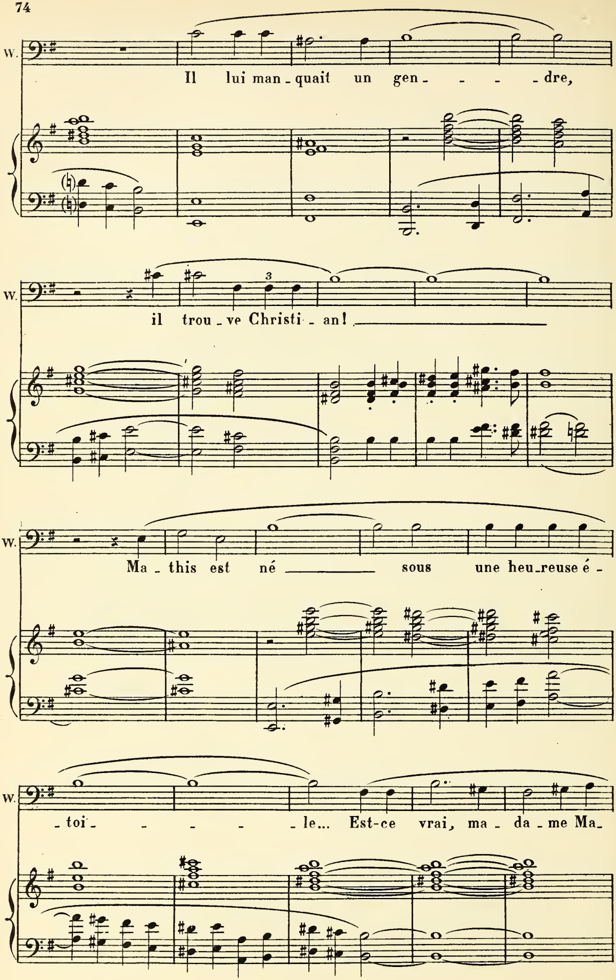

N.
tra - ce. Fau - - te de preu - - ve on
dût les re - lâ - cher. Ma - this, de-puis ce
temps, les fait vi - - - - vre!...
WALTER
Trop bon, no-tre Ma -
p
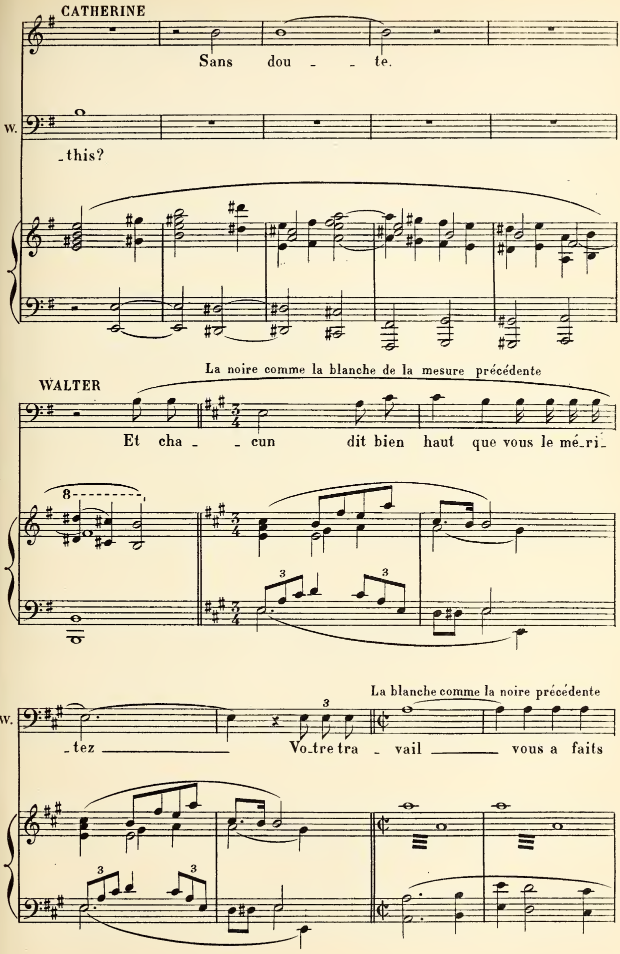

CHRISTIAN
(pensif)
C'est la premiè_re fois
W
_ this!
(84 = ♩)
Ch
qu'on me ra _ con _ te cette af _ fai _ _ re!
CATHERINE rentre)
Allegretto (116 = ♩)
(à Christian)
Fritz est de _
Allegretto
mp
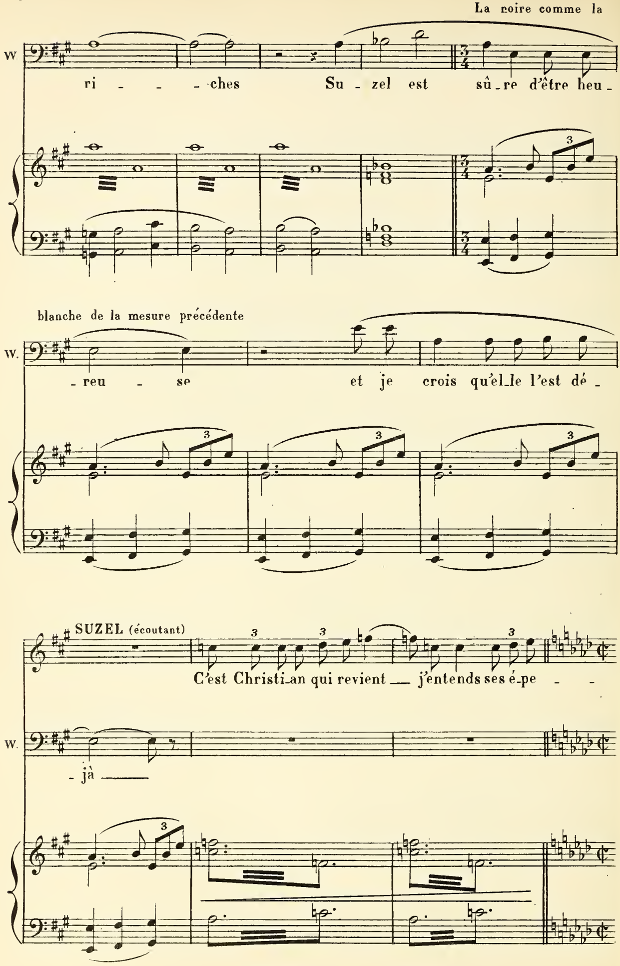

C.
_hors; __ il vou_drait vous par _ ler.
CHRISTIAN
Mon bri_ga _
C.
Lui-mê _ me... Af _ fai_re de ser _ vi _ _ ce.
Ch.
_dier?
Ch.
Oui, je sais ce que c'est. ___
Andante
Andante (84 = ♩)
p

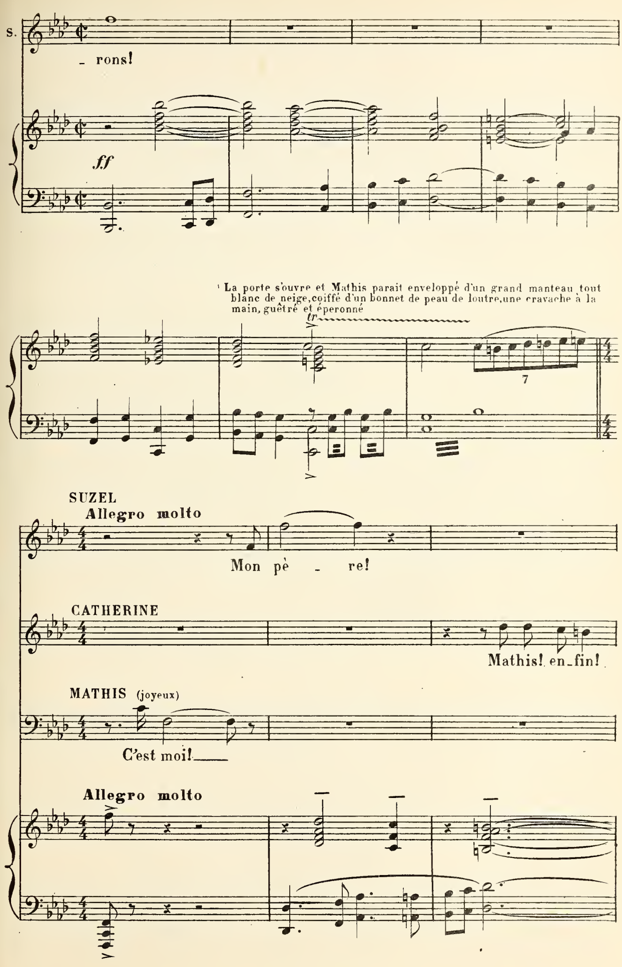

SUZEL (à Christian qui prend son manteau)
Vous re_viendrez, Christi _ an?
CHRISTIAN.
(amoureusemt)
rit.
Oui dans un ins_
rit.
Ch.
p
_tant..
8
WALTER
Il se_ra le gen_dre par _ fait. Ma_this a de la chan _ ce.
Poco modto (112 = 𝅗𝅥)
mf
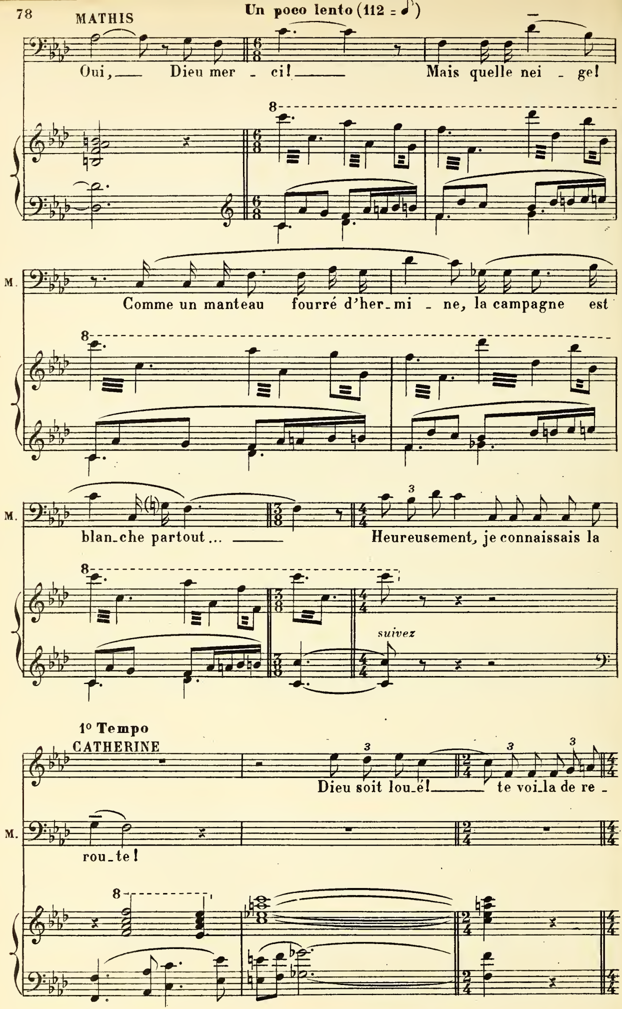

W.
A_près de mo_des_tes dé_buts, il a_chè_te l'au_berge et le grand pré, la chene_vière et le mou_lin, ___ près de la moi_tié du vil_la_ _ _ _ge.
8
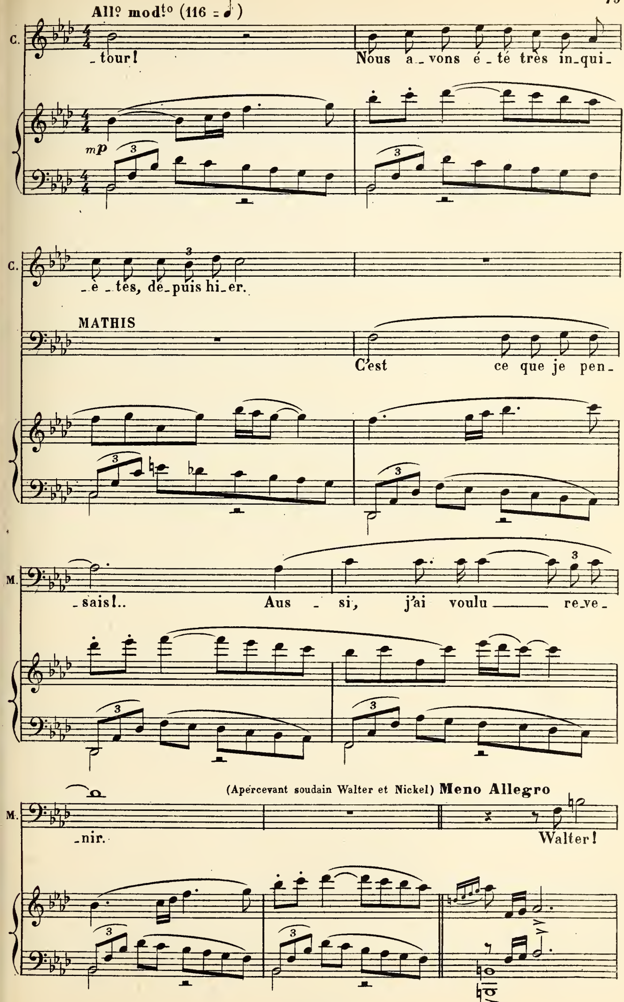

W.
Il lui man - quait un gen - - - - dre,
W.
il trou - ve Christi - an!
W.
Ma - this est né sous une heu-reuse é -
W.
- toi - - - - - le... Est-ce vrai, ma - da - me Ma -

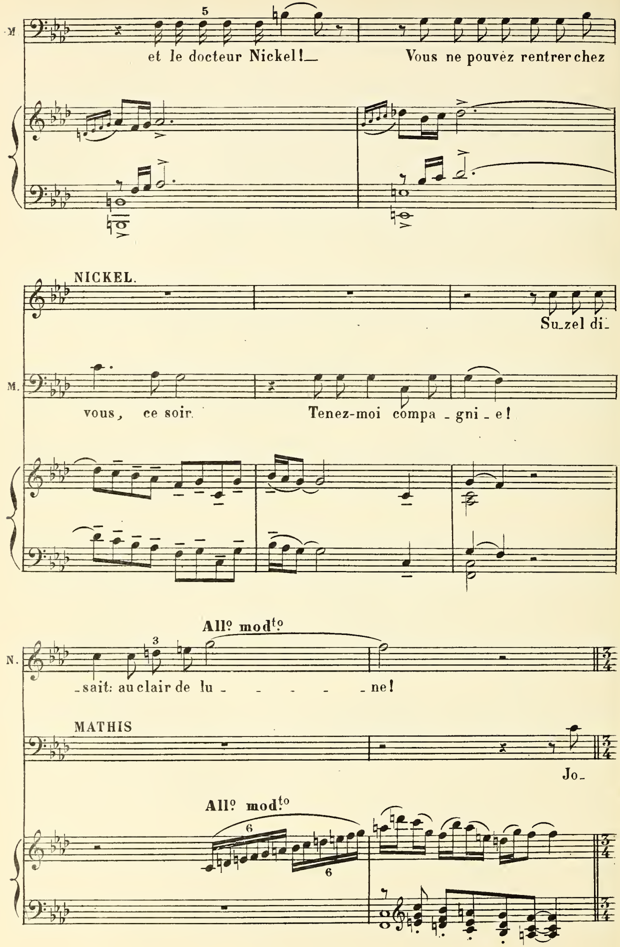

CATHERINE
Sans dou - - te.
W.
-this?
La noire comme la blanche de la mesure précédente
WALTER
Et cha - - cun dit bien haut que vous le mé-ri-
8
W.
-tez
Vo-tre tra - vail
vous a faits
La blanche comme la noire précédente
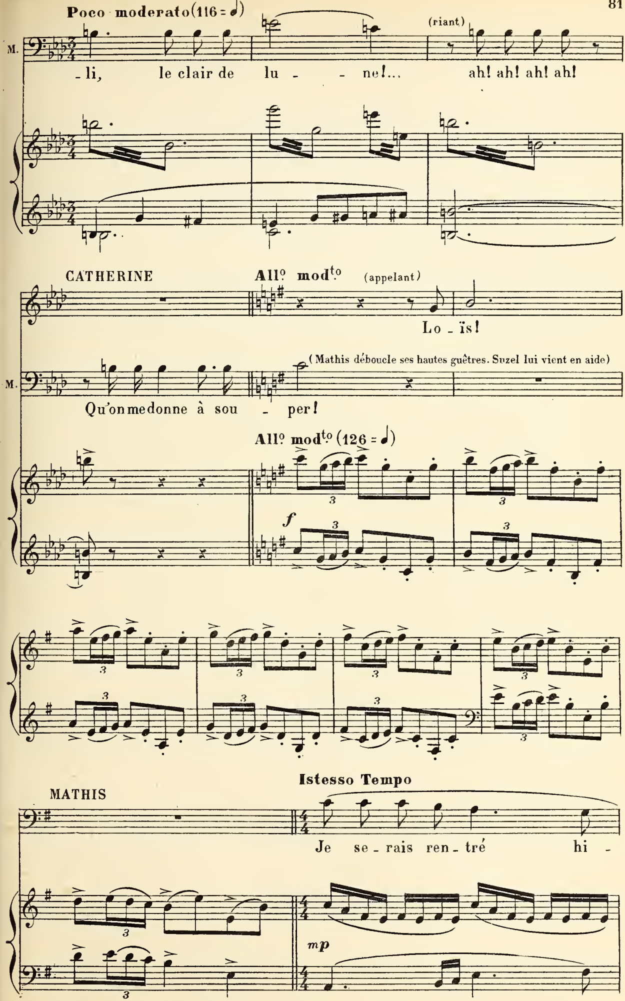

La noire comme la
blanche de la mesure précédente
W.
ri - - - ches Su - zel est sû - re d'être heu -
- reu - se et je crois qu'el - le l'est dé -
SUZEL (écoutant)
C'est Christi - an qui revient j'entends ses é - pe - -
- jà
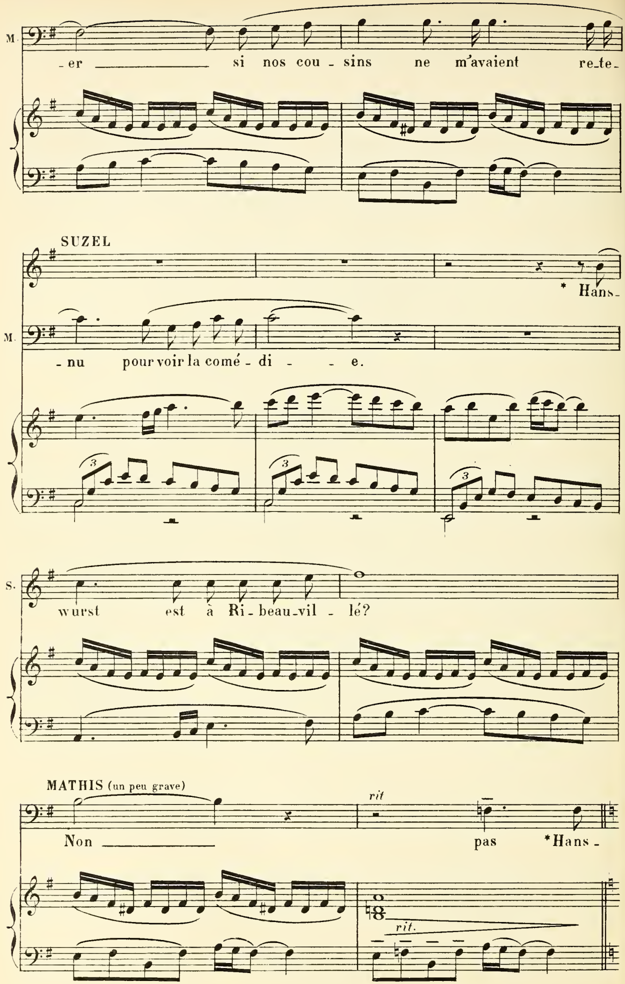

S.
- rons!
ff
La porte s'ouvre et Mathis parait enveloppé d'un grand manteau tout blanc de neige, coiffé d'un bonnet de peau de loutre, une cravache à la main, guêtré et éperonné
tr
7
SUZEL
Allegro molto
Mon pè - re!
CATHERINE
Mathis! en-fin!
MATHIS (joyeux)
C'est moi!
Allegro molto


MATHIS
Un poco lento (112 = ♪)
Oui, Dieu mer - ci!
Mais quelle nei - ge!
Comme un manteau fourré d'her_mi - ne, la campagne est
blan_che partout...
Heureusement, je connaissais la
suivez
1° Tempo
CATHERINE
Dieu soit lou_é! te voi_la de re -
rou_te!
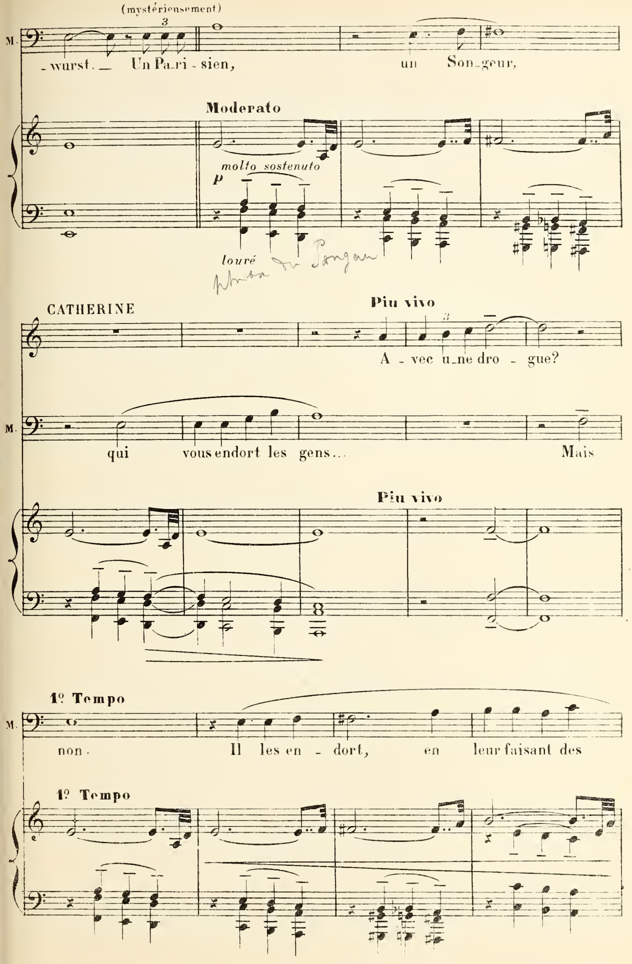

All° mod!° (116 = ♩)
C.
_tour!
Nous a_vons é_té très in_qui_
mp
_è _tes, de_puis hi_er.
MATHIS
C'est ce que je pen_
M.
_sais!..
Aus _ si, j'ai voulu ___ re_ve_
_nir.
(Apercevant soudain Walter et Nickel) Meno Allegro
Walter!
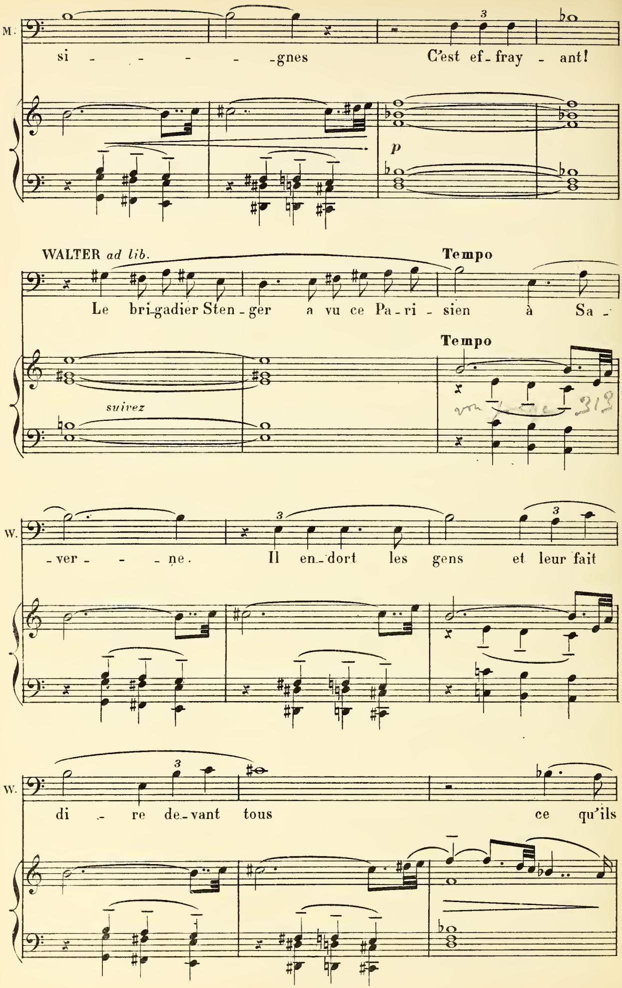

M.
5
et le docteur Nickel!
Vous ne pouvez rentrer chez
NICKEL.
Su_zel di_
M.
vous, ce soir.
Tenez-moi compa _ gni _ e!
All° mod.to
N.
3
_sait: au clair de lu _ _ _ _ _ ne!
MATHIS
Jo_
All° mod.to
6
6
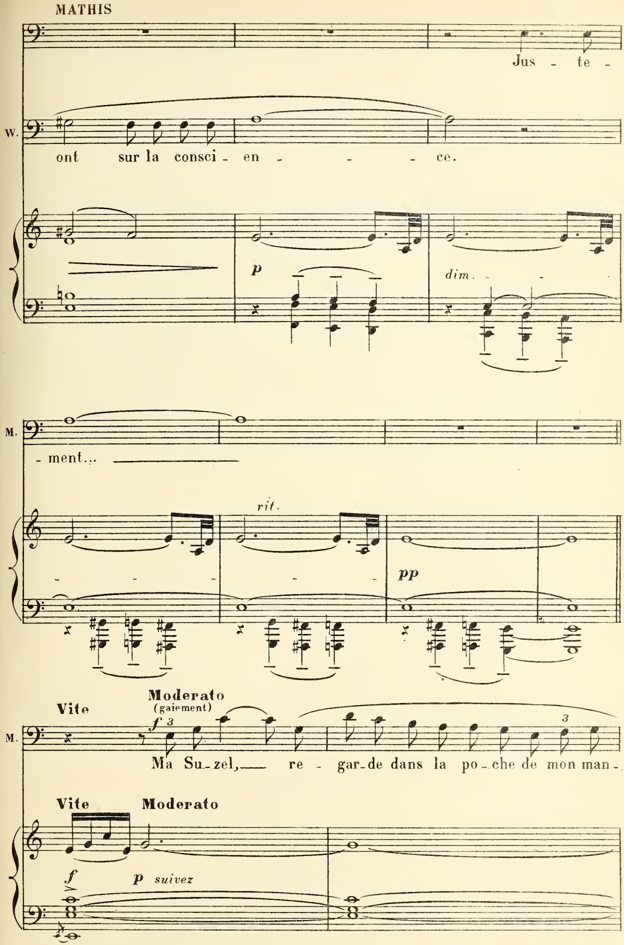

Poco moderato (116 = ♩)
M.
(riant)
-li, le clair de lu - - ne!... ah! ah! ah! ah!
CATHERINE
All° mod.to (appelant)
Lo - ïs!
(Mathis déboucle ses hautes guêtres. Suzel lui vient en aide)
M.
Qu'on me donne à sou - per!
All° mod.to (126 = ♩)
f
Istesso Tempo
MATHIS
Je se - rais ren - tré hi -
mp
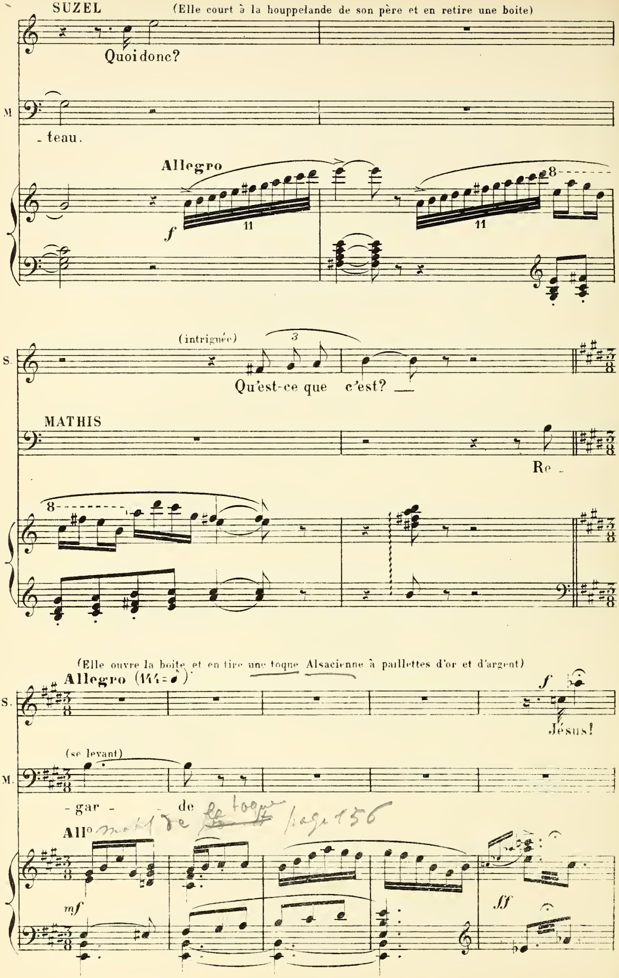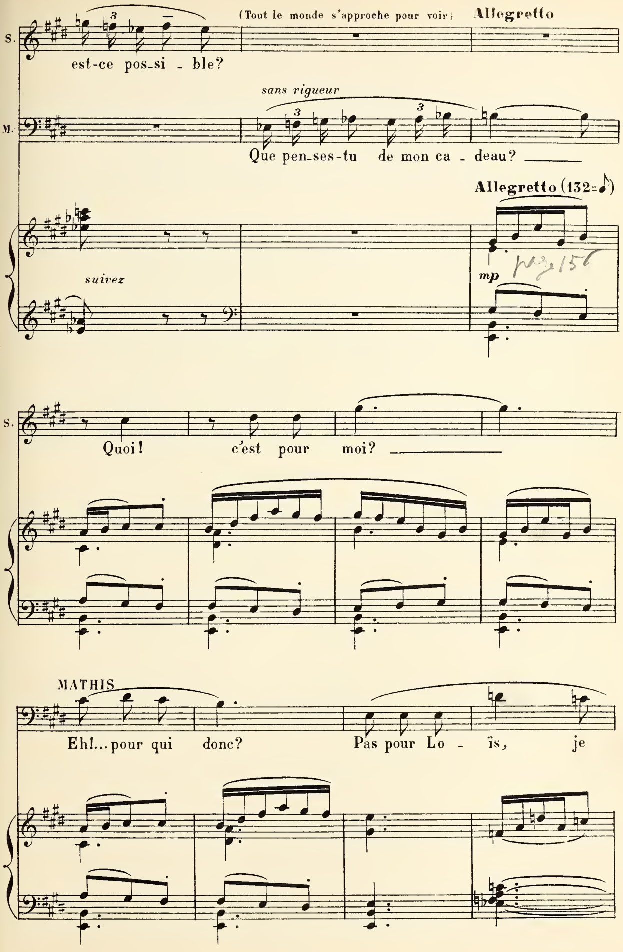


* doit se prononcer: Hanswourcht
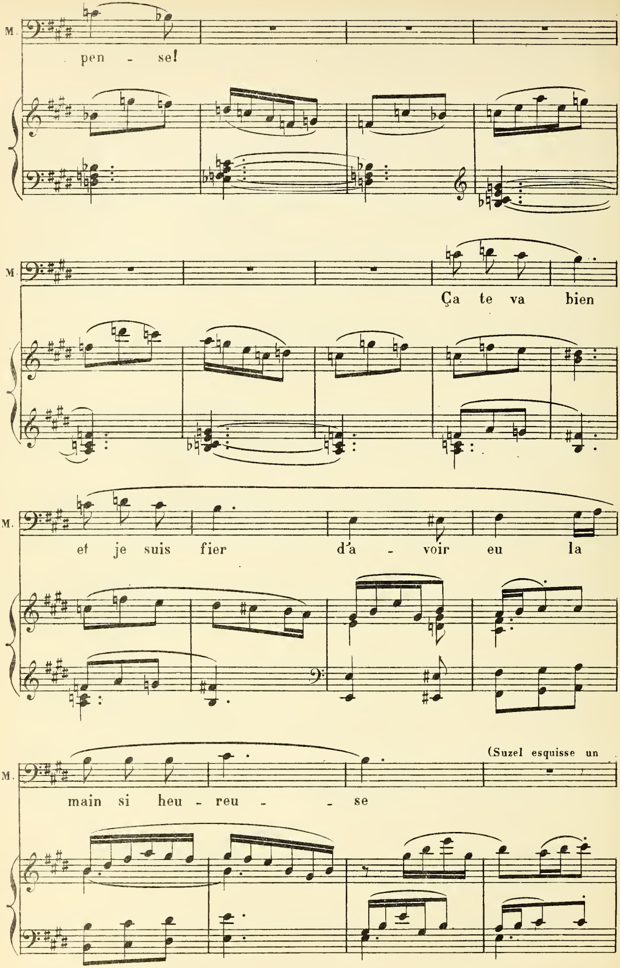

(mystérieusement)
M.
-wurst. — Un Pa-ri-sien, un Son-geur,
Moderato
molto sostenuto
p
louré
CATHERINE
Piu vivo
A-vec u-ne dro-gue?
M.
qui vous endort les gens... Mais
Piu vivo
1º Tempo
M.
non. Il les en-dort, en leur faisant des
1º Tempo
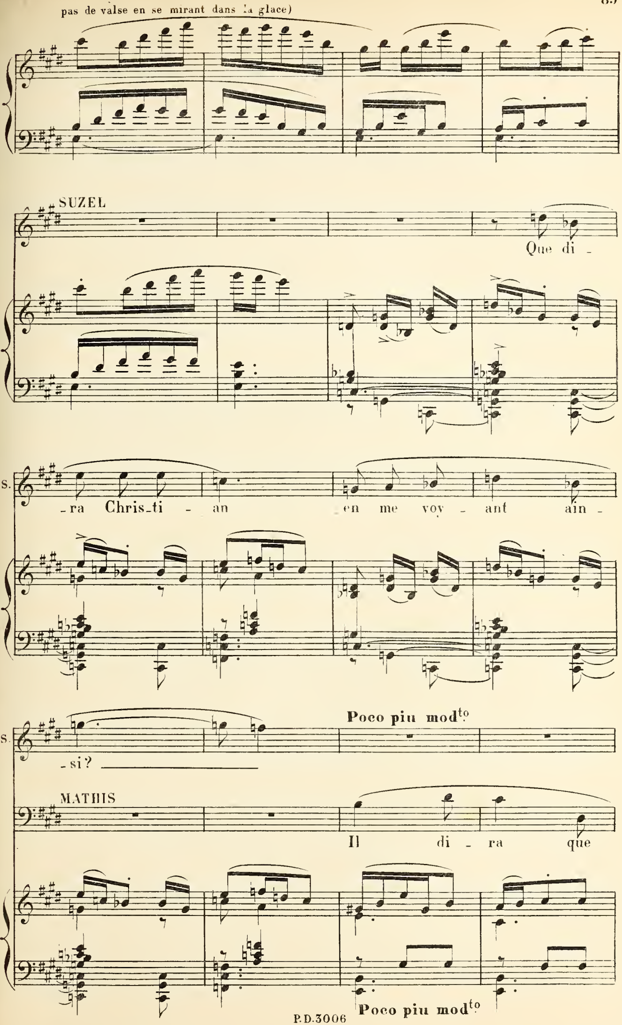

M.
si - - - - - -gnes C'est ef-fray - ant!
p
WALTER ad lib.
Tempo
Le bri-gadier Sten-ger a vu ce Pa-ri - sien à Sa -
Tempo
suivez
W.
-ver - - - ne. Il en-dort les gens et leur fait
W.
di - re de-vant tous ce qu'ils
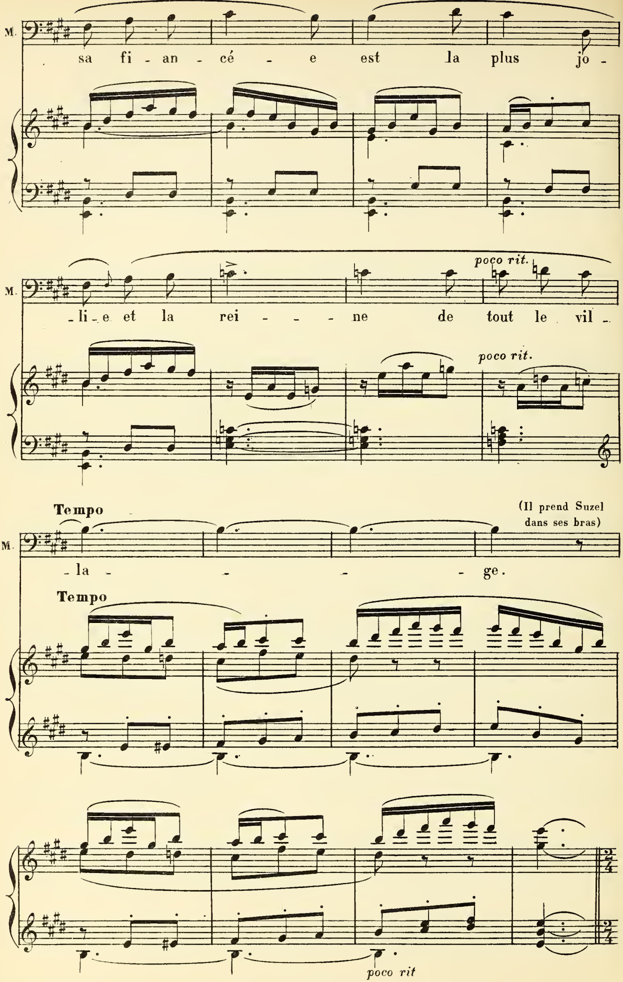

MATHIS
Jus - te -
W.
ont sur la consci - en - - - ce.
p
dim. - - -
M.
- ment...
rit.
pp
Vite
Moderato
(gaiement)
f
M.
Ma Su_zel, re - gar_de dans la po_che de mon man_
Vite
Moderato
f
p suivez

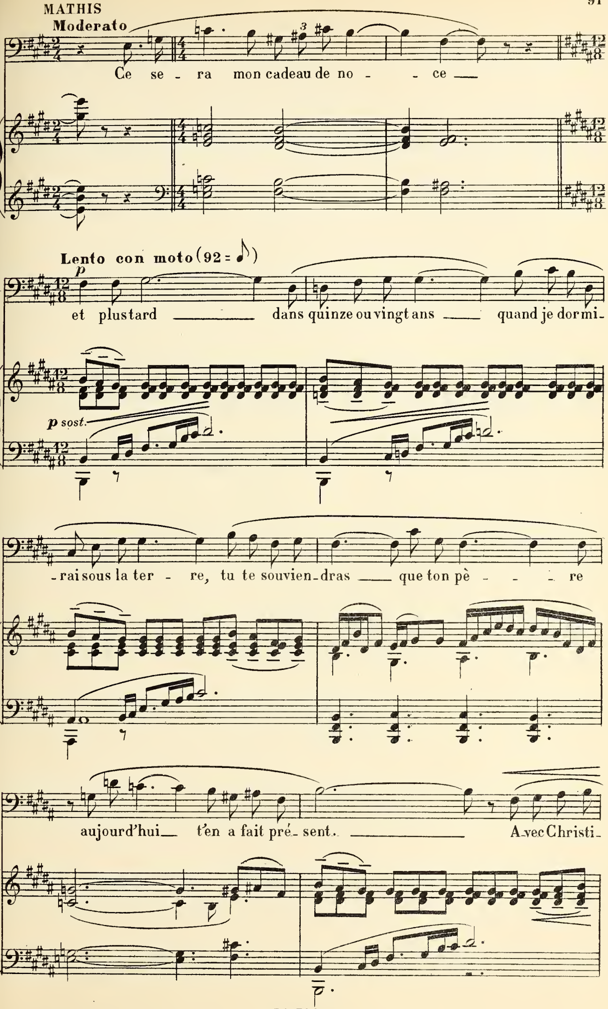

SUZEL
(Elle court à la houppelande de son père et en retire une boite)
Quoi donc?
M
- teau.
Allegro
(intriguée)
S.
Qu'est-ce que c'est? —
MATHIS
Re -
(Elle ouvre la boite et en tire une toque Alsacienne à paillettes d'or et d'argent)
Allegro (144 = ♩.)
Jésus!
(se levant)
- gar - de
All°
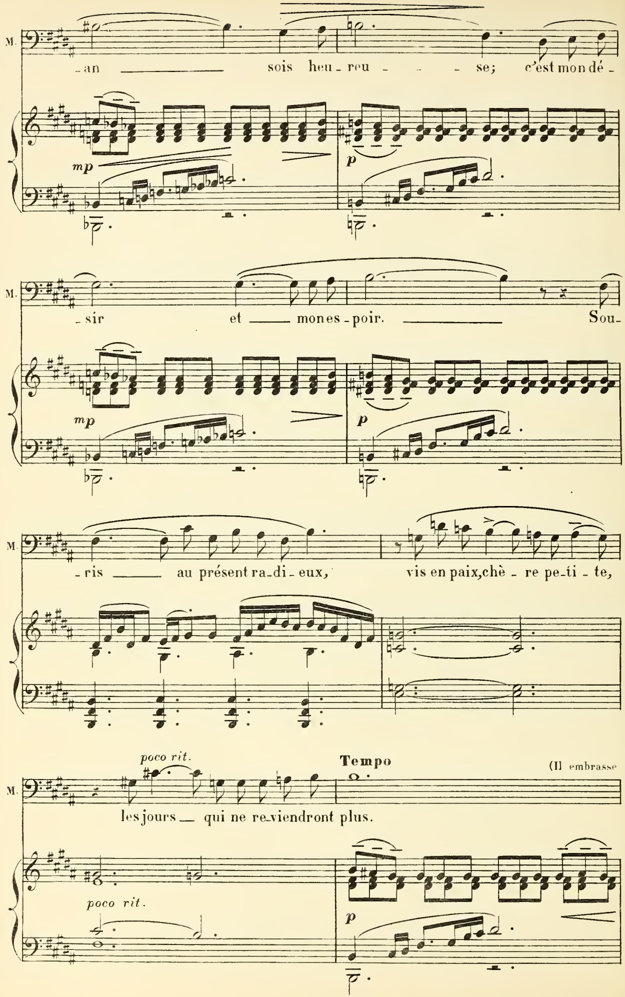

(Tout le monde s'approche pour voir)
Allegretto
S.
est-ce pos-si - ble?
sans rigueur
M.
Que pen-ses-tu de mon ca - deau?
Allegretto (132=♪)
suivez
mp
S.
Quoi! c'est pour moi?
MATHIS
Eh!... pour qui donc? Pas pour Lo - ïs, je

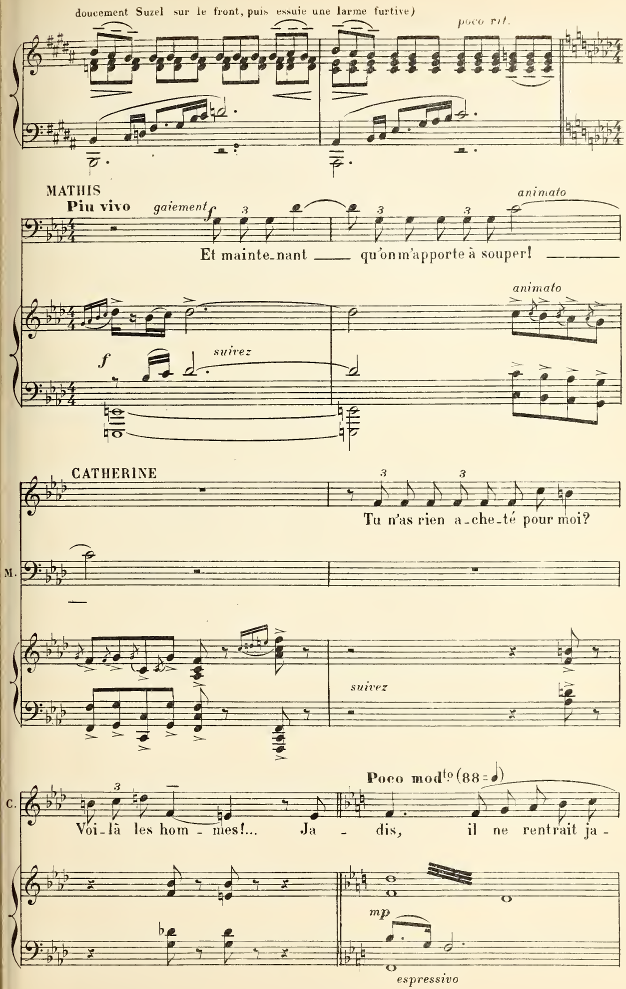

M.
pen - se!
M.
Ça te va bien
M.
et je suis fier d'a - voir eu la
M.
main si heu - reu - - se
(Suzel esquisse un

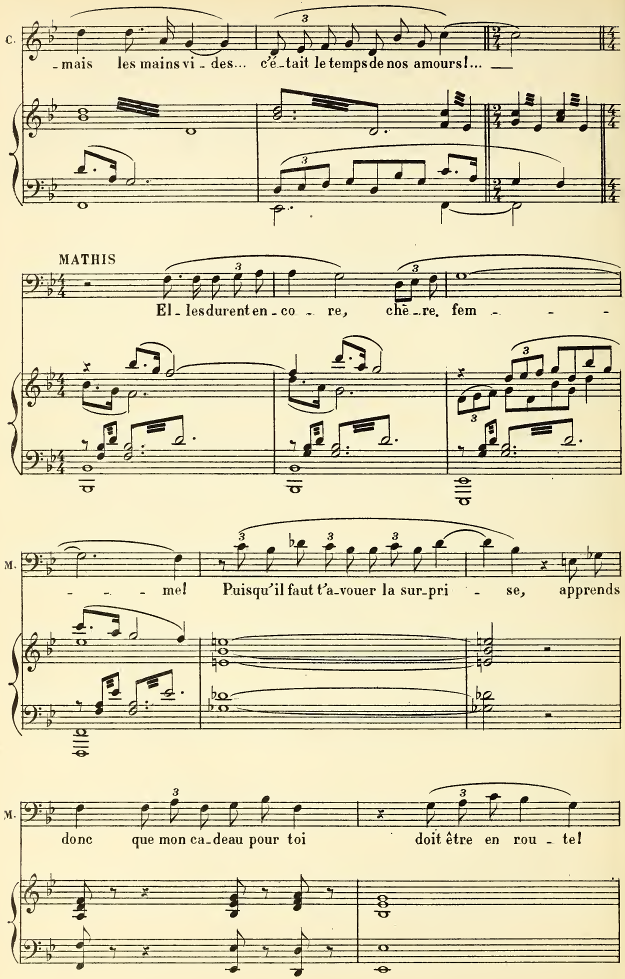

pas de valse en se mirant dans la glace)
SUZEL
Que di _ _ra Chris_ti - an en me voy - ant ain - _si?
Poco piu modto
MATHIS
Il di - ra que
Poco piu modto
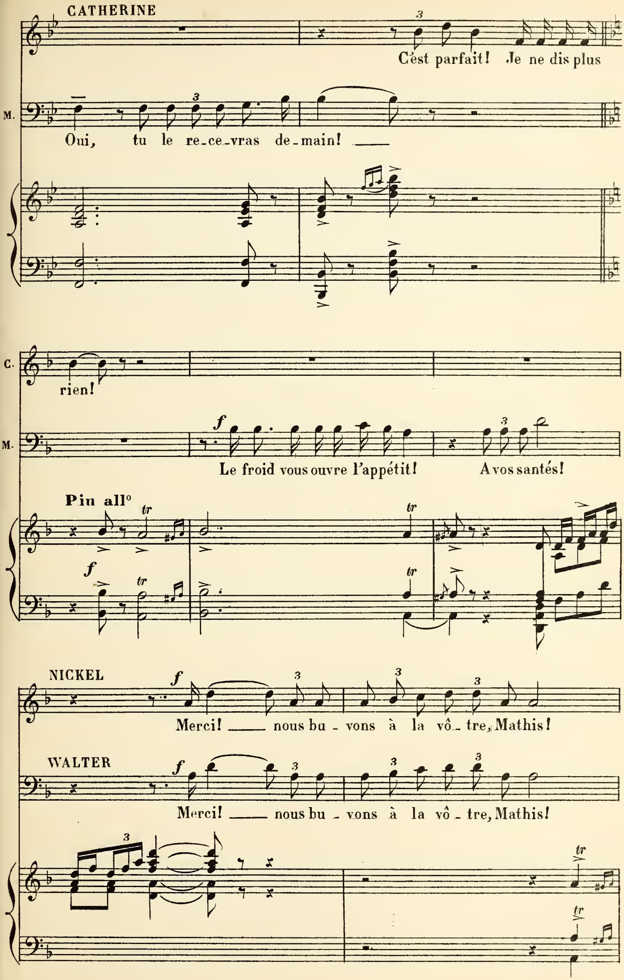

M.
sa fi - an - cé - e est la plus jo -
M.
poco rit.
- li - e et la rei - - - ne de tout le vil -
poco rit.
Tempo
(Il prend Suzel dans ses bras)
M.
- la - - - ge.
Tempo
poco rit

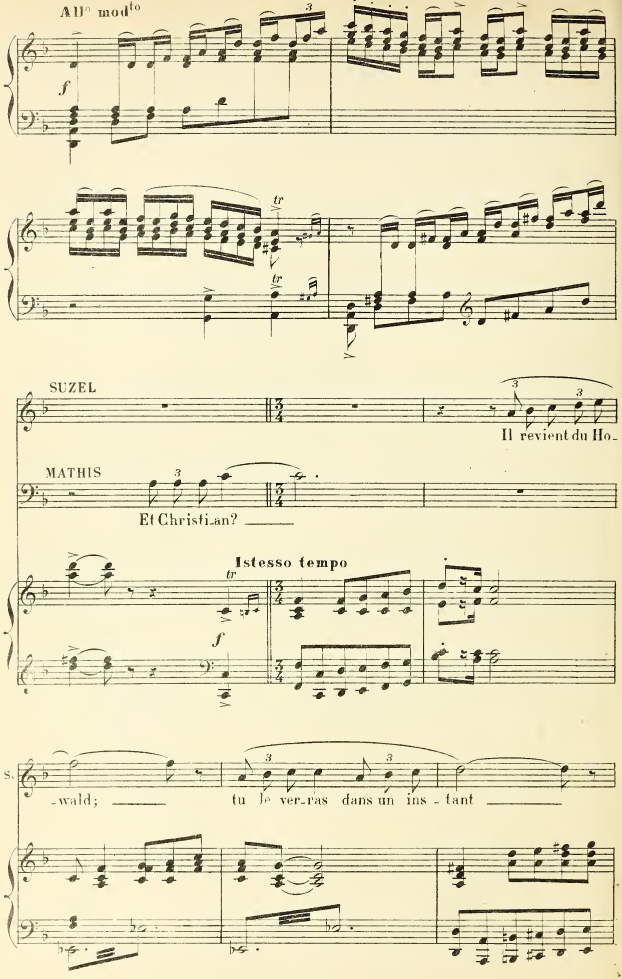

MATHIS
Moderato
Ce se - ra mon cadeau de no - - ce
Lento con moto (92 = ♪)
p
M.
et plustard dans quinze ou vingt ans quand je dormi-
p sost.
-rai sous la ter - re, tu te souvien-dras que ton pè - - - re
aujourd'hui t'en a fait pré-sent. A-vec Christi-
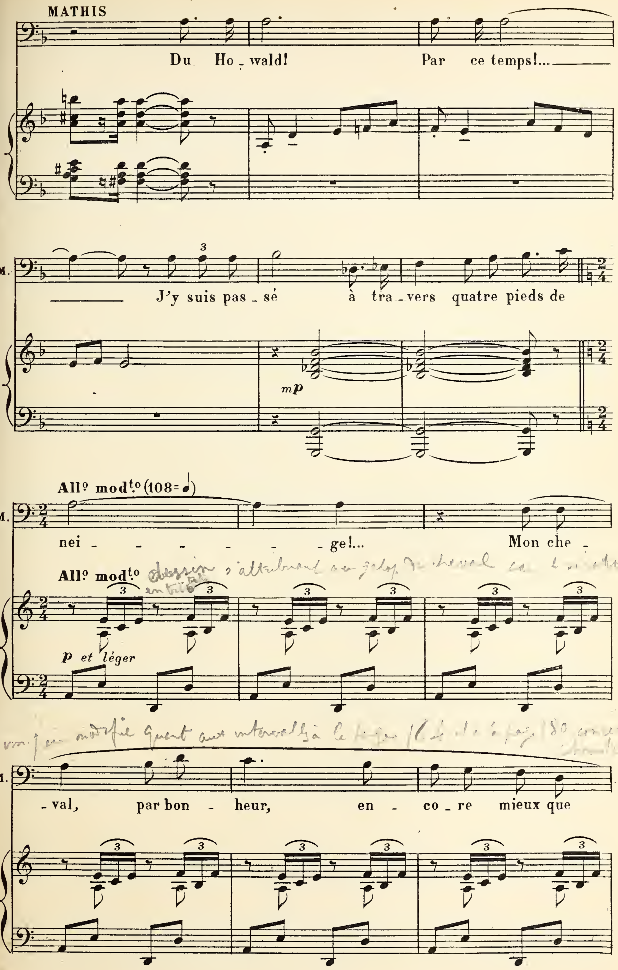

M.
- an sois heu - reu - - - - se; c'est mon dé -
mp
p
- sir et mon es - poir. Sou -
mp
p
- ris au présent ra - di - eux, vis en paix, chè - re pe - ti - te,
poco rit.
Tempo
(Il embrasse
les jours qui ne re - viendront plus.
poco rit.
p

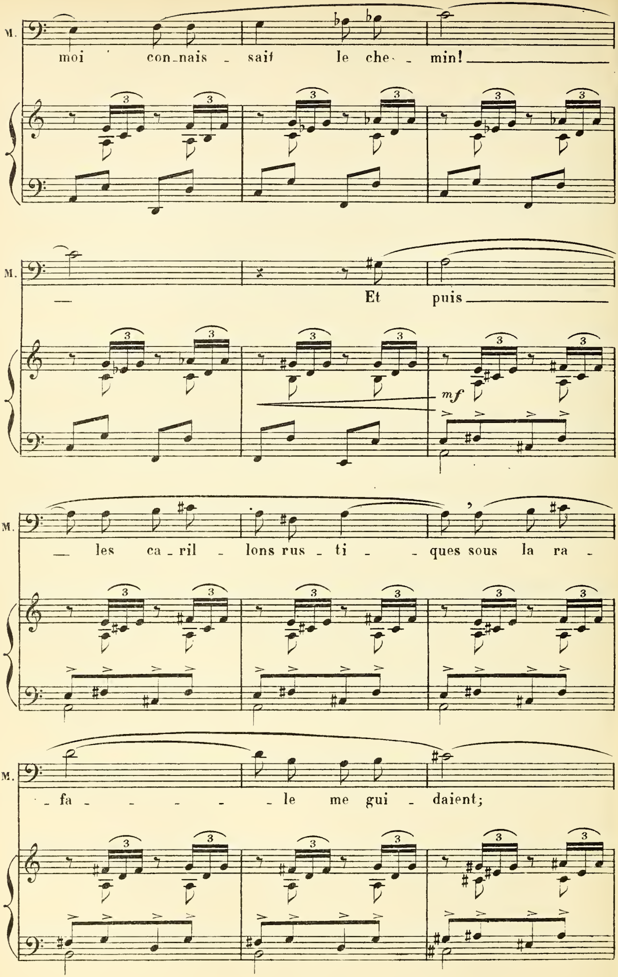

doucement Suzel sur le front, puis essuie une larme furtive)
poco rit.
MATHIS
Piu vivo
gaiement
animato
Et mainte_nant qu'on m'apporte à souper!
suivez
animato
CATHERINE
Tu n'as rien a_che_té pour moi?
M.
suivez
C.
Poco mod^to (88 = ♩)
Voi_là les hom - mes!... Ja - dis, il ne rentrait ja -
mp
espressivo
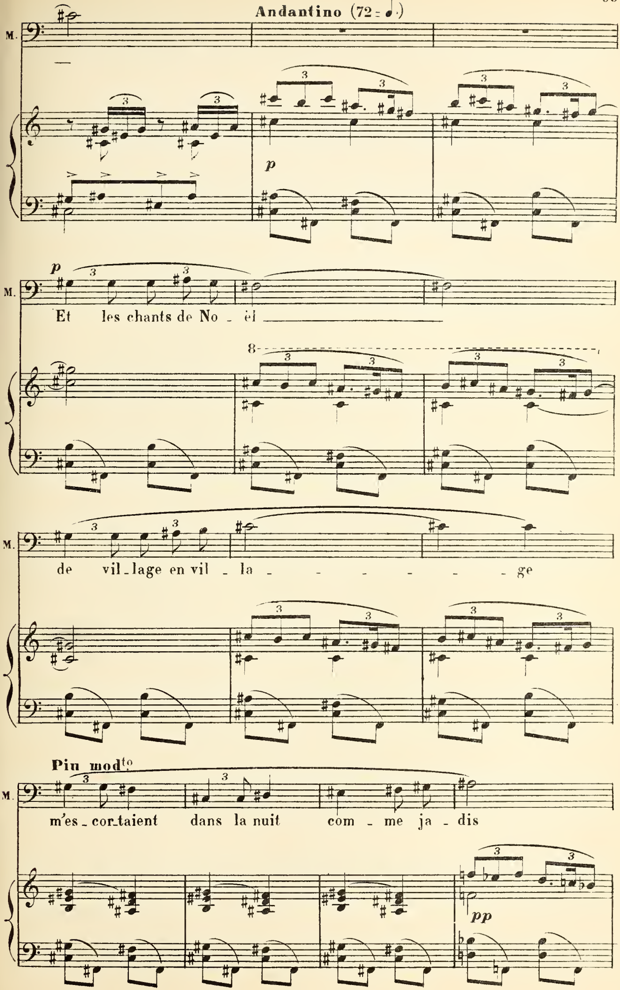

C.
-mais les mains vi - des... c'é-tait le temps de nos amours!... —
MATHIS
El-les durent en-co - re, chè-re. fem - - -
M.
- - - me! Puisqu'il faut t'a-vouer la sur-pri - se, apprends
M.
donc que mon ca-deau pour toi doit être en rou - te!
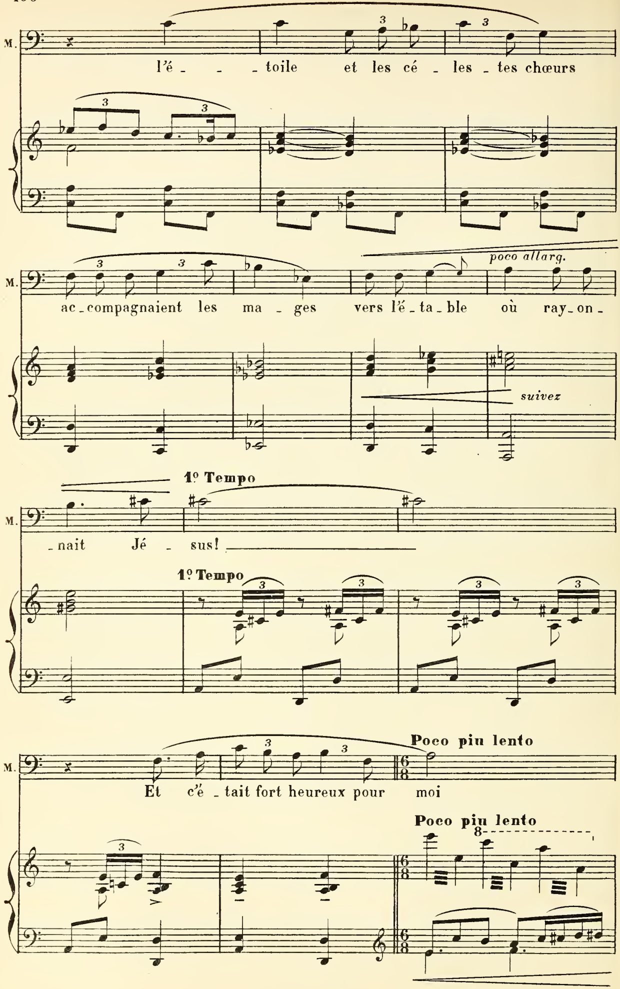

CATHERINE
C'est parfait! Je ne dis plus
M.
Oui, tu le re_ce_vras de_main!
C.
rien!
M.
Le froid vous ouvre l'appétit! A vos santés!
Più all°
NICKEL
Merci! nous bu - vons à la vô_ tre, Mathis!
WALTER
Merci! nous bu - vons à la vô - tre, Mathis!
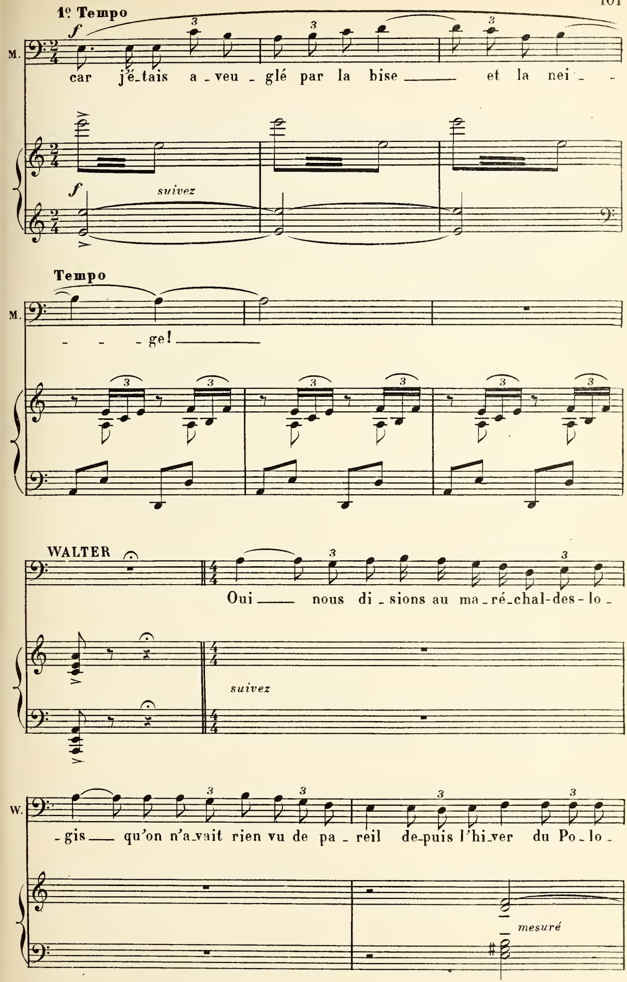

All° mod^to
f
tr
SUZEL
MATHIS
Et Christi_an?
Il revient du Ho_
Istesso tempo
S.
_wald;
tu le ver_ras dans un ins_tant
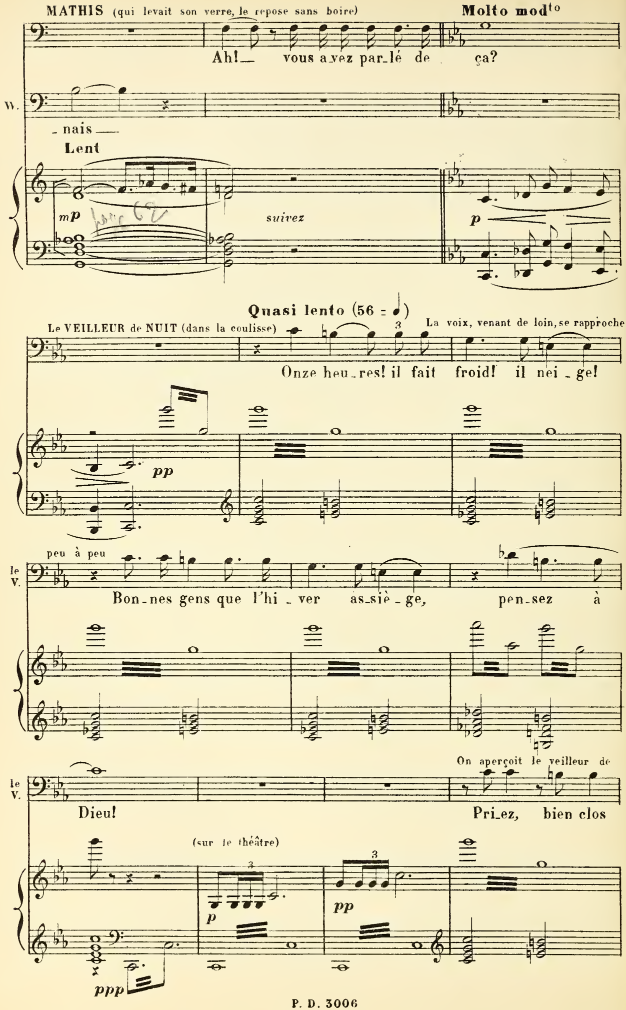

MATHIS
Du Ho - wald! Par ce temps!...
M.
J'y suis pas - sé à tra - vers quatre pieds de
mp
All° mod.to (108 = ♩)
nei - - - - - - ge!... Mon che -
All° mod.to
p et léger
- val, par bon - heur, en - co - re mieux que


M.
moi con_nais _ sait le che_ _ min!
mf
M.
Et puis
M.
les ca_ril _ lons rus _ ti _ _ ques sous la ra _
M.
_ fa _ _ _ _ _ le me gui _ daient;
3
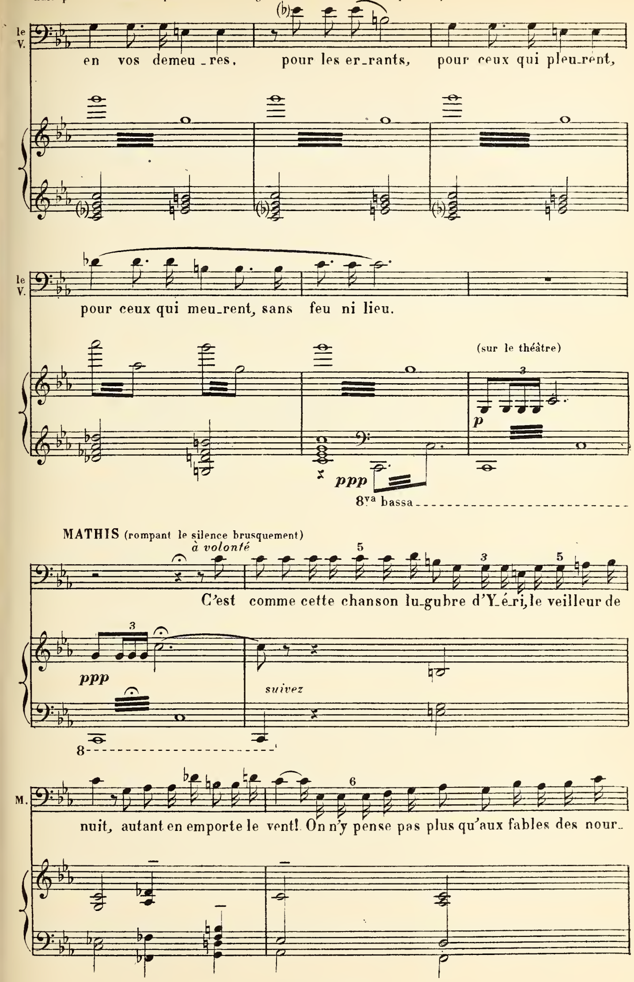

Andantino (72 = ♩.)
M.
p
Et les chants de No _ ël
8
de vil_lage en vil _ la _ - - - - - ge
Piu modto
m'es _ cor_taient dans la nuit com _ me ja _ dis
pp

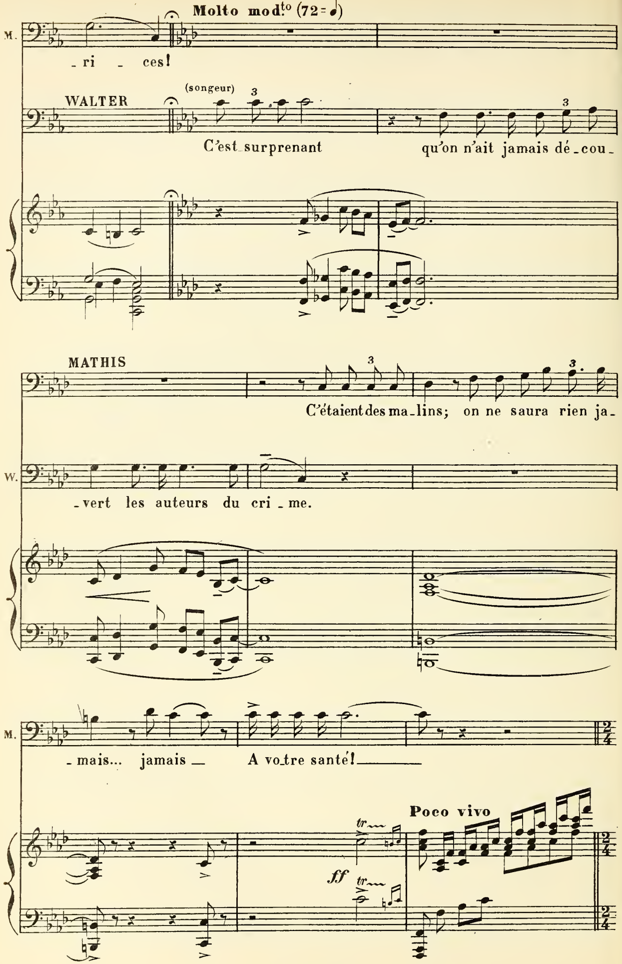

M.
l'é _ _ _ toile et les cé _ les _ tes chœurs
ac _ compagnaient les ma _ ges vers l'é _ ta _ ble où ray _ on _
poco allarg.
suivez
1º Tempo
_ nait Jé _ sus!
1º Tempo
Et c'é _ tait fort heureux pour moi
Poco piu lento
Poco piu lento
8
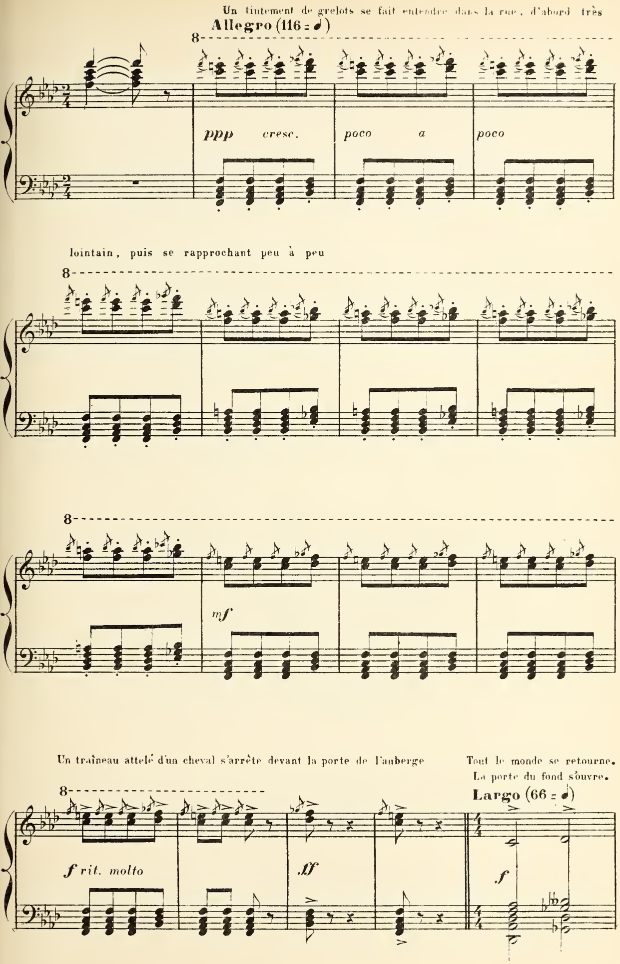

1º Tempo
M.
f
car j'é_tais a_veu_glé par la bise et la nei - - - - ge!
f
suivez
Tempo
WALTER
Oui nous di_sions au ma_ré_chal-des-lo_gis qu'on n'a_vait rien vu de pa_reil de_puis l'hi_ver du Po_lo_
suivez
W.
mesuré


MATHIS (qui levait son verre, le repose sans boire)
Molto mod^to
Ah!— vous a_vez par_lé de ça?
W.
_nais —
Lent
mp
suivez
p
Quasi lento (56 = ♩)
Le VEILLEUR de NUIT (dans la coulisse)
La voix, venant de loin, se rapproche
Onze heu_res! il fait froid! il nei_ge!
pp
peu à peu
le V.
Bon_nes gens que l'hi_ver as_siè_ge, pen_sez à
Dieu!
On aperçoit le veilleur de
Pri_ez, bien clos
(sur le théâtre)
p
pp
ppp
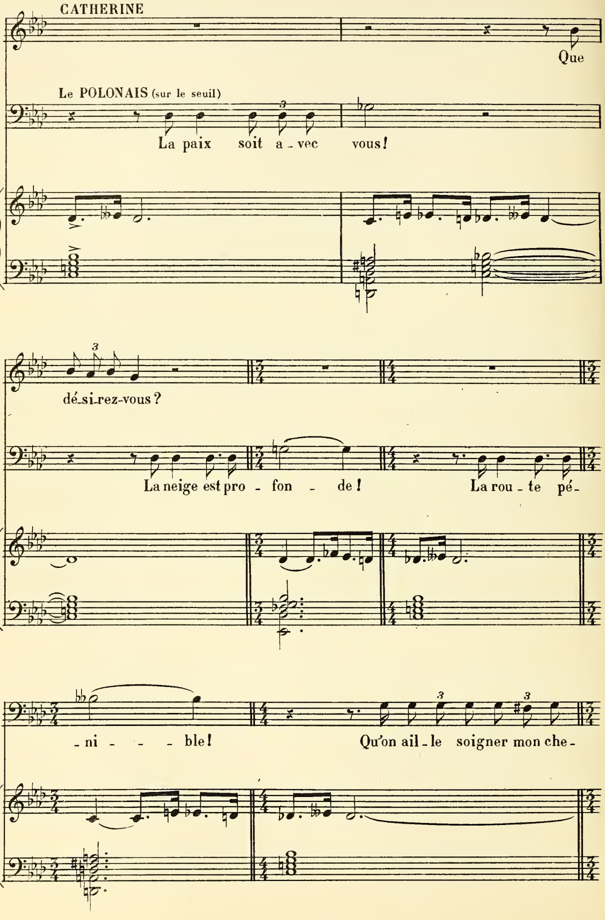
nuit passer devant la porte de l'auberge — Sa voix se perd peu à peu dans la nuit

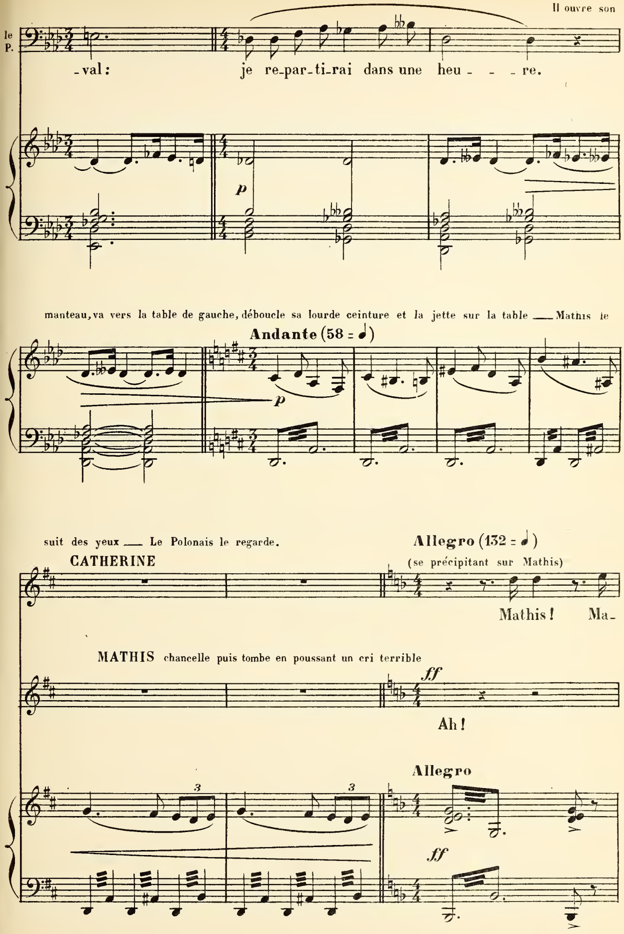


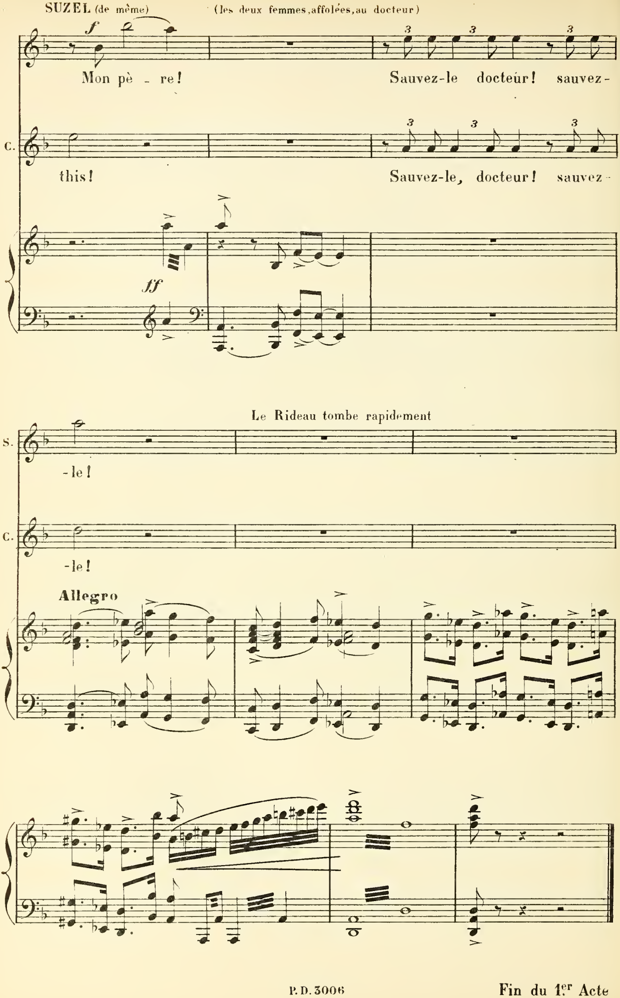

Molto mod.to (72 = ♩)
M.
_ri _ ces!
WALTER
(songeur)
C'est_surprenant qu'on n'ait jamais dé_cou_
MATHIS
C'étaient des ma_lins; on ne saura rien ja_
W.
_vert les auteurs du cri_me.
M.
_mais... jamais _ A vo_tre santé! ______
Poco vivo
ff


Un tintement de grelots se fait entendre dans la rue, d'abord très
Allegro (116 = ♩)
ppp cresc.
poco a
poco
lointain, puis se rapprochant peu à peu
mf
Un traîneau attelé d'un cheval s'arrête devant la porte de l'auberge
Tout le monde se retourne.
La porte du fond s'ouvre.
Largo (66 = ♩)
f rit. molto
ff
f

Un Juif Polonais paraît sur le seuil. Il est vêtu d'un manteau vert bordé de fourrure, coiffé d'un bonnet de peau de martre. Il regarde dans la salle d'un œil sombre.




Il ouvre son
le P.
-val:
je re-par-ti-rai dans une heu - - - re.
p
manteau, va vers la table de gauche, déboucle sa lourde ceinture et la jette sur la table — Mathis le
Andante (58 = ♩)
p
suit des yeux — Le Polonais le regarde.
Allegro (132 = ♩)
CATHERINE
(se précipitant sur Mathis)
Mathis! Ma-
MATHIS chancelle puis tombe en poussant un cri terrible
ff
Ah!
Allegro
3
3
ff



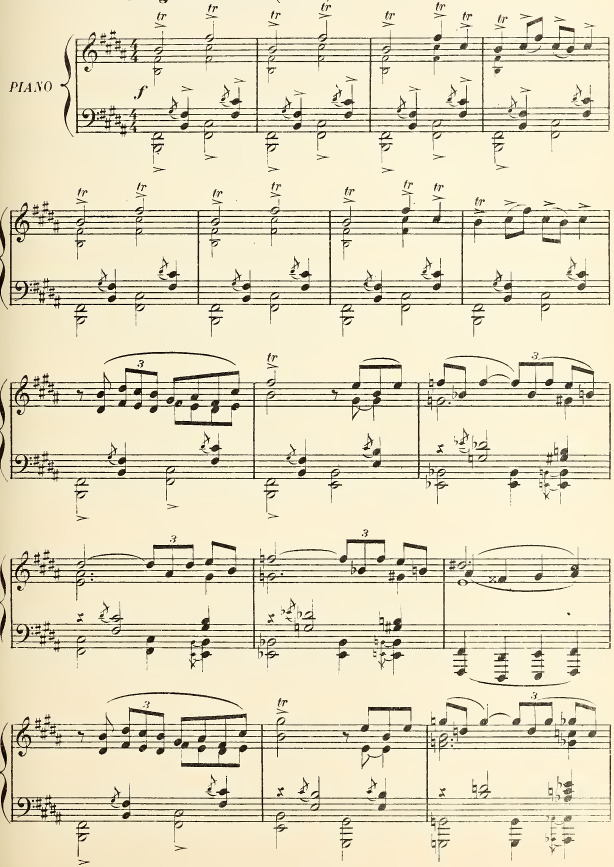
Fin du 1er Acte

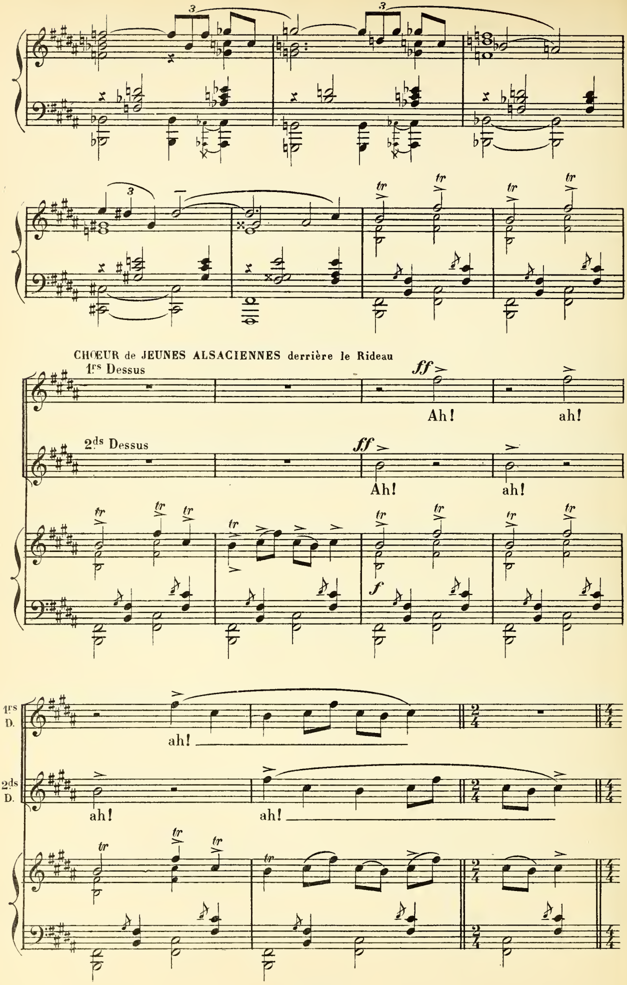
ACTE II

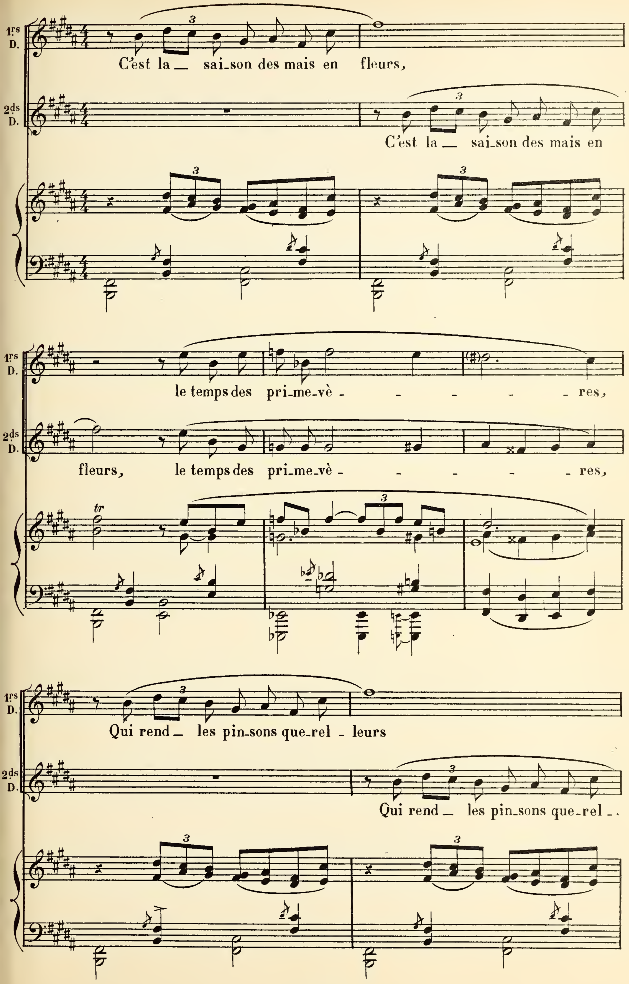
Une salle donnant sur une vérandah complètement ouverte sur la grande route.
Portes rabattues, secrétaire en retrait
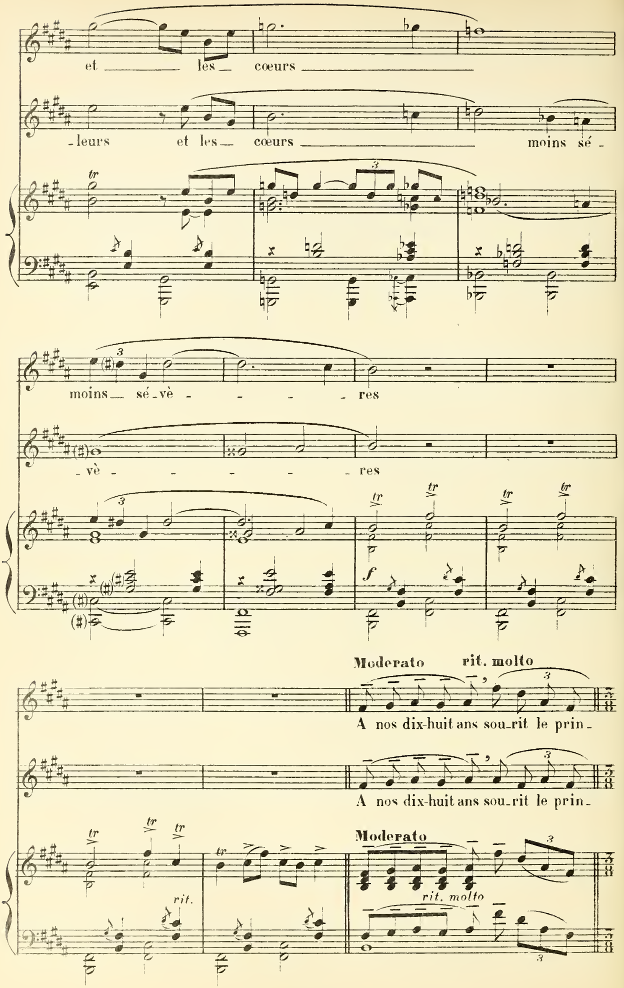
INTRODUCTION
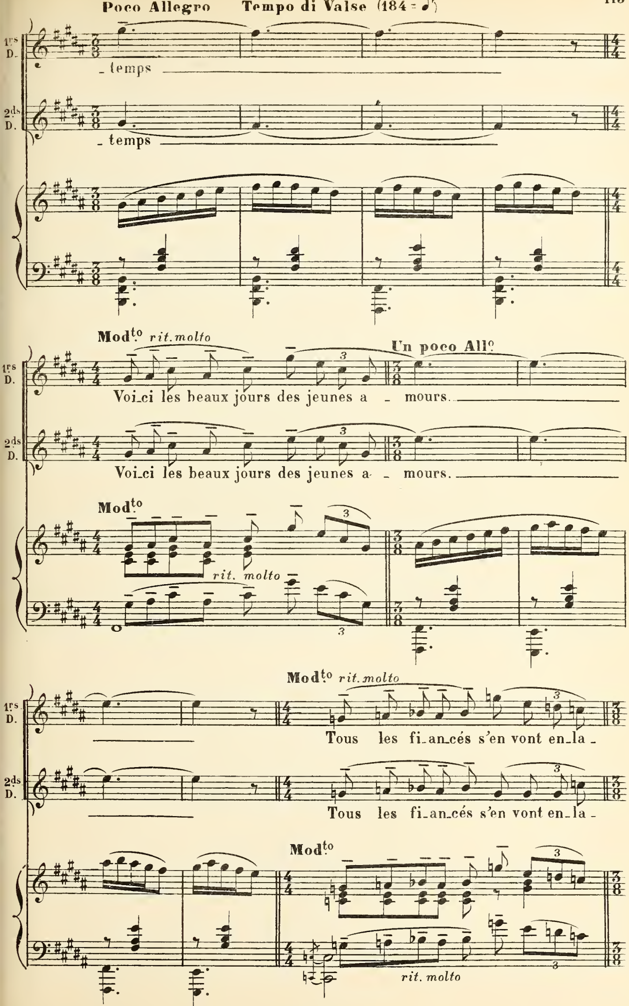
Allegro moderato (116 = ♩)
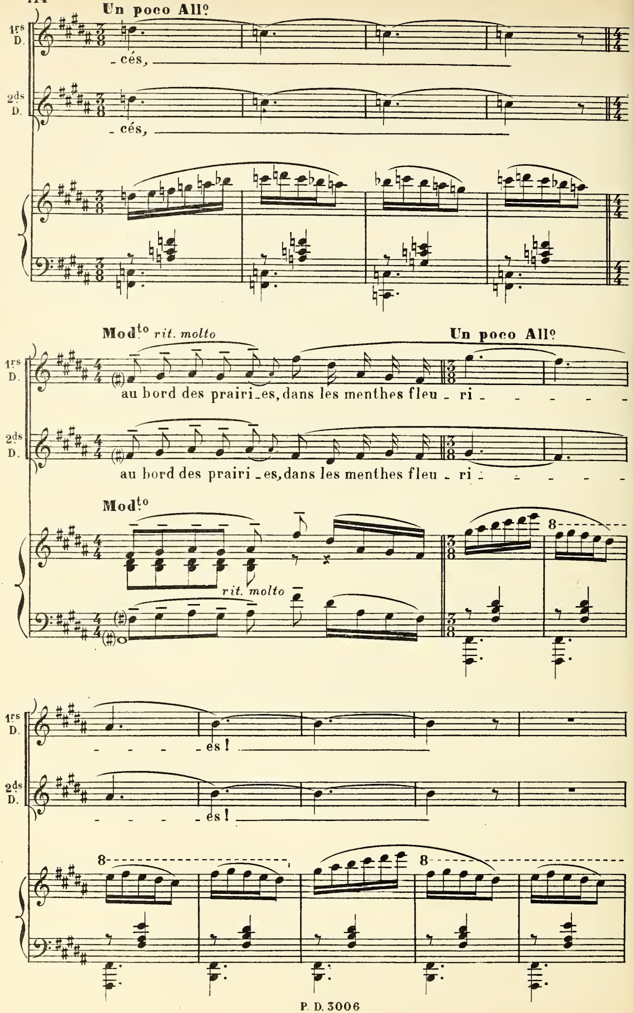



CHŒUR de JEUNES ALSACIENNES derrière le Rideau
1.rs Dessus
2.ds Dessus
ff
Ah!
ah!
1.rs D.
2.ds D.

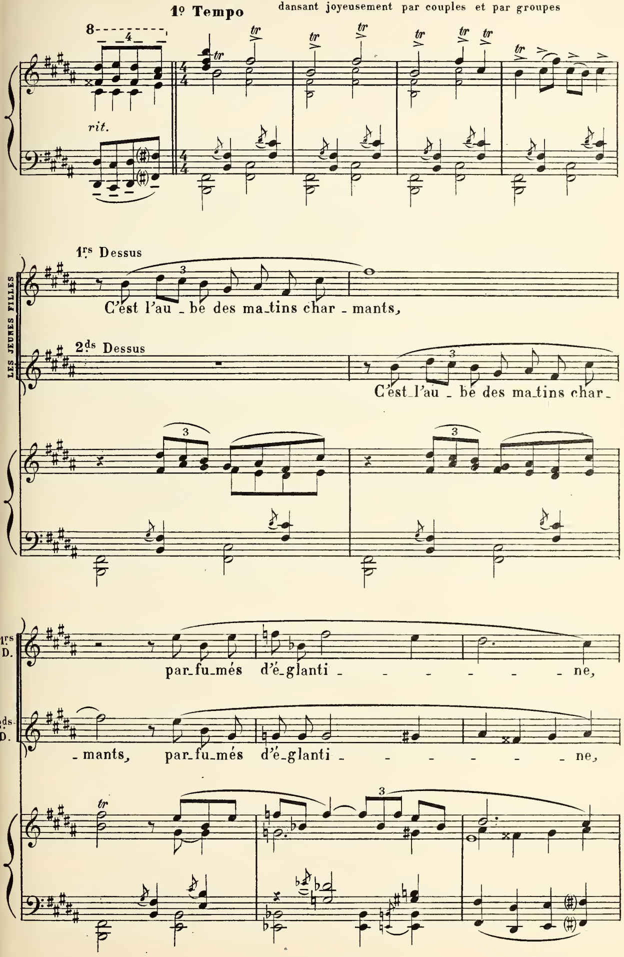

1rs D.
C'est la sai-son des mais en fleurs,
2ds D.
C'est la sai-son des mais en
1rs D.
le temps des pri-me-vè - - - - - res,
2ds D.
fleurs, le temps des pri-me-vè - - - - res,
tr
1rs D.
Qui rend les pin-sons que-rel - leurs
2ds D.
Qui rend les pin-sons que-rel -

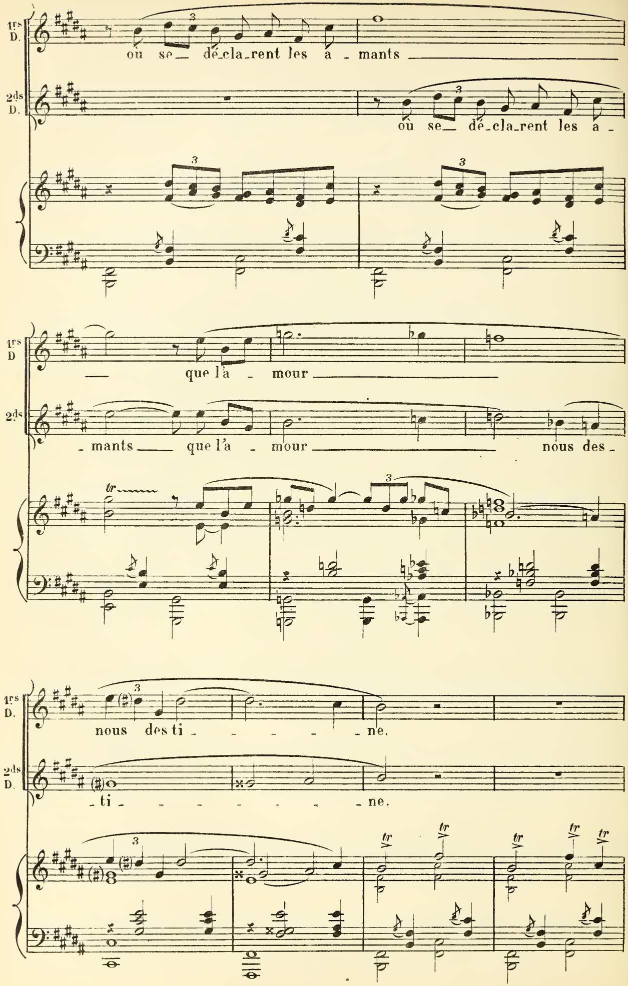

et les cœurs
leurs et les cœurs moins sé-
moins sé-vè- - - - res
-vè - - - - - res
Moderato rit. molto
A nos dix-huit ans sou-rit le prin-
A nos dix-huit ans sou-rit le prin-
Moderato
rit.
rit. molto

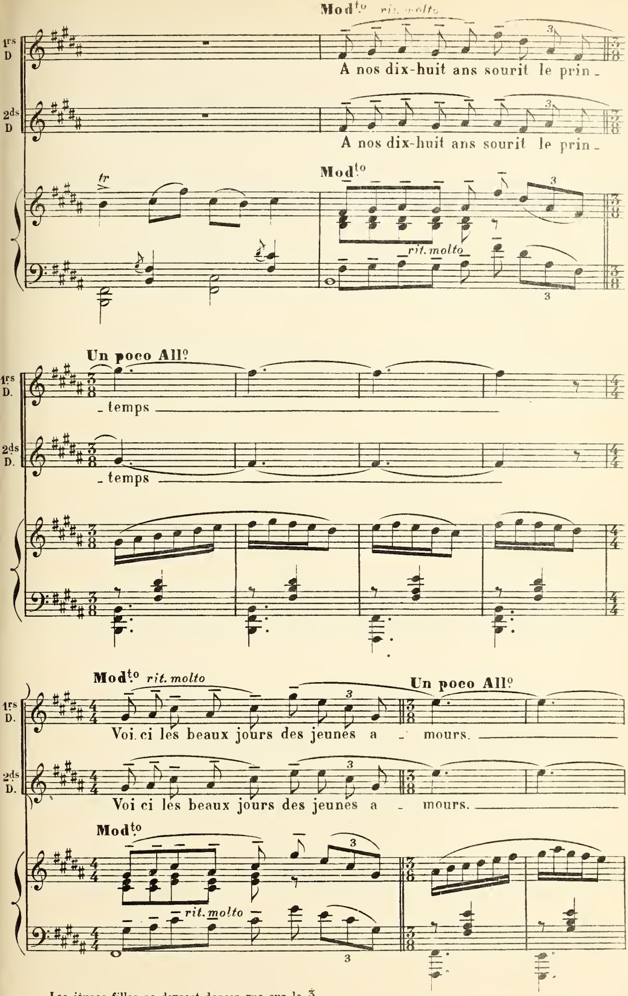

Poco Allegro Tempo di Valse (184 = ♪)
1rs D.
_temps
2ds D.
_temps
Modto rit. molto
Un poco All°
Voi_ci les beaux jours des jeunes a _ mours.
Voi_ci les beaux jours des jeunes a_ _ mours.
Modto
rit. molto
Modto rit. molto
Tous les fi_an_cés s'en vont en_la _
Tous les fi_an_cés s'en vont en_la _
Modto
rit. molto


Un poco All?
1rs D.
2ds D.
_ cés,
_ cés,
Modto rit. molto
Un poco All?
au bord des prairi_es, dans les menthes fleu _ ri _ _ _ _ _
au bord des prairi _es, dans les menthes fleu _ ri _ _ _ _ _
Modto
rit. molto
_ _ _ _ es!
_ _ _ _ es!
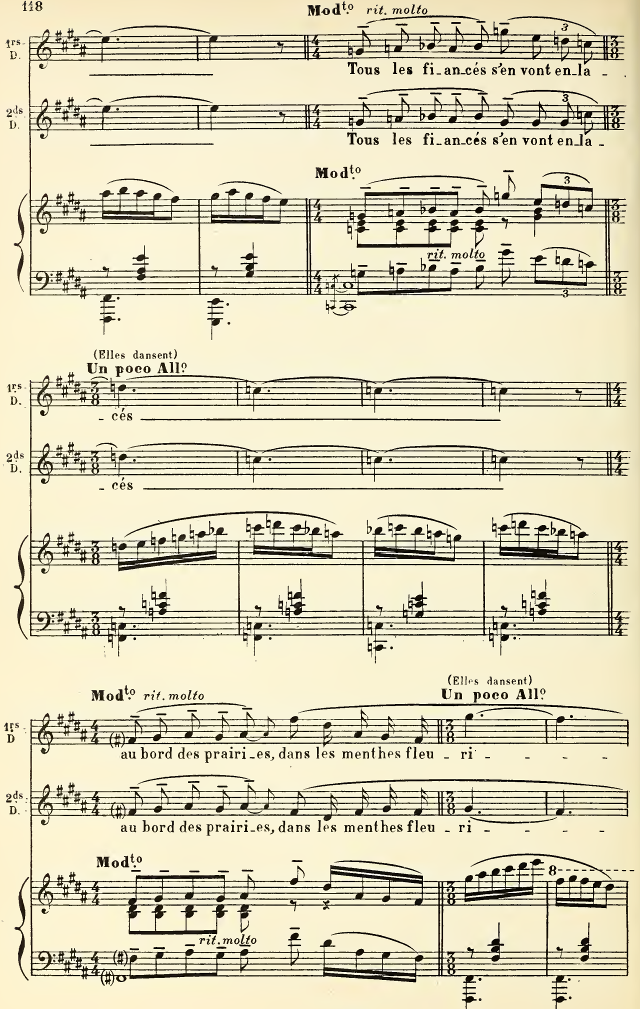
RIDEAU Les jeunes filles passent sur le chemin en chantant et en dansant joyeusement par couples et par groupes
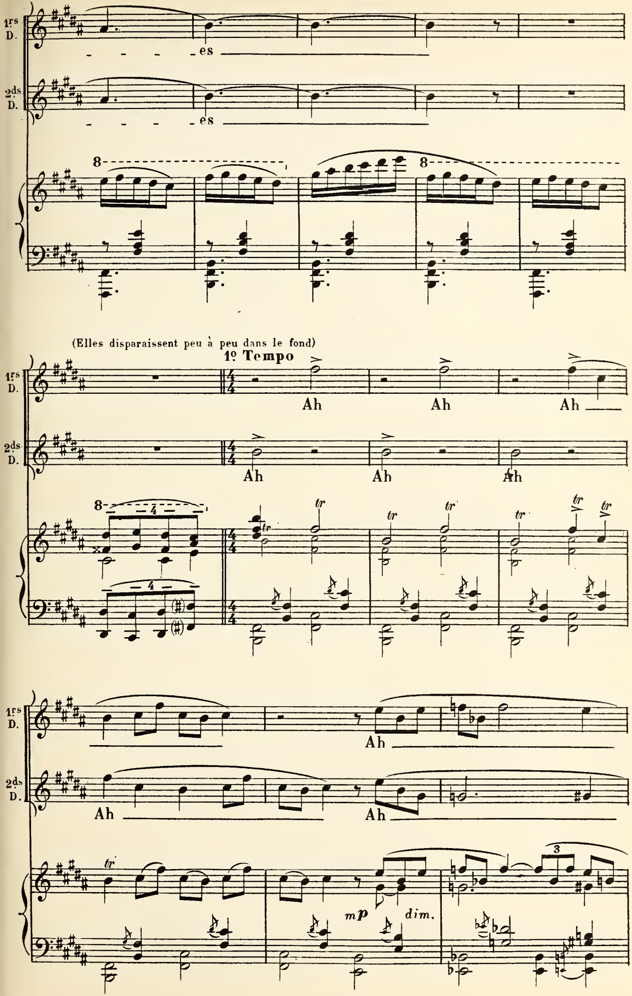


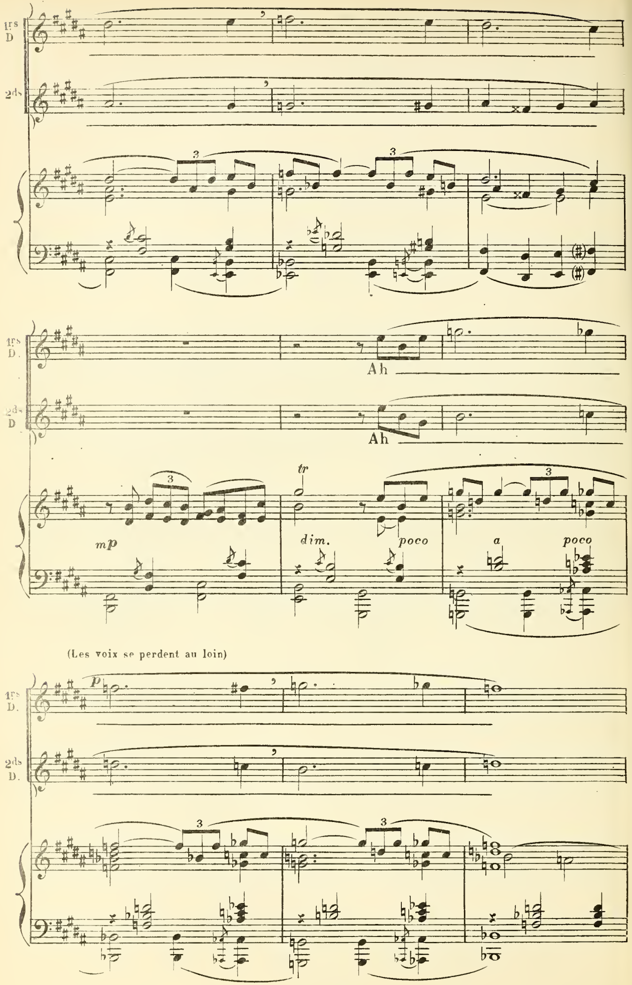

1rs D.
2ds D.
où se_ dé_cla_rent les a - mants
où se_ dé_cla_rent les a -
tr
1rs D
2ds
que l'a - mour
- mants que l'a - mour nous des -
nous des ti - ne.
- ti - ne.
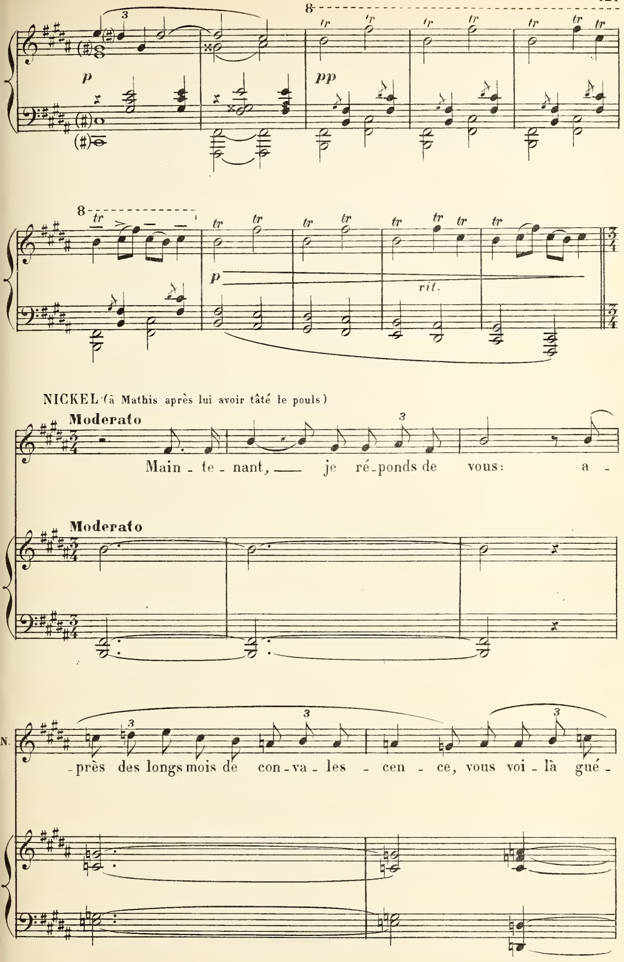


Les jeunes filles ne devront danser que sur le $\frac{3}{8}$

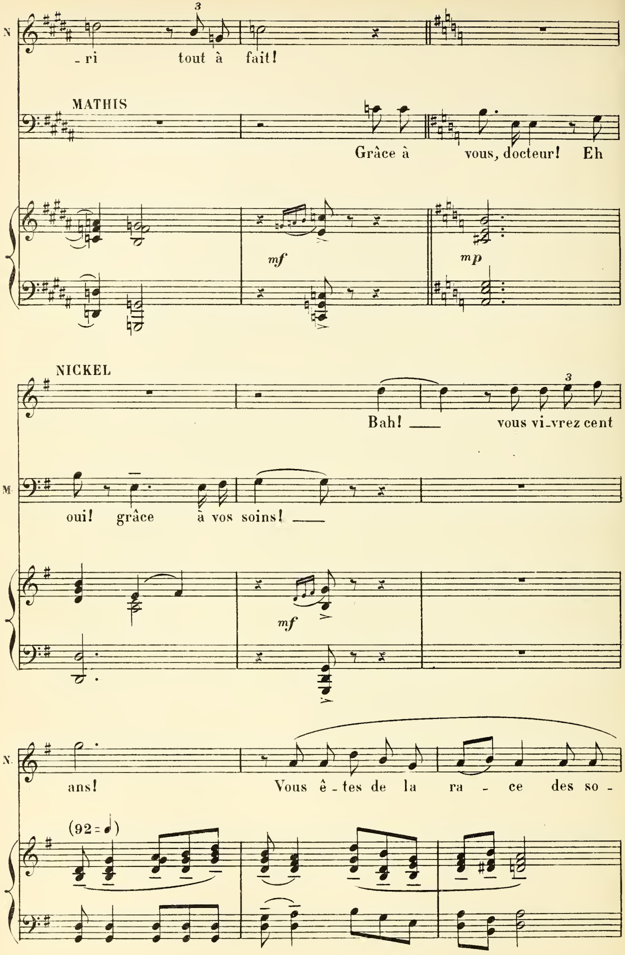

Modto rit. molto
1rs D.
Tous les fi_an_cés s'en vont en_la -
2ds D.
Tous les fi_an_cés s'en vont en_la -
Modto
rit. molto
(Elles dansent)
Un poco All°
- cés
- cés
Modto rit. molto
au bord des prairi_es, dans les menthes fleu - ri -
au bord des prairi_es, dans les menthes fleu - ri -
(Elles dansent)
Un poco All°
Modto
rit. molto

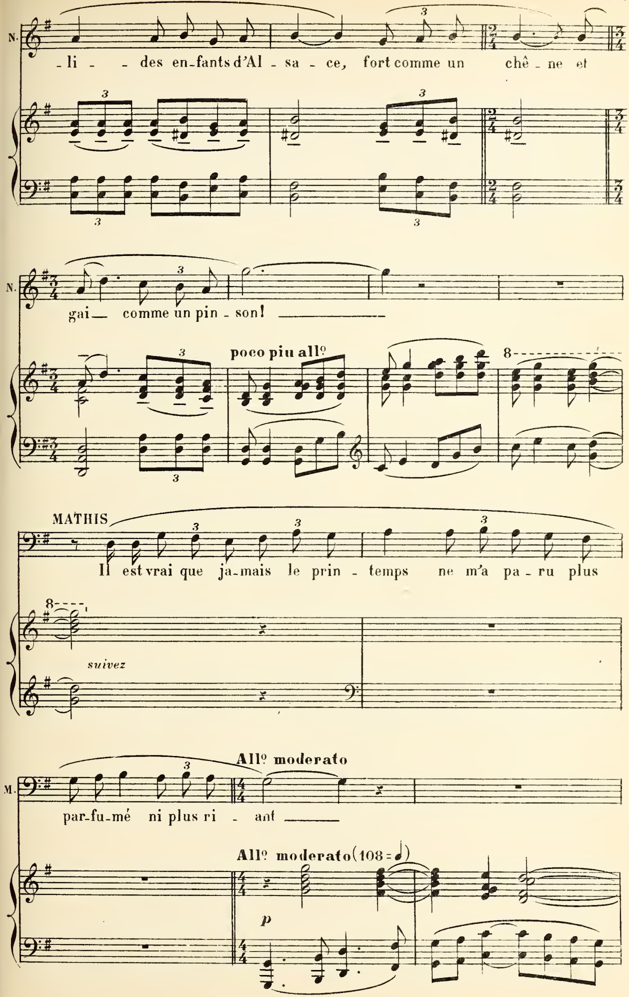

1rs D.
2ds D.
es
(Elles disparaissent peu à peu dans le fond)
1º Tempo
Ah
mp
dim.
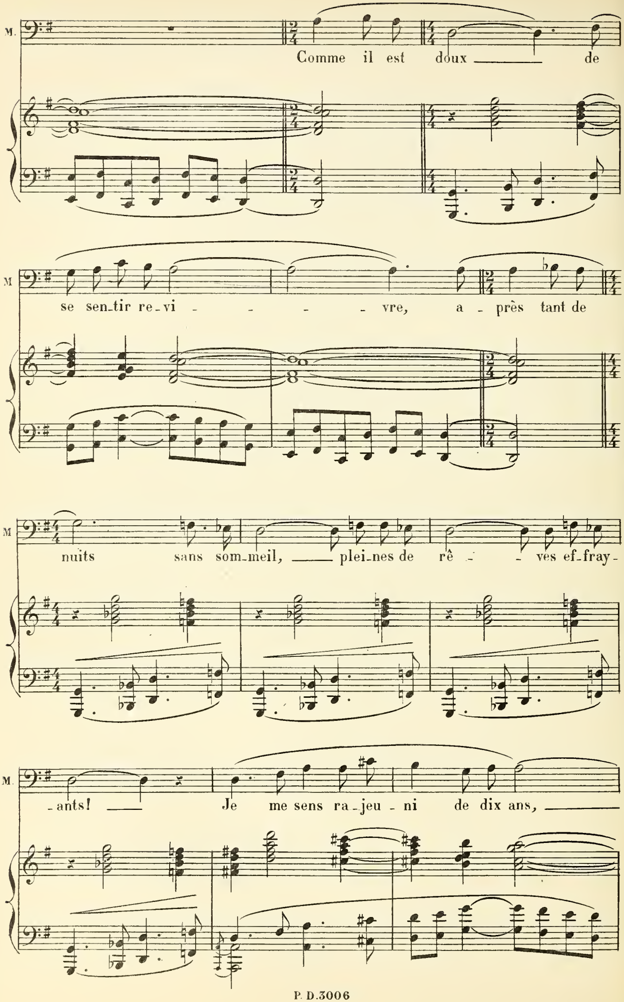

1rs D
2ds
1rs D.
2ds D
Ah
Ah
mp
tr
dim.
poco
a
poco
(Les voix se perdent au loin)
1rs D.
2ds D.
p

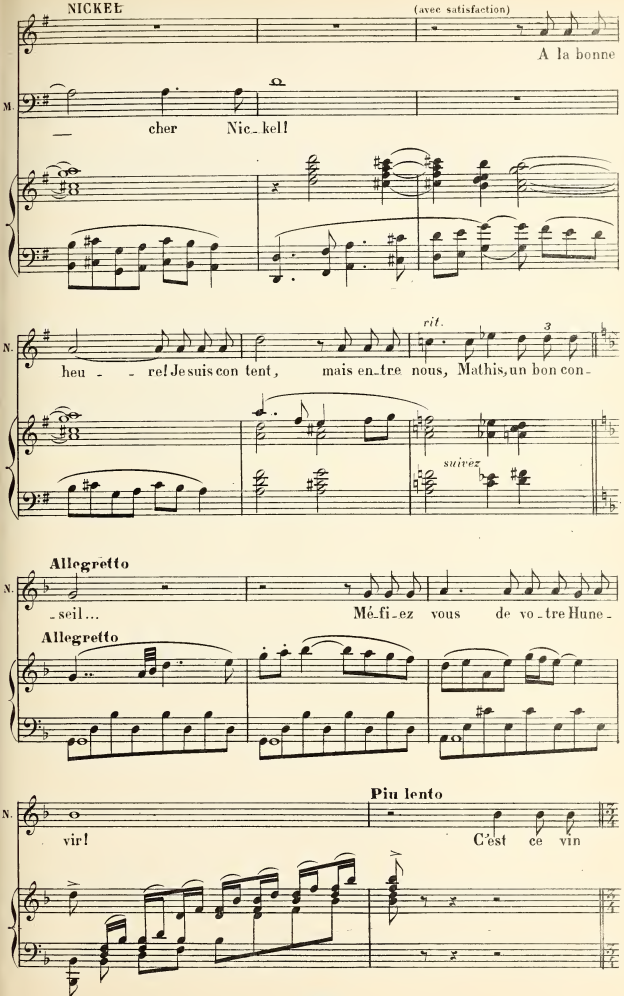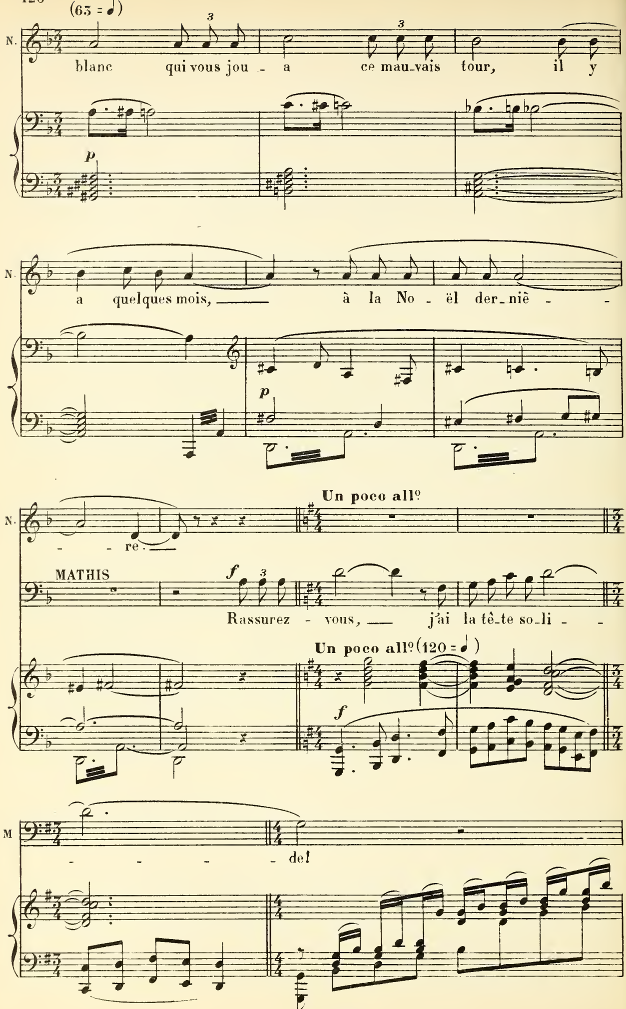


8
p
pp
tr
rit.
NICKEL (à Mathis après lui avoir tâté le pouls)
Moderato
Main - te - nant, — je ré-ponds de vous: a -
Moderato
N.
-près des longs mois de con - va - les - cen - ce, vous voi - là gué -
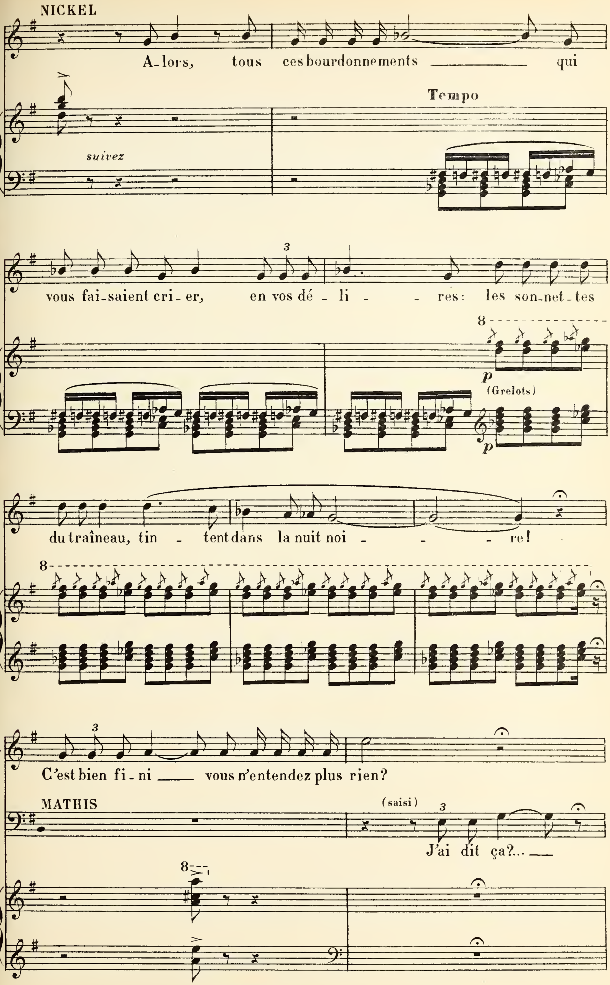

N
-ri tout à fait!
MATHIS
Grâce à vous, docteur! Eh
mf
mp
NICKEL
Bah! vous vi-vrez cent
M.
oui! grâce à vos soins!
mf
N.
ans! Vous ê-tes de la ra-ce des so-
(92 = ♩)
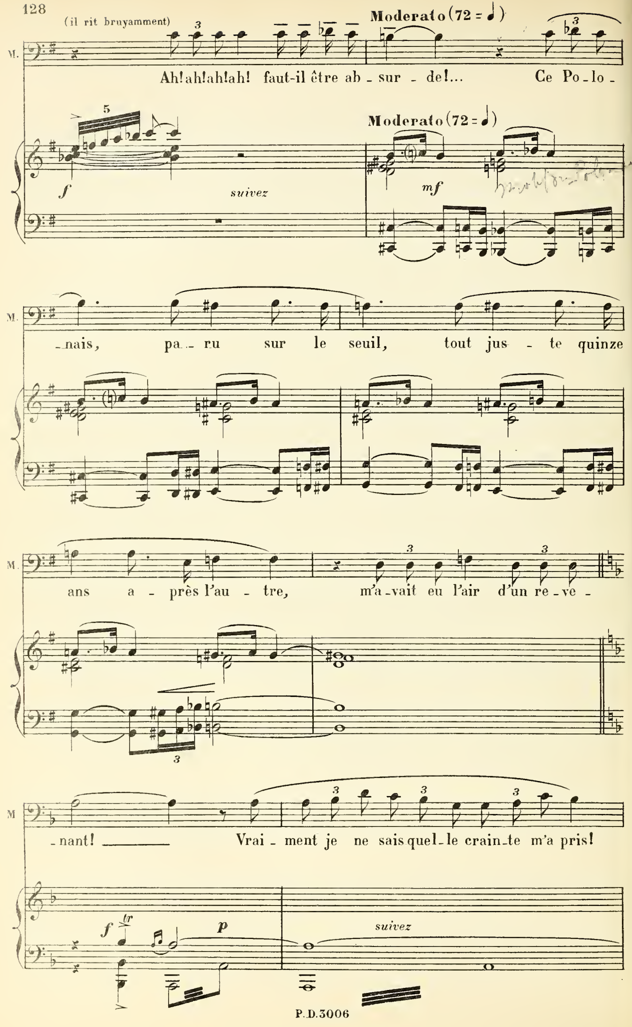

N.
-li - - des en-fants d'Al - sa - ce, fort comme un chê - ne et
N.
gai — comme un pin - son! —
poco piu all°
MATHIS
Il est vrai que ja-mais le prin - temps ne m'a pa-ru plus
suivez
M.
par-fu-mé ni plus ri - ant —
All° moderato
All° moderato (108 = ♩)
p
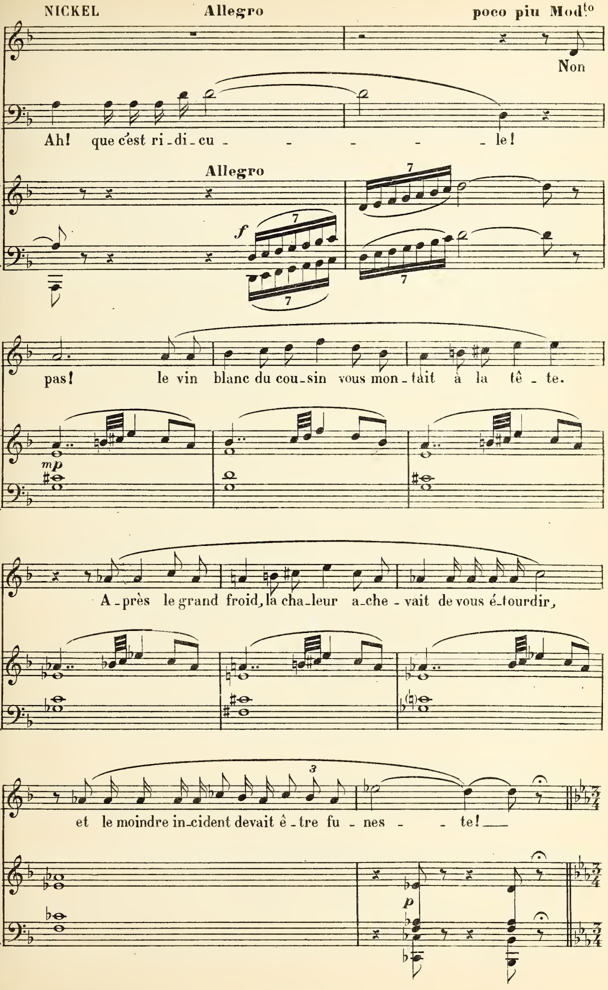

M.
Comme il est doux de
se sen_tir re_vi - - - - vre, a - près tant de
nuits sans som_meil, plei_nes de rê - - ves ef_fray-
-ants! Je me sens ra_jeu - ni de dix ans,
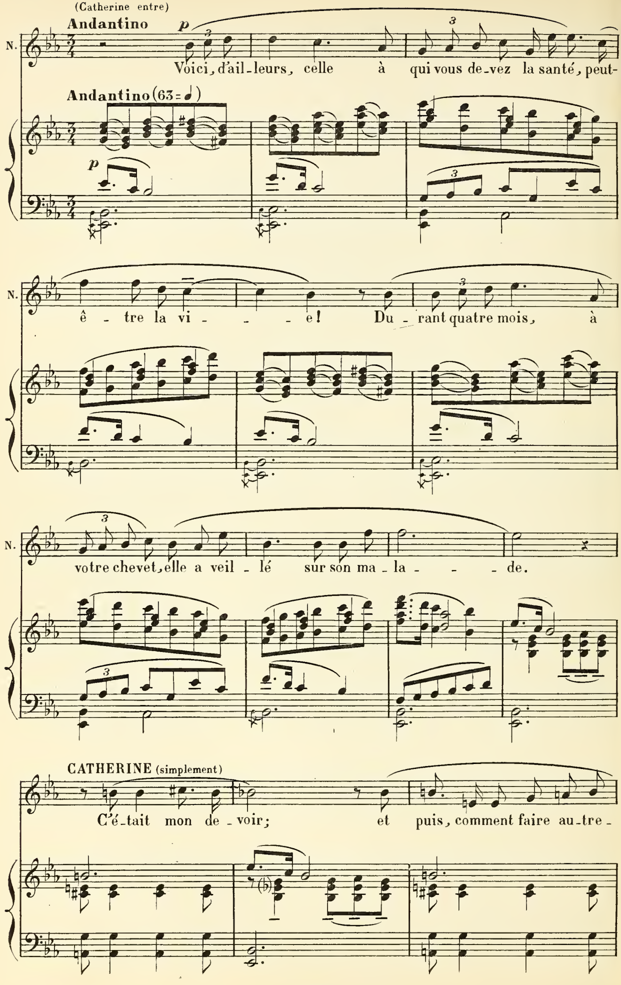

NICKEL
(avec satisfaction)
A la bonne
M.
cher Nic_kel!
N.
heu - - re! Je suis con tent, mais en_tre nous, Mathis, un bon con-
rit.
suivez
Allegretto
_seil...
Mé_fi_ez vous de vo_tre Hune-
Allegretto
vir!
Piu lento
C'est ce vin
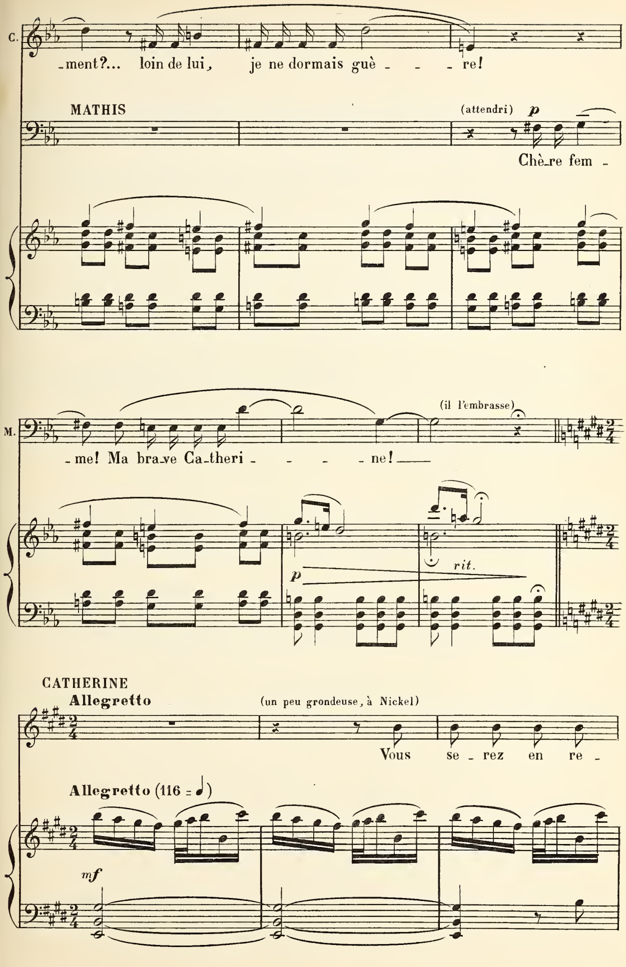

(63 = ♩)
N.
blanc qui vous jou - a ce mau-vais tour, il y
p
N.
a quelques mois, à la No - ël der-niè -
p
N.
- re.
Un poco allº
MATHIS
f
Rassurez - vous, j'ai la tê-te so-li -
Un poco allº (120 = ♩)
f
M
- de!
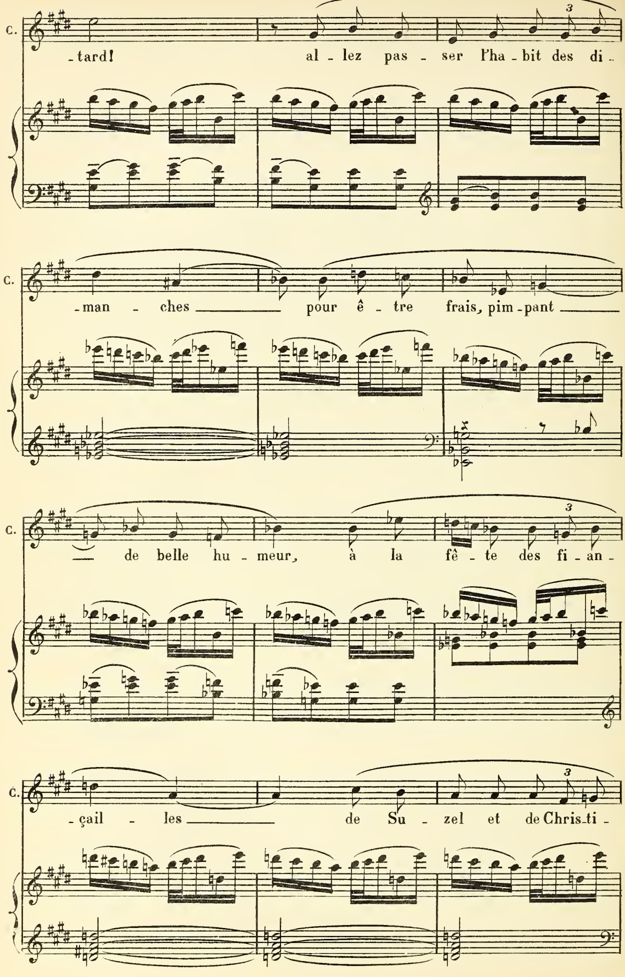

NICKEL
A_lors, tous ces bourdonnements qui
Tempo
suivez
N.
vous fai_saient cri_ er, en vos dé _ li _ _ rés: les son_net_tes
8
p
(Grelots)
p
du traîneau, tin _ tent dans la nuit noi _ _ _ re!
C'est bien fi_ni vous n'entendez plus rien?
MATHIS
(saisi)
J'ai dit ça?...
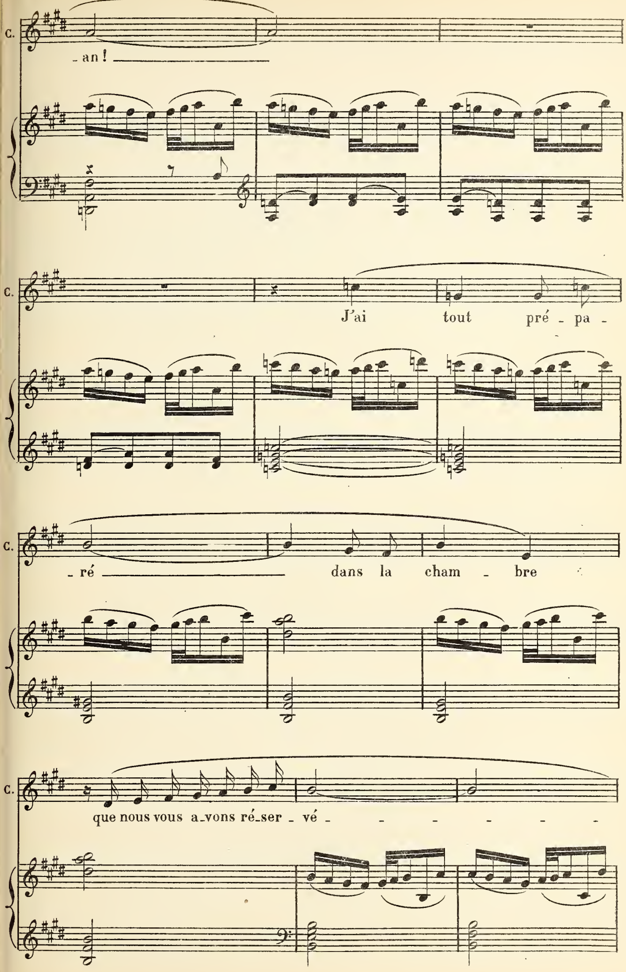

(il rit bruyamment)
Moderato (72 = ♩)
M.
Ah! ah! ah! ah! faut-il être ab - sur - de!... Ce Po - lo -
f
suivez
mf
- nais, pa - ru sur le seuil, tout jus - te quinze
ans a - près l'au - tre, m'a - vait eu l'air d'un re - ve -
- nant! Vrai - ment je ne sais quel - le crain - te m'a pris!
tr
p
suivez
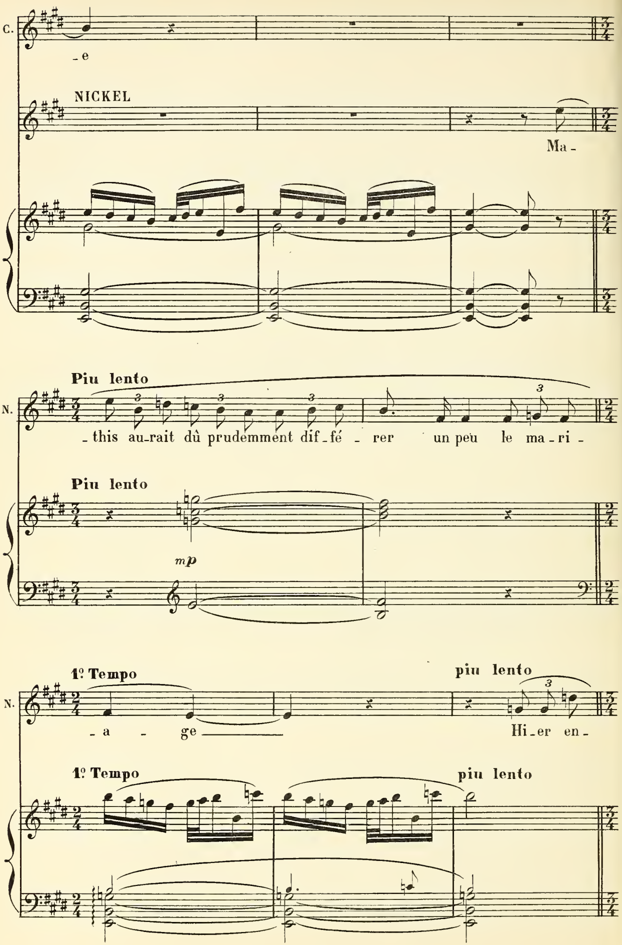

NICKEL
Allegro
poco piu Mod.to
Non
M.
Ah! que c'est ri_di_cu _ _ _ _ _ le!
Allegro
f
N.
pas! le vin blanc du cou_sin vous mon_tait à la tê _ te.
mp
A_près le grand froid, la cha_leur a_che _ vait de vous é_tourdir,
et le moindre in_cident devait ê_tre fu _ nes _ _ te!
p
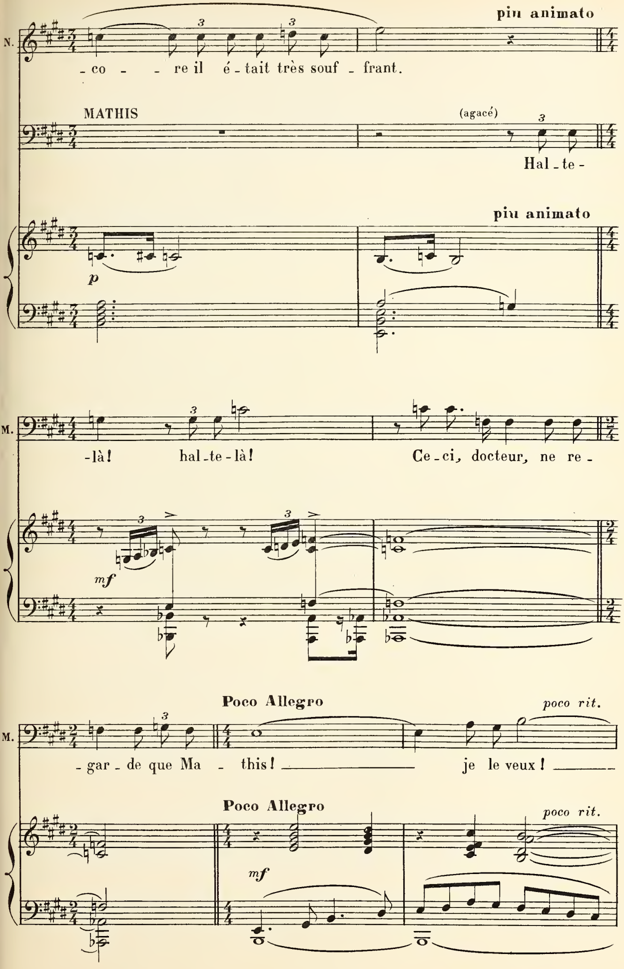

(Catherine entre)
Andantino
N.
Voici, d'ail-leurs, celle à qui vous de-vez la santé, peut-
Andantino (63 = ♩)
ê - tre la vi - - - e! Du - rant quatre mois, à
votre chevet, elle a veil - lé sur son ma - la - - - de.
CATHERINE (simplement)
C'é-tait mon de - voir; et puis, comment faire au-tre -

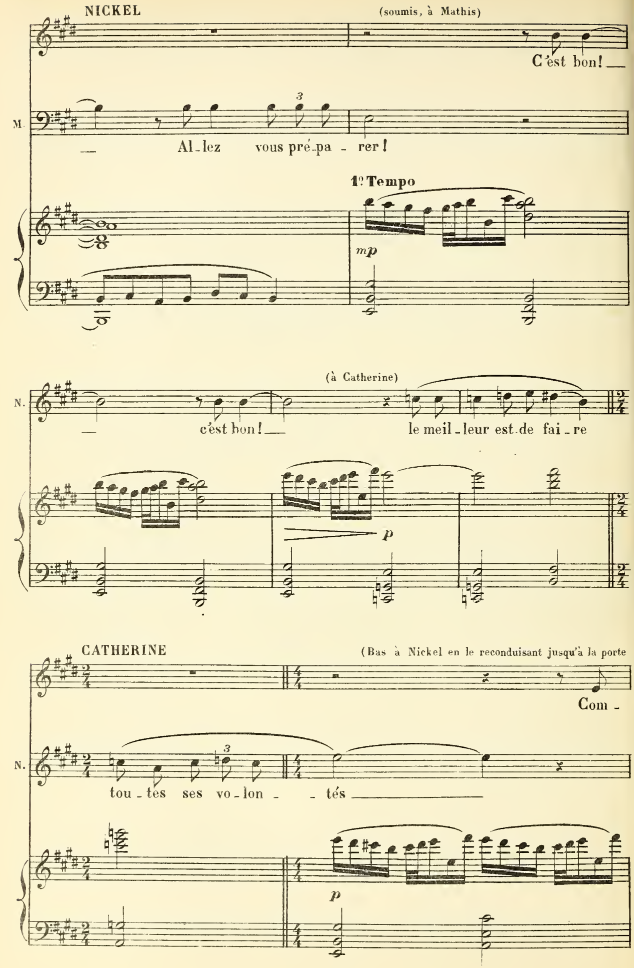

C.
-ment?... loin de lui, je ne dormais guè - - - re!
MATHIS
(attendri) p
Chè-re fem -
M.
-me! Ma bra-ve Ca-theri - - - - ne!
(il l'embrasse)
p
rit.
CATHERINE
Allegretto
(un peu grondeuse, à Nickel)
Vous se - rez en re -
Allegretto (116 = ♩)
mf

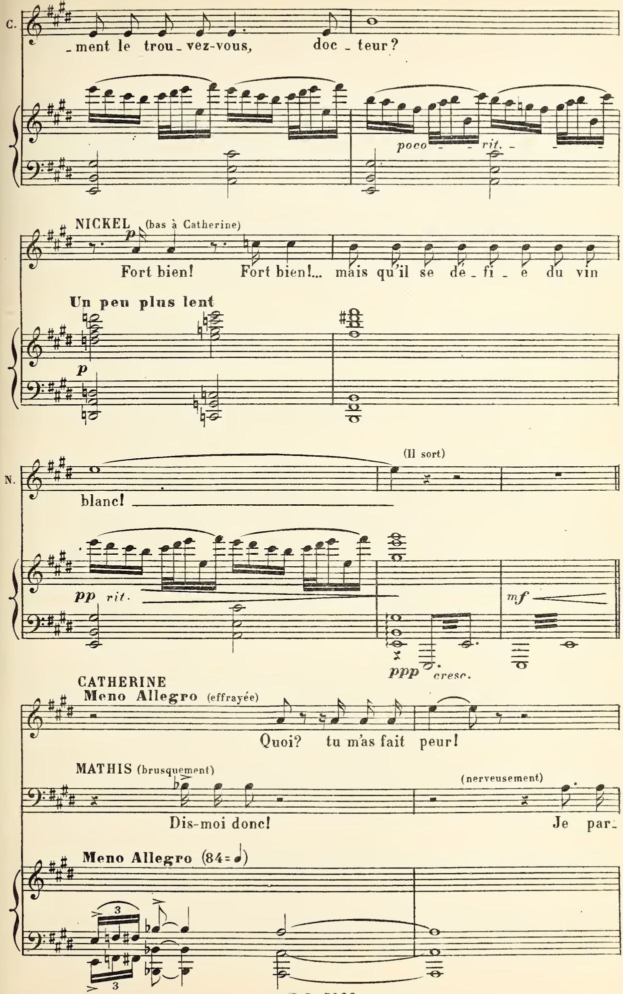

C.
_tard! al _ lez pas _ ser l'ha _ bit des di _
_man _ ches pour ê _ tre frais, pim _ pant
de belle hu _ meur, à la fê _ te des fi _ an _
_çail _ les de Su _ zel et de Chris_ti _
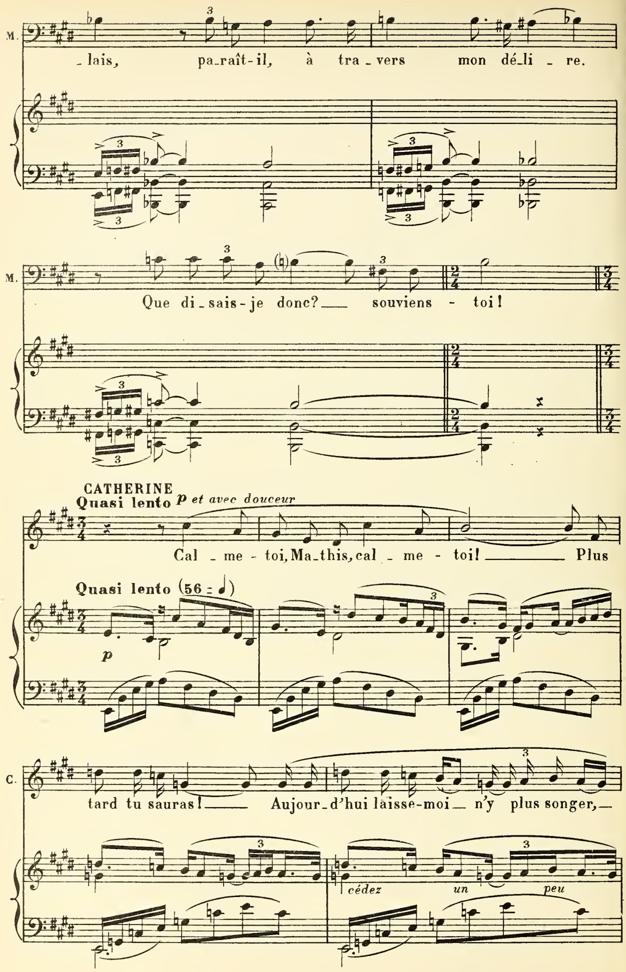

C.
-an!
C.
J'ai tout pré - pa -
C.
- ré dans la cham - bre
C.
que nous vous a-vons ré-ser - vé - - - - - -
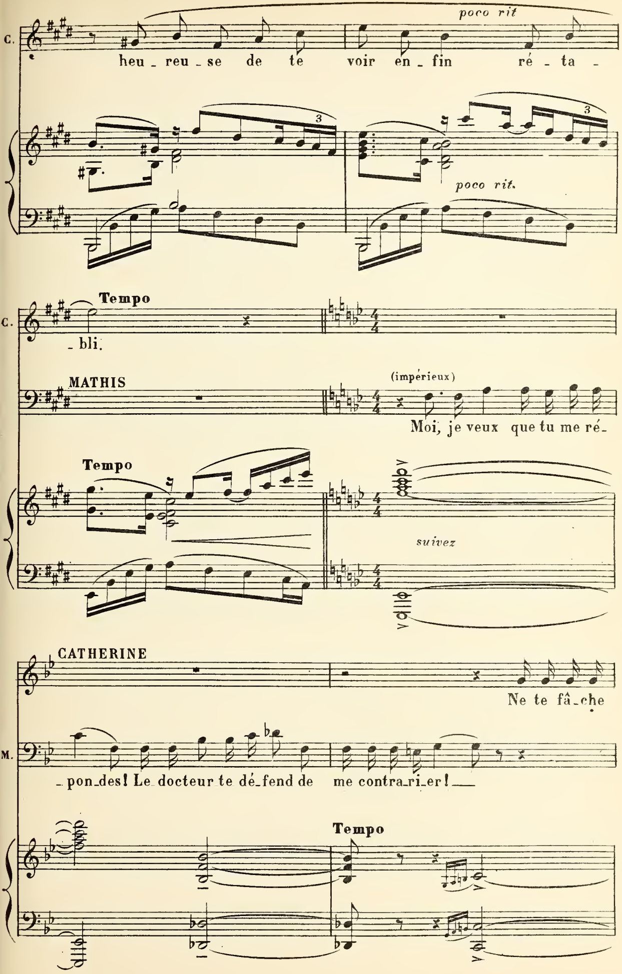

C.
_e
NICKEL
Ma_
Piu lento
N.
_this au_rait dû prudemment dif_fé _ rer un peu le ma_ri_
Piu lento
mp
1º Tempo
piu lento
N.
_a _ ge
Hi_er en_
1º Tempo
piu lento
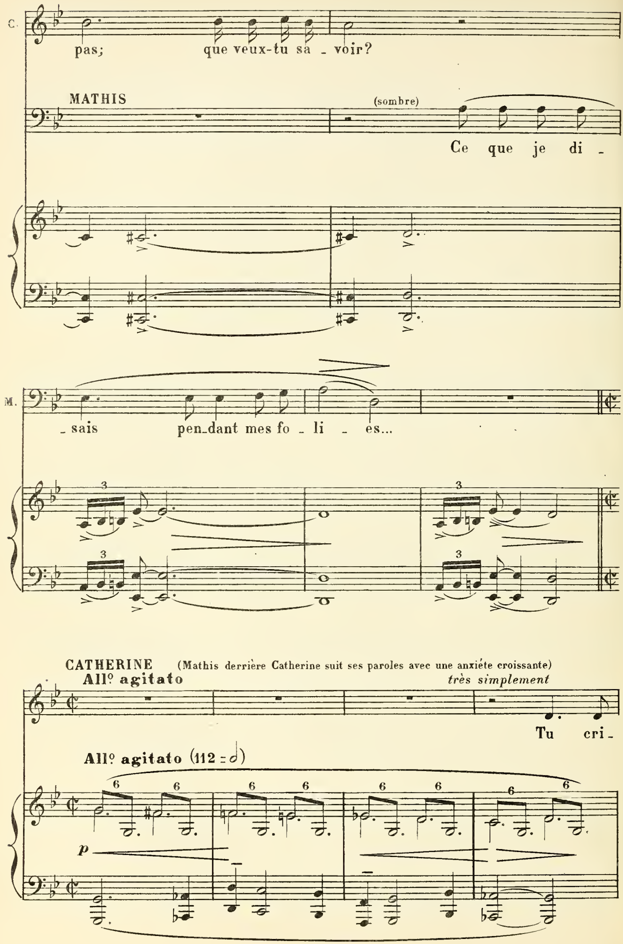

piu animato
N.
_co _ _ re il é_tait très souf _ frant.
MATHIS
(agacé)
Hal_te -
piu animato
p
M.
-là! hal_te-là! Ce_ci, docteur, ne re _
mf
Poco Allegro
poco rit.
M.
_gar _ de que Ma _ this! je le veux!
Poco Allegro
poco rit.
mf
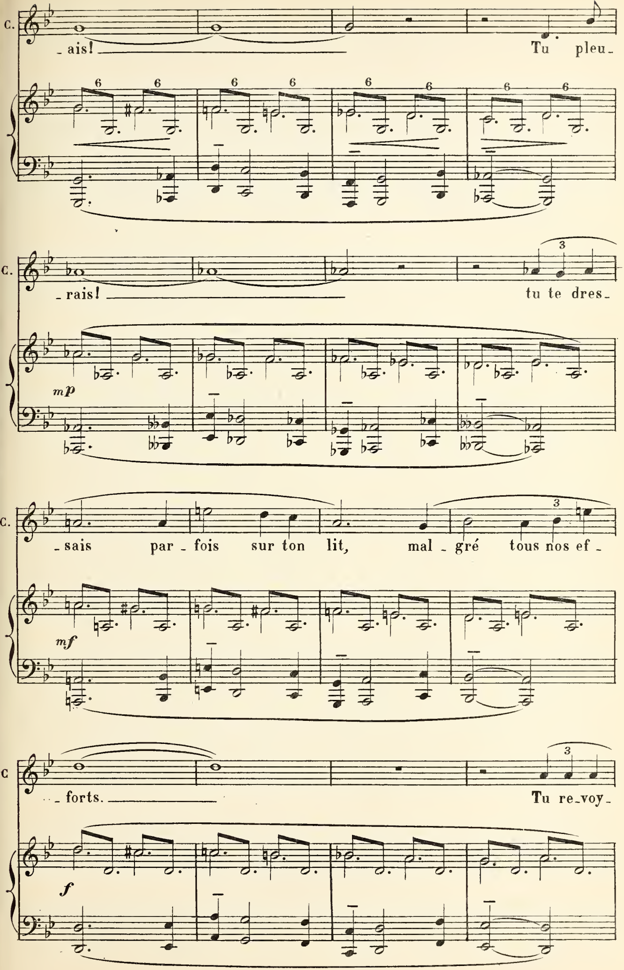

NICKEL
(soumis, à Mathis)
C'est bon!
M.
Al_lez vous pré_pa - rer!
1º Tempo
mp
(à Catherine)
N.
c'est bon!
le meil_leur est de fai_re
p
CATHERINE
(Bas à Nickel en le reconduisant jusqu'à la porte
Com -
N.
tou_tes ses vo_lon - tés
p
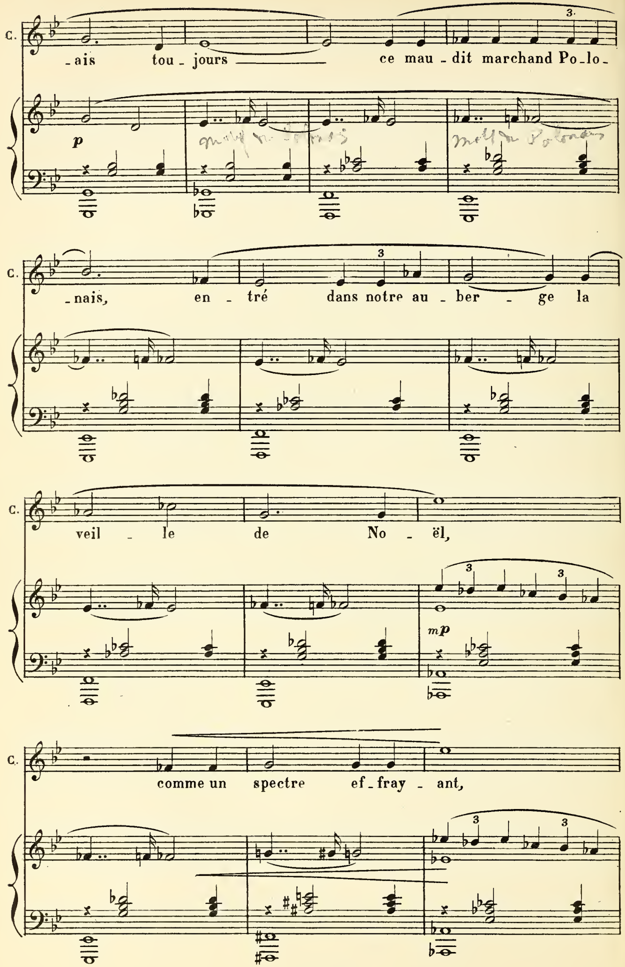

C.
-ment le trou-vez-vous, doc-teur?
poco rit.
NICKEL (bas à Catherine)
p
Fort bien! Fort bien!... mais qu'il se dé-fi-e du vin
Un peu plus lent
p
N.
(Il sort)
blanc!
pp rit.
mf
ppp cresc.
CATHERINE
Meno Allegro (effrayée)
Quoi? tu m'as fait peur!
MATHIS (brusquement)
(nerveusement)
Dis-moi donc! Je par-
Meno Allegro (84 = 𝅗𝅥)
3
3
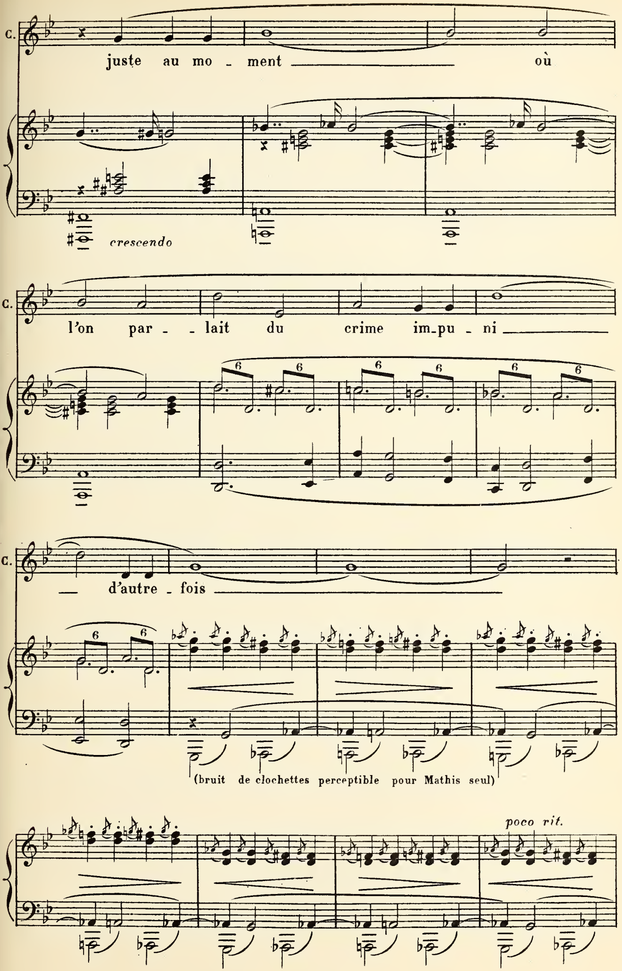

M.
_lais, pa_raît-il, à tra_vers mon dé_li _ re.
M.
Que di_sais-je donc? souviens - toi!
CATHERINE
Quasi lento p et avec douceur
Cal _ me - toi, Ma_this, cal _ me - toi! Plus
Quasi lento (56 = ♩)
p
C.
tard tu sauras! Aujour_d'hui laisse-moi n'y plus songer,
cédez un peu
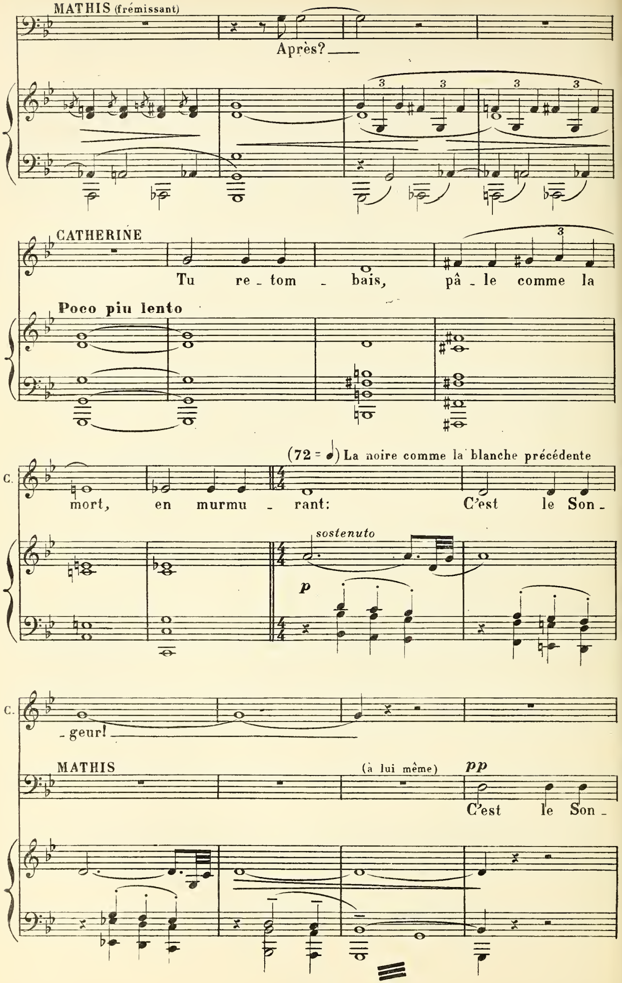

C.
poco rit
heu _ reu _ se de te voir en _ fin ré _ ta _
poco rit.
Tempo
_ bli.
MATHIS
(impérieux)
Moi, je veux que tu me ré_
Tempo
suivez
CATHERINE
Ne te fâ_che
M.
_ pon_des! Le docteur te dé_fend de me contra_ri_er!
Tempo
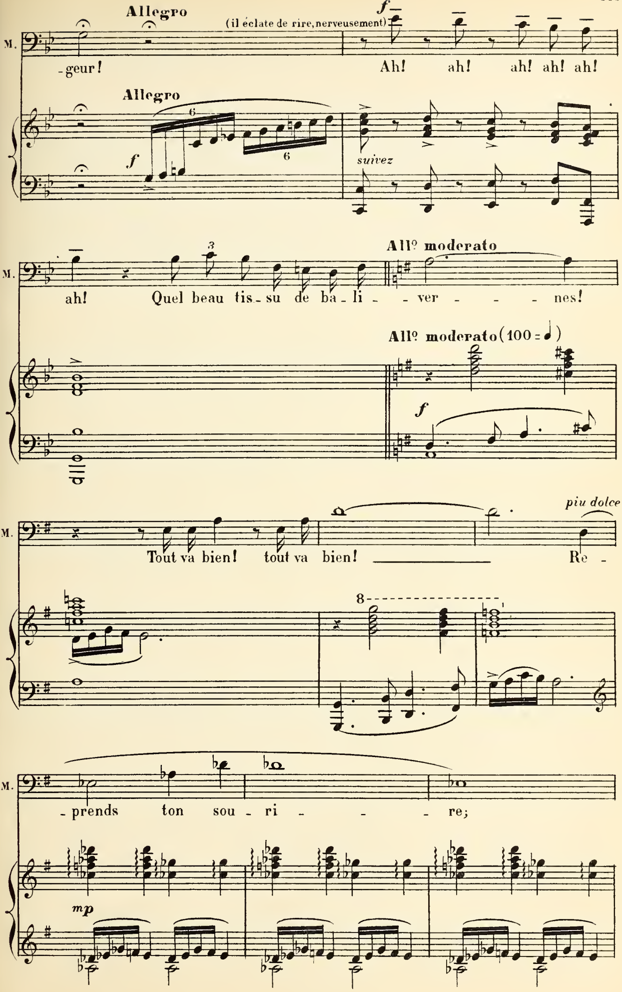

C.
pas; que veux-tu sa _ voir?
MATHIS
(sombre)
Ce que je di _
M.
_ sais pen_dant mes fo _ li _ es...
CATHERINE (Mathis derrière Catherine suit ses paroles avec une anxiéte croissante)
All° agitato
très simplement
Tu cri _
All° agitato (112 = 𝅗𝅥)
p
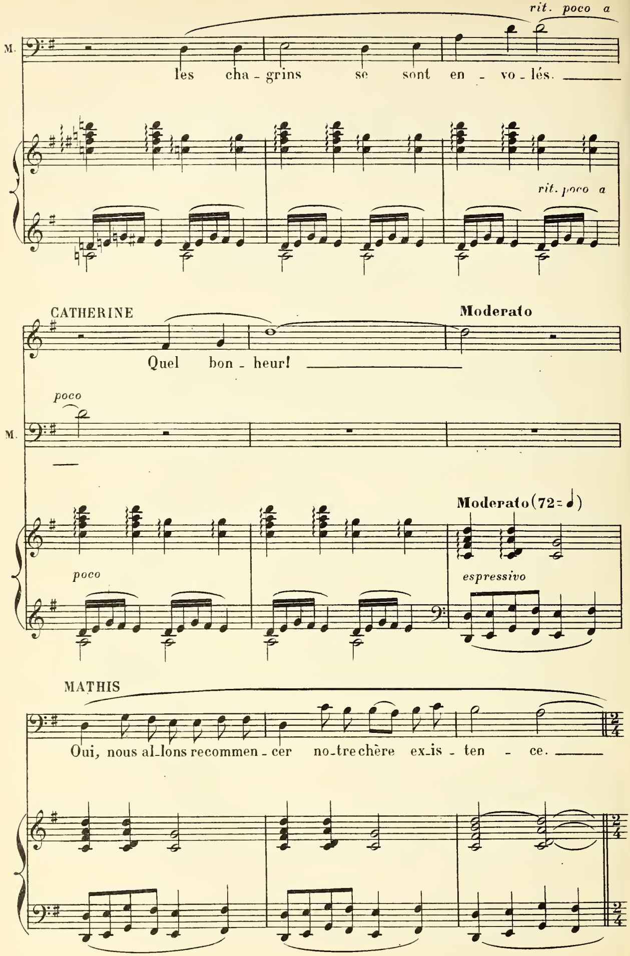

ais! Tu pleu
rais! tu te dres
_sais par_fois sur ton lit, mal_gré tous nos ef_
_forts. Tu re_voy_

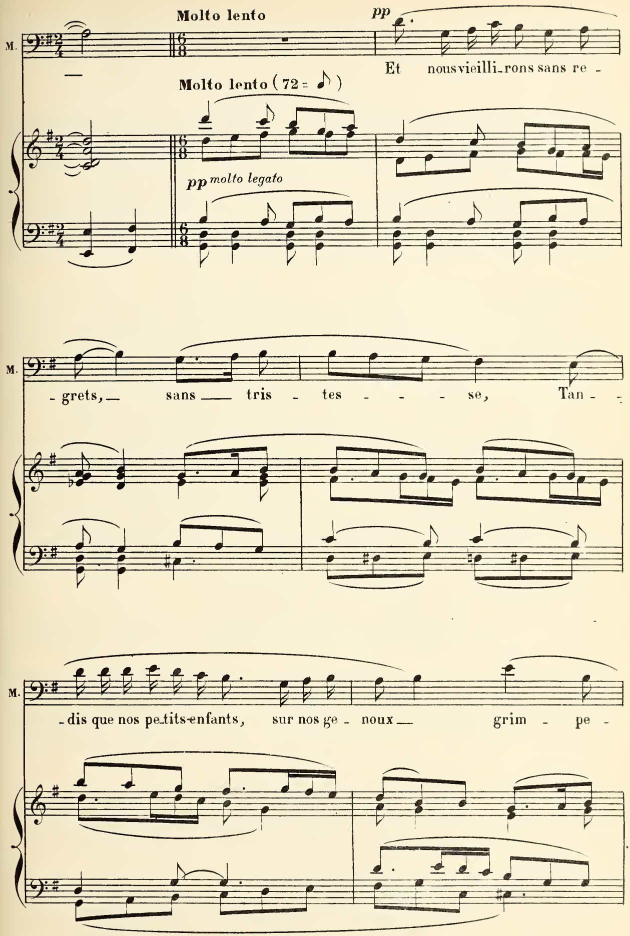

C.
-ais tou-jours ce mau-dit marchand Po-lo-
-nais, en-tré dans notre au-ber-ge la
veil-le de No-ël,
comme un spectre ef-fray-ant,
p
mp

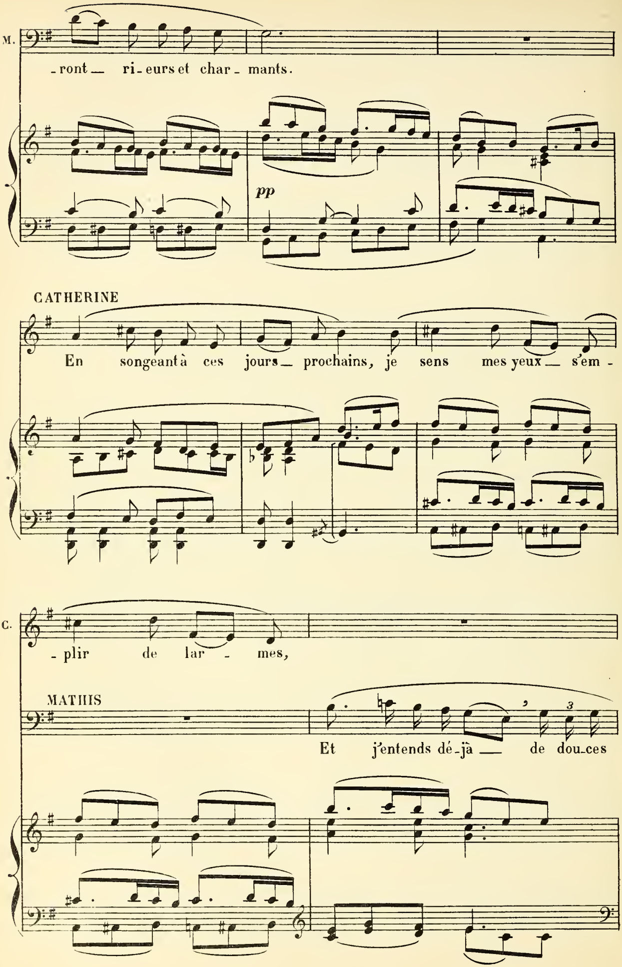

C.
juste au mo - ment où
crescendo
C.
l'on par - - lait du crime im_pu - ni
C.
d'autre - fois
(bruit de clochettes perceptible pour Mathis seul)
poco rit.

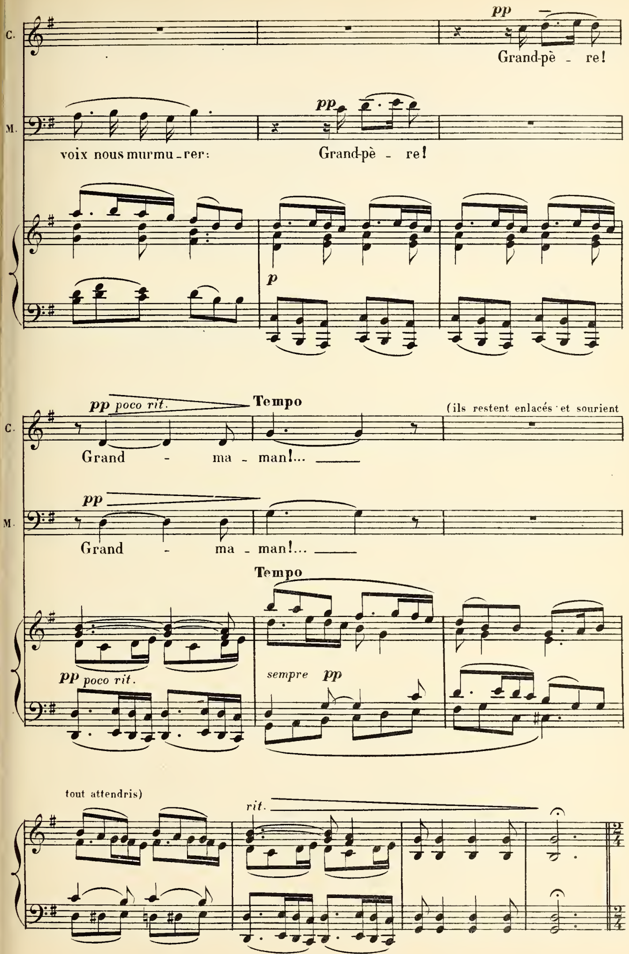

MATHIS (frémissant)
Après?
CATHERINE
Tu re - tom - bais, pâ - le comme la
Poco piu lento
C.
mort, en murmu - rant: C'est le Son -
(72 = ♩) La noire comme la blanche précédente
sostenuto
p
C.
- geur!
MATHIS
(à lui même)
pp
C'est le Son -
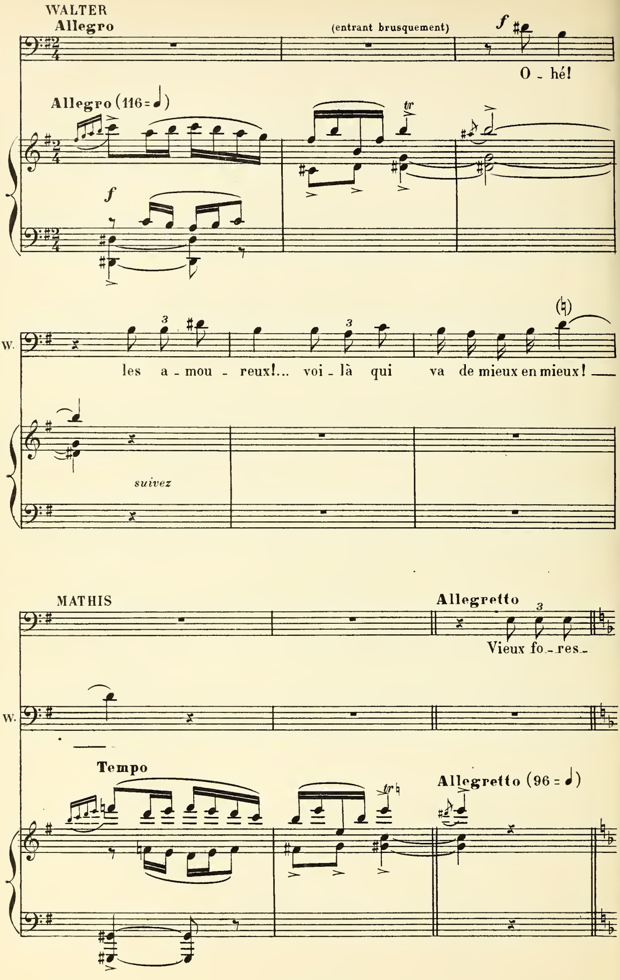

Allegro
(il éclate de rire, nerveusement)
f
M.
-geur! Ah! ah! ah! ah! ah!
Allegro
f
suivez
ah! Quel beau tis-su de ba-li- - ver - - - nes!
All° moderato
All° moderato (100 = ♩)
f
piu dolce
Tout va bien! tout va bien! Re-
-prends ton sou-ri - - - re;
mp

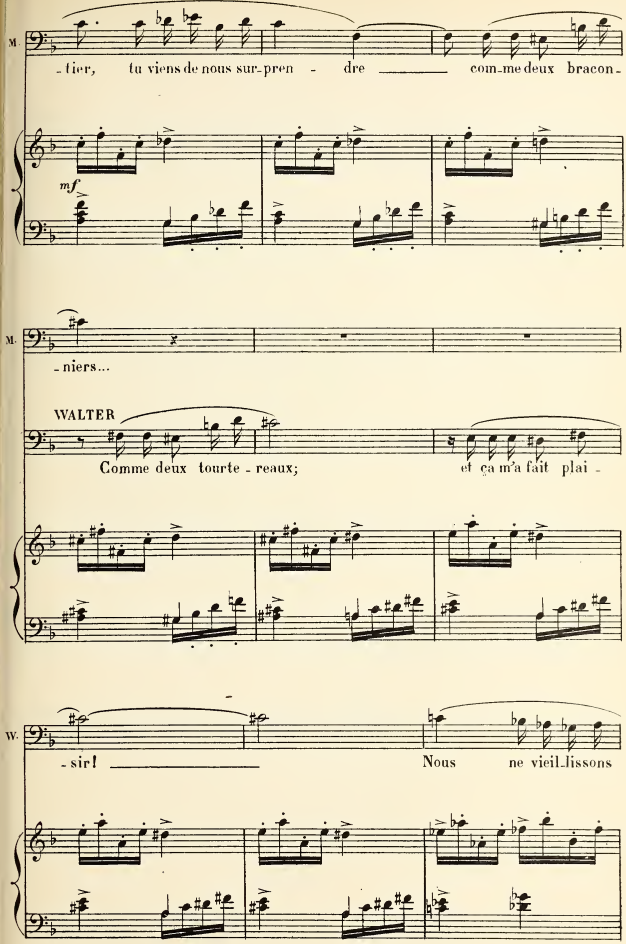

rit. poco a
M.
les cha - grins se sont en - vo - lés.
rit. poco a
CATHERINE
Quel bon - heur!
Moderato
poco
M.
Moderato (72 = ♩)
poco
espressivo
MATHIS
Oui, nous al-lons recommen - cer no-tre chère ex-is - ten - ce.
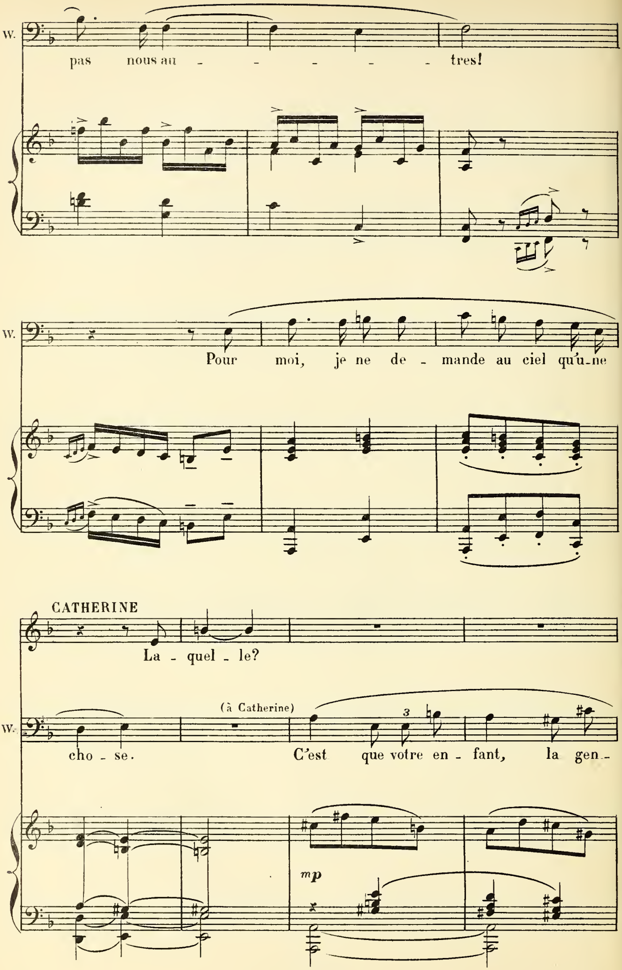

Molto lento
pp
M.
Et nous vieilli_rons sans re -
Molto lento (72 = ♪)
pp molto legato
- grets, — sans — tris - tes - - - - se, Tan - -
- dis que nos pe_tits-enfants, sur nos ge - noux — grim - pe -

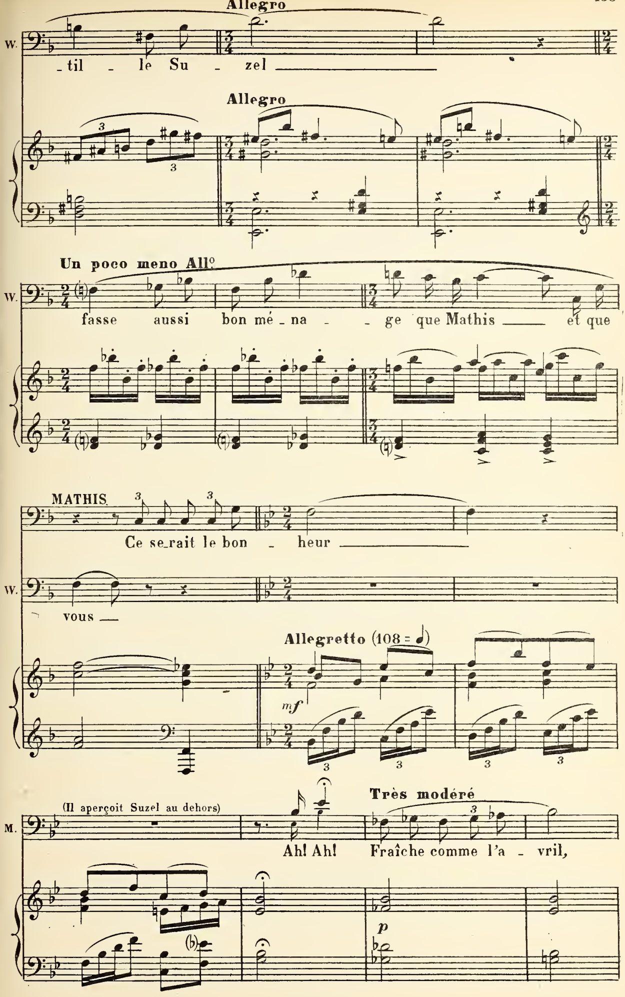

M.
-ront — ri-eurs et char - mants.
pp
CATHERINE
En songeant à ces jours — prochains, je sens mes yeux — s'em -
C.
- plir de lar - mes,
MATHIS
Et j'entends dé-jà — de dou-ces
3
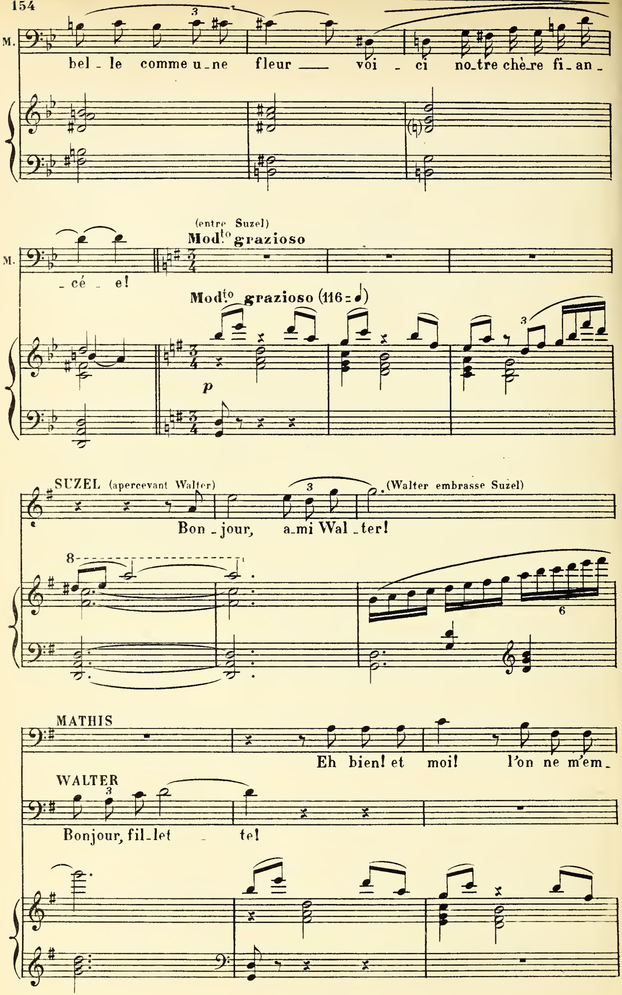

C.
pp
Grand-pè - re!
M.
voix nous murmu - rer:
pp
Grand-pè - re!
p
pp poco rit.
Tempo
(ils restent enlacés et sourient
Grand - ma - man!...
pp
Grand - ma - man!...
Tempo
pp poco rit.
sempre pp
tout attendris)
rit.

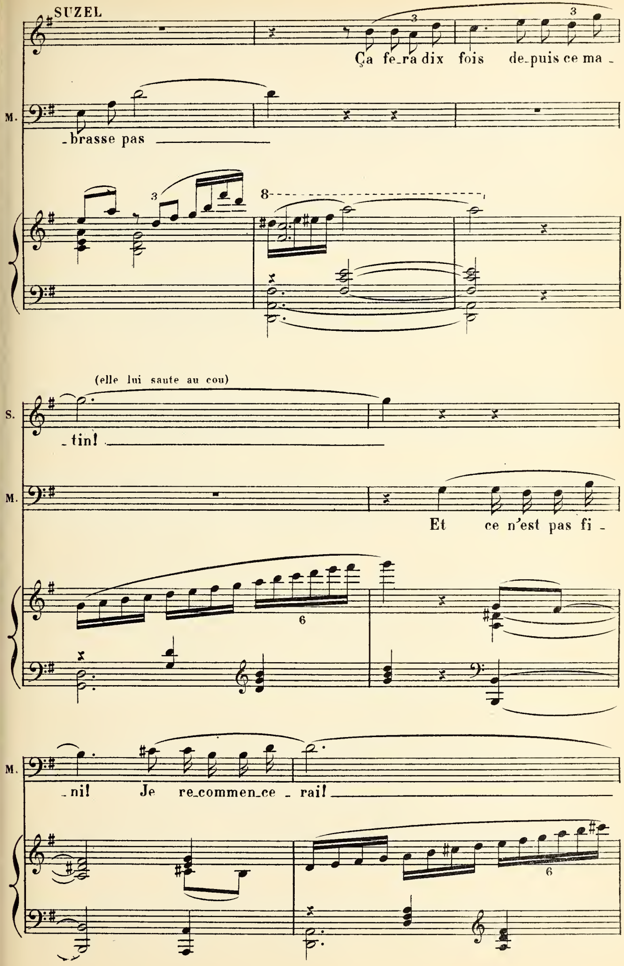

WALTER
Allegro
(entrant brusquement)
O - hé!
Allegro (116 = ♩)
W.
les a - mou - reux!... voi - là qui va de mieux en mieux!
suivez
MATHIS
Allegretto
Vieux fo - res -
W.
Tempo
Allegretto (96 = ♩)
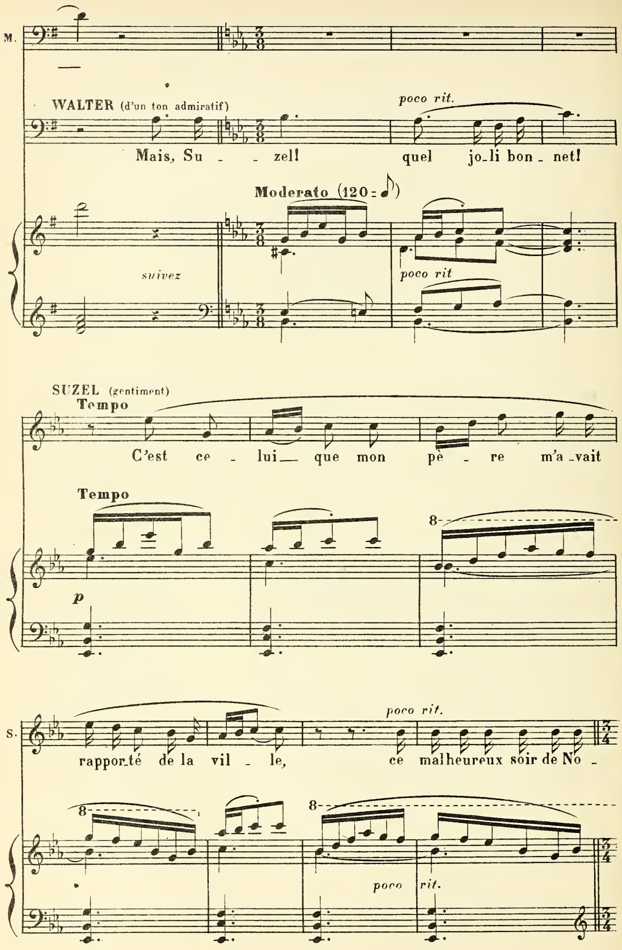

M.
-tier, tu viens de nous sur-pren - dre ______ com-me deux bracon-
mf
M.
-niers...
WALTER
Comme deux tourte - reaux; et ça m'a fait plai -
W.
-sir! ______ Nous ne vieil-lissons
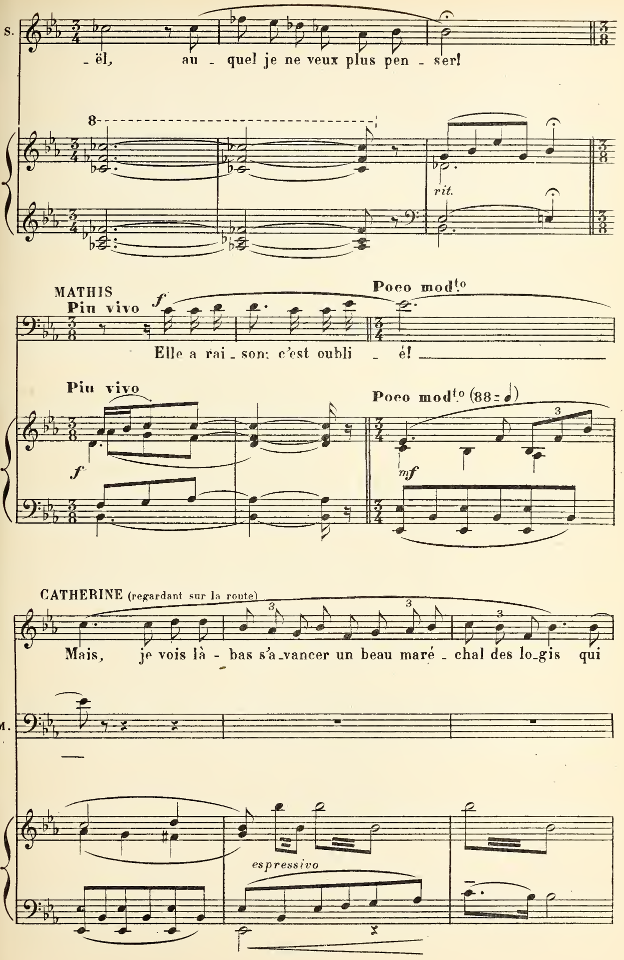

W.
pas nous au - - - - - tres!
W.
Pour moi, je ne de - mande au ciel qu'u-ne
CATHERINE
La - quel - le?
W.
cho - se.
(à Catherine)
C'est que votre en - fant, la gen -
mp
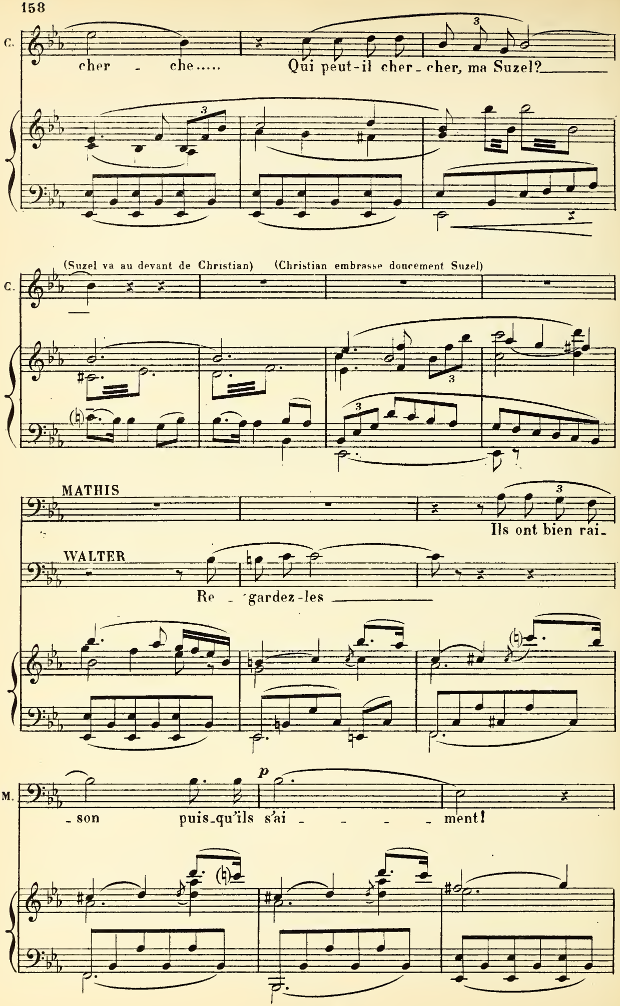

Allegro
W.
_til _ le Su _ zel
Allegro
Un poco meno All°
W.
fasse aussi bon mé _ na _ _ ge que Mathis et que
MATHIS
Ce se_rait le bon _ heur
W.
vous
Allegretto (108 = ♩)
mf
(Il aperçoit Suzel au dehors)
Très modéré
M.
Ah! Ah! Fraîche comme l'a _ vril,
p
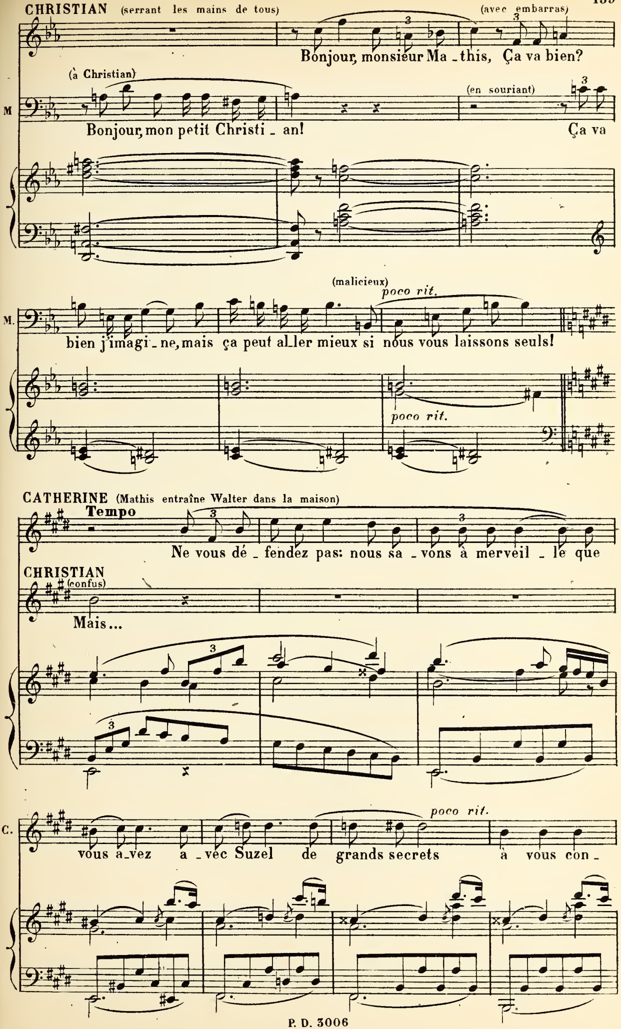

M.
bel - le comme u-ne fleur ___ voi - ci no-tre chè-re fi-an-
M.
(entre Suzel)
Modto grazioso
- cé - e!
Modto grazioso (116 = ♩)
p
SUZEL (apercevant Walter)
Bon - jour, a-mi Wal - ter!
(Walter embrasse Suzel)
MATHIS
Eh bien! et moi! l'on ne m'em-
WALTER
Bonjour, fil-let - te!

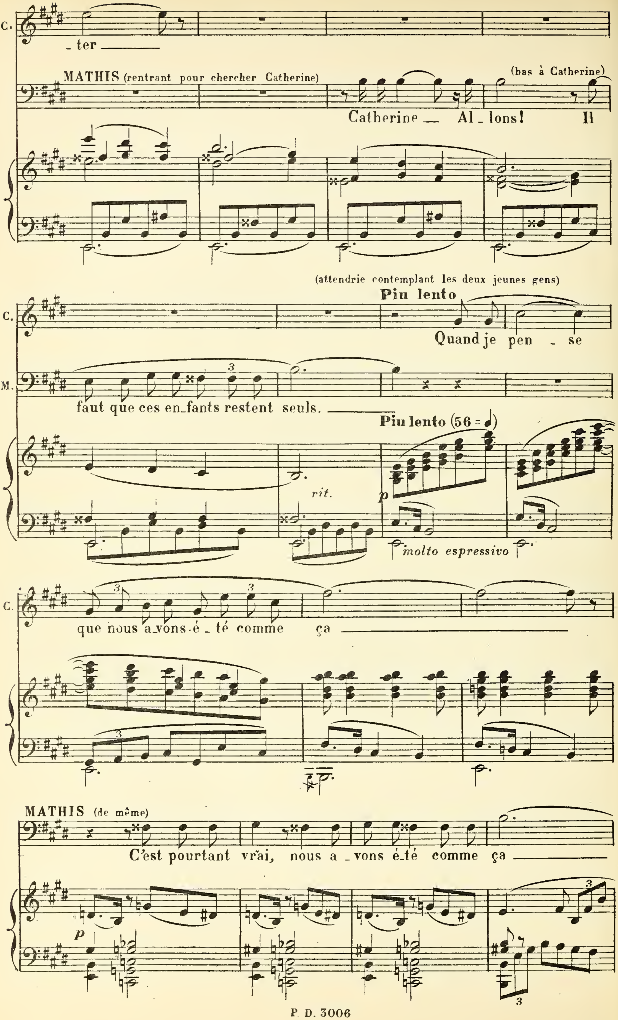

SUZEL
Ça fe_ra dix fois de_puis ce ma _
M.
_brasse pas
(elle lui saute au cou)
S.
_tin!
M.
Et ce n'est pas fi _
M.
_ni! Je re_commen_ce _ rai!
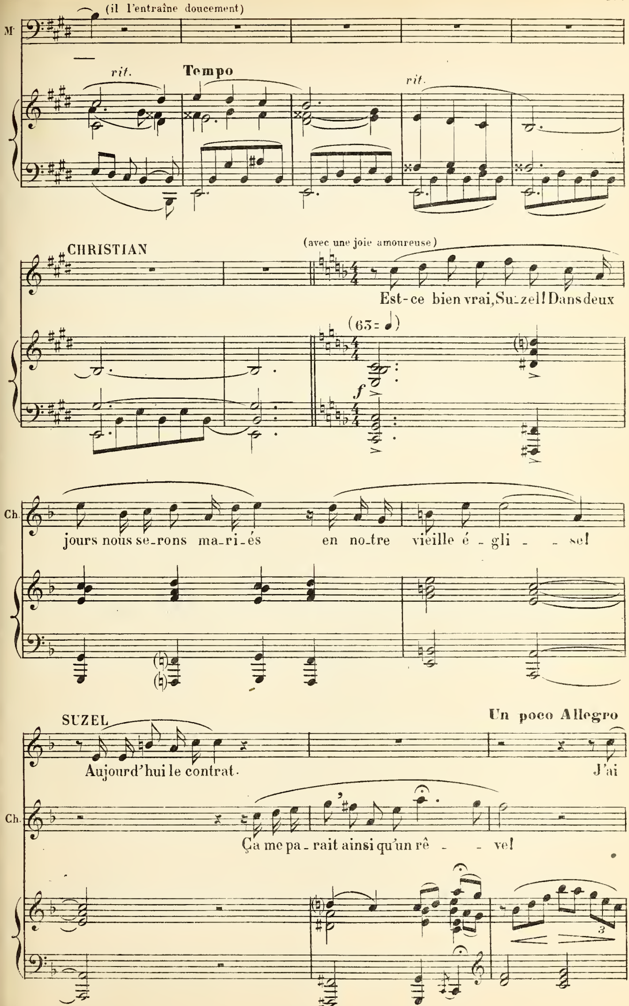

M.
WALTER (d'un ton admiratif)
poco rit.
Mais, Su - - zel! quel jo_li bon - net!
Moderato (120 = ♪)
suivez
poco rit
SUZEL (gentiment)
Tempo
C'est ce - lui que mon pè - re m'a _vait
Tempo
p
S.
rappor_té de la vil - le, ce malheureux soir de No -
poco rit.

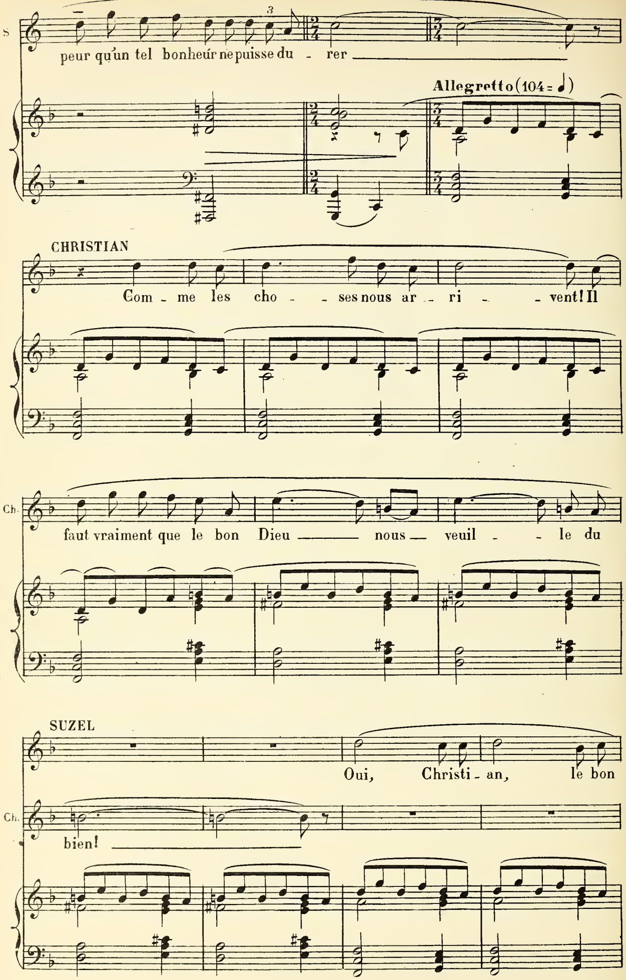

S.
-ël, au - quel je ne veux plus pen - ser!
8
rit.
MATHIS
Piu vivo
Poco mod.to
Elle a rai - son: c'est oubli - é!
Piu vivo
Poco mod.to (88 = ♩)
f
mf
CATHERINE (regardant sur la route)
Mais, je vois là - bas s'a-vancer un beau maré - chal des lo-gis qui
M.
espressivo
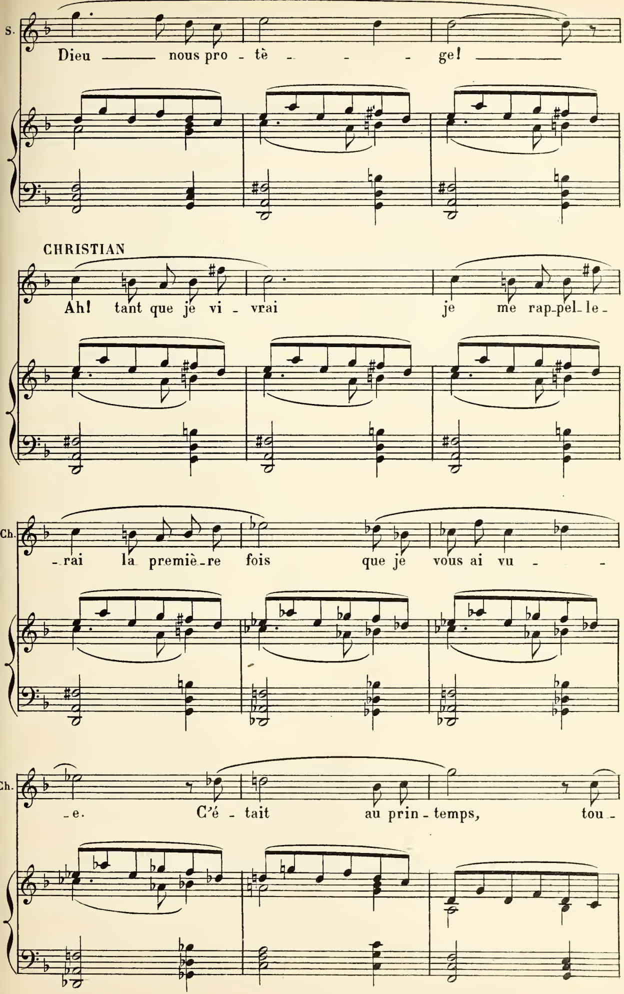

C.
cher - che..... Qui peut-il cher-cher, ma Suzel?
(Suzel va au devant de Christian) (Christian embrasse doucement Suzel)
C.
MATHIS
Ils ont bien rai-
WALTER
Re - gardez-les
M.
-son puis-qu'ils s'ai - - - - ment!
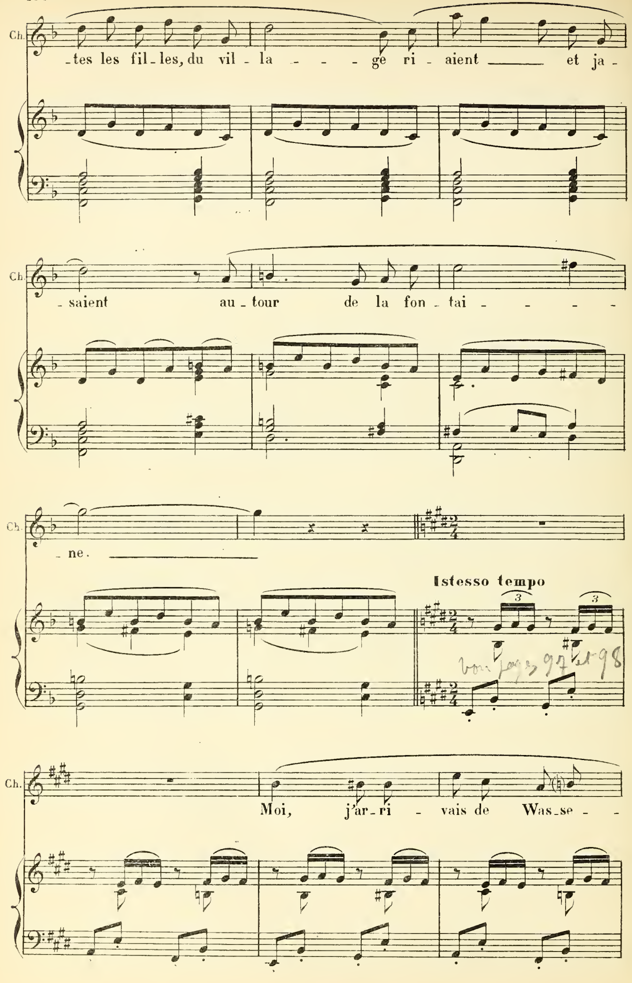

CHRISTIAN (serrant les mains de tous)
(avec embarras)
Bonjour, monsieur Ma_this, Ça va bien?
(à Christian)
M
Bonjour, mon petit Christi_an!
(en souriant)
Ça va
(malicieux)
poco rit.
M.
bien j'imagi_ne, mais ça peut al_ler mieux si nous vous laissons seuls!
poco rit.
CATHERINE (Mathis entraîne Walter dans la maison)
Tempo
Ne vous dé_fendez pas: nous sa_vons à merveil_le que
CHRISTIAN
(confus)
Mais...
C.
poco rit.
vous a_vez a_vec Suzel de grands secrets à vous con_
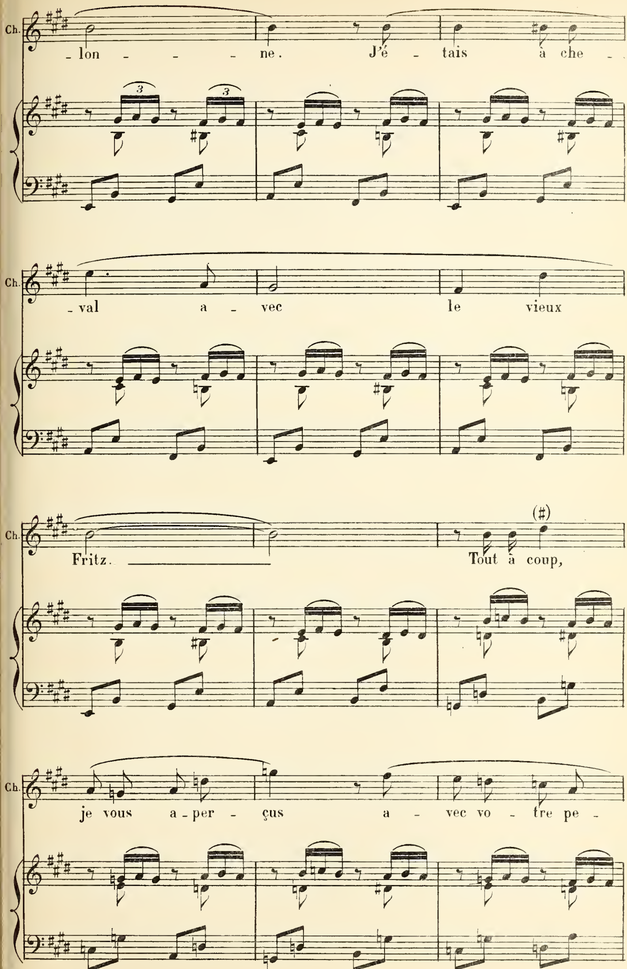

C.
_ ter
MATHIS (rentrant pour chercher Catherine)
(bas à Catherine)
Catherine _ Al _ lons! Il
(attendrie contemplant les deux jeunes gens)
Piu lento
C.
Quand je pen _ se
M.
faut que ces en_fants restent seuls.
Piu lento (56 = ♩)
rit.
p
molto espressivo
C.
que nous a_vons-é _ té comme ça
MATHIS (de même)
C'est pourtant vrai, nous a _ vons é_té comme ça
p
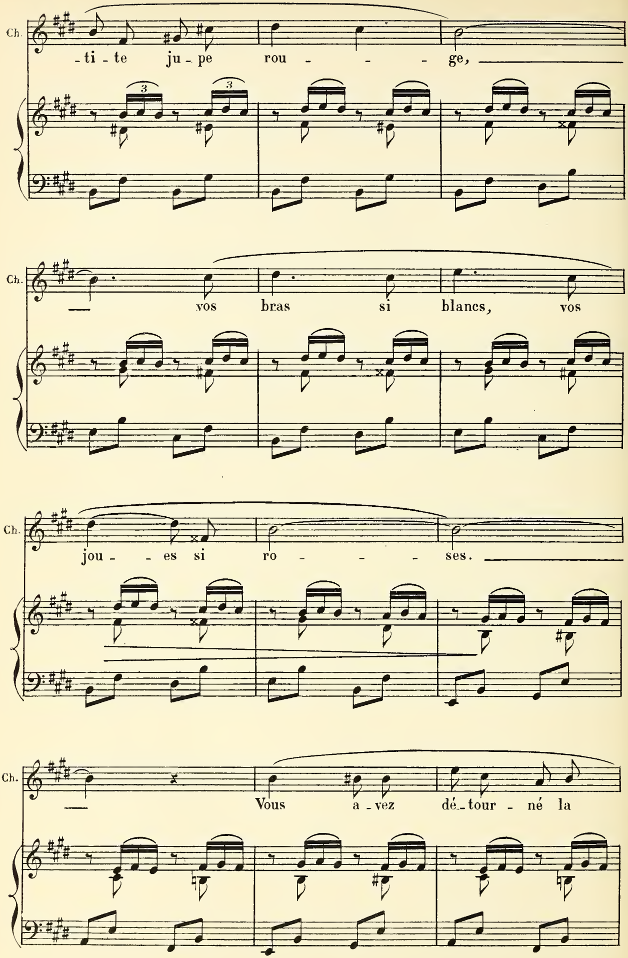

(il l'entraîne doucement)
M
rit.
Tempo
rit.
CHRISTIAN
(avec une joie amoureuse)
Est-ce bien vrai, Su-zel! Dans deux
(63 = ♩)
f
Ch.
jours nous se-rons ma-ri-és en no-tre vieille é-gli-se!
SUZEL
Aujourd'hui le contrat.
Un poco Allegro
J'ai
Ch.
Ça me pa-rait ainsi qu'un rê-ve!
3
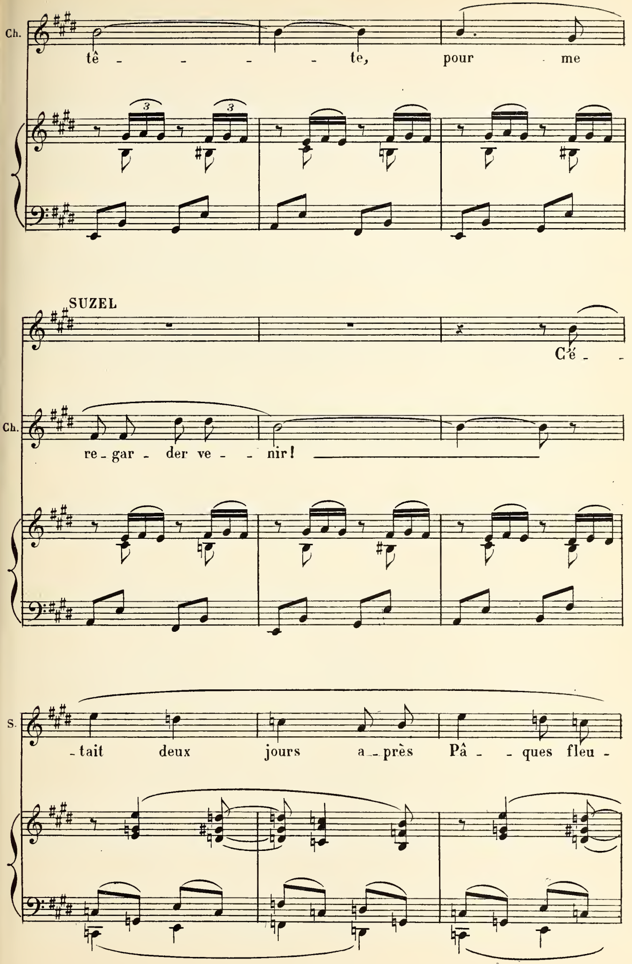

S
peur qu'un tel bonheur ne puisse du - rer
Allegretto (104 = ♩)
CHRISTIAN
Com - me les cho - - ses nous ar - ri - - vent! Il
Ch.
faut vraiment que le bon Dieu nous veuil - - le du
SUZEL
Oui, Christi - an, le bon
Ch.
bien!

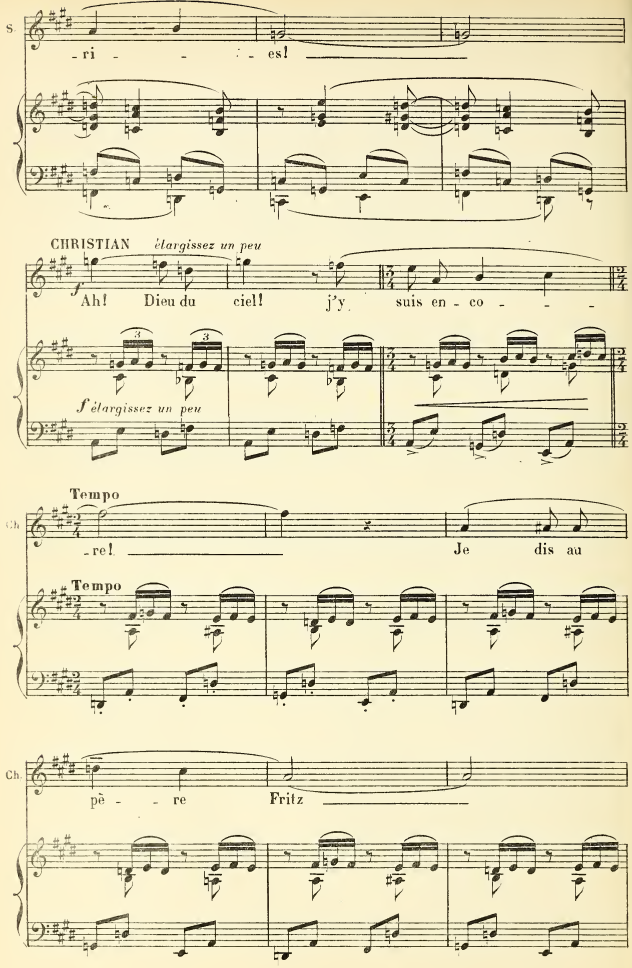

S.
Dieu —— nous pro - tè - - - ge! ——
CHRISTIAN
Ah! tant que je vi - vrai je me rap_pel_le -
Ch.
_rai la premiè_re fois que je vous ai vu - -
Ch.
_e. C'é - tait au prin - temps, tou _
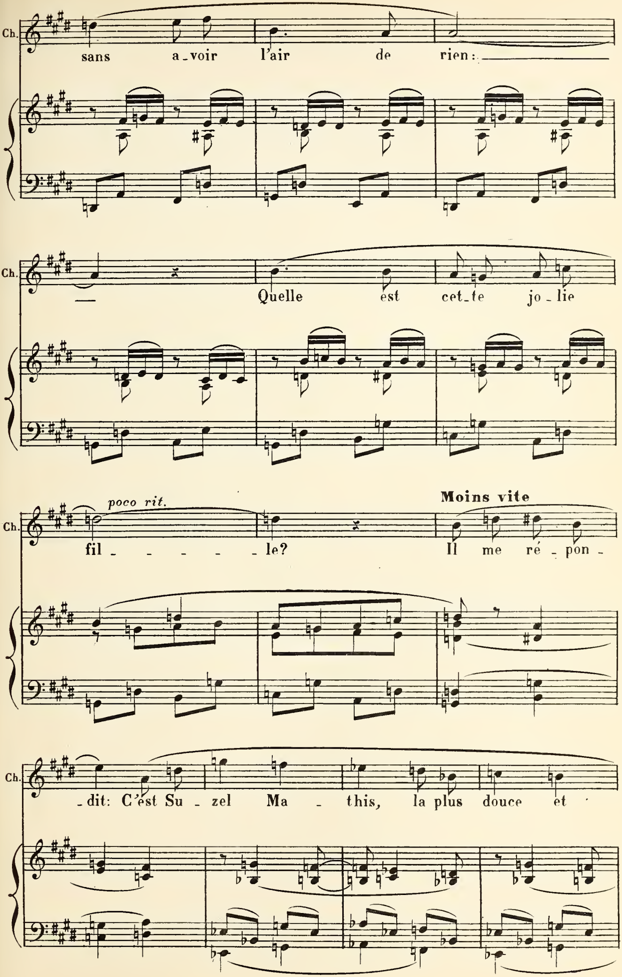

Ch.
_tes les fil_les, du vil_la - - - ge ri_aient ___ et ja_
Ch.
_saient au_tour de la fon_tai - - - -
Ch.
_ne. ___
Istesso tempo
Ch.
Moi, j'ar_ri - vais de Was_se -
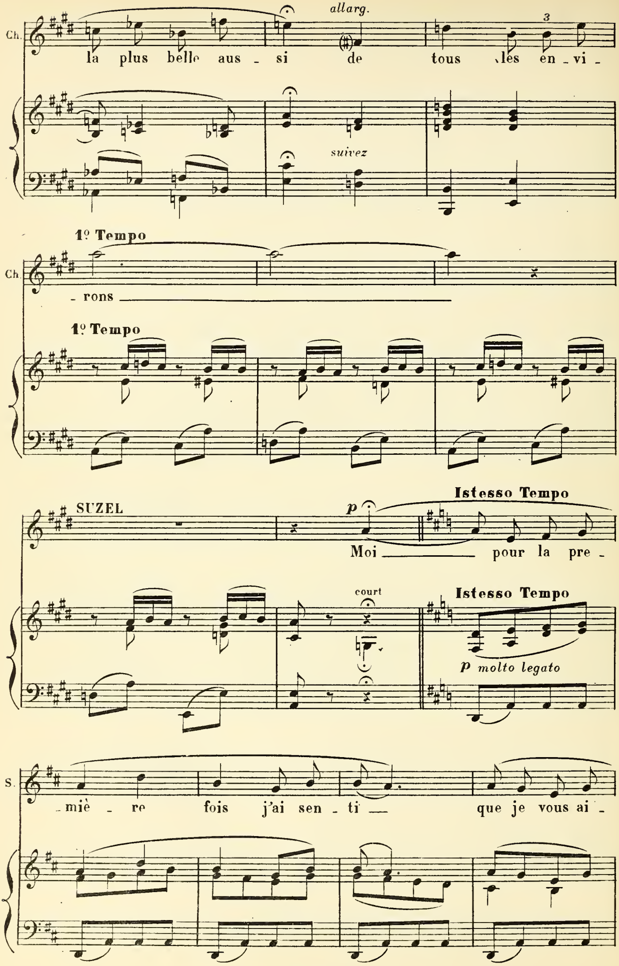

Ch.
_lon - - - ne. J'é - tais à che -
_val a - vec le vieux
Fritz.
(♯)
Tout à coup,
je vous a_per - çus a - vec vo - tre pe -
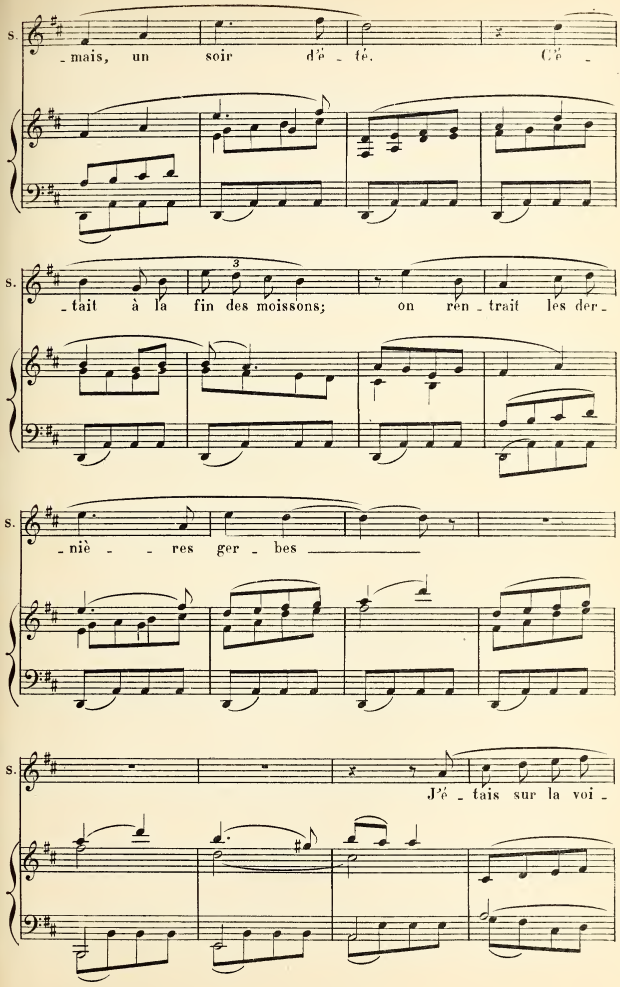

Ch.
-ti - te ju - pe rou - - - ge, ___
Ch.
___ vos bras si blancs, vos
Ch.
jou - - es si ro - - - ses. ___
Ch.
___ Vous a - vez dé - tour - né la

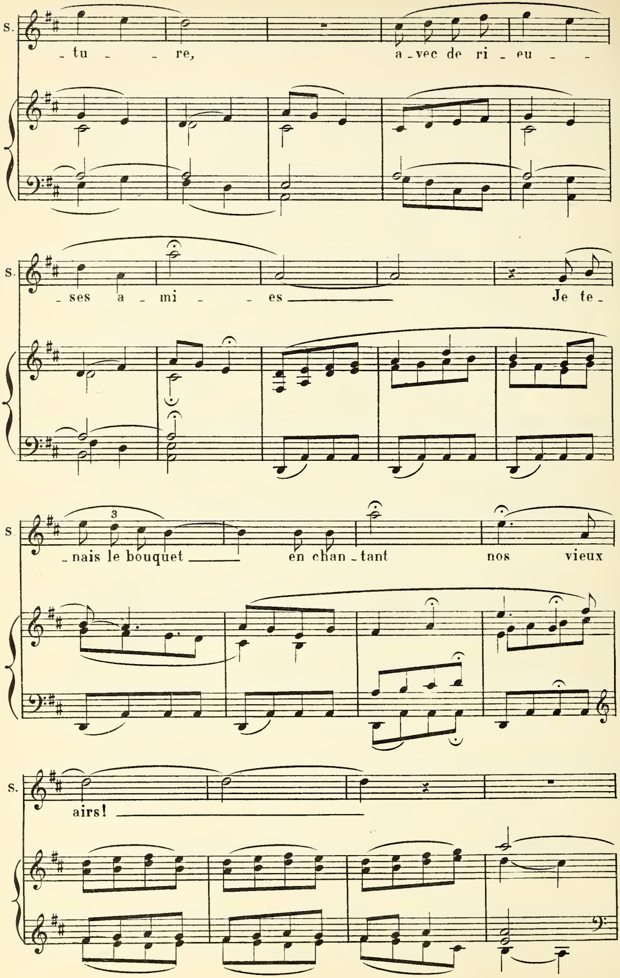

Ch.
tê - - - - te, pour me
SUZEL
Cé -
Ch.
re_gar - der ve - - nir!
S.
-tait deux jours a_après Pâ - - ques fleu -
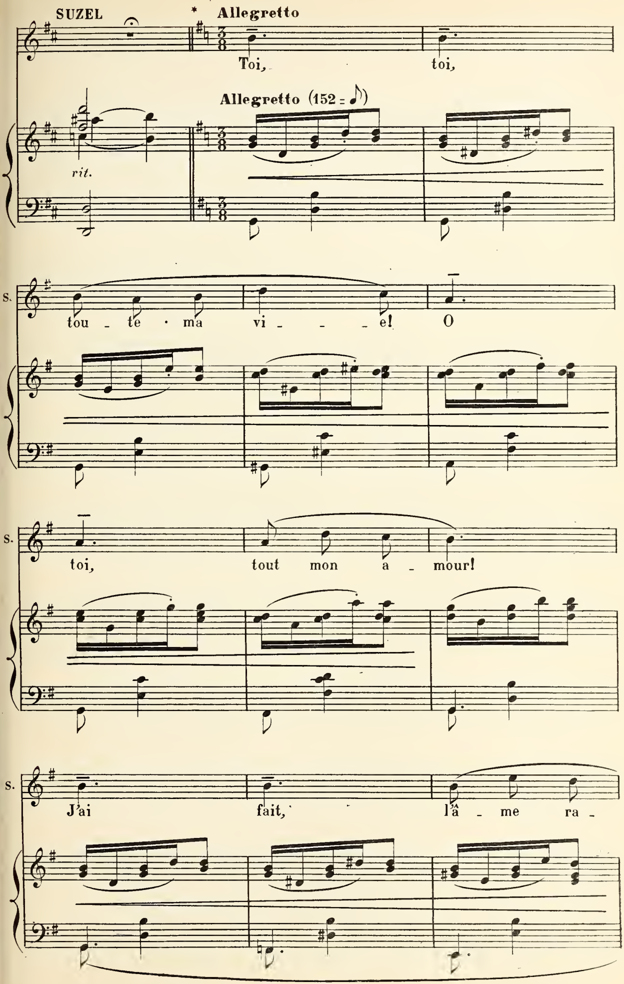

S.
-ri - - - es!
CHRISTIAN élargissez un peu
Ah! Dieu du ciel! j'y suis en-co - - -
f élargissez un peu
Tempo
Ch.
-re!
Je dis au
Tempo
Ch.
pè - - re Fritz


Ch.
sans a_voir l'air de rien:
Quelle est cet_te jo_lie
poco rit.
fil_ _ _ _ _le?
Moins vite
Il me ré_pon_
_dit: C'est Su_zel Ma_this, la plus douce et
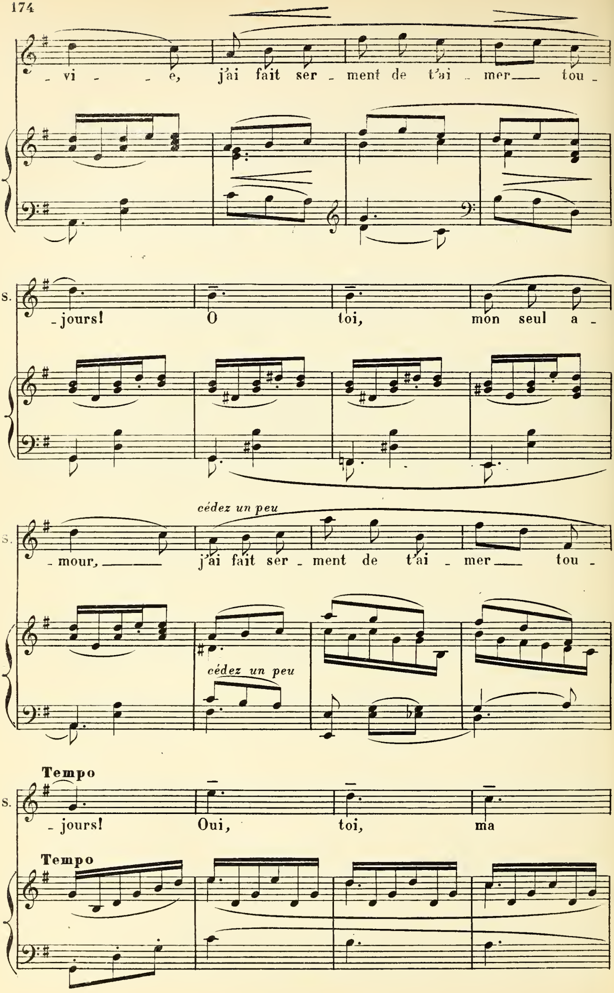

allarg.
Ch.
la plus belle aus - si de tous les en - vi -
suivez
1º Tempo
- rons
1º Tempo
SUZEL
Istesso Tempo
Moi pour la pre -
court
Istesso Tempo
p molto legato
S.
- miè - re fois j'ai sen - ti que je vous ai -
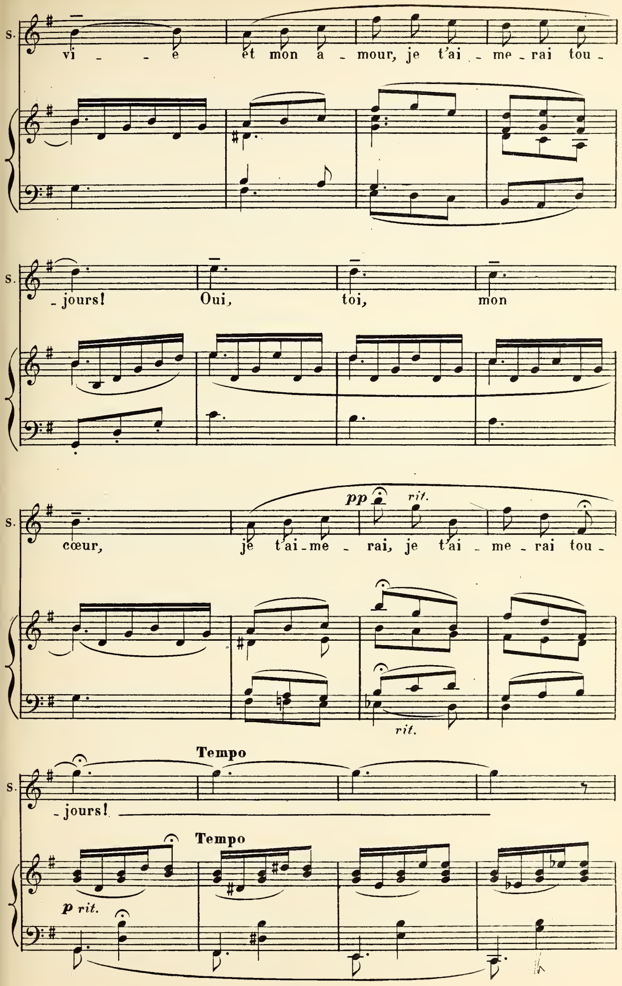

S.
_mais, un soir d'é_té. C'é_
S.
_tait à la fin des moissons; on ren_trait les der_
3
S.
niè _res ger_bes
S.
J'é_tais sur la voi_
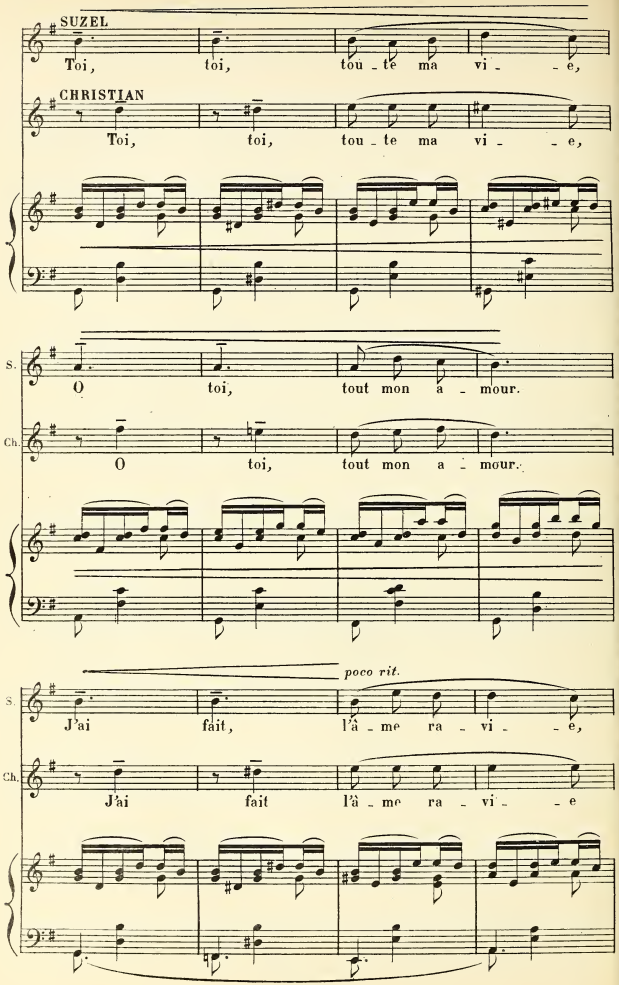

S.
_tu _ _ re, a_vec de ri_eu _ _
S.
_ses a_mi _ _es Je te_
S.
_nais le bouquet en chan_tant nos vieux
S.
airs!

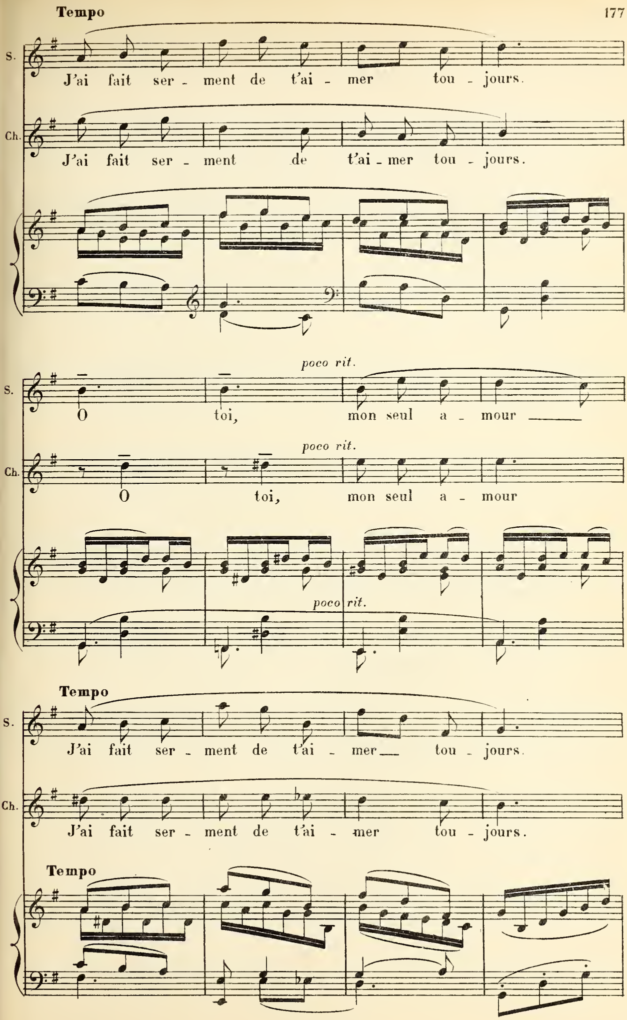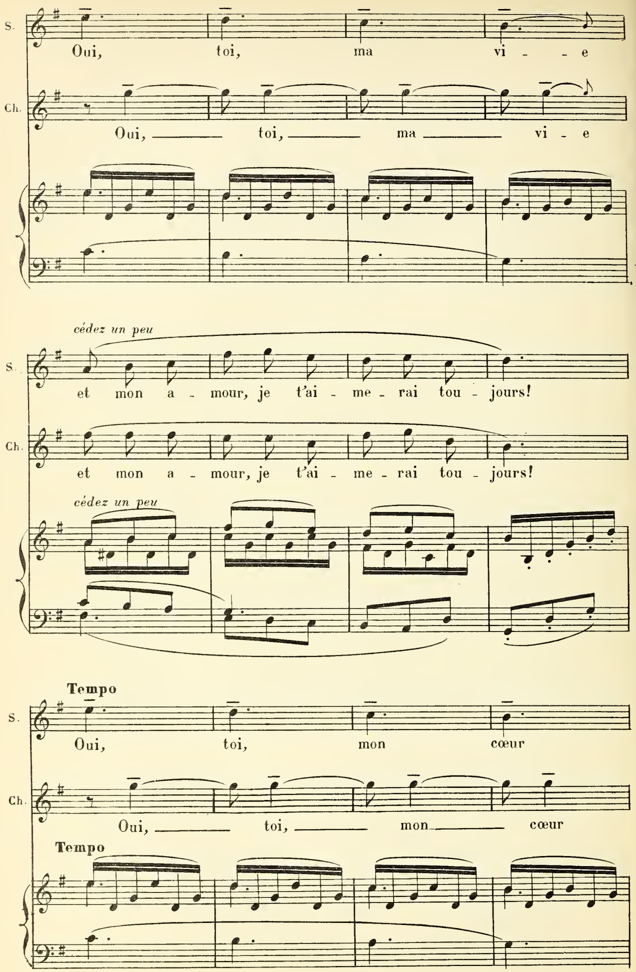


*D'après un vieil air Alsacien

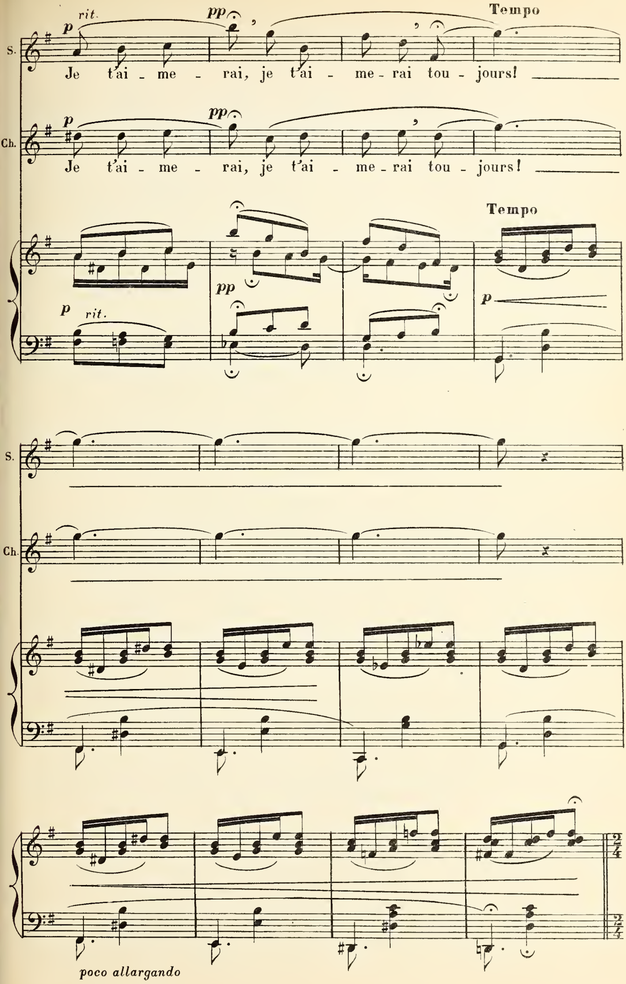

_ vi _ _ e, j'ai fait ser _ ment de t'ai _ mer___ tou _
S.
_ jours! O toi, mon seul a _
cédez un peu
_ mour, ___ j'ai fait ser _ ment de t'ai _ mer___ tou _
cédez un peu
Tempo
_ jours! Oui, toi, ma
Tempo
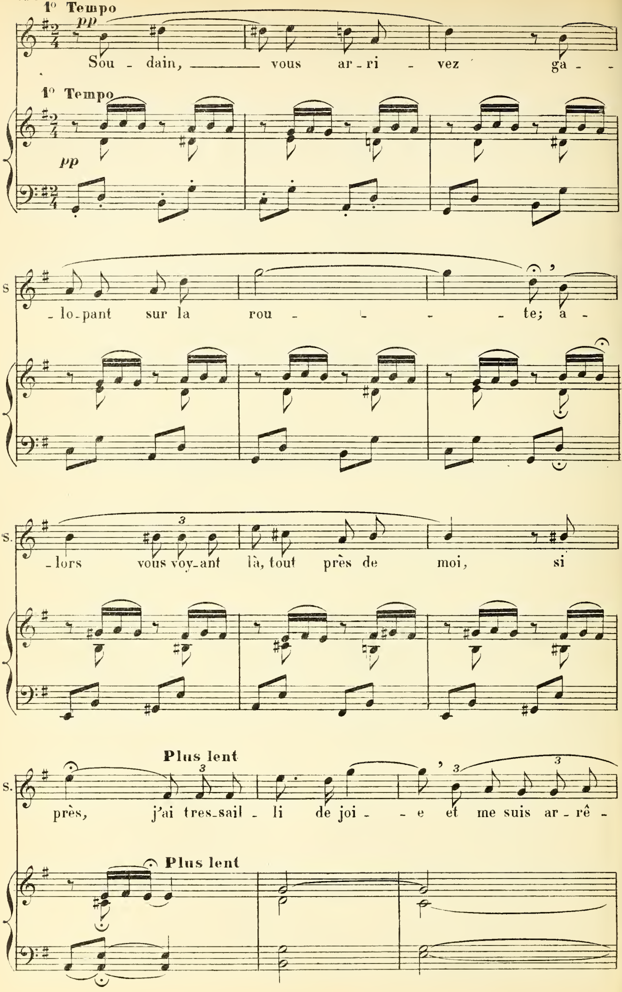

S.
vi - - e et mon a - mour, je t'ai - me - rai tou -
- jours! Oui, toi, mon
cœur, je t'ai - me - rai, je t'ai - me - rai tou -
pp
rit.
rit.
- jours!
Tempo
Tempo
p rit.
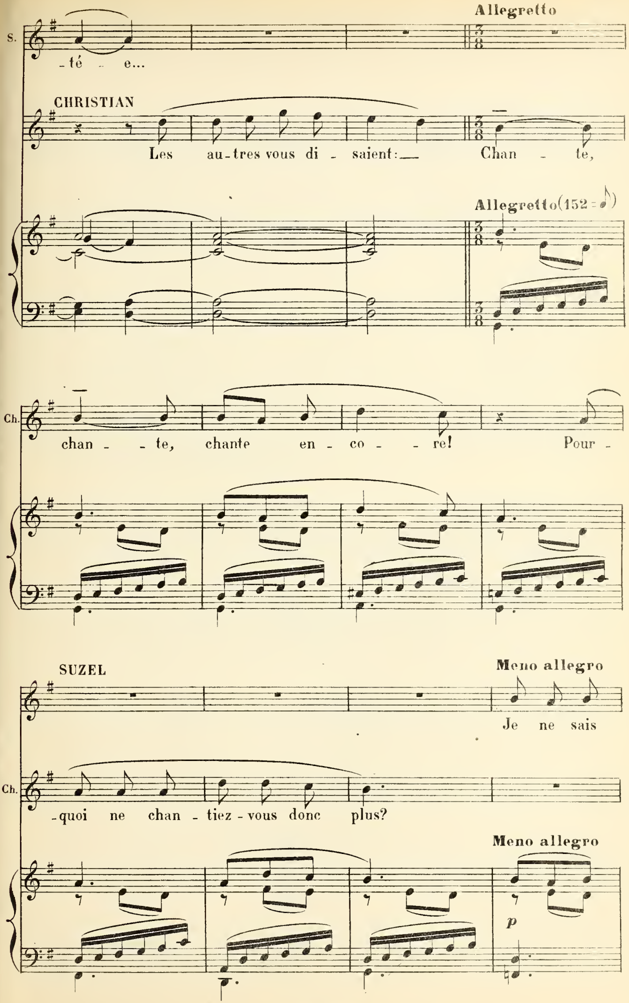

SUZEL
Toi, toi, tou - te ma vi - - e,
CHRISTIAN
Toi, toi, tou - te ma vi - - e,
S.
O toi, tout mon a - mour.
Ch.
O toi, tout mon a - mour.
poco rit.
S.
J'ai fait, l'â - me ra - vi - - e,
Ch.
J'ai fait l'â - me ra - vi - - e
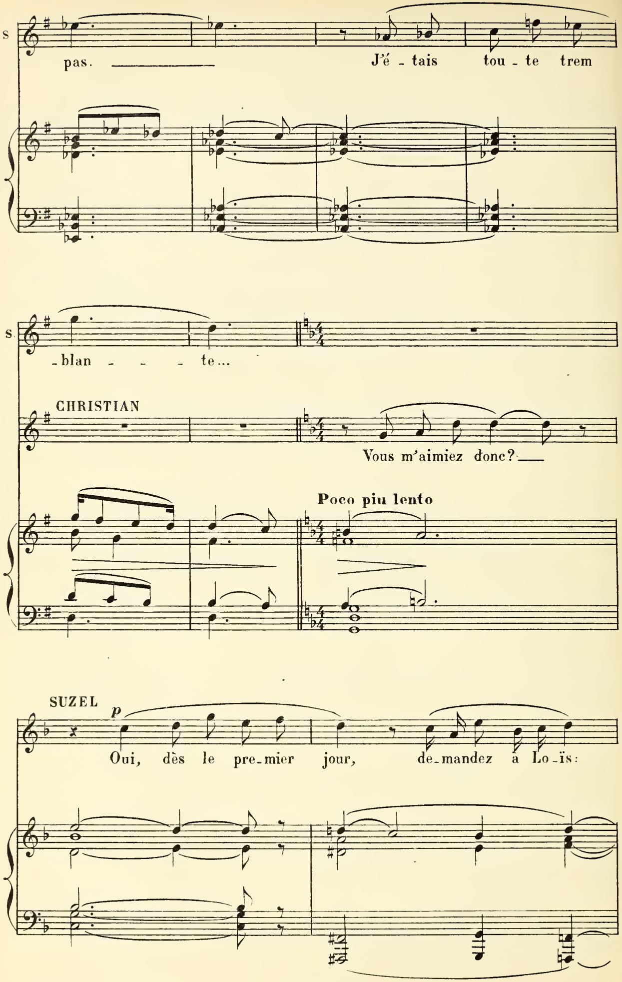

Tempo
S.
J'ai fait ser - ment de t'ai - mer tou - jours.
Ch.
J'ai fait ser - ment de t'ai - mer tou - jours.
poco rit.
S.
O toi, mon seul a - mour
poco rit.
Ch.
O toi, mon seul a - mour
poco rit.
Tempo
S.
J'ai fait ser - ment de t'ai - mer tou - jours.
Ch.
J'ai fait ser - ment de t'ai - mer tou - jours.
Tempo
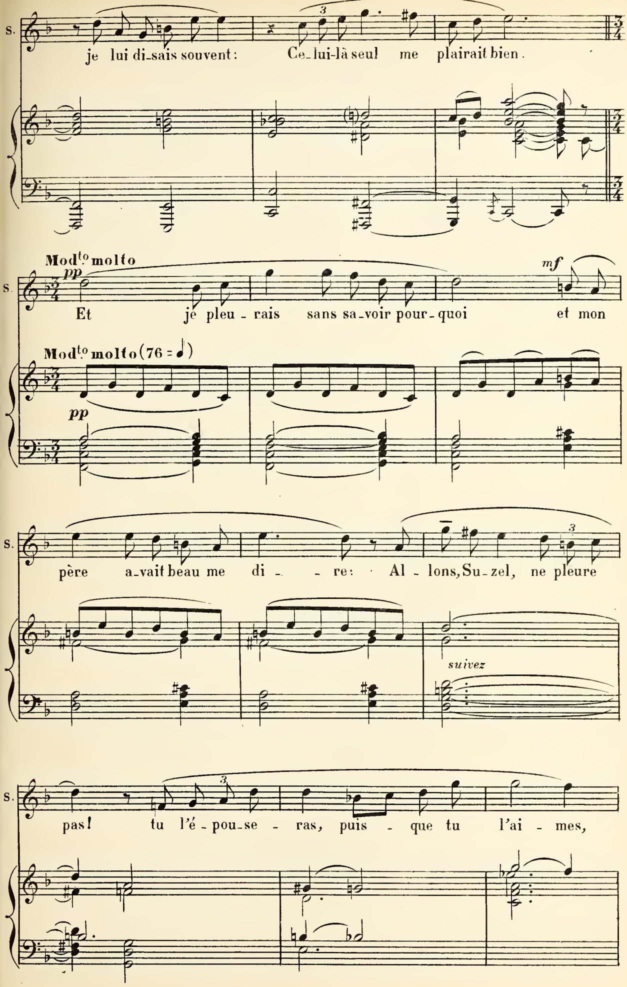

S.
Oui, toi, ma vi - - e
Ch.
Oui, toi, ma vi - e
cédez un peu
S.
et mon a - mour, je t'ai - me - rai tou - jours!
Ch.
et mon a - mour, je t'ai - me - rai tou - jours!
cédez un peu
Tempo
S.
Oui, toi, mon cœur
Ch.
Oui, toi, mon cœur
Tempo
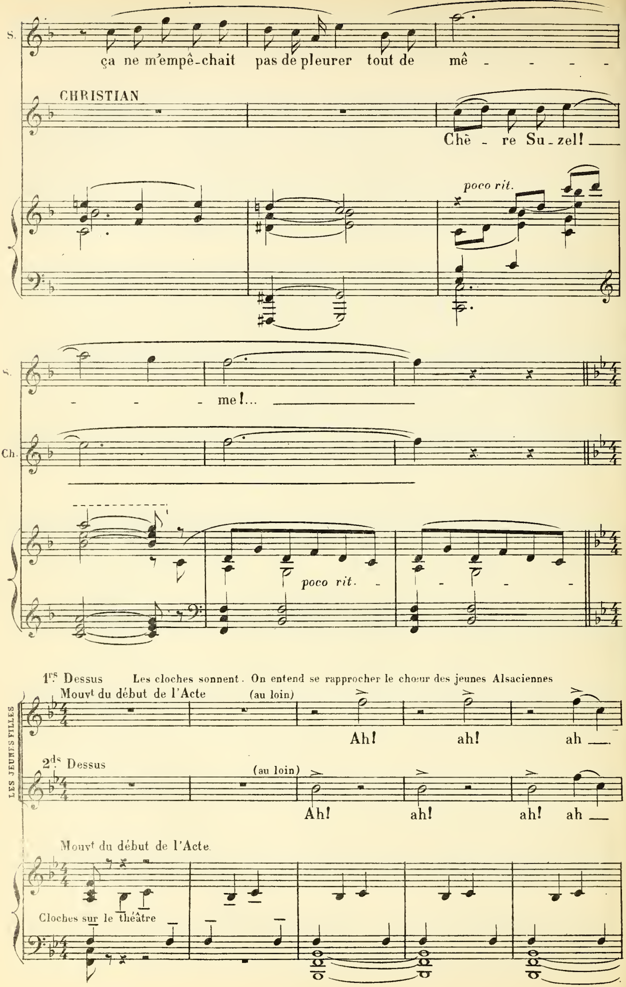

rit.
p
pp
Tempo
S.
Je t'ai - me - rai, je t'ai - me - rai tou - jours!
Ch.
Je t'ai - me - rai, je t'ai - me - rai tou - jours!
pp
Tempo
p
rit.
pp
p
S.
Ch.
poco allargando
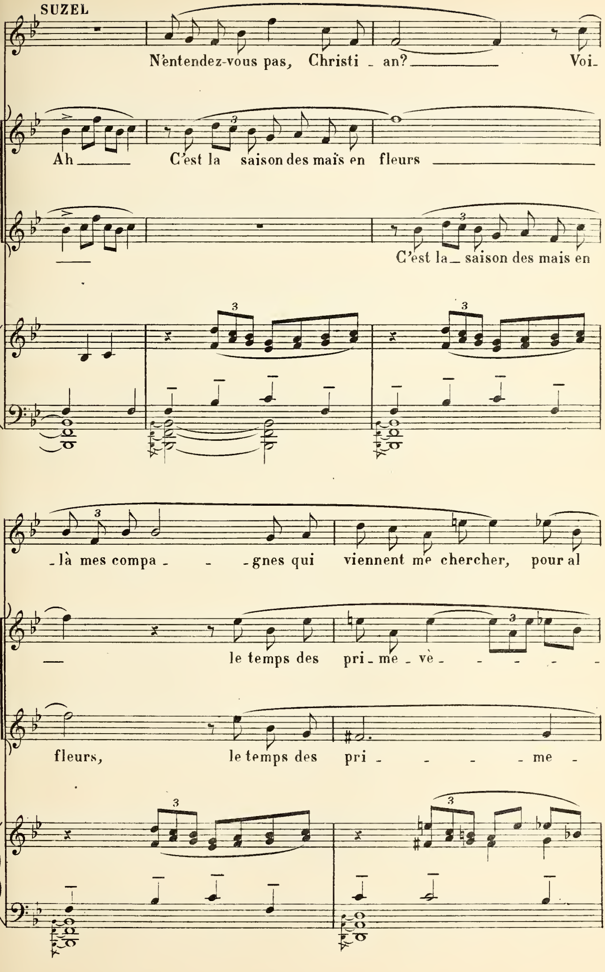

1° Tempo
pp
Sou - dain, vous ar - ri - vez ga -
S
- lo - pant sur la rou - - - te; a -
S.
- lors vous voy - ant là, tout près de moi, si
S.
près, j'ai tres - sail - li de joi - - e et me suis ar - rê -
Plus lent

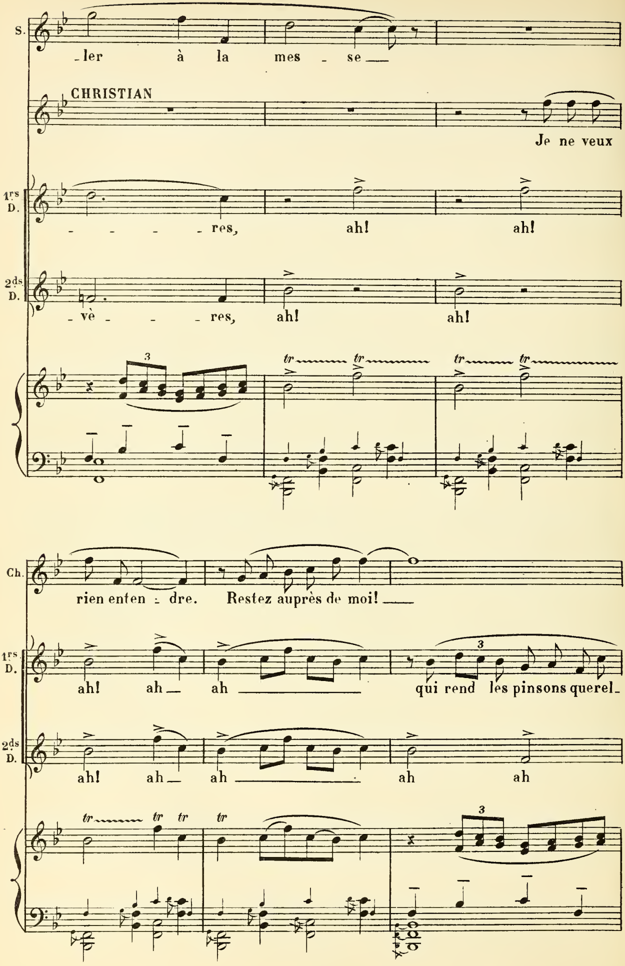

Allegretto
S.
-té - e...
CHRISTIAN
Les au-tres vous di - saient: Chan - te,
Allegretto(152 = ♪)
Ch.
chan - - te, chante en - co - - re! Pour -
SUZEL
Meno allegro
Je ne sais
Ch.
-quoi ne chan - tiez - vous donc plus?
Meno allegro
p
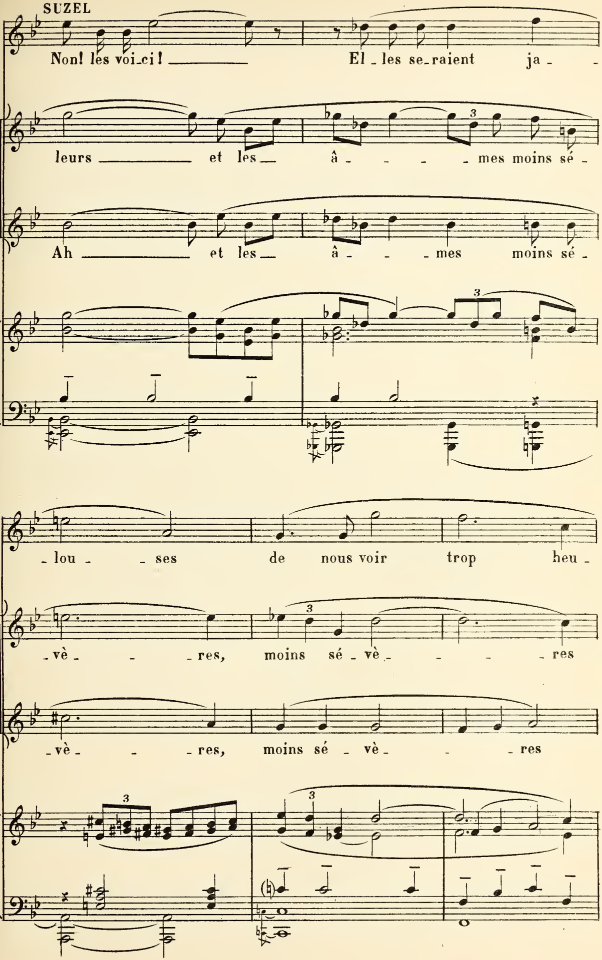

S
pas. J'é - tais tou - te trem
S
- blan - - - te...
CHRISTIAN
Vous m'aimiez donc?
Poco piu lento
SUZEL
p
Oui, dès le pre - mier jour, de - mandez à Lo - ïs:
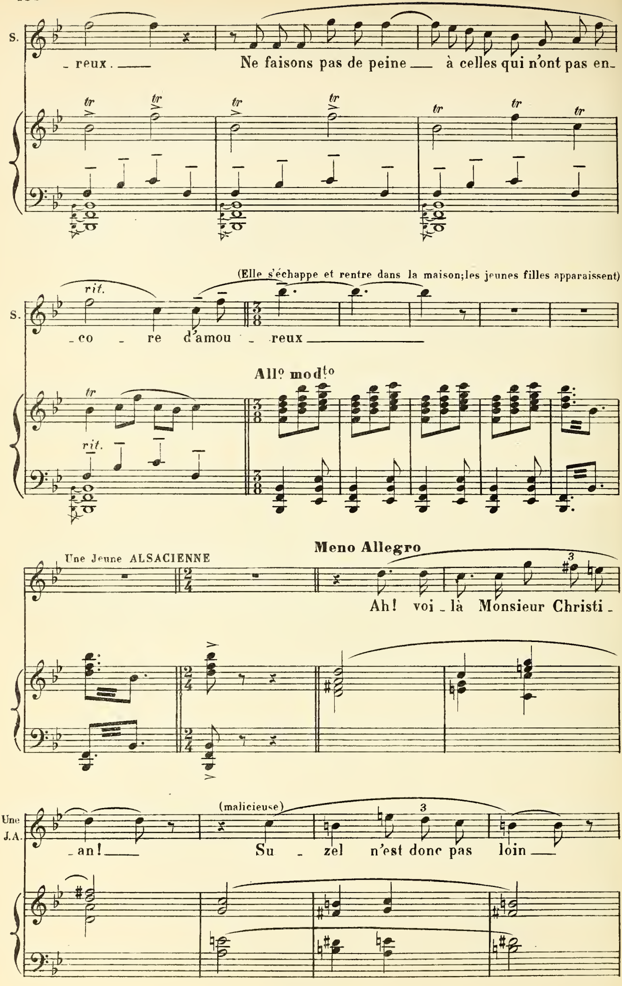

S.
je lui di_sais souvent: Ce_lui-là seul me plairait bien.
Mod^to molto
pp
mf
Et je pleu - rais sans sa_voir pour - quoi et mon
Mod^to molto (76 = ♩)
pp
père a_vait beau me di - - re: Al - lons, Su_zel, ne pleure
suivez
pas! tu l'é - pou_se - ras, puis - que tu l'ai - mes,
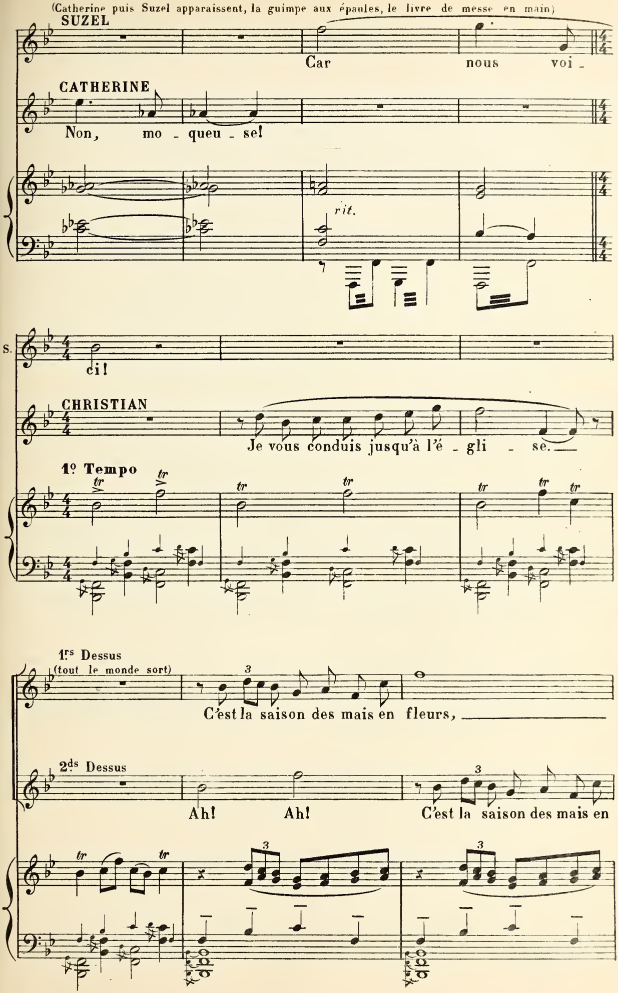

S.
ça ne m'empê-chait pas de pleurer tout de mê - - - -
CHRISTIAN
Chè - re Su-zel!
poco rit.
- - - me!...
Ch.
poco rit.
1rs Dessus Les cloches sonnent. On entend se rapprocher le chœur des jeunes Alsaciennes
Mouvt du début de l'Acte
(au loin)
Ah! ah! ah
LES JEUNES FILLES
2ds Dessus
(au loin)
Ah! ah! ah! ah
Mouvt du début de l'Acte
Cloches sur le théâtre
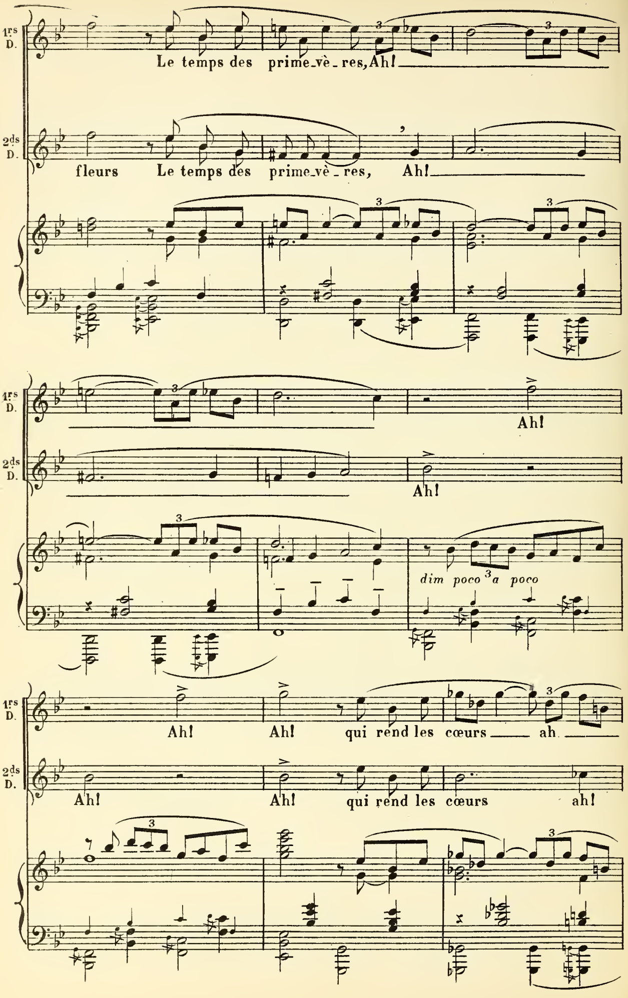

SUZEL
N'entendez-vous pas, Christi _ an? Voi_
1rs D.
Ah C'est la saison des maïs en fleurs
2ds D.
C'est la _ saison des mais en
S.
_là mes compa _ - _gnes qui viennent me chercher, pour al
le temps des pri _ me _ vè _
fleurs, le temps des pri _ - - _ me _

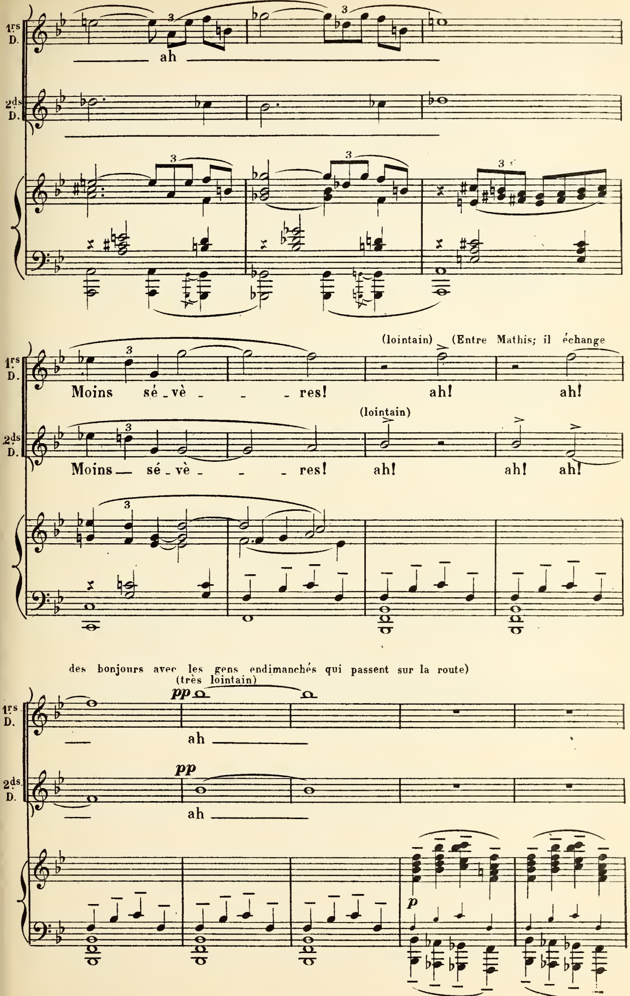

S.
_ler à la mes _ se
CHRISTIAN
Je ne veux
1rs D.
_ _ _ _ res, ah! ah!
2ds D.
_ vè _ _ _ res, ah! ah!
Ch.
rien enten _ dre. Restez auprès de moi!
1rs D.
ah! ah ah qui rend les pinsons querel_
2ds D.
ah! ah ah ah ah
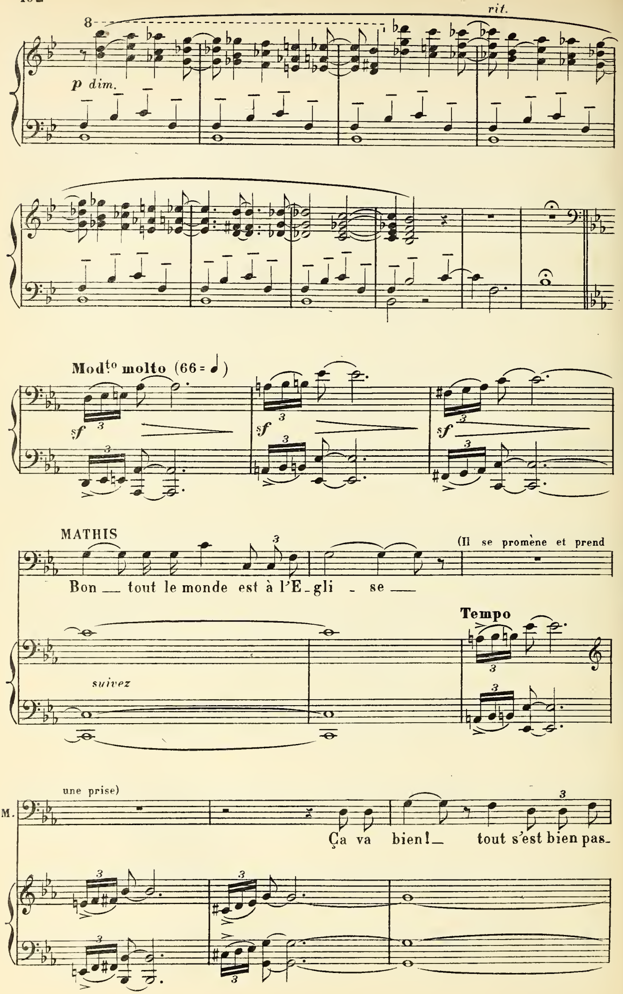

SUZEL
Non! les voi_ci! El _ les se_raient ja _ _ lou _ _ ses de nous voir trop heu _
1rs D.
leurs et les â _ _ _ _ mes moins sé _ vè _ _ _ res, moins sé _ vè _ _ _ _ res
2ds D.
Ah et les â _ _ _ mes moins sé _ vè _ _ _ res, moins sé _ vè _ _ _ res
S.
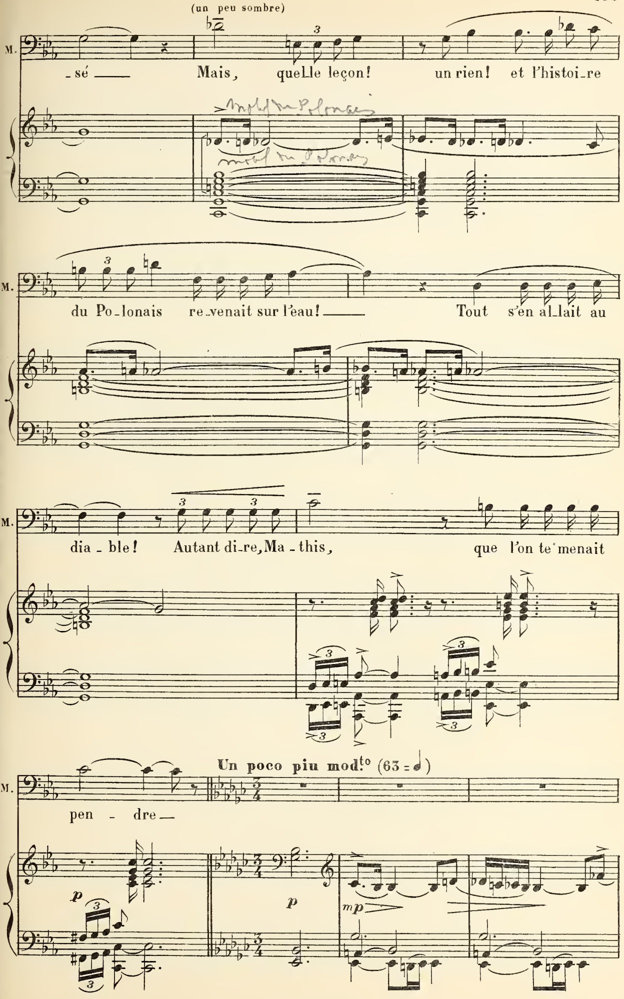

S.
_reux. ___ Ne faisons pas de peine ___ à celles qui n'ont pas en_
tr
(Elle s'échappe et rentre dans la maison; les jeunes filles apparaissent)
rit.
_co _ re d'amou _ _reux ___
Allº modto
rit.
Une Jeune ALSACIENNE
Meno Allegro
Ah! voi _ là Monsieur Christi_
Une J.A.
(malicieuse)
_an! ___ Su _ zel n'est donc pas loin ___
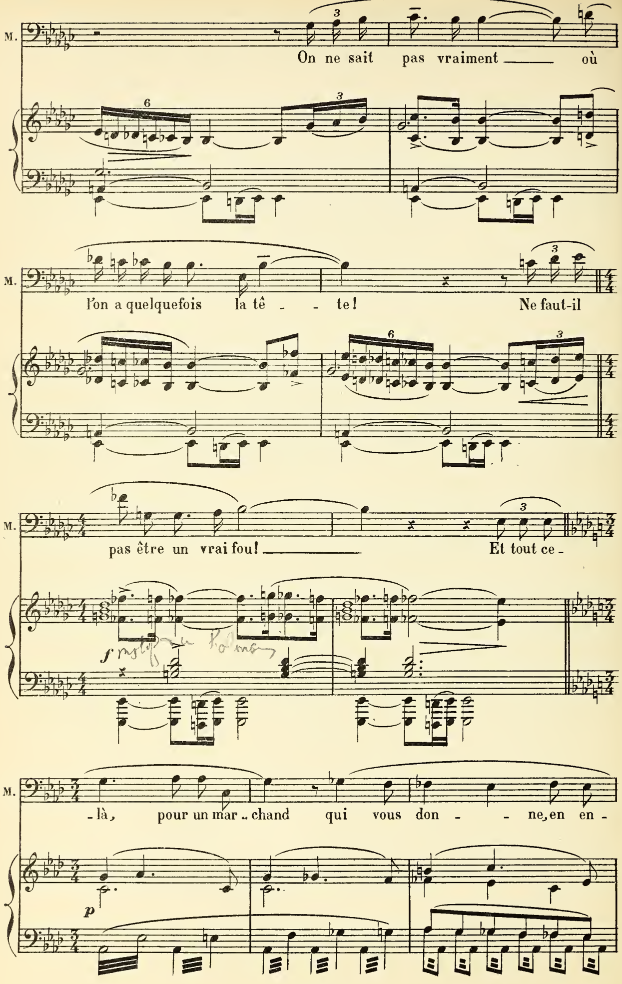

(Catherine puis Suzel apparaissent, la guimpe aux épaules, le livre de messe en main)
SUZEL
Car nous voi - ci!
CATHERINE
Non, mo - queu - se!
rit.
S.
CHRISTIAN
Je vous conduis jusqu'à l'é - gli - se.
1° Tempo
tr
1rs Dessus
(tout le monde sort)
C'est la saison des mais en fleurs,
2ds Dessus
Ah! Ah! C'est la saison des mais en
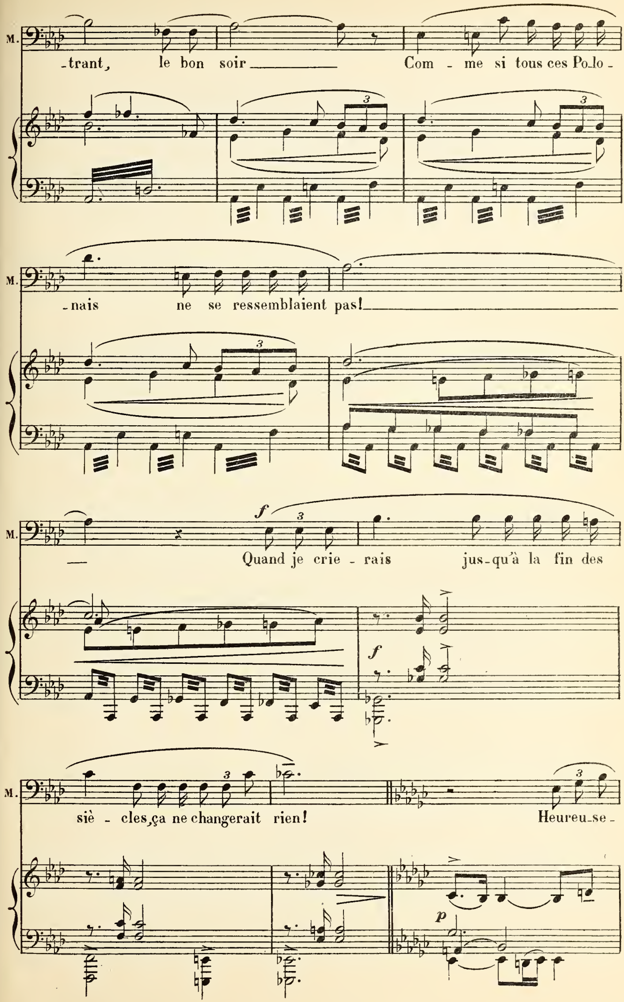

1rs D.
2ds D.
Le temps des prime_vè_res, Ah!
fleurs Le temps des prime_vè_res, Ah!
Ah!
Ah!
dim poco a poco
Ah! Ah! qui rend les cœurs ah
Ah! Ah! qui rend les cœurs ah!

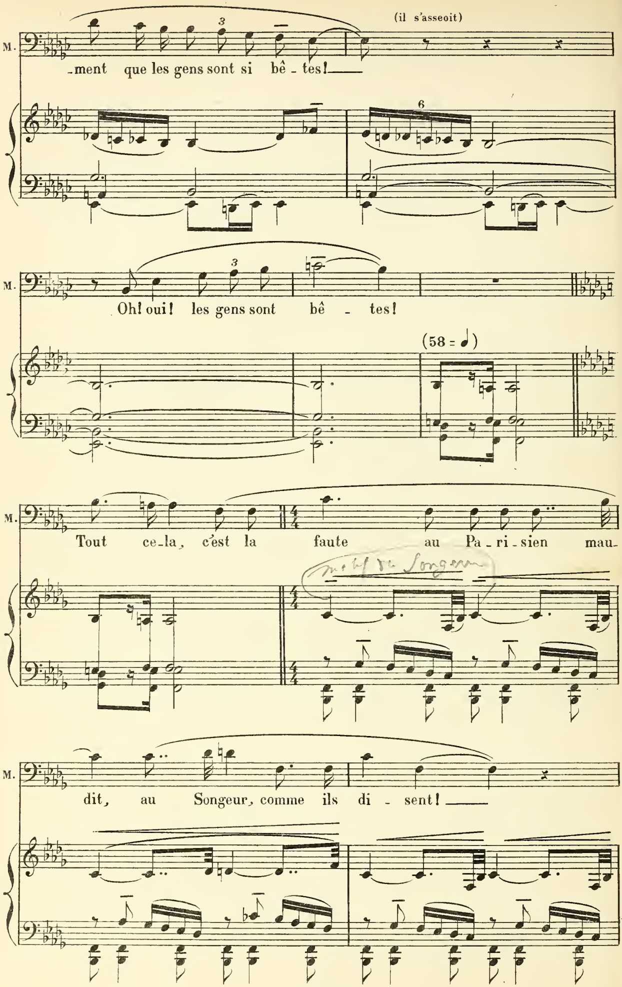

1rs D.
2ds D.
ah
Moins sé-vè- - - res!
Moins — sé-vè- - - res!
(lointain)
(lointain) (Entre Mathis; il échange
ah!
ah!
ah! ah!
des bonjours avec les gens endimanchés qui passent sur la route)
(très lointain)
pp
ah
pp
ah
p

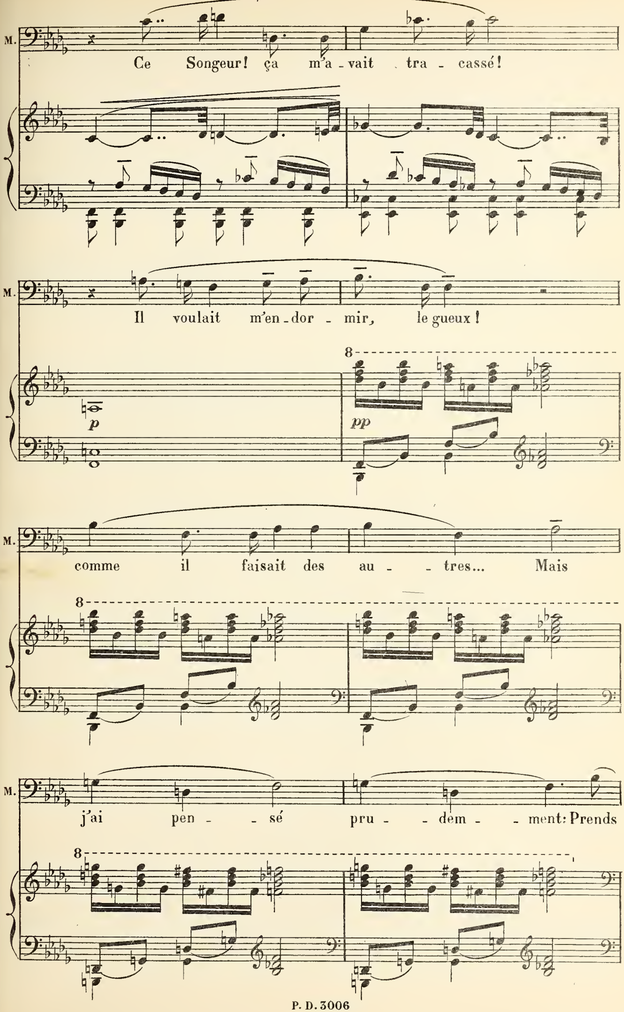

rit.
p dim.
Modto molto (66 = ♩)
sf
MATHIS
Bon — tout le monde est à l'E_gli - se —
(Il se promène et prend
une prise)
suivez
Tempo
M.
Ça va bien! — tout s'est bien pas_
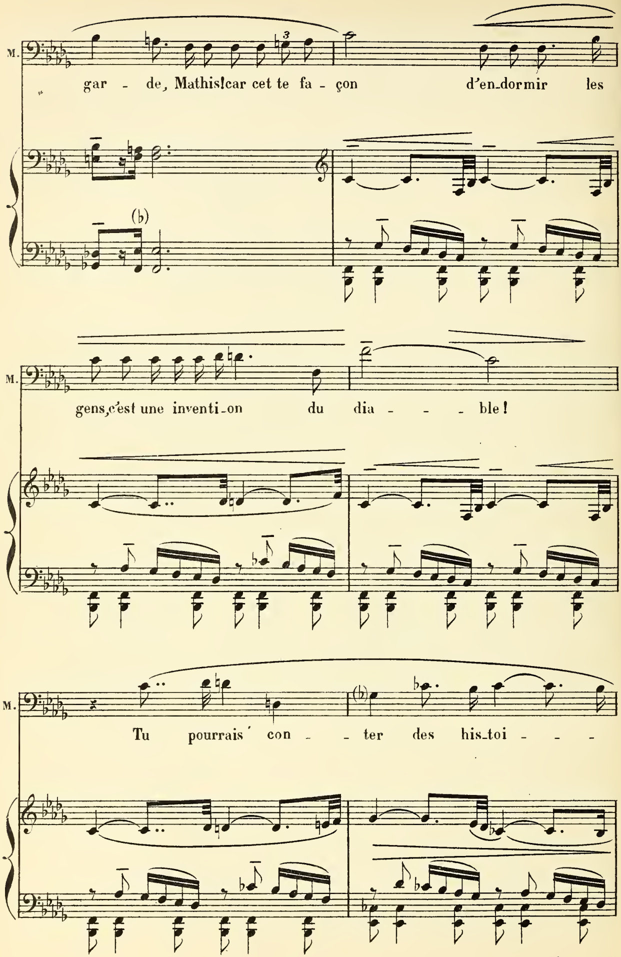

(un peu sombre)
M.
_sé ___ Mais, quelle leçon! un rien! et l'histoi_re
du Po_lonais re_venait sur l'eau! ___ Tout s'en al_lait au
dia - ble! Autant di_re, Ma - this, que l'on te menait
pen - dre ___
Un poco piu mod.to (63 = ♩)
p
p
mp
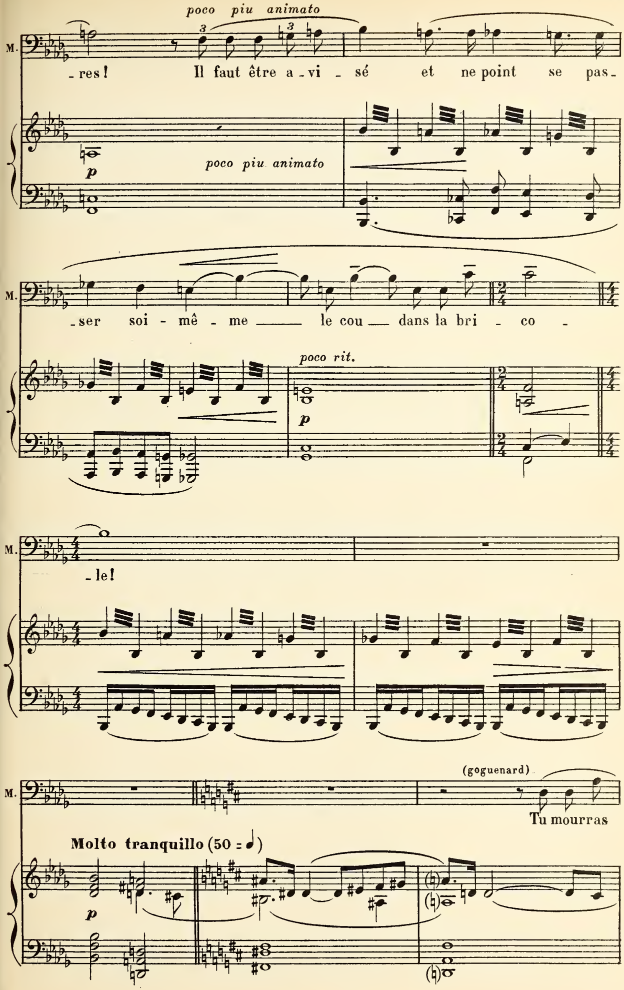

M.
On ne sait pas vraiment où
l'on a quelquefois la tê - te!
Ne faut-il
pas être un vrai fou!
Et tout ce-
-là, pour un mar-chand qui vous don - ne, en en-
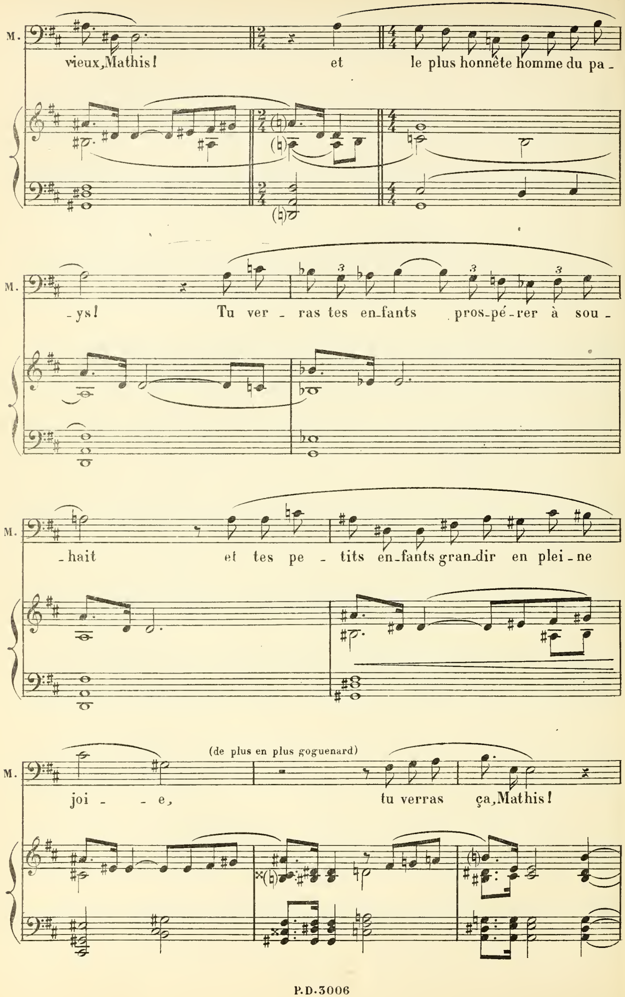

M.
-trant, le bon soir
Com - me si tous ces Po-lo-
M.
-nais ne se ressemblaient pas!
M.
f
Quand je crie - rais jus-qu'à la fin des
f
M.
siè - cles, ça ne changerait rien!
Heureu-se-
p

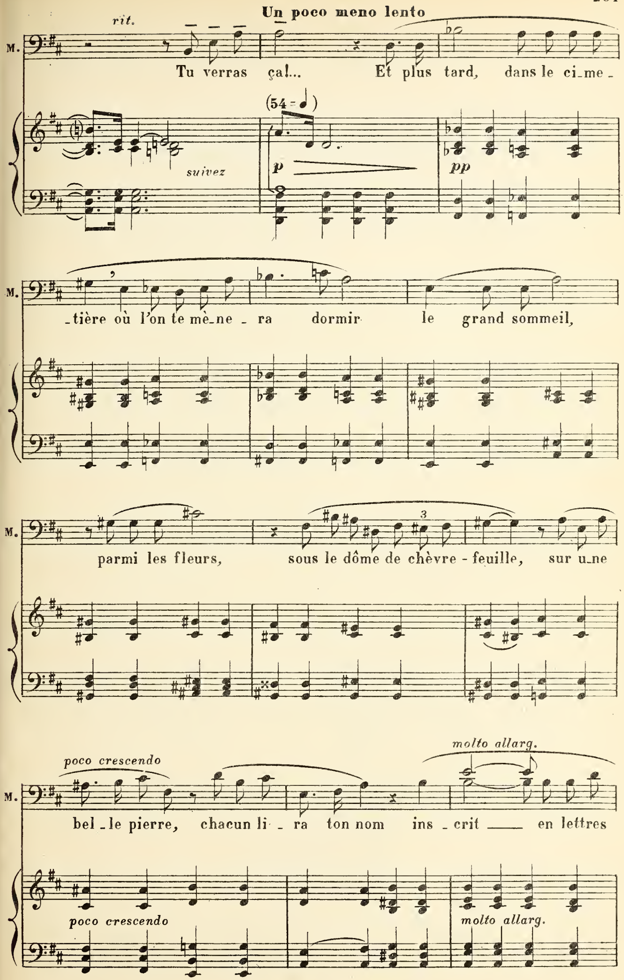

(il s'asseoit)
M.
-ment que les gens sont si bê - tes!
6
3
Oh! oui! les gens sont bê - tes!
(58 = ♩)
Tout ce-la, c'est la faute au Pa-ri-sien mau-
dit, au Songeur, comme ils di - sent!
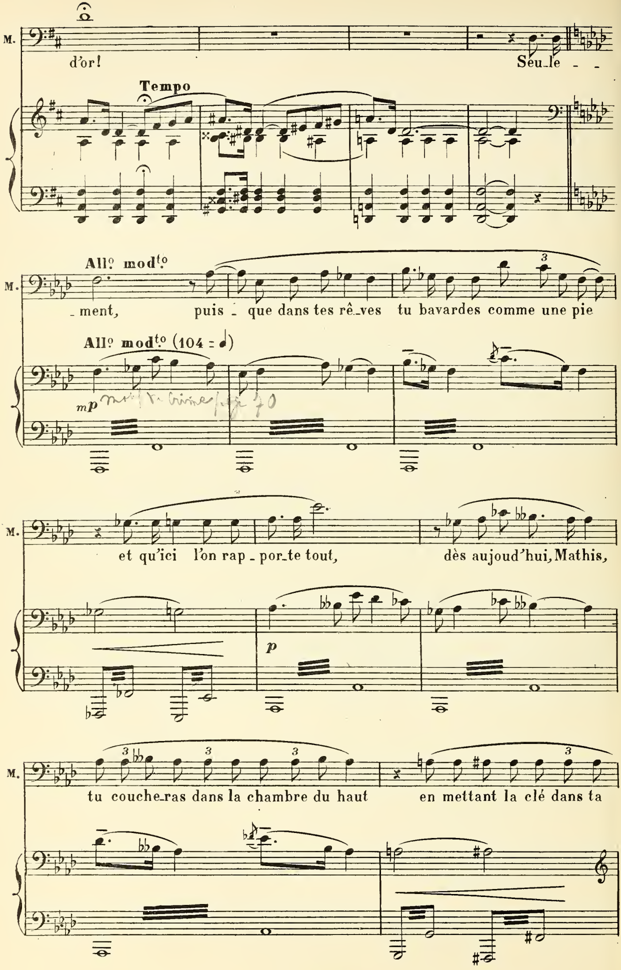

M.
Ce Songeur! ça m'a-vait tra-cassé!
M.
Il voulait m'en-dor-mir, le gueux!
p
pp
M.
comme il faisait des au-tres... Mais
M.
j'ai pen-sé pru-dem-ment: Prends
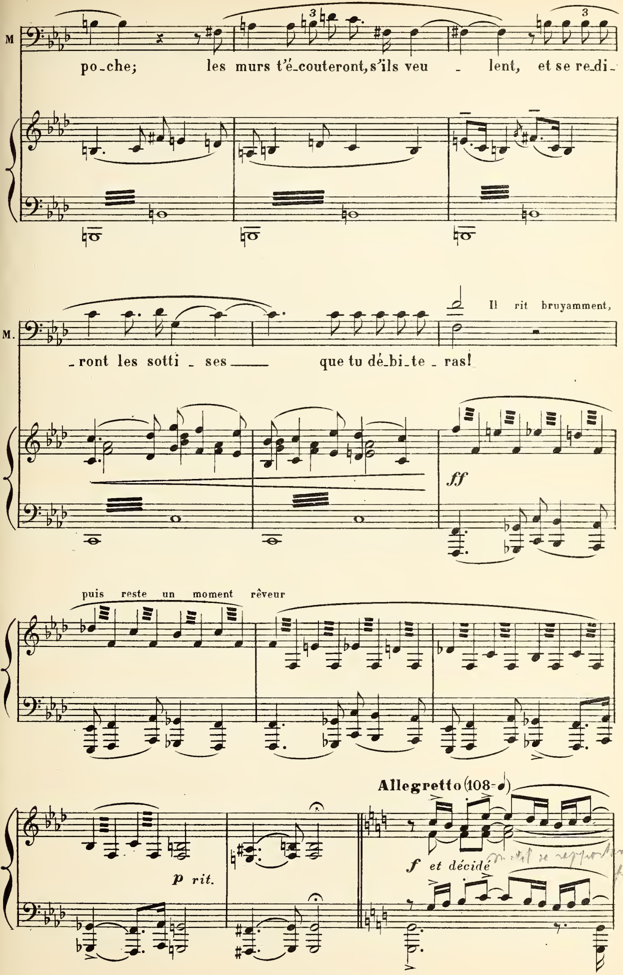

M.
gar - de, Mathis! car cet te fa - çon d'en-dormir les
M.
gens, c'est une inventi-on du dia - - - ble!
M.
Tu pourrais con - - ter des his-toi - - -
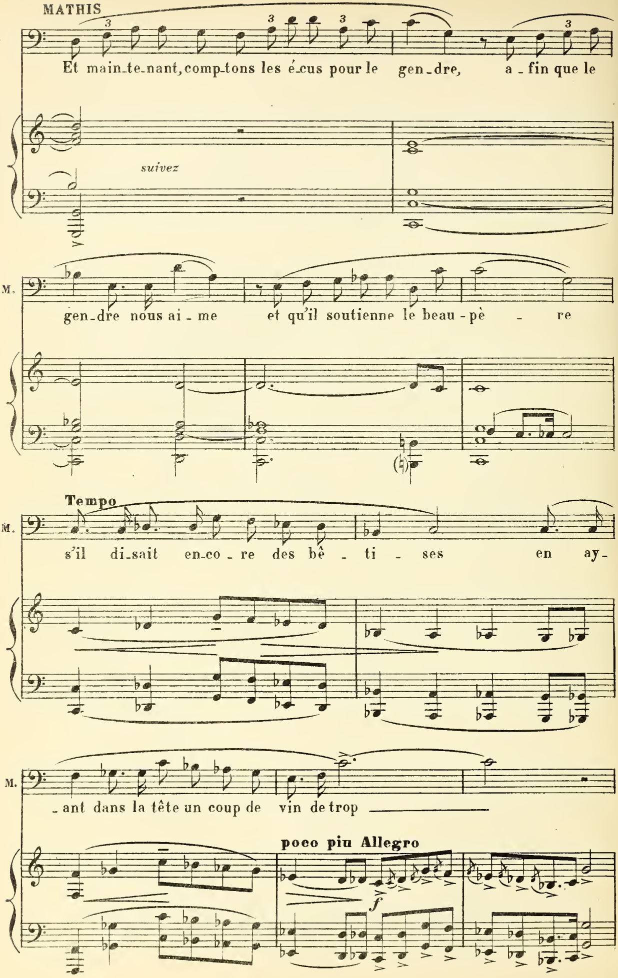

poco piu animato
M.
-res! Il faut être a-vi-sé et ne point se pas-
poco piu animato
-ser soi-mê-me le cou dans la bri-co-
poco rit.
-le!
Molto tranquillo (50 = ♩)
(goguenard)
Tu mourras
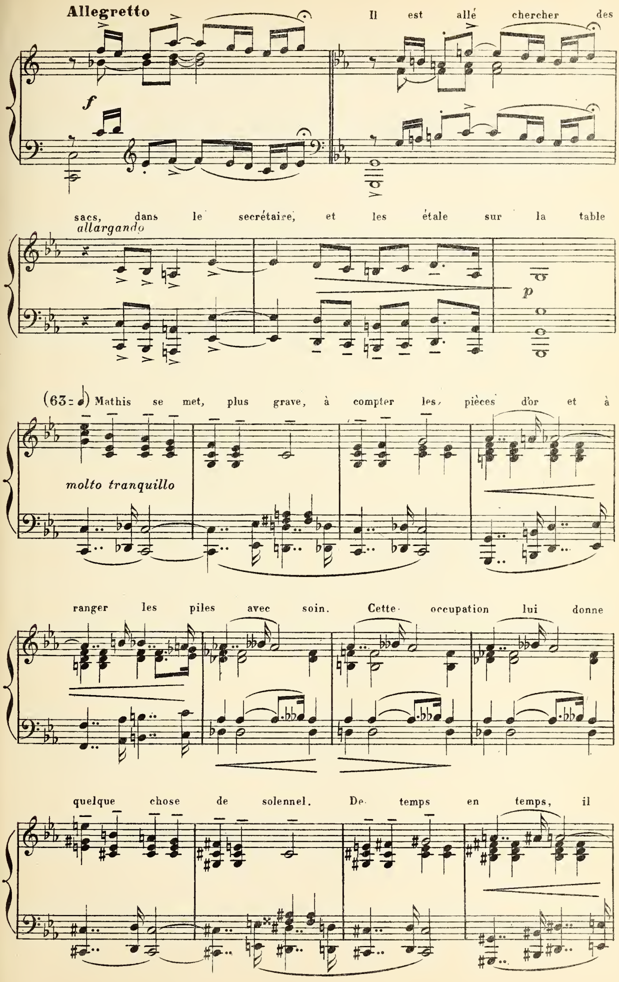

M.
vieux, Mathis!
et
le plus honnête homme du pa -
- ys!
Tu ver - ras tes en_fants pros_pé_rer à sou -
- hait
et tes pe - tits en_fants gran_dir en plei - ne
joi - - e,
(de plus en plus goguenard)
tu verras ça, Mathis!
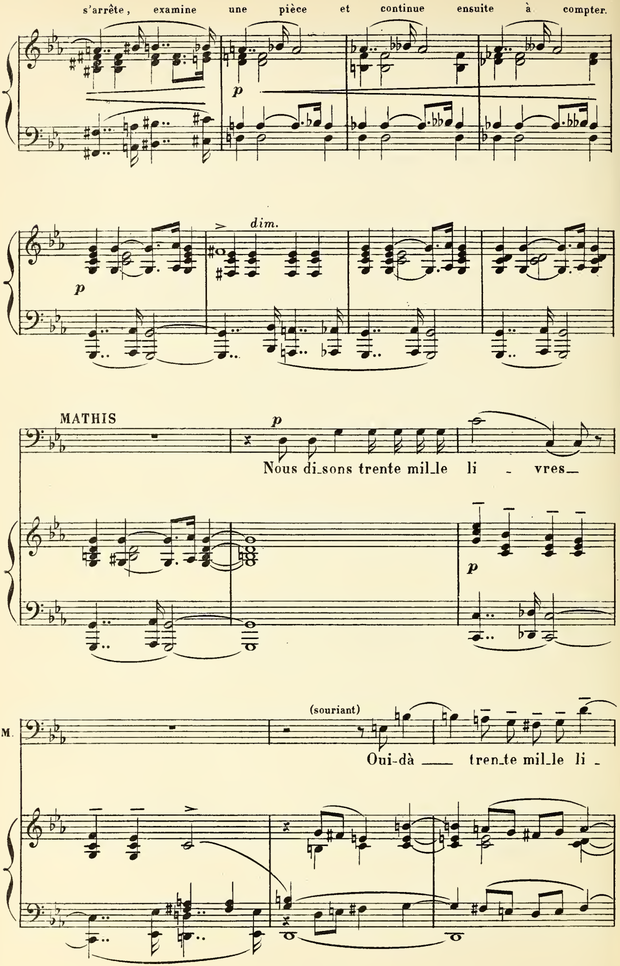

Un poco meno lento
rit.
M.
Tu verras ça!... Et plus tard, dans le ci_me_
(54 = ♩)
suivez
p
pp
_tière où l'on te mè_ne _ ra dormir le grand sommeil,
parmi les fleurs, sous le dôme de chèvre - feuille, sur u_ne
poco crescendo
molto allarg.
bel _ le pierre, chacun li _ ra ton nom ins _ crit ___ en lettres
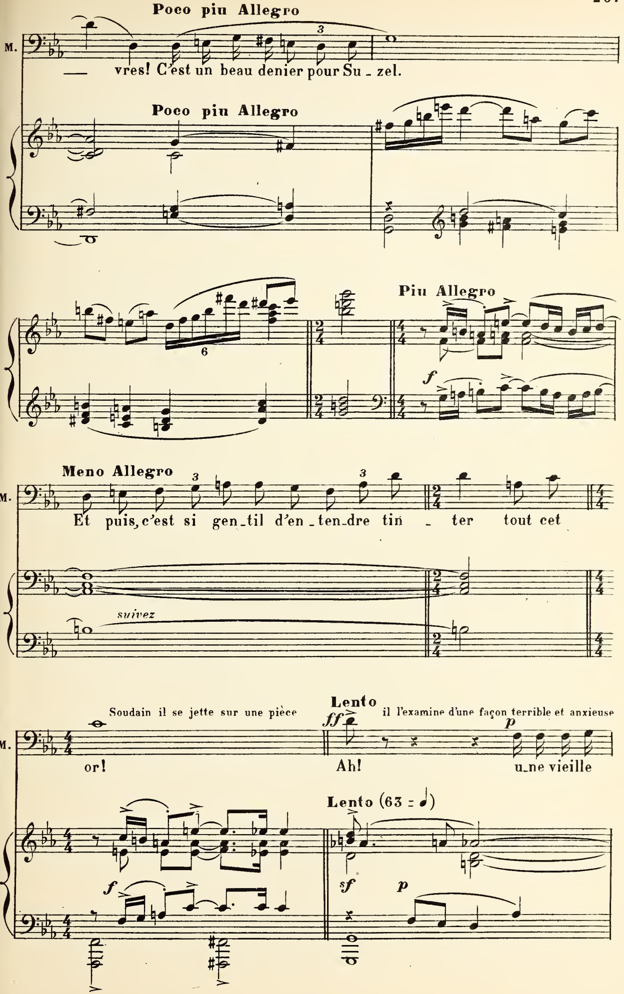

M.
d'or!
Seu_le
Tempo
Allº modtº
_ment, puis _ que dans tes rê_ves tu bavardes comme une pie
Allº modtº (104 = ♩)
mp
et qu'ici l'on rap _ por_te tout, dès aujoud'hui, Mathis,
p
tu couche_ras dans la chambre du haut en mettant la clé dans ta

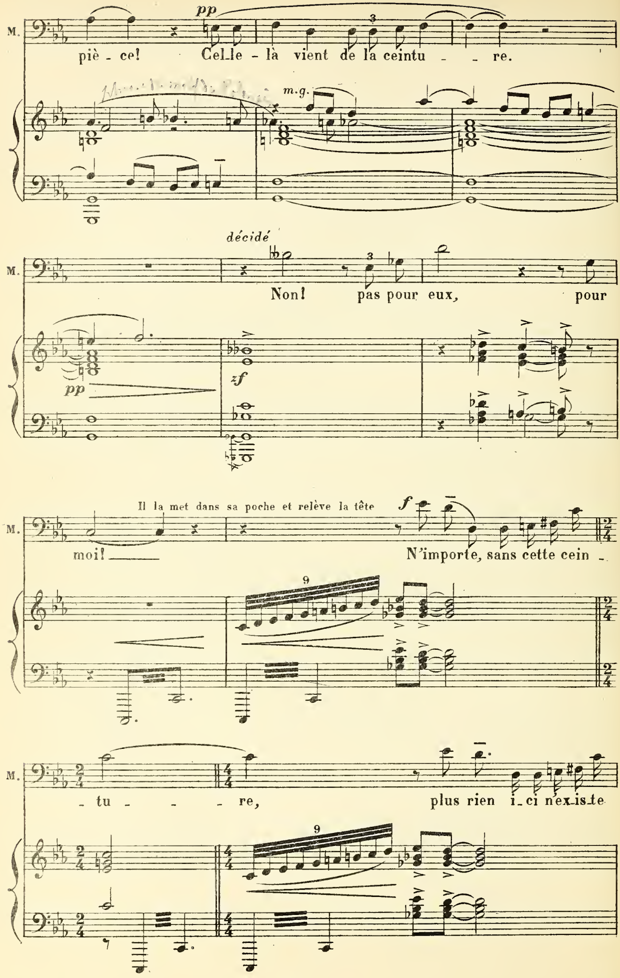

M
po-che; les murs t'é-couteront, s'ils veu - lent, et se re-di-
M.
Il rit bruyamment,
-ront les sotti - ses que tu dé-bi-te - ras!
ff
puis reste un moment rêveur
p rit.
Allegretto (108-♩)
f et décidé
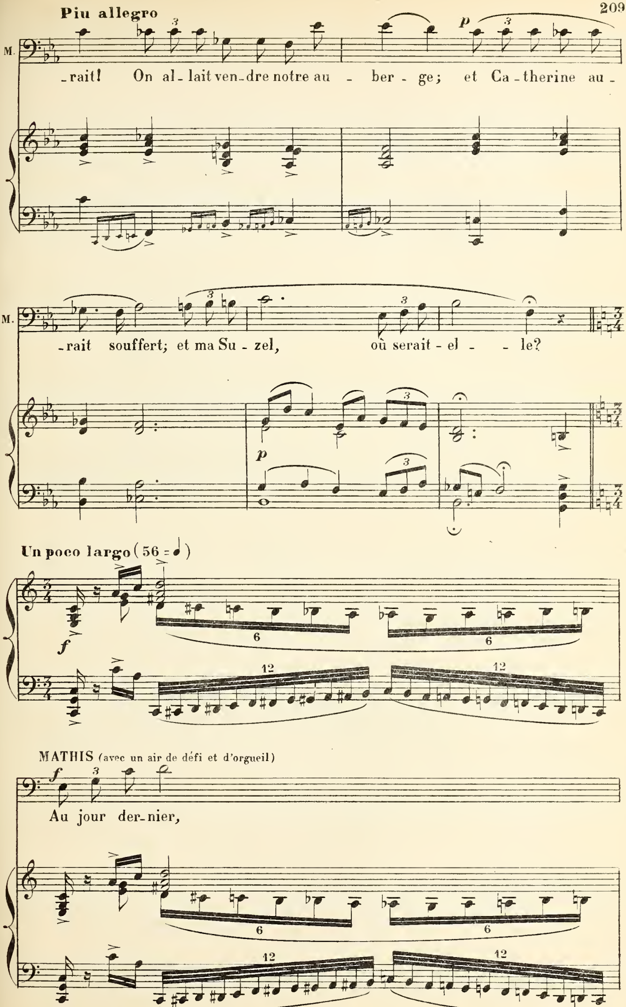

MATHIS
Et main_te_nant, comp_tons les é_cus pour le gen_dre, a_fin que le
suivez
M.
gen_dre nous ai_me et qu'il soutienne le beau_pè_re
Tempo
s'il di_sait en_co_re des bê_ti_ses en ay_
_ant dans la tête un coup de vin de trop
poco piu Allegro
f


Allegretto
Il est allé chercher des
f
sacs, dans le secrétaire, et les étale sur la table
allargando
p
(63 = ♩) Mathis se met, plus grave, à compter les pièces d'or et à
molto tranquillo
ranger les piles avec soin. Cette occupation lui donne
quelque chose de solennel. De temps en temps, il
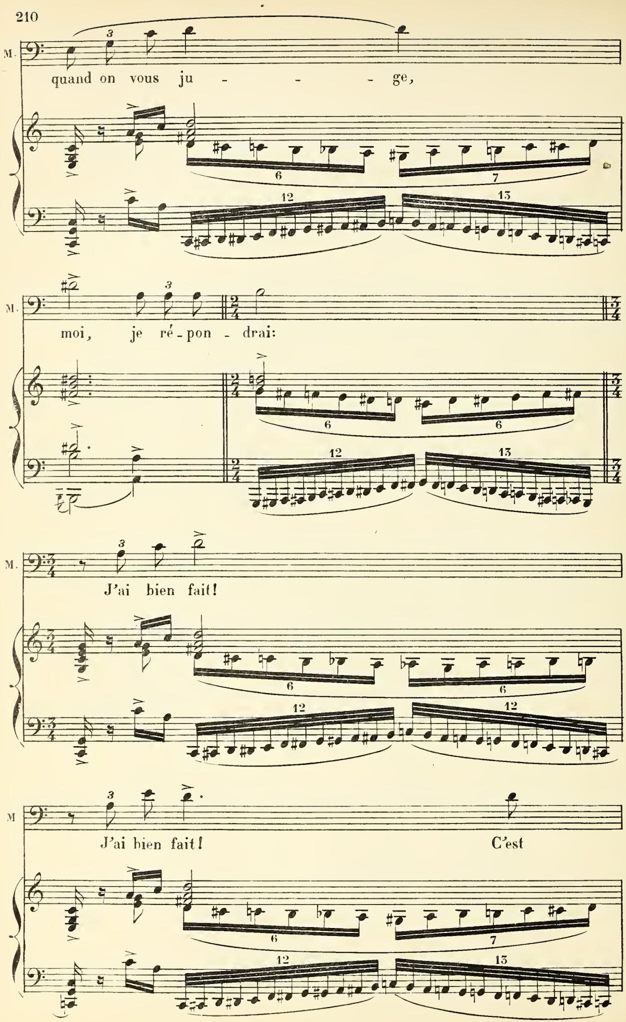

s'arrête, examine une pièce et continue ensuite à compter.
p
p
dim.
MATHIS
p
Nous di_sons trente mil_le li - vres_
p
(souriant)
M.
Oui-dà ___ tren_te mil_le li -
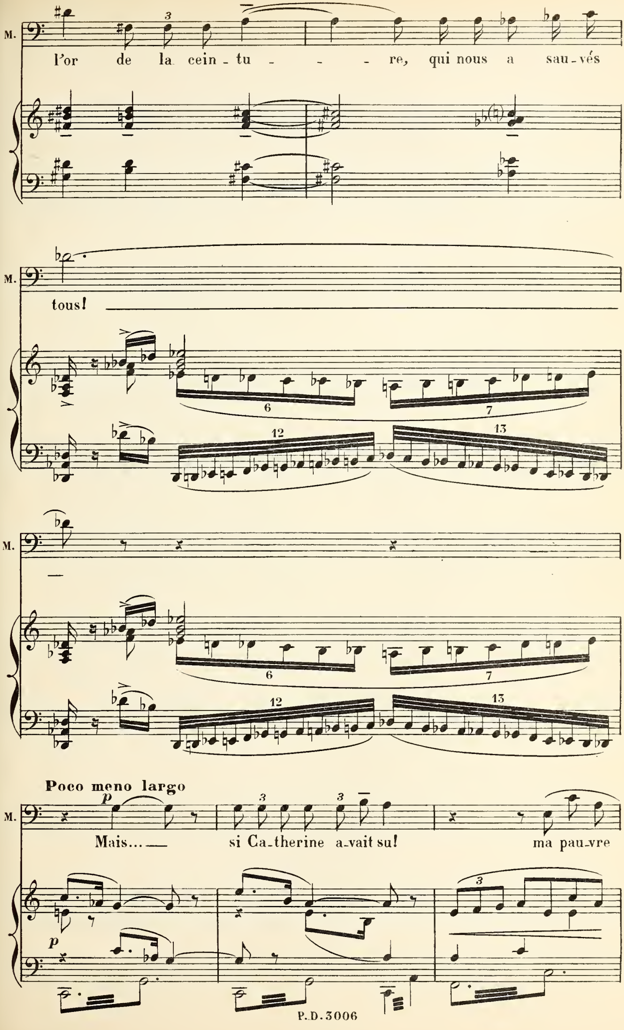

Poco piu Allegro
M.
vres! C'est un beau denier pour Su - zel.
Poco piu Allegro
Piu Allegro
Meno Allegro
Et puis, c'est si gen_til d'en_ten_dre tin - ter tout cet
suivez
Soudain il se jette sur une pièce
Lento
il l'examine d'une façon terrible et anxieuse
or!
Ah!
u_ne vieille
Lento (63 = ♩)
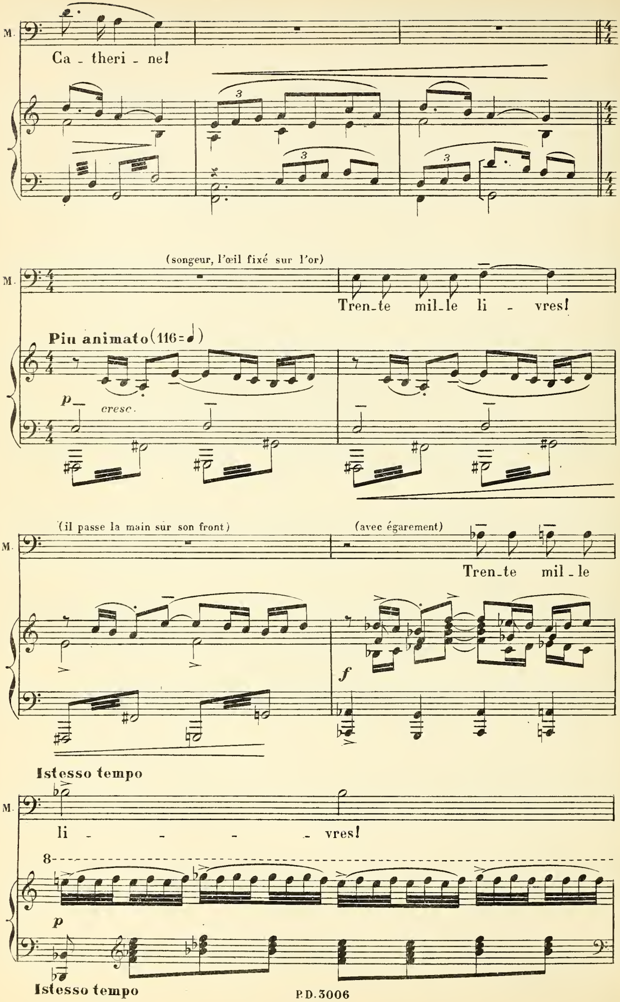

M.
pp
piè - ce! Cel_le - là vient de la ceintu - - re.
m.g.
pp
décidé
Non! pas pour eux, pour
zf
moi!
Il la met dans sa poche et relève la tête
f
N'importe, sans cette cein -
- tu - - - re,
plus rien i_ci n'ex_is_te

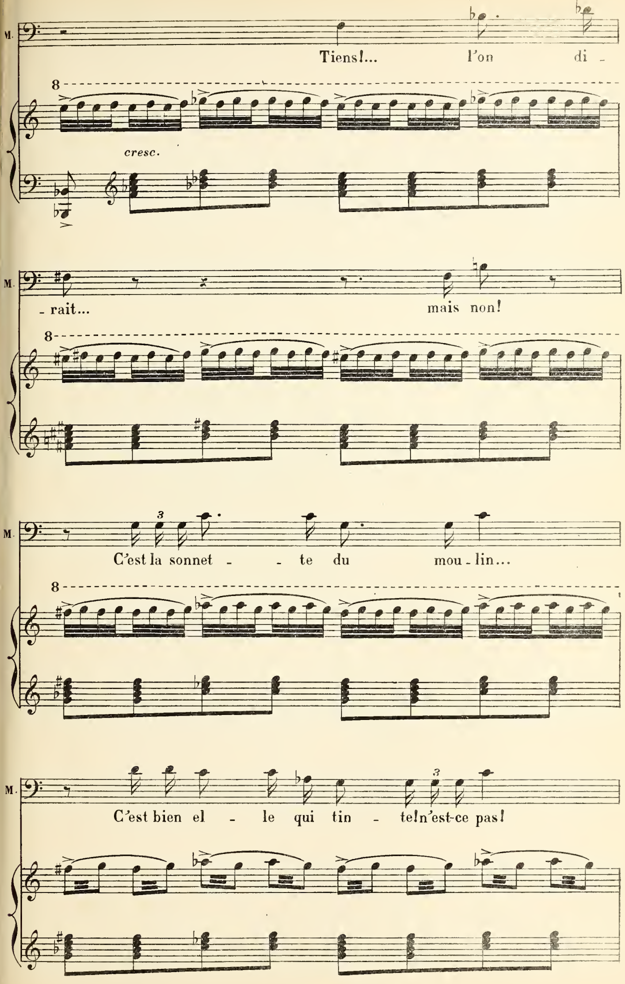


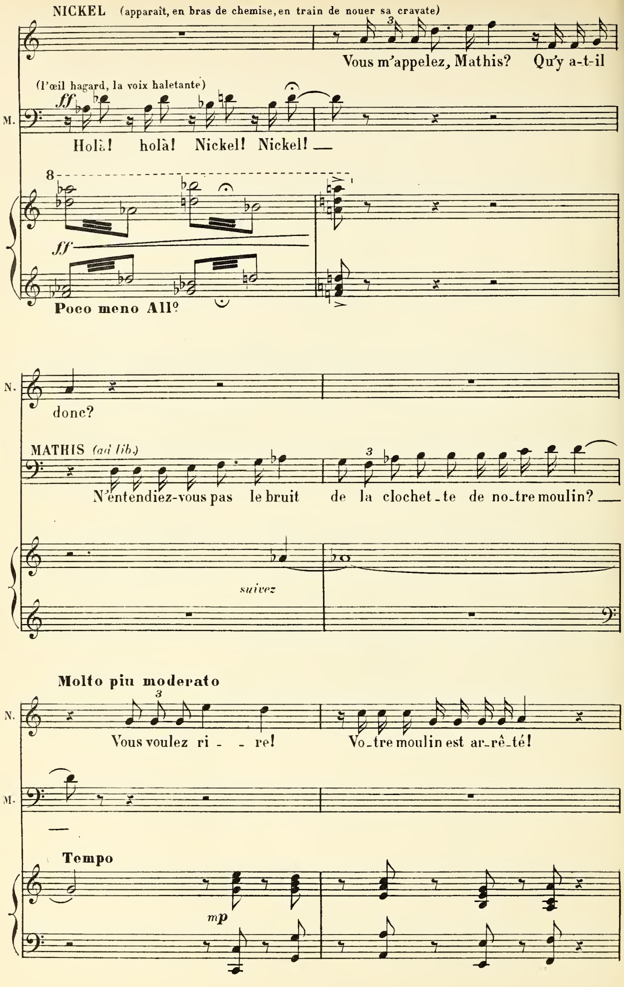
Piu allegro
M.
-rait! On al-lait ven-dre notre au - ber - ge; et Ca-therine au-
M.
-rait souffert; et ma Su - zel, où serait - el - - le?
Un poco largo (56 = ♩)
MATHIS (avec un air de défi et d'orgueil)
Au jour der-nier,

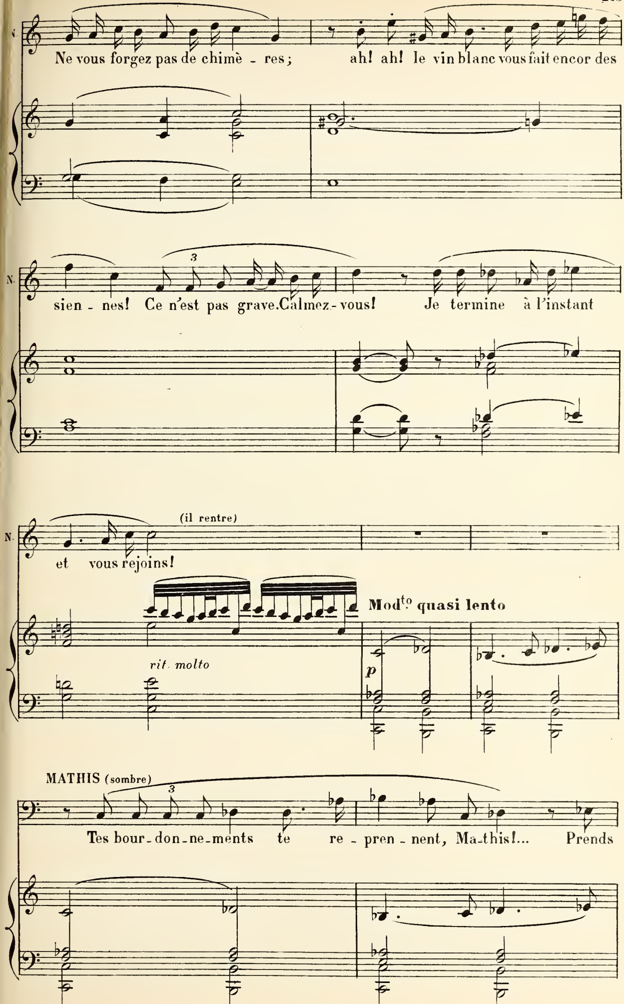

M.
quand on vous ju - - - ge,
M.
moi, je ré_pon _ drai:
M.
J'ai bien fait!
M
J'ai bien fait! C'est

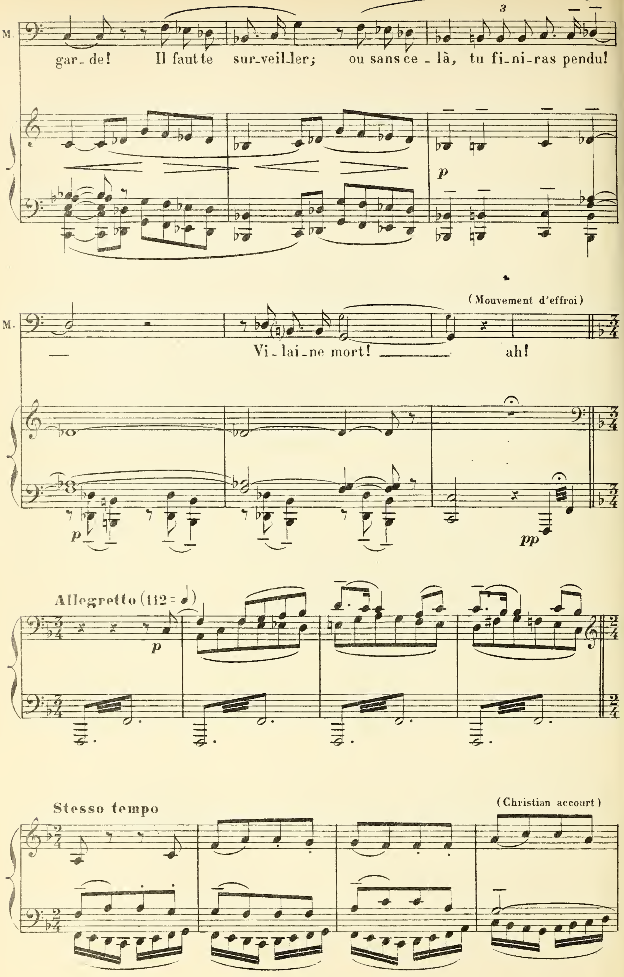

M.
l'or de la cein_tu - - - re, qui nous a sau_vés
tous!
Poco meno largo
Mais... si Ca_therine a_vait su! ma pau_vre
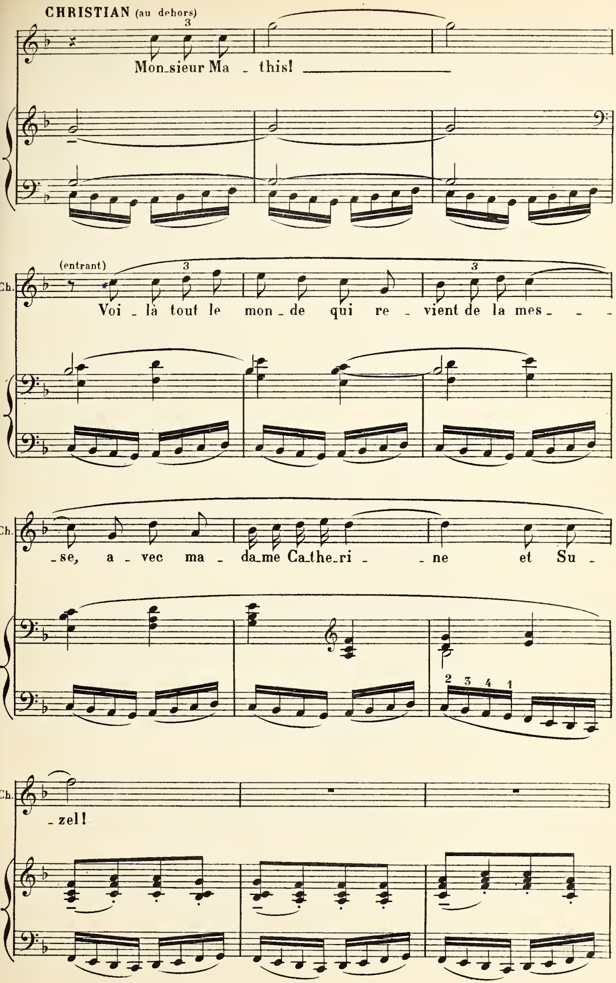

M.
Ca - theri - ne!
(songeur, l'œil fixé sur l'or)
Tren-te mil-le li - vres!
Piu animato (116 = ♩)
p
cresc.
(il passe la main sur son front)
(avec égarement)
Tren-te mil - le
f
Istesso tempo
li - - - - vres!
8
p
Istesso tempo
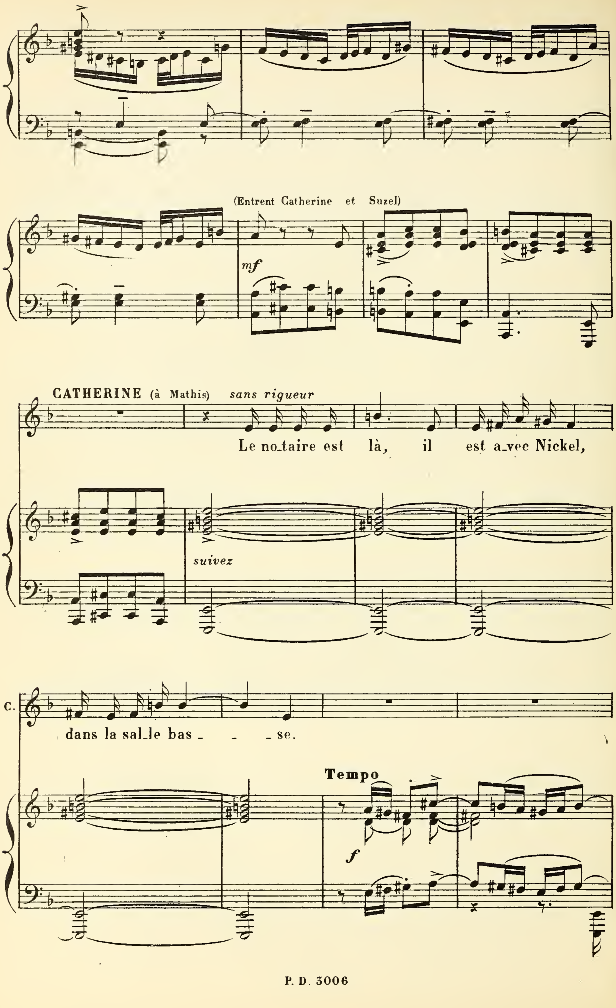

M.
Tiens!... l'on di -
8
cresc.
M.
- rait... mais non!
8
M.
C'est la sonnet - - te du mou - lin...
8
M.
C'est bien el - le qui tin - te n'est-ce pas!

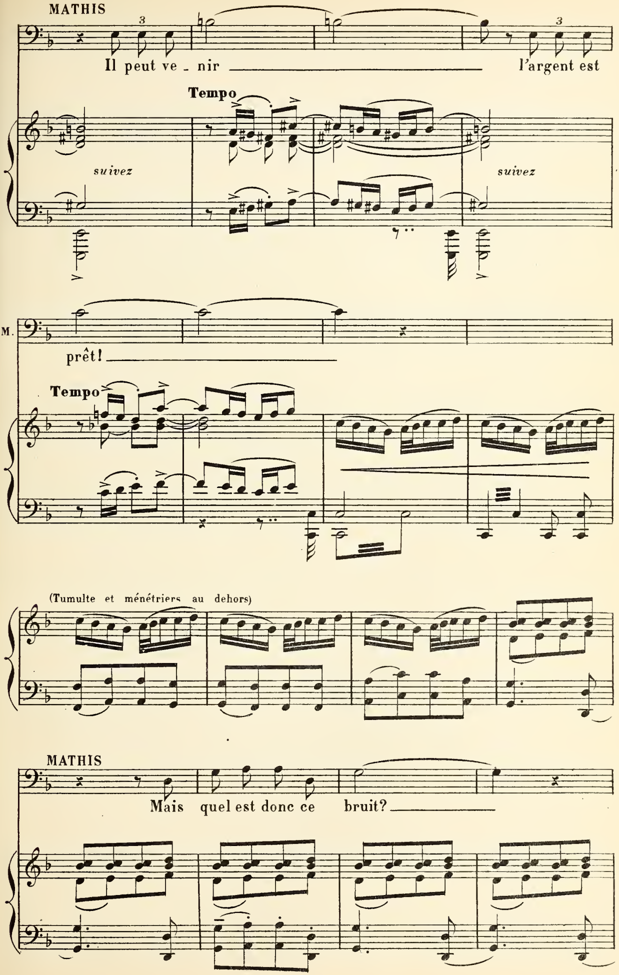

NICKEL (apparaît, en bras de chemise, en train de nouer sa cravate)
Vous m'appelez, Mathis? Qu'y a-t-il
(l'œil hagard, la voix haletante)
ff
M.
Holà! holà! Nickel! Nickel!
ff
Poco meno All°
N.
donc?
MATHIS (ad lib.)
N'entendiez-vous pas le bruit de la clochet-te de no-tre moulin?
suivez
Molto piu moderato
N.
Vous voulez ri - - re! Vo-tre moulin est ar-rê-té!
M.
Tempo
mp
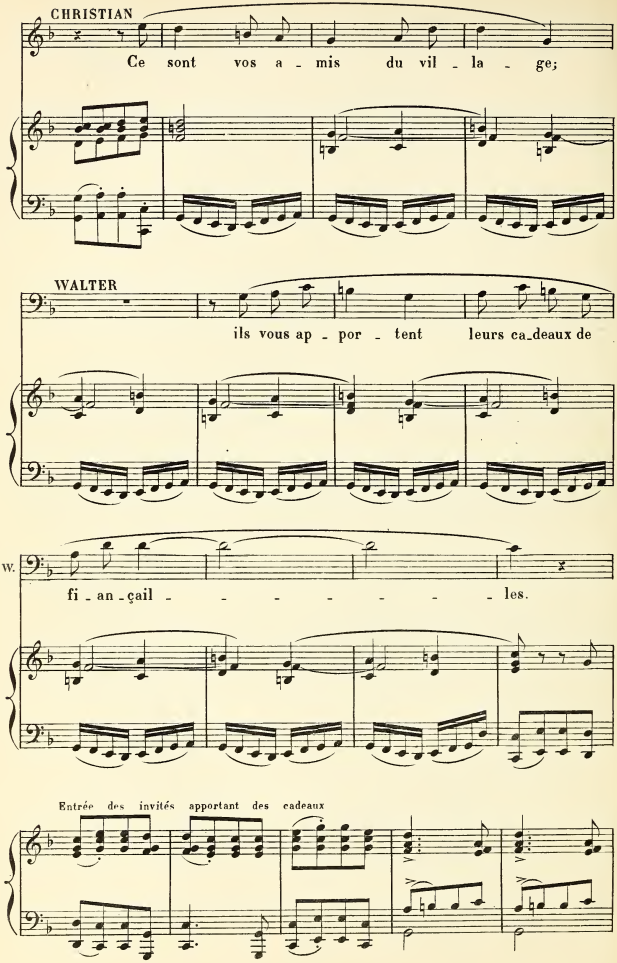

Ne vous forgez pas de chimè - res; ah! ah! le vin blanc vous fait encor des
sien - nes! Ce n'est pas grave. Calmez - vous! Je termine à l'instant
(il rentre)
et vous rejoins!
rit. molto
Modto quasi lento
p
MATHIS (sombre)
Tes bour-don-ne-ments te re - pren - nent, Ma-this!... Prends
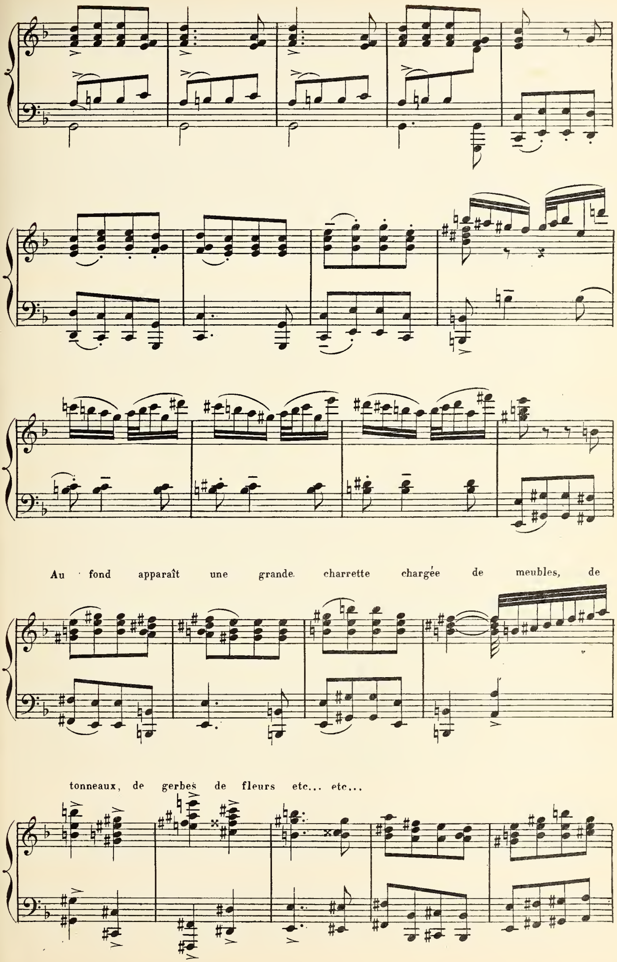

M.
gar - de! Il faut te sur-veil-ler; ou sans ce - là, tu fi-ni-ras pendu!
p
(Mouvement d'effroi)
M.
Vi - lai - ne mort! ah!
p
pp
Allegretto (112 = ♩)
p
Stesso tempo
(Christian accourt)

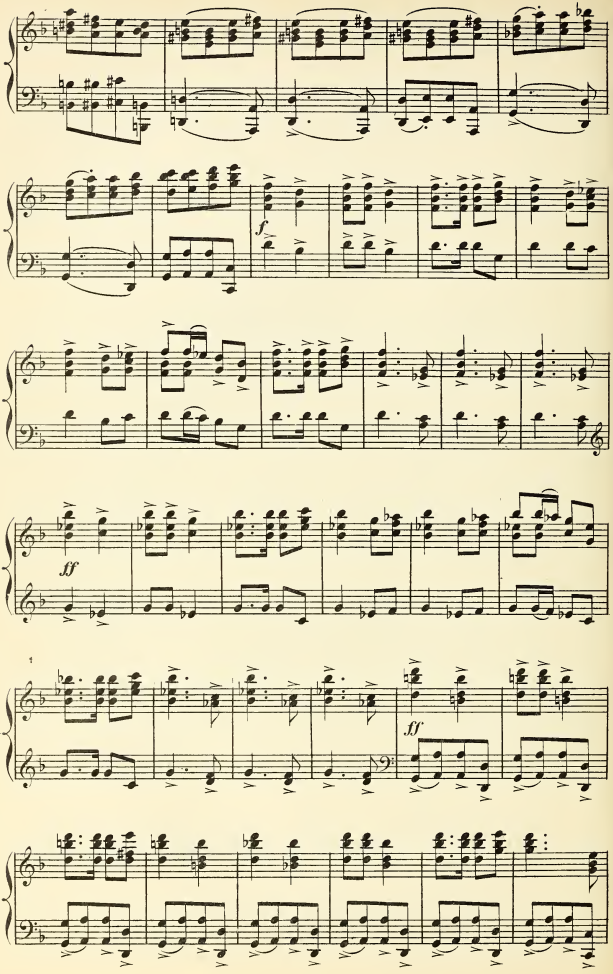

CHRISTIAN (au dehors)
Mon_sieur Ma _ this!
(entrant)
Ch.
Voi _ là tout le mon _ de qui re _ vient de la mes _ _ _se, a _ vec ma _ da_me Ca_the_ri _ _ne et Su _ _zel!
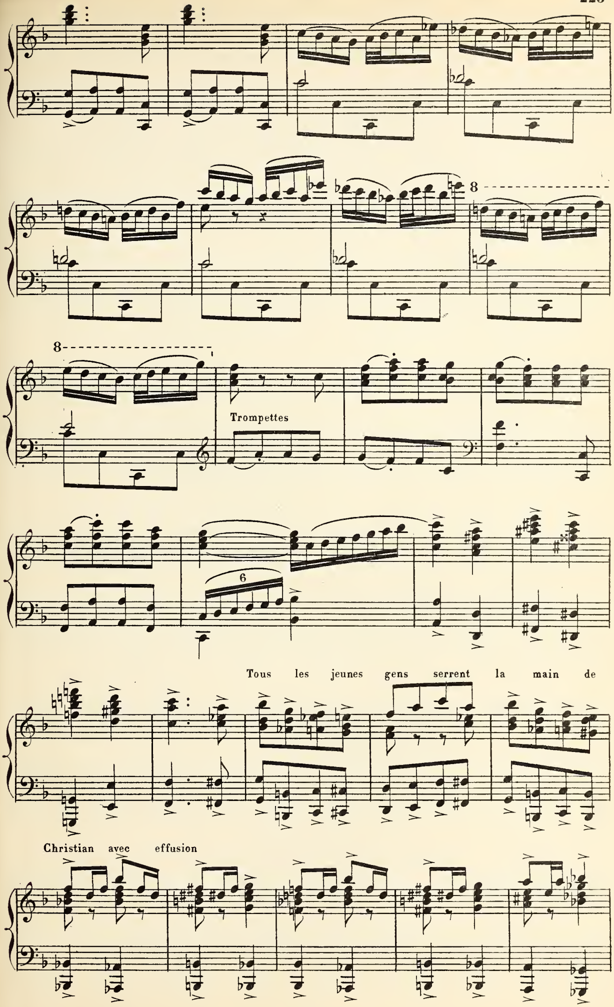

(Entrent Catherine et Suzel)
mf
CATHERINE (à Mathis) sans rigueur
Le no_taire est là, il est a_vec Nickel,
suivez
C.
dans la sal_le bas _ _ _ se.
Tempo
f
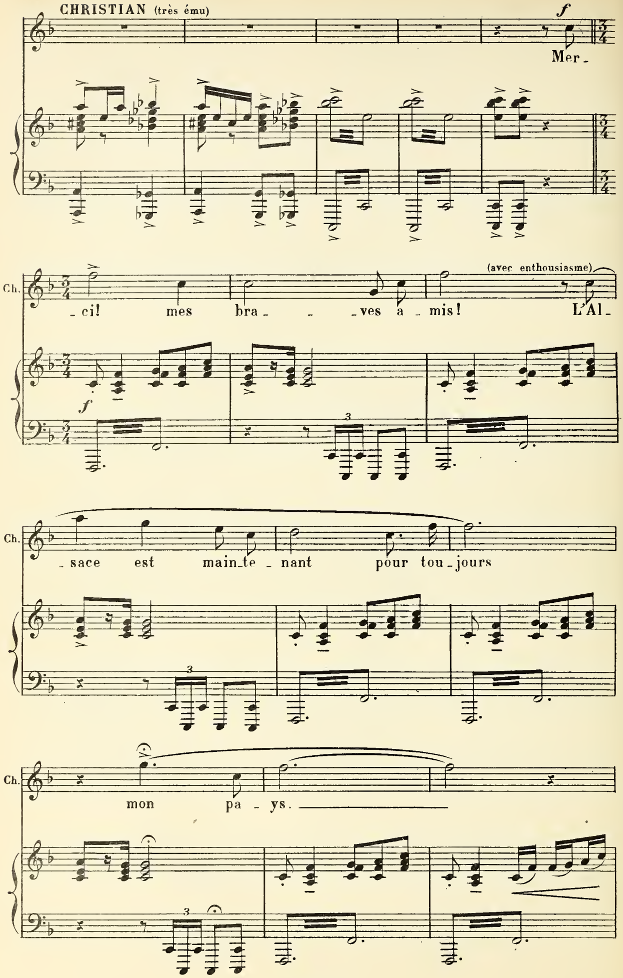

MATHIS
Il peut ve - nir l'argent est
Tempo
suivez
suivez
M.
prêt!
Tempo
(Tumulte et ménétriers au dehors)
MATHIS
Mais quel est donc ce bruit?

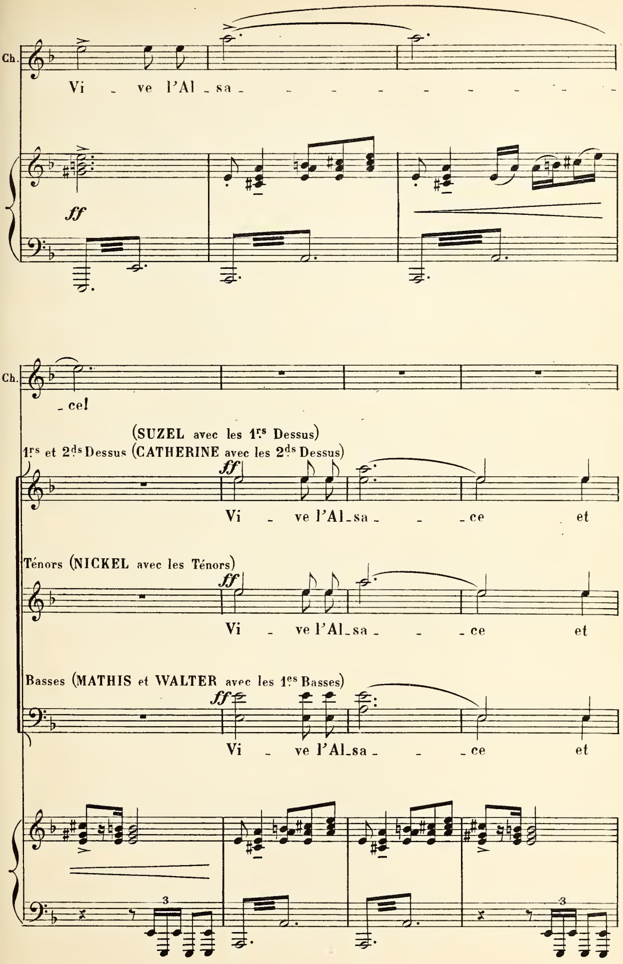

CHRISTIAN
Ce sont vos a - mis du vil - la - ge;
WALTER
ils vous ap - por - tent leurs ca-deaux de
W.
fi - an - çail - - - - - - - les.
Entrée des invités apportant des cadeaux
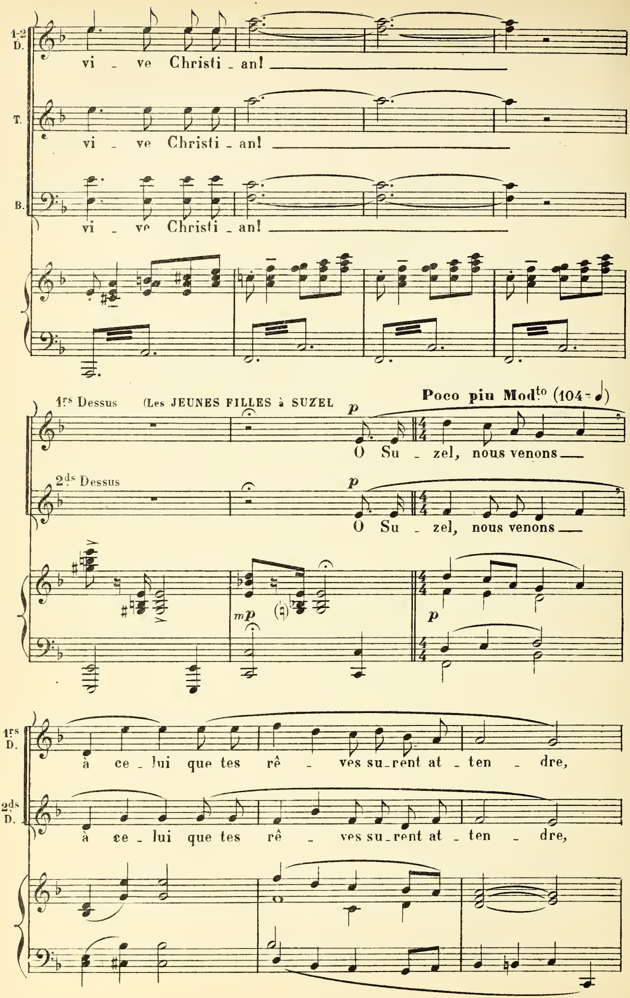

Au fond apparaît une grande charrette chargée de meubles, de
tonneaux, de gerbes de fleurs etc... etc...
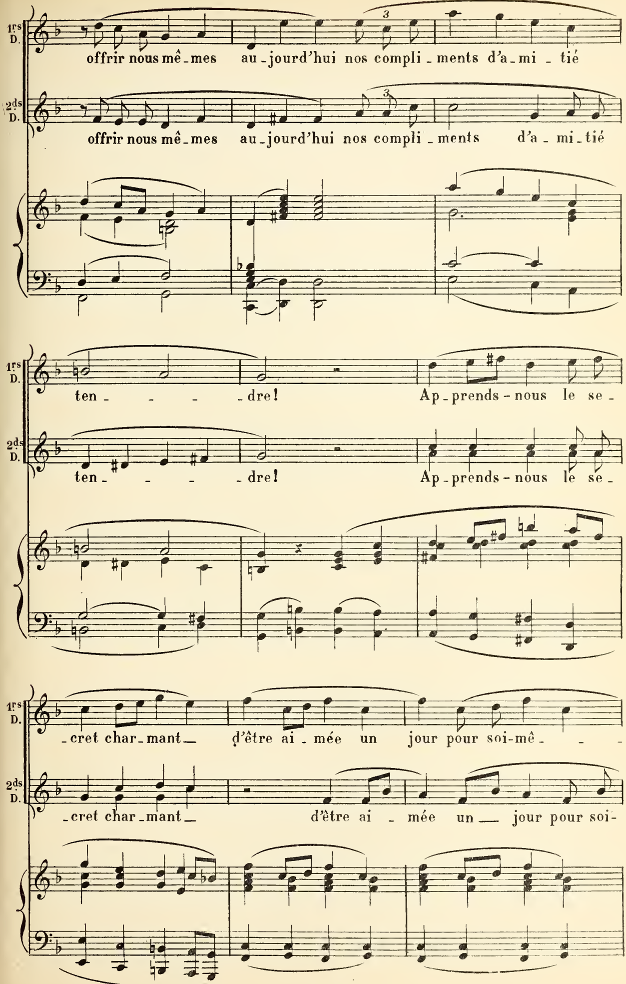

f
ff
ff
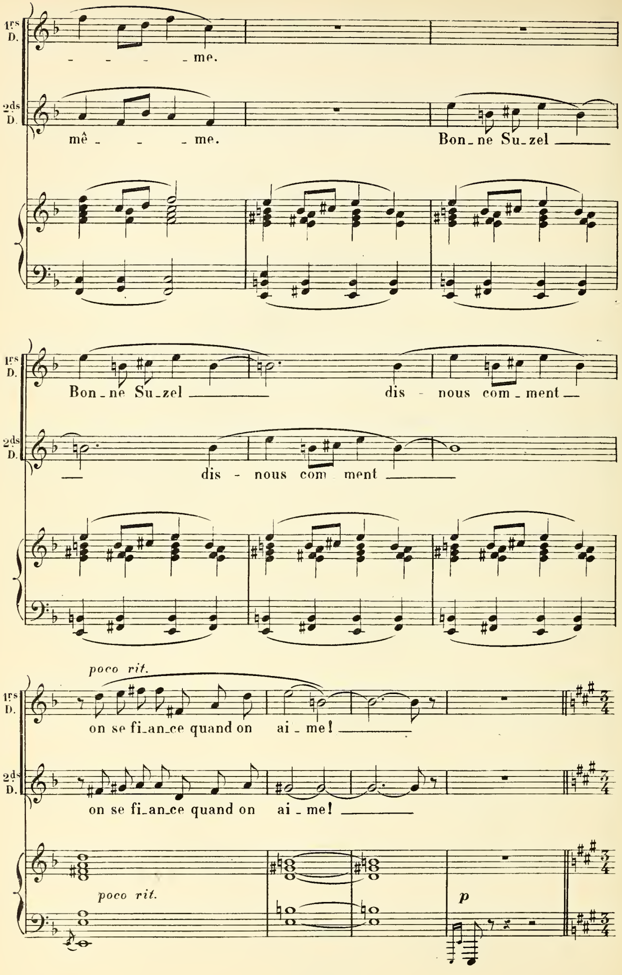

8
8
Trompettes
6
Tous les jeunes gens serrent la main de
Christian avec effusion
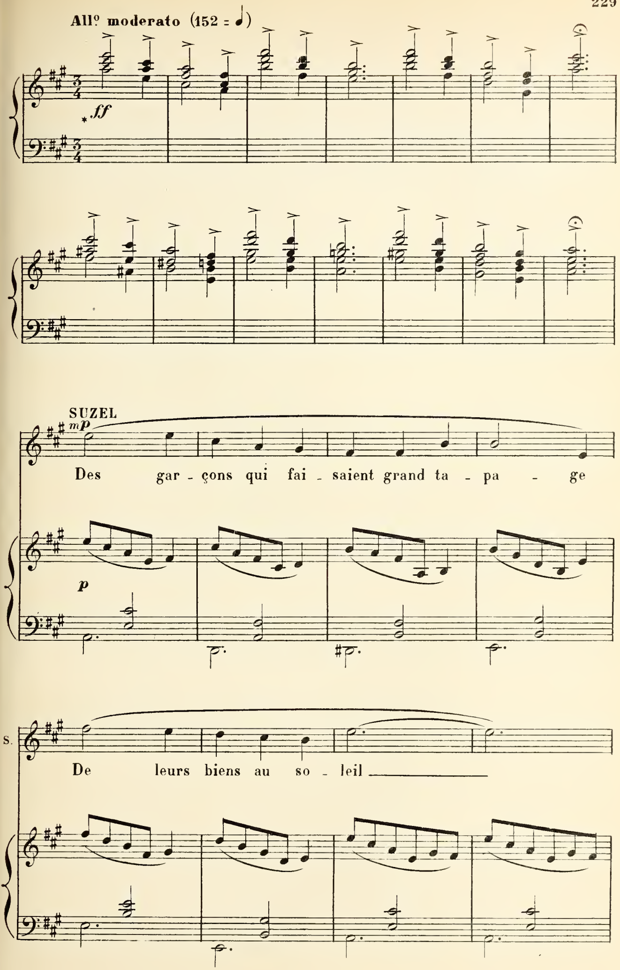

CHRISTIAN (très ému)
Mer_
Ch.
ci! mes bra _ _ves a_mis! L'Al_
(avec enthousiasme)
Ch.
_sace est main_te_nant pour tou_jours
Ch.
mon pa_ys.


Ch.
Vi - ve l'Al - sa - - - - - - - - - -
ff
Ch.
- ce!
(SUZEL avec les 1rs Dessus)
1rs et 2ds Dessus (CATHERINE avec les 2ds Dessus)
ff
Vi - ve l'Al - sa - - - ce et
Ténors (NICKEL avec les Ténors)
ff
Vi - ve l'Al - sa - - - ce et
Basses (MATHIS et WALTER avec les 1es Basses)
ff
Vi - ve l'Al - sa - - - ce et
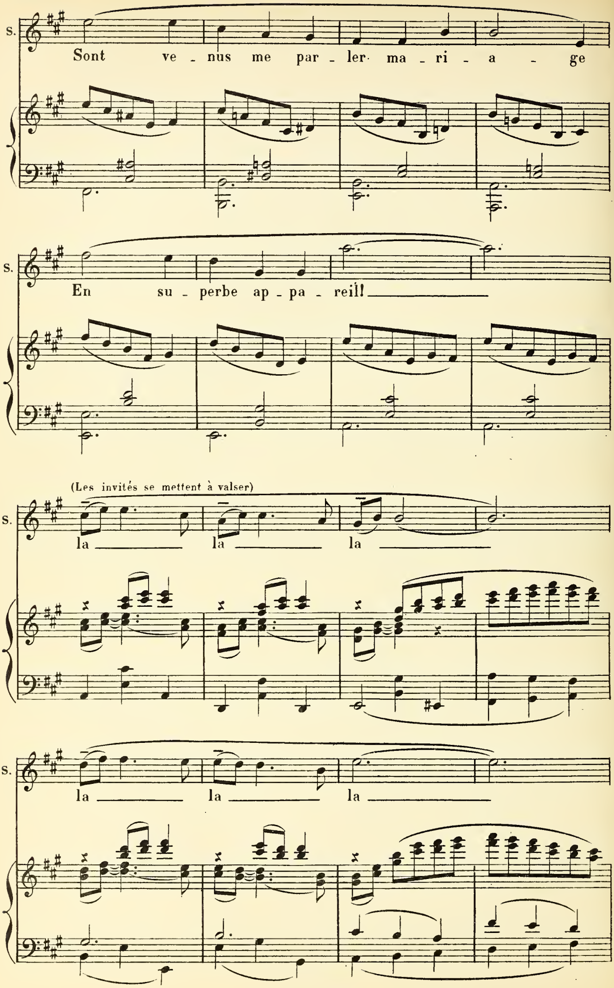

1-2 D.
vi - ve Christi - an!
T.
vi - ve Christi - an!
B.
vi - ve Christi - an!
1rs Dessus
(Les JEUNES FILLES à SUZEL
Poco piu Modto (104 = ♩)
O Su - zel, nous venons
2ds Dessus
O Su - zel, nous venons
mp
p
1rs D.
à ce - lui que tes rê - ves su - rent at - ten - dre,
2ds D.
à ce - lui que tes rê - ves su - rent at - ten - dre,
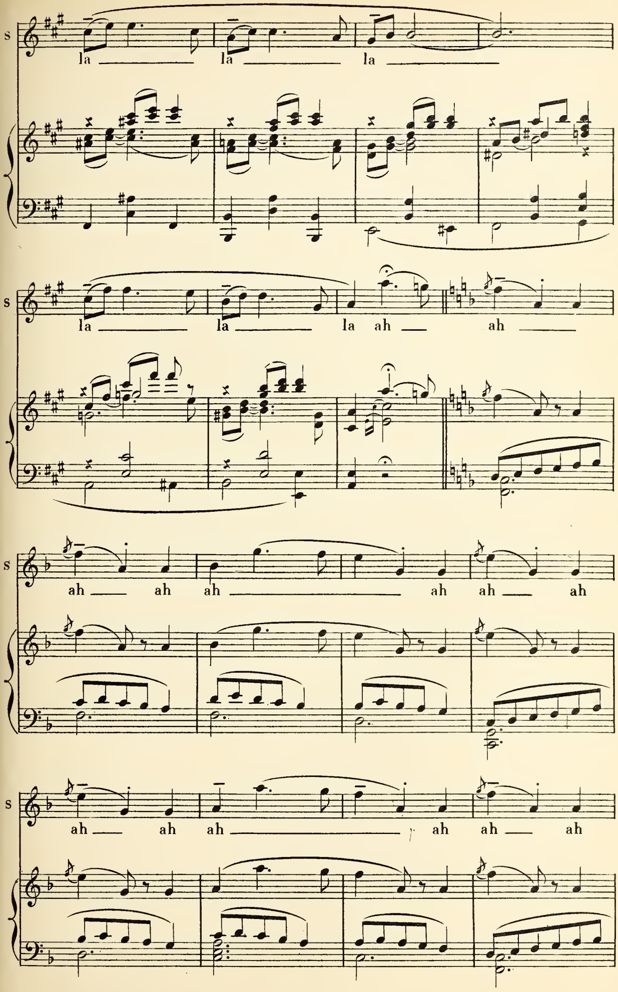

1rs D.
offrir nous mê_mes au_jourd'hui nos compli_ments d'a_mi_tié
2ds D.
offrir nous mê_mes au_jourd'hui nos compli_ments d'a_mi_tié
1rs D.
ten_ _ _ _dre! Ap_prends-nous le se_
2ds D.
ten_ _ _ _dre! Ap_prends-nous le se_
1rs D.
_cret char_mant_ d'être ai_mée un jour pour soi-mê_ _ _
2ds D.
_cret char_mant_ d'être ai_mée un_ jour pour soi-
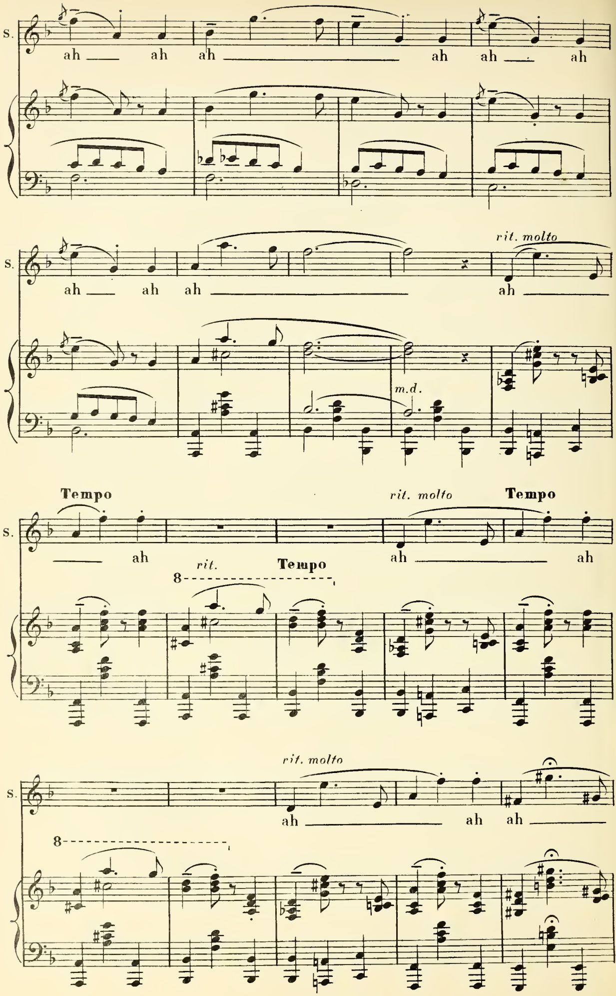

1rs D.
2ds D.
- - - - me.
mê - - - me.
Bon_ne Su_zel
Bon_ne Su_zel
dis - nous com_ment
dis - nous com ment
poco rit.
on se fi_an_ce quand on ai_me!
on se fi_an_ce quand on ai_me!
poco rit.
p
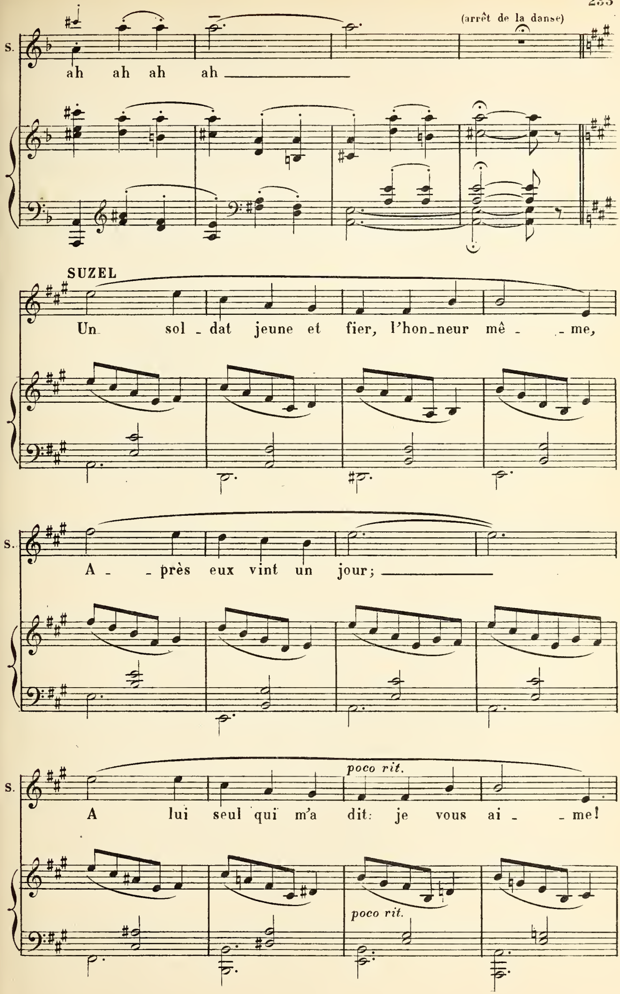


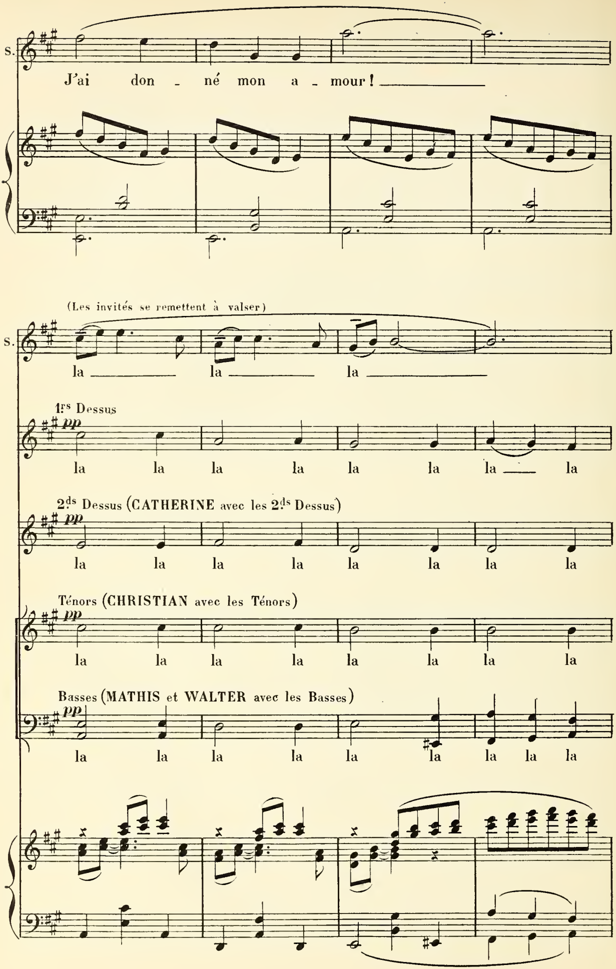
* D'après le Lauterbach Alsacien
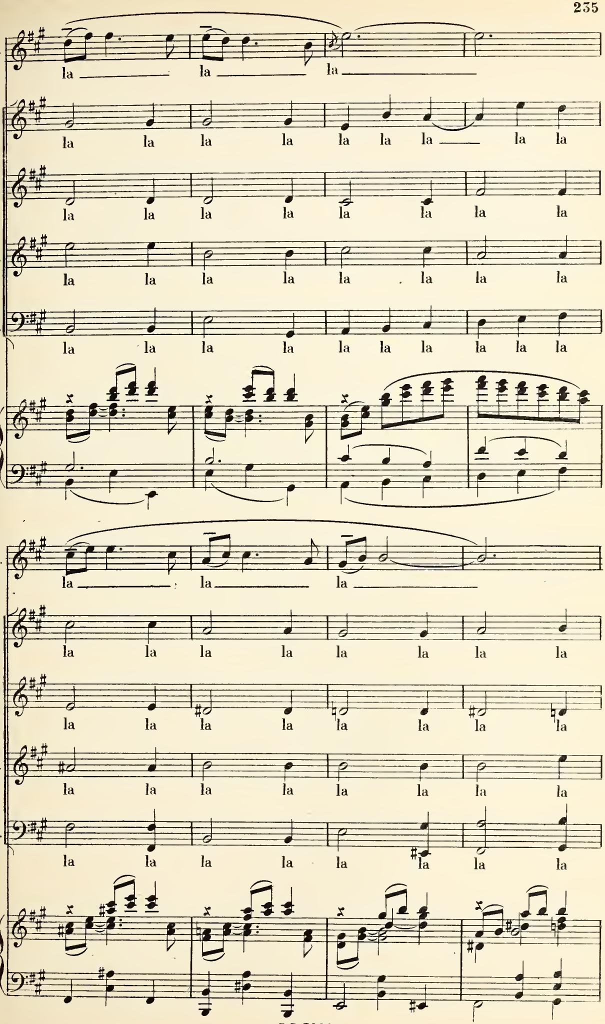

S.
Sont ve - nus me par - ler ma - ri - a - ge
S.
En su - perbe ap - pa - reil!
(Les invités se mettent à valser)
S.
la la la
S.
la la la

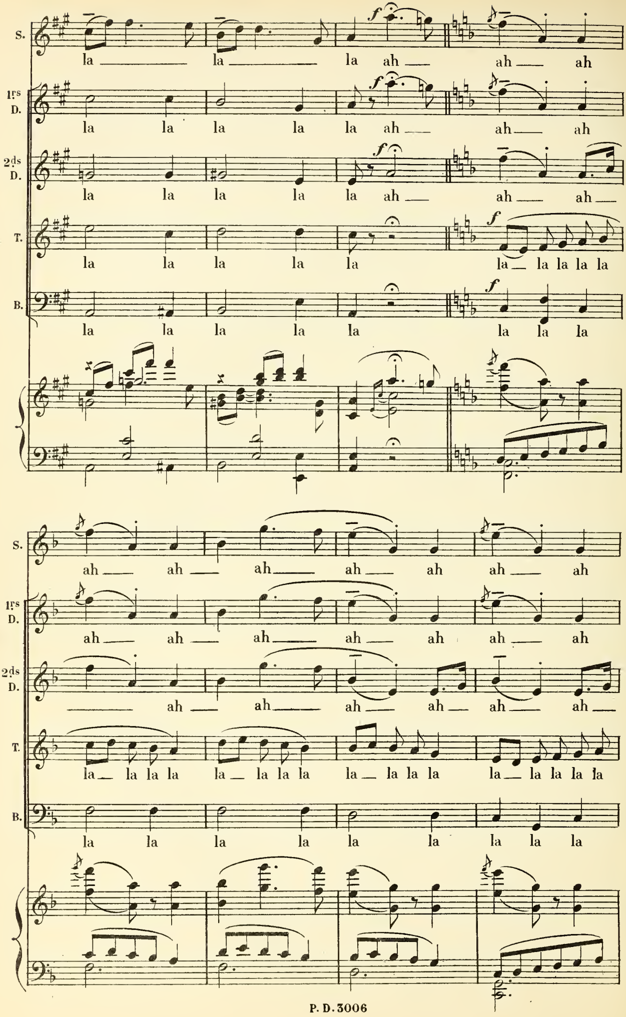

S
la
la
la
S
la
la
la ah
ah
S
ah
ah
ah
ah
ah
ah
S
ah
ah
ah
ah
ah
ah

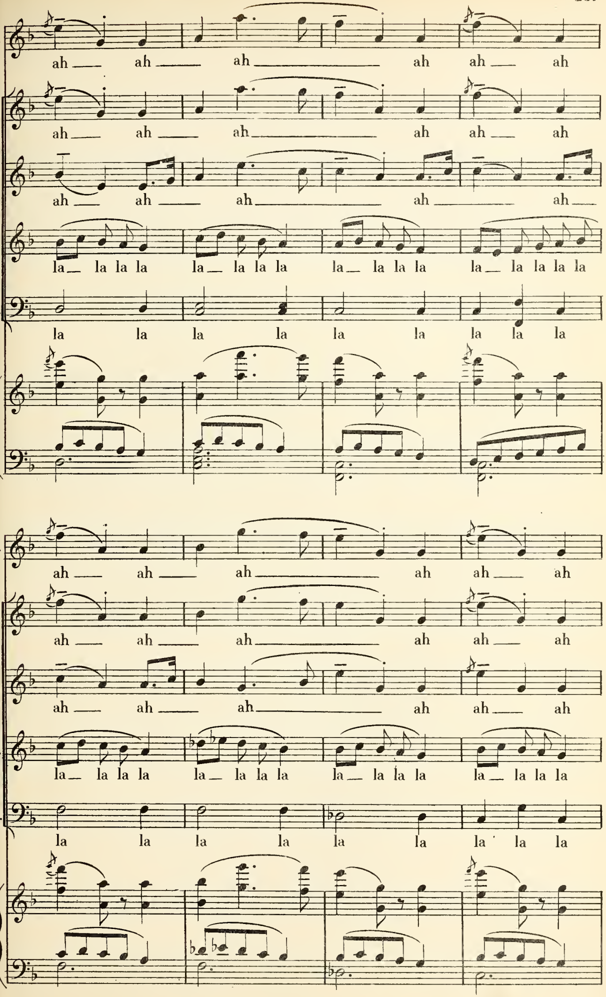

S.
ah ah ah ah ah ah
S.
ah ah ah
rit. molto
ah
m.d.
Tempo
S.
ah
rit. molto
Tempo
ah ah
rit.
Tempo
8
rit. molto
S.
ah ah ah
8

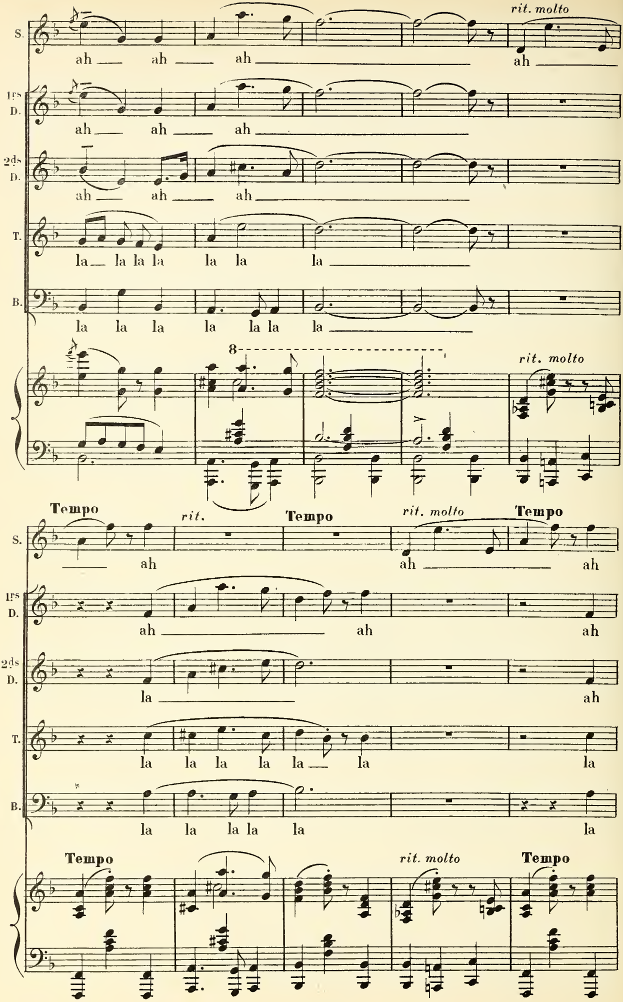

(arrêt de la danse)
S.
ah ah ah ah
SUZEL
Un sol _ dat jeune et fier, l'hon_neur mê _ _ me,
S.
A _ _ près eux vint un jour;
S.
poco rit.
A lui seul qui m'a dit: je vous ai _ _ me!
poco rit.

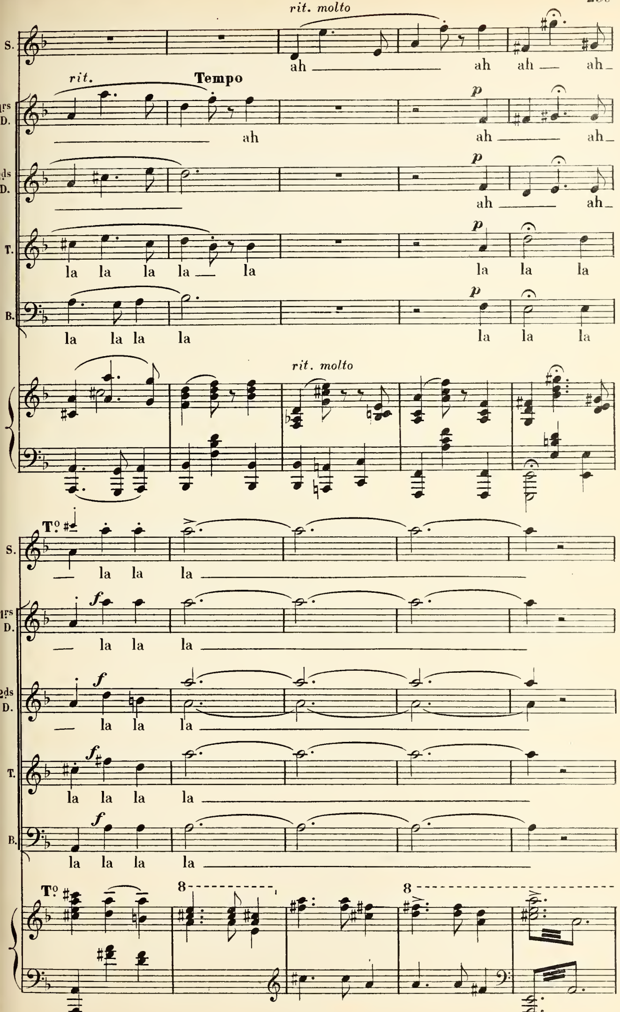

S.
J'ai don - né mon a - mour!
(Les invités se remettent à valser)
S.
la la la
1rs Dessus
pp
la la la la la la la la
2ds Dessus (CATHERINE avec les 2ds Dessus)
pp
la la la la la la la la
Ténors (CHRISTIAN avec les Ténors)
pp
la la la la la la la la
Basses (MATHIS et WALTER avec les Basses)
pp
la la la la la la la la la
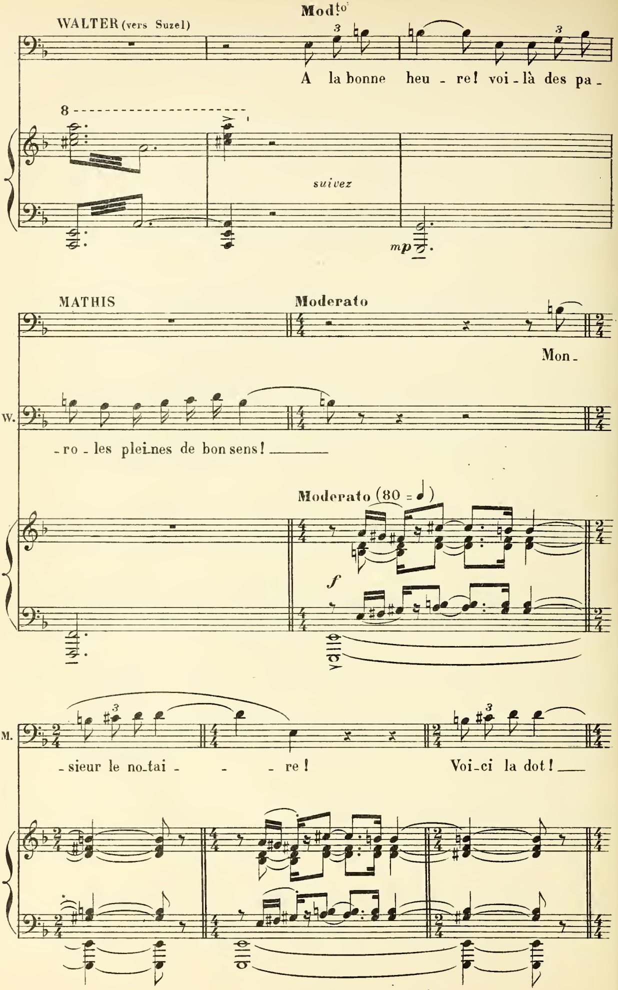

S.
la la la
1rs D.
la la la la la la la la la
2ds D.
la la la la la la la la
T.
la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la la
S.
la la la
1rs D.
la la la la la la la la
2ds D.
la la la la la la la la
T.
la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la

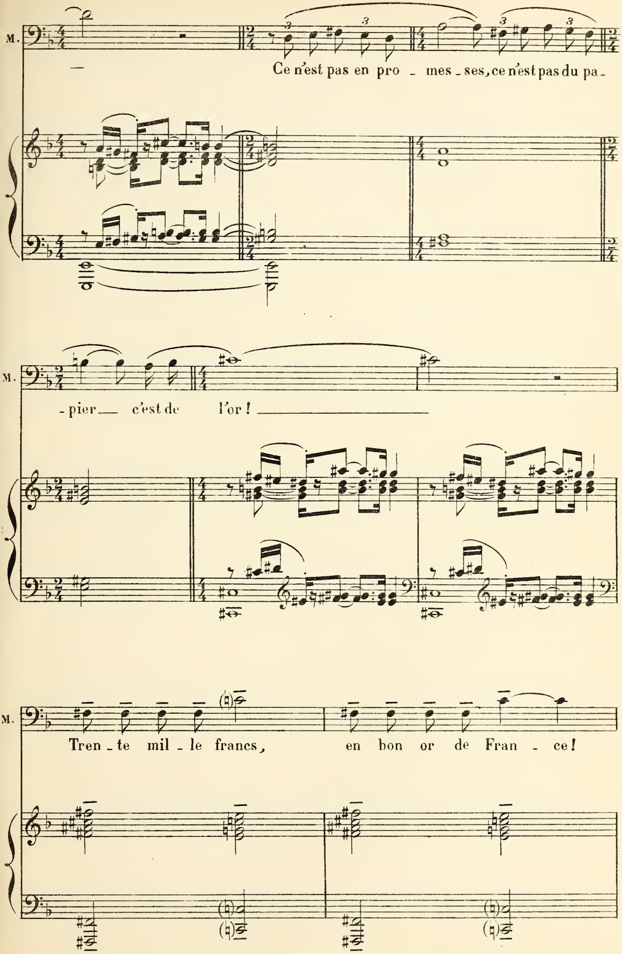

S.
la
la
la ah
ah ah
1rs D.
la la la la la ah
ah ah
2ds D.
la la la la la ah
ah ah
T.
la la la la la
la la la la la
B.
la la la la la
la la la
f
ah ah ah ah ah ah ah
la la la la
la la la la
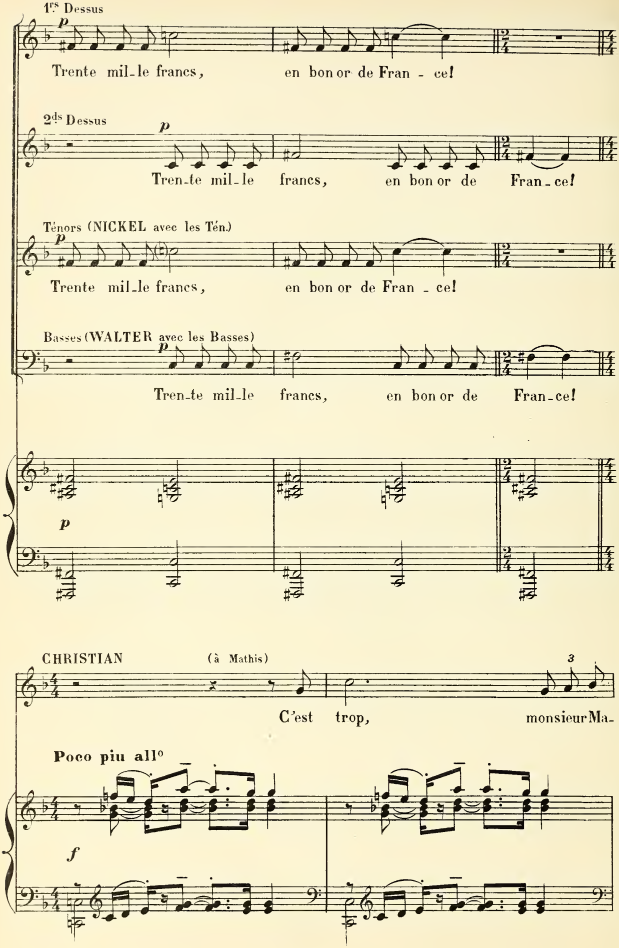

S.
ah ah ah ah ah ah
1rs D.
ah ah ah ah ah ah
2ds D.
ah ah ah ah ah
T.
la la la la la la la la la la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la
S.
ah ah ah ah ah ah
1rs D.
ah ah ah ah ah ah
2ds D.
ah ah ah ah ah ah
T.
la la la la la la la la la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la

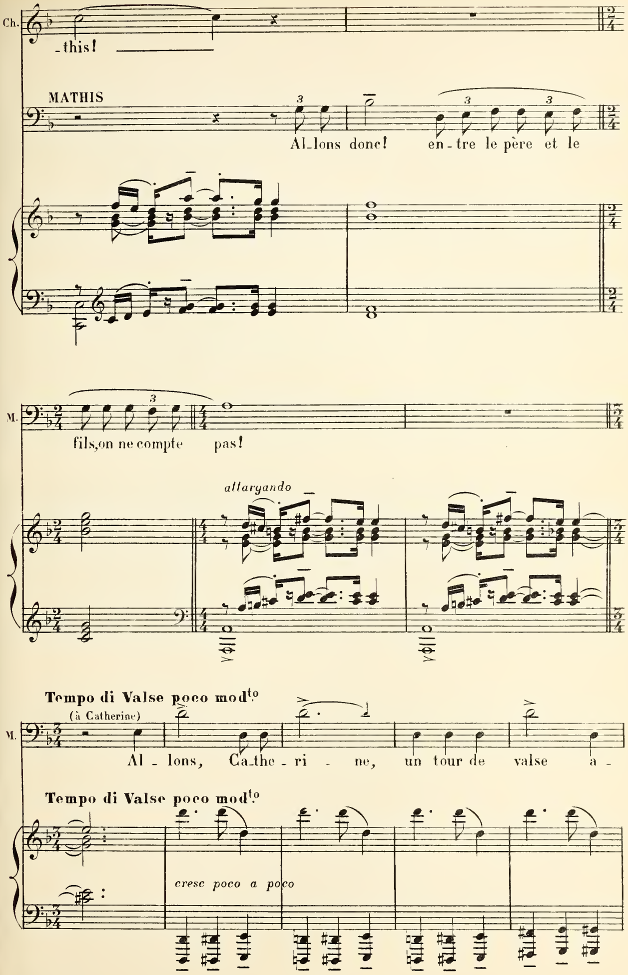

S.
1rs D.
2ds D.
T.
B.
ah ah ah
la la la la la la la
la la la la la la la
rit. molto
Tempo
rit.
Tempo
rit. molto
Tempo
8
ah
la
la la la la la la la
la la la la la
ah ah

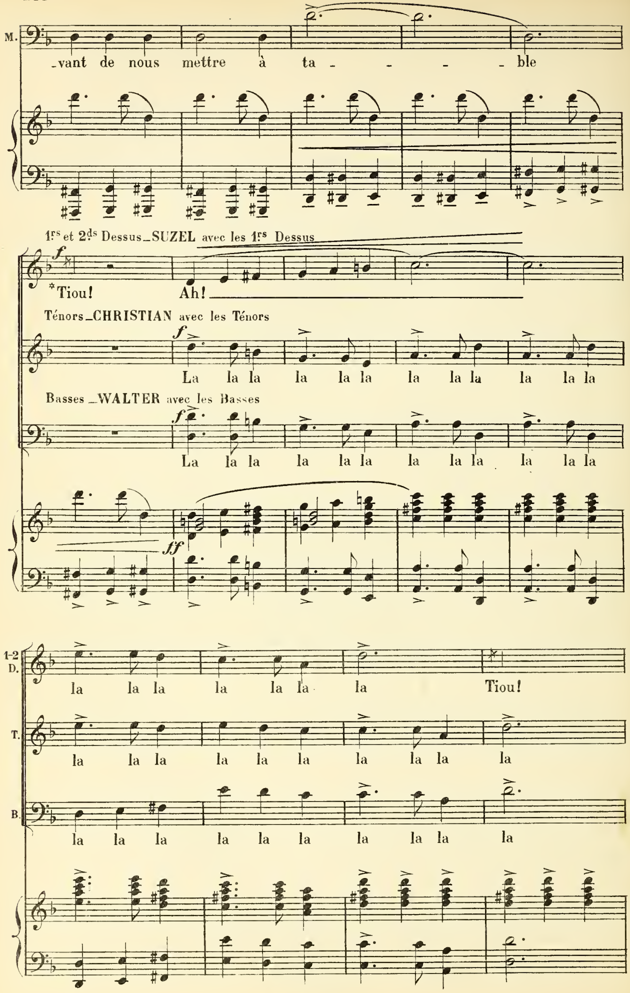

rit. molto
S.
ah
ah
ah
ah
rit.
Tempo
1rs D.
ah
ah
ah
2ds D.
ah
ah
T.
la la la la la
la la la
B.
la la la la
la la la
rit. molto
T°
la la la
f
la la la
la la la
la la la la
8
8


Mod.to
WALTER (vers Suzel)
A la bonne heu - re! voi - là des pa -
8
suivez
mp
MATHIS
Moderato
Mon -
W.
- ro - les plei-nes de bon sens!
Moderato (80 = ♩)
f
M.
- sieur le no-tai - - - re!
Voi-ci la dot!

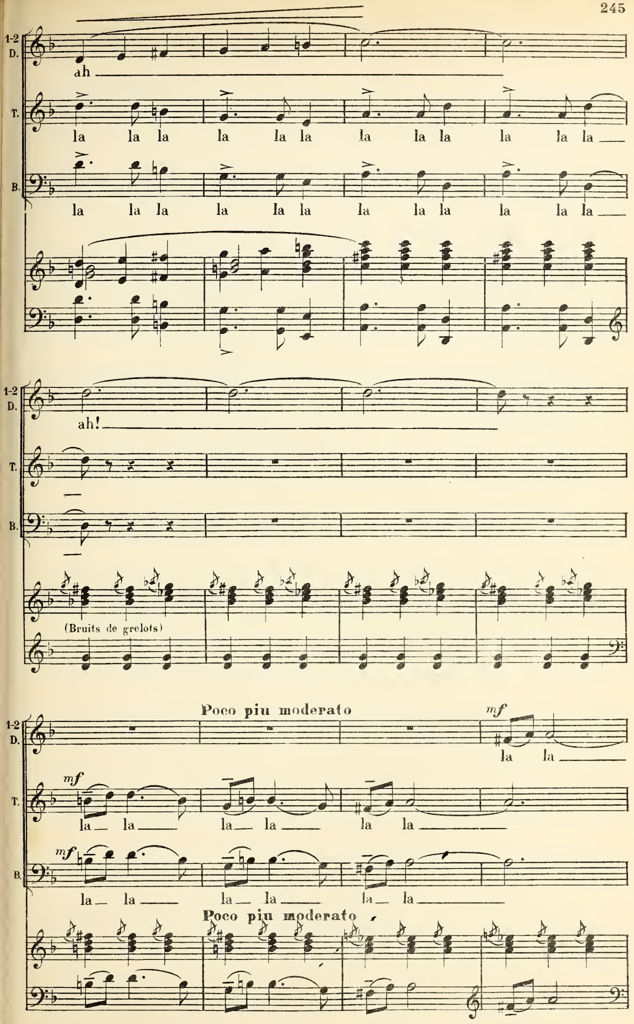

M.
Ce n'est pas en pro - mes - ses, ce n'est pas du pa -
M.
- pier c'est de l'or !
M.
Tren - te mil - le francs, en bon or de Fran - ce !
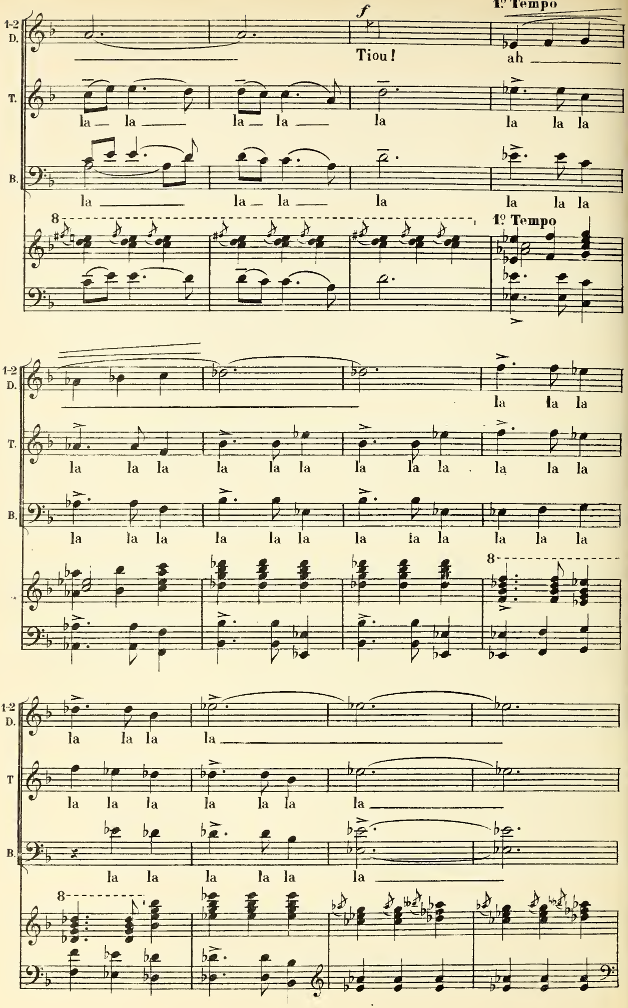

1.rs Dessus
Trente mil_le francs, en bon or de Fran - ce!
2.ds Dessus
Tren_te mil_le francs, en bon or de Fran_ce!
Ténors (NICKEL avec les Tén.)
Trente mil_le francs, en bon or de Fran - ce!
Basses (WALTER avec les Basses)
Tren_te mil_le francs, en bon or de Fran_ce!
CHRISTIAN (à Mathis)
C'est trop, monsieur Ma_
Poco piu all°

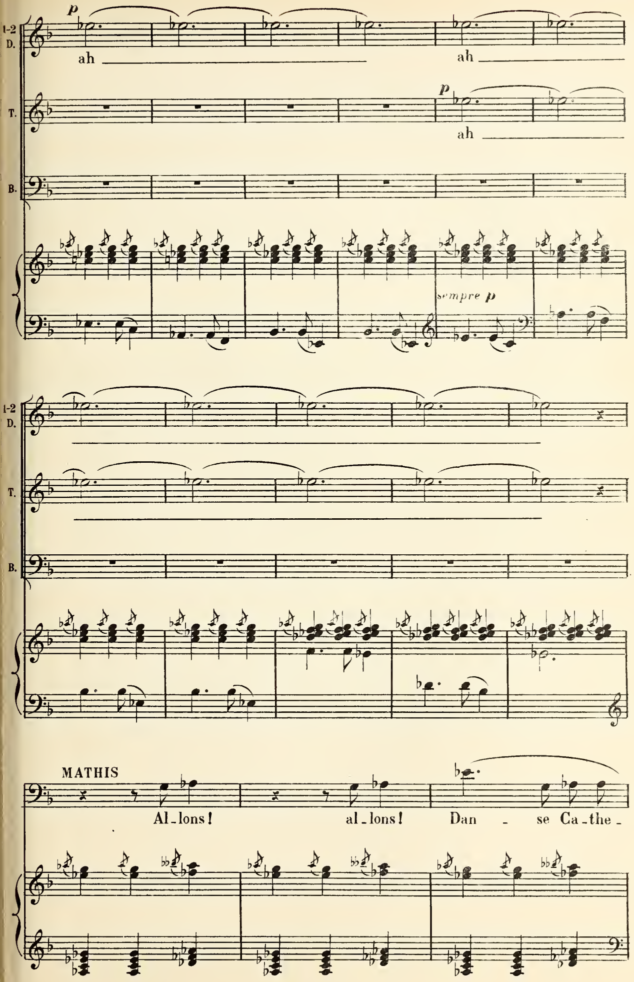

Ch.
-this!
MATHIS
Al-lons donc! en-tre le père et le
M.
fils, on ne compte pas!
allargando
Tempo di Valse poco mod.to
(à Catherine)
M.
Al - lons, Ca-the - ri - ne, un tour de valse a -
Tempo di Valse poco mod.to
cresc poco a poco

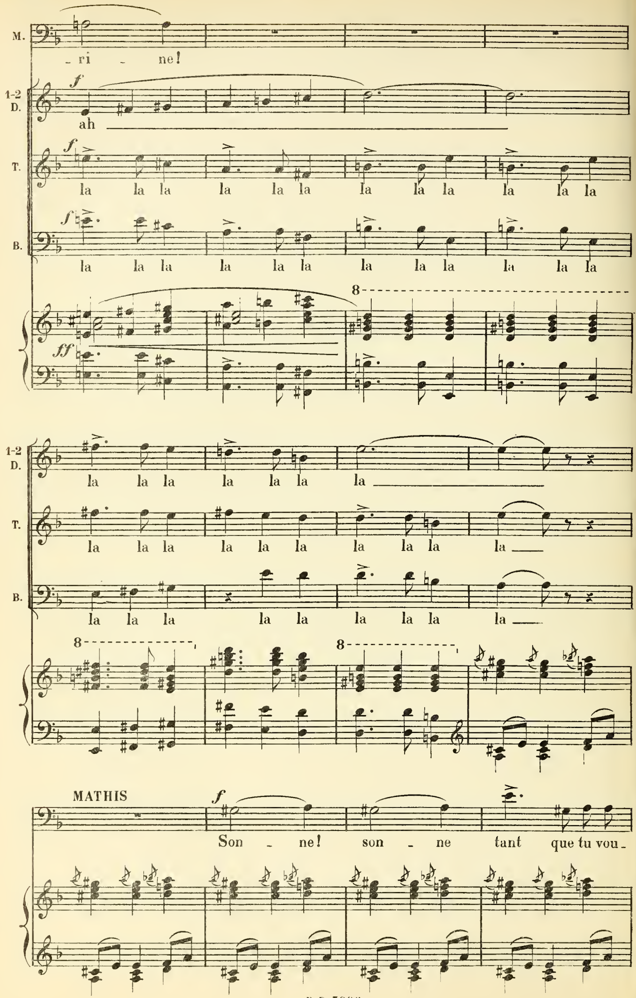


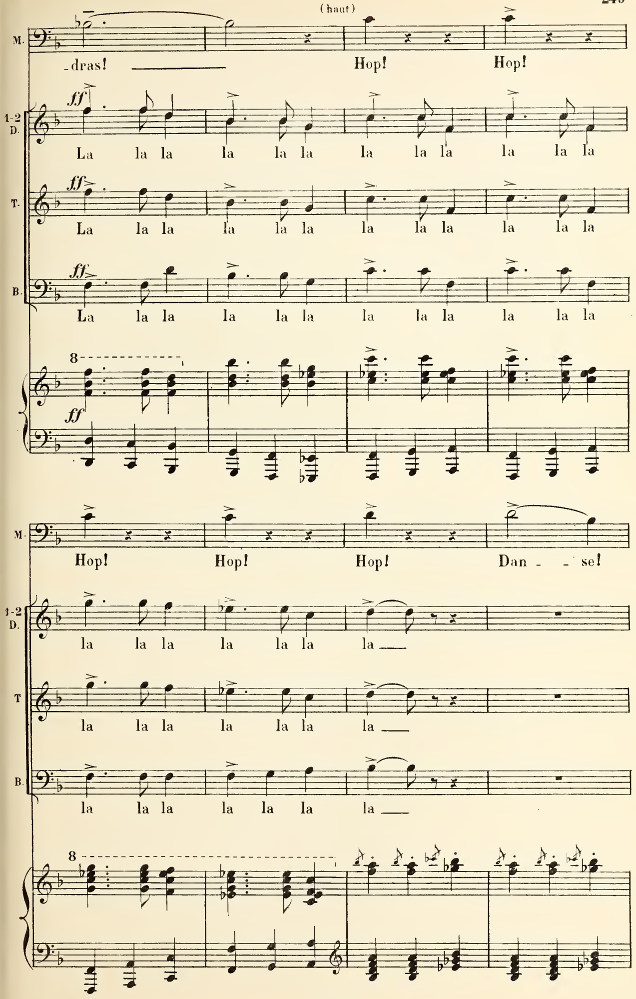
*Cri de joie Alsacien

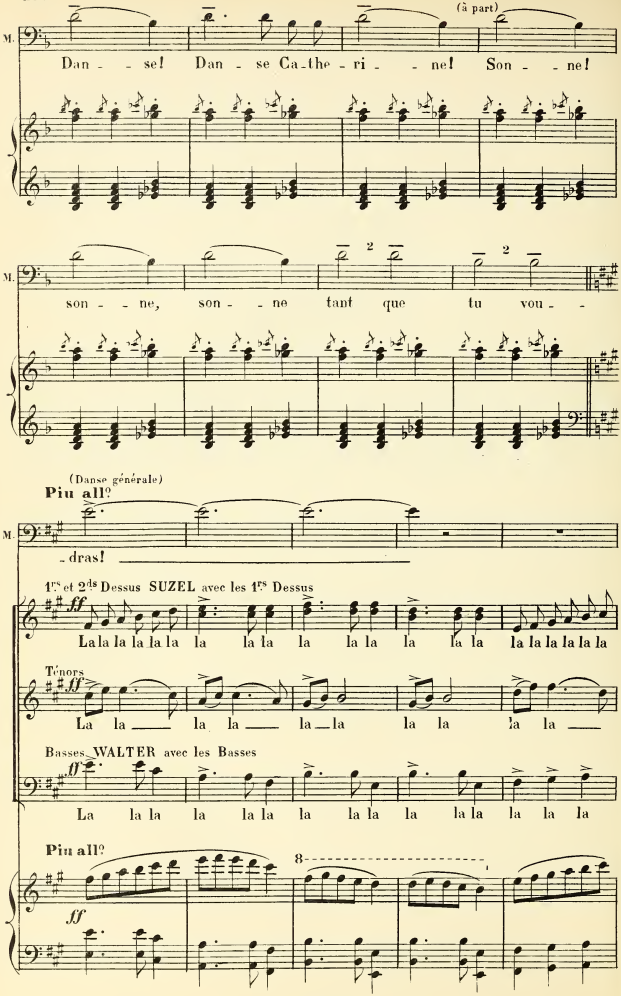

1-2 D.
T.
B.
ah
la la la la la la la la la la la la
ah!
(Bruits de grelots)
Poco piu moderato
mf
la — la
Poco piu moderato

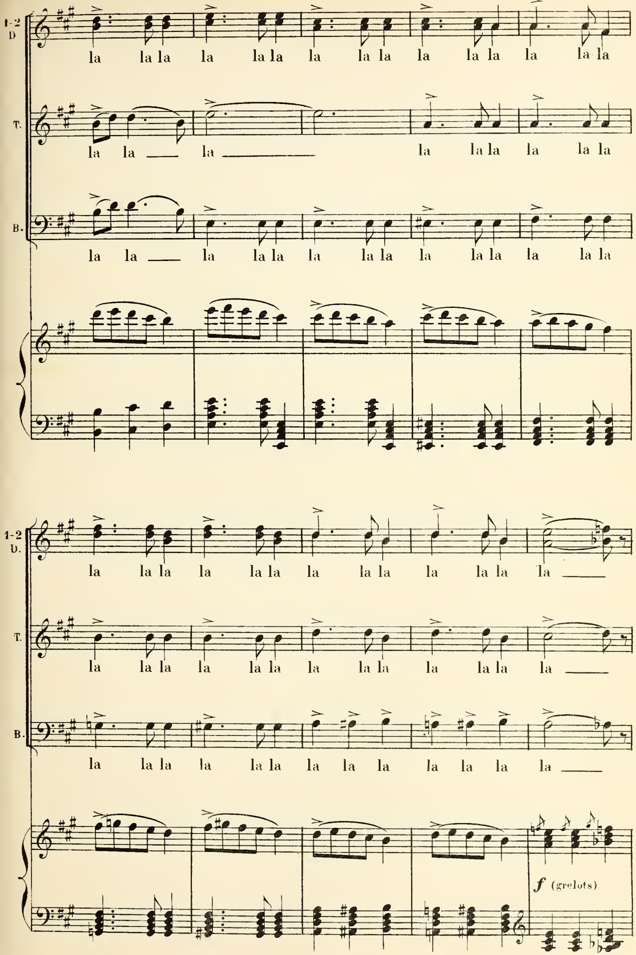

1º Tempo
1-2 D.
Tiou!
ah
T.
la la la la la
la la la
B.
la la la la
la la la
8
1º Tempo
la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la
la la la la la la la
la la la la la la
T
B.
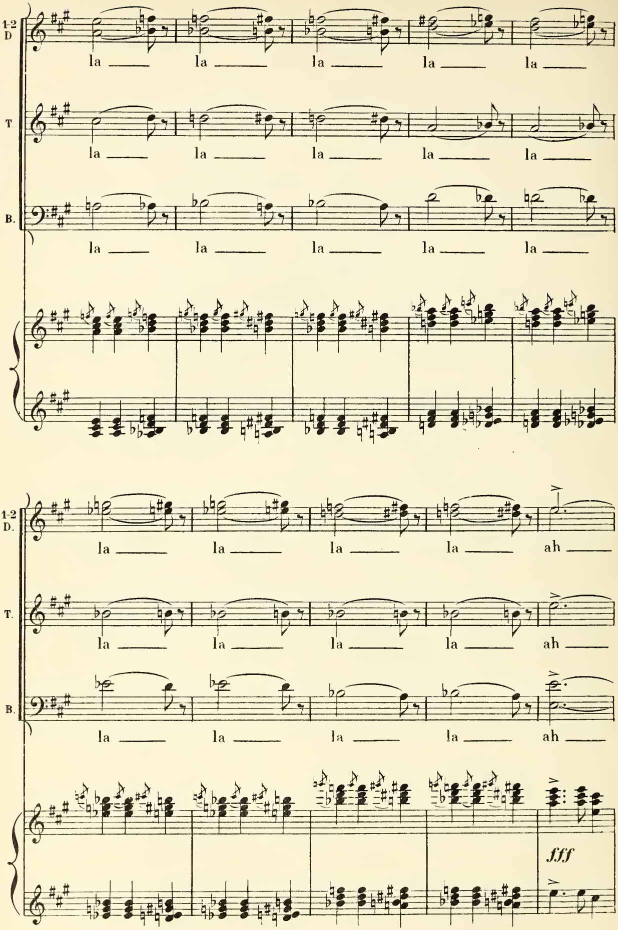

1-2 D.
ah
ah
T.
ah
B.
sempre p
MATHIS
Al_lons! al_lons! Dan - se Ca_the_

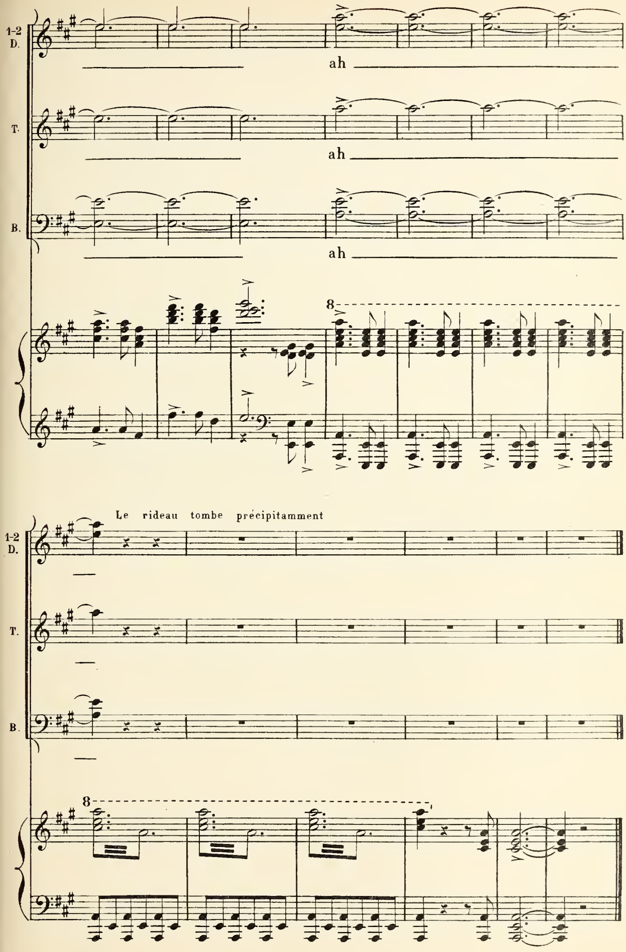

M.
- ri - ne!
1-2 D.
ah
T.
la la la la la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la la la la
8
1-2 D.
la la la la la la la
T.
la la la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la
8
8
MATHIS
Son - ne! son - ne tant que tu vou -


(haut)
M.
-dras! Hop! Hop!
1-2 D.
ff
La la la la la la la la la la la la
T.
ff
La la la la la la la la la la la la
B.
ff
La la la la la la la la la la la la
8
ff
M.
Hop! Hop! Hop! Dan - - se!
1-2 D.
la la la la la la la
T
la la la la la la la
B.
la la la la la la la
8


(à part)
M.
Dan - se! Dan - se Ca-the - ri - ne! Son - ne!
son - ne, son - ne tant que tu vou -
(Danse générale)
Piu all°
- dras!
1rs et 2ds Dessus SUZEL avec les 1rs Dessus
ff
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
Ténors
La la la la la la la la la la la
Basses WALTER avec les Basses
La la la la la la la la la la la la la la
Piu all°
ff
8


1-2 D
T.
B.
la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
f (grelots)

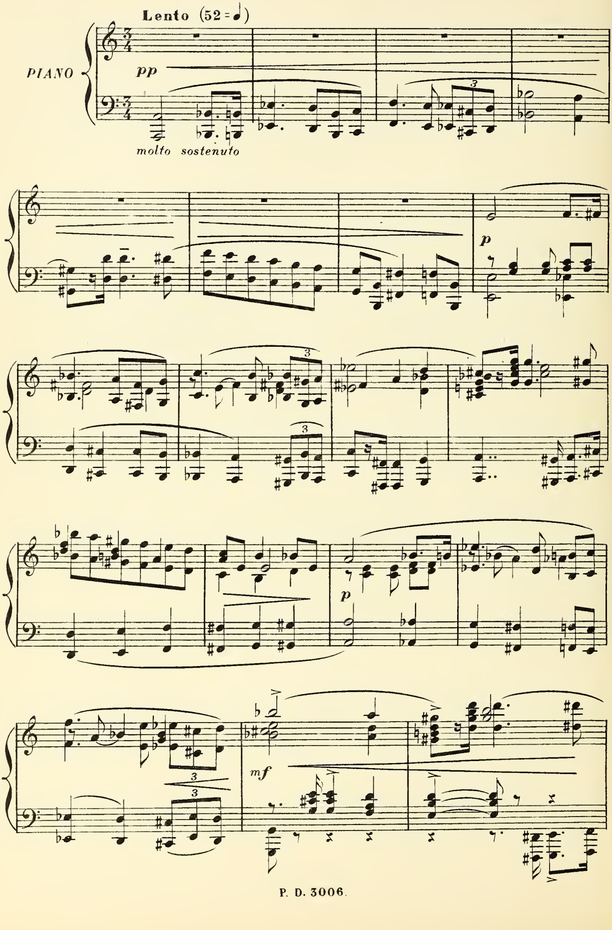

1-2 D
la la la la la
T
la la la la la
B.
la la la la la
1-2 D.
la la la la ah
T.
la la la la ah
B.
la la la la ah
fff

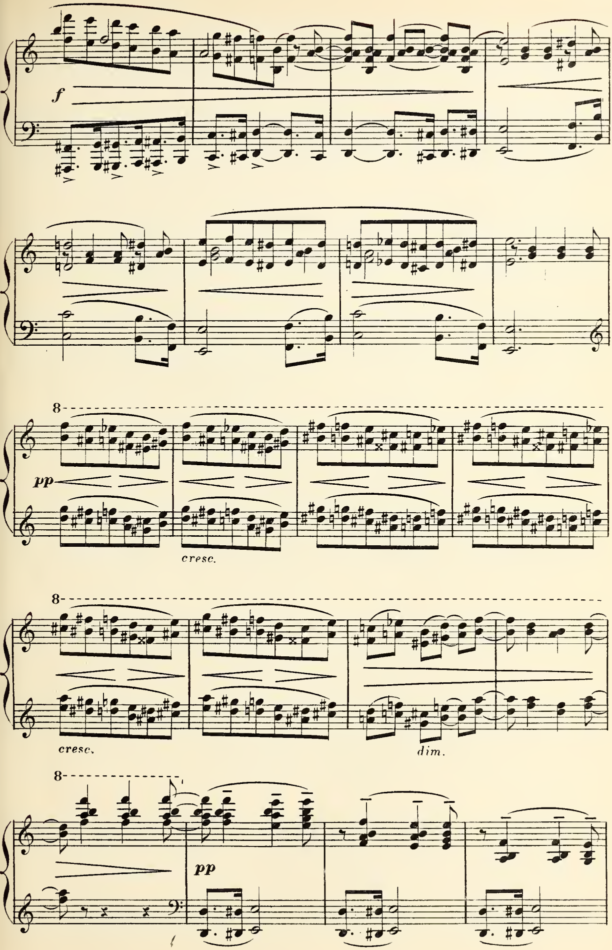


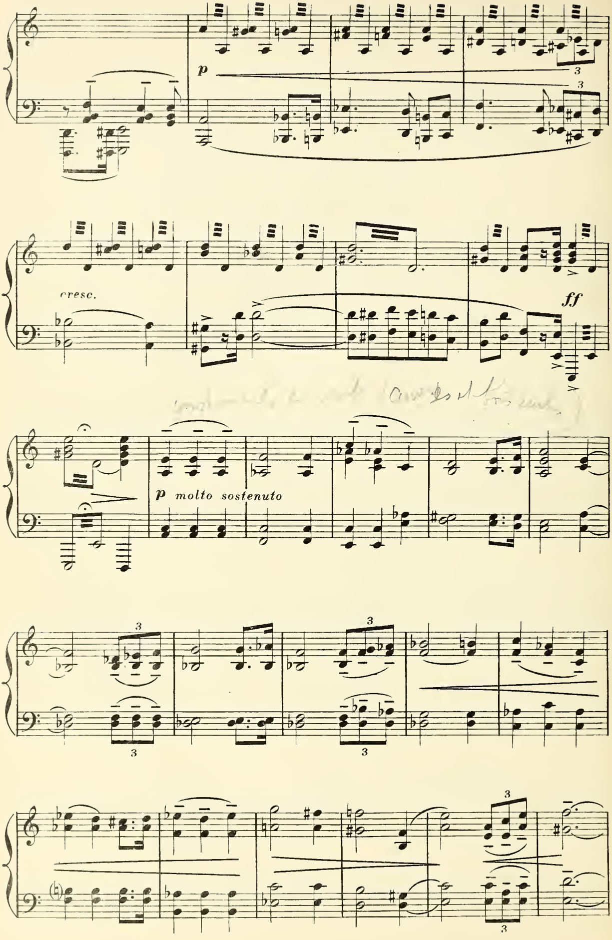
Fin du 2e Acte
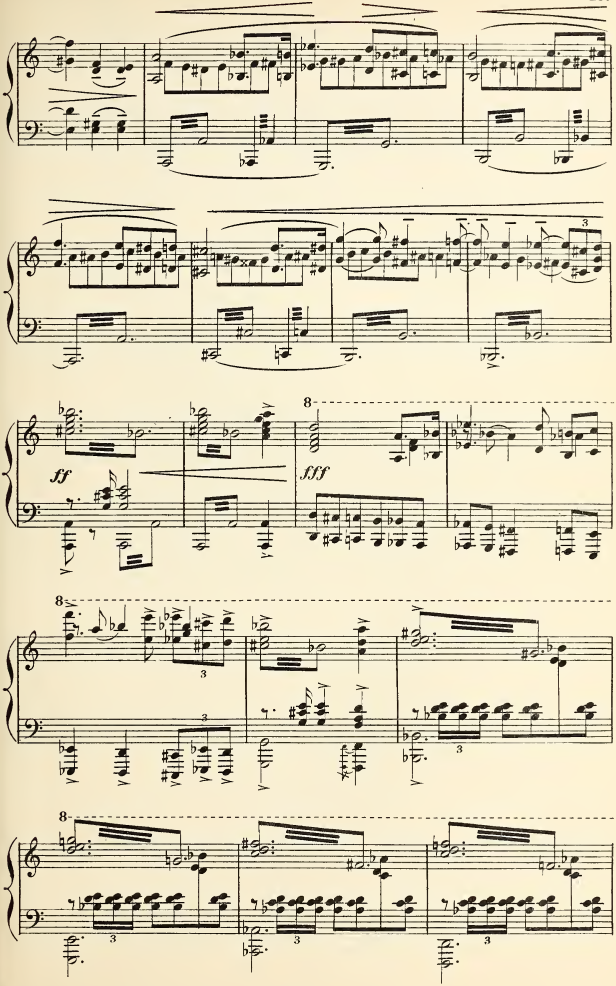
ACTE III

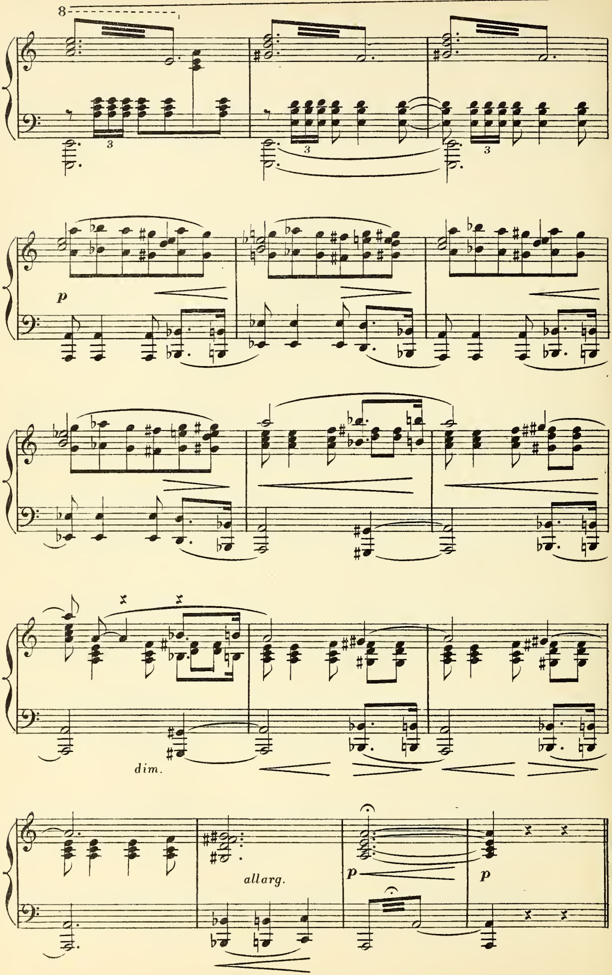
PRÉLUDE
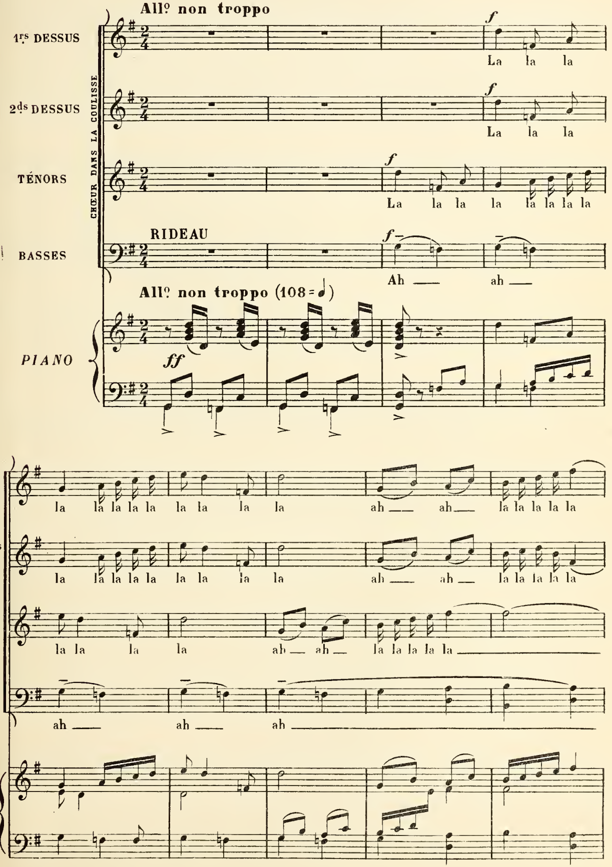



f
pp
cresc.
cresc.
dim.
pp

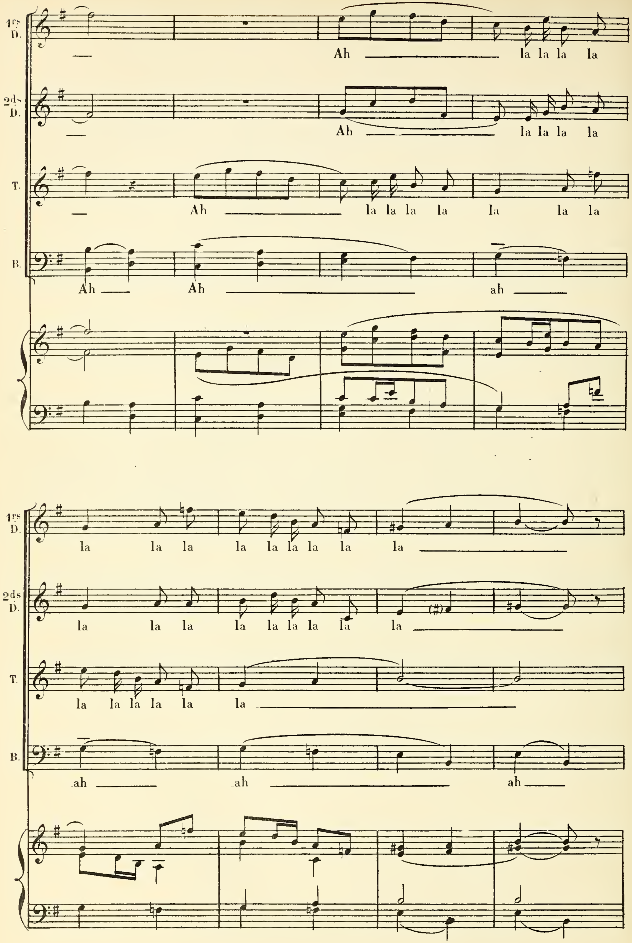

p
cresc.
ff
p molto sostenuto

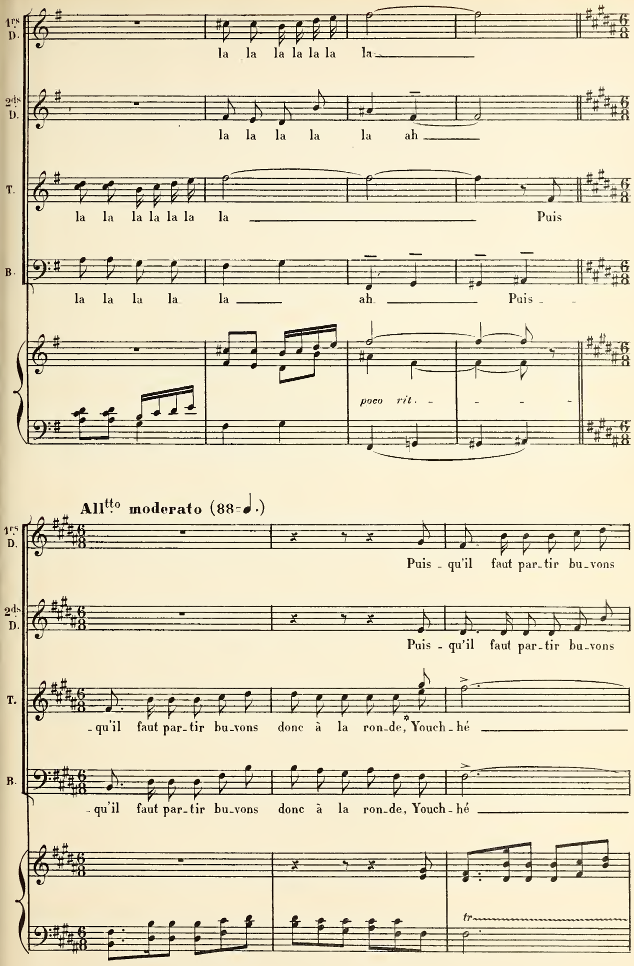

ff
fff


8
p
dim.
allarg.
p
p

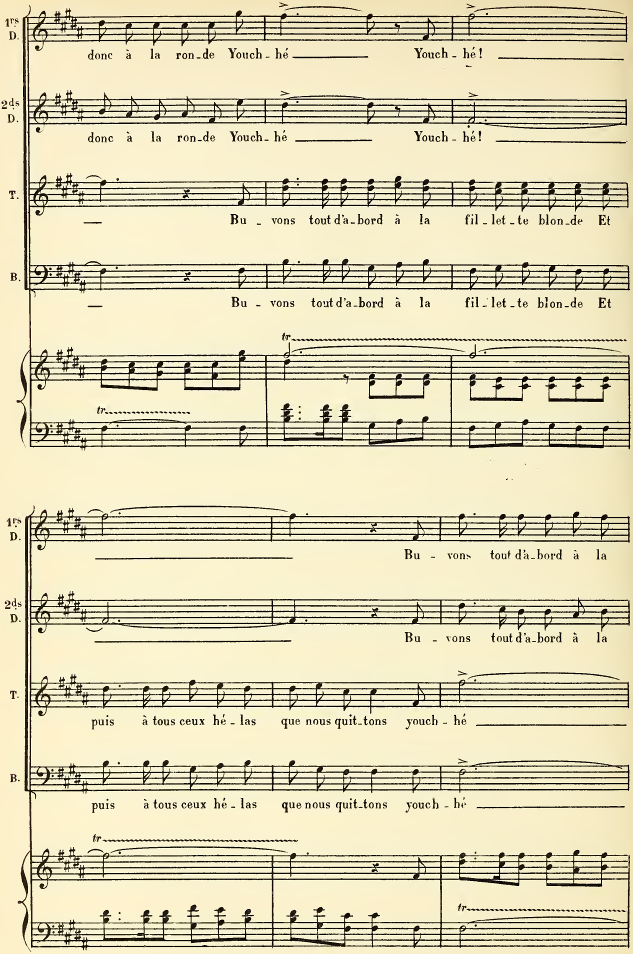
Une chambre haute chez Mathis — Alcôve à gauche, porte à droite; deux fenêtres au fond — La nuit — Au lever du Rideau, la scène est vide; de la salle basse on entend des chants de buveurs

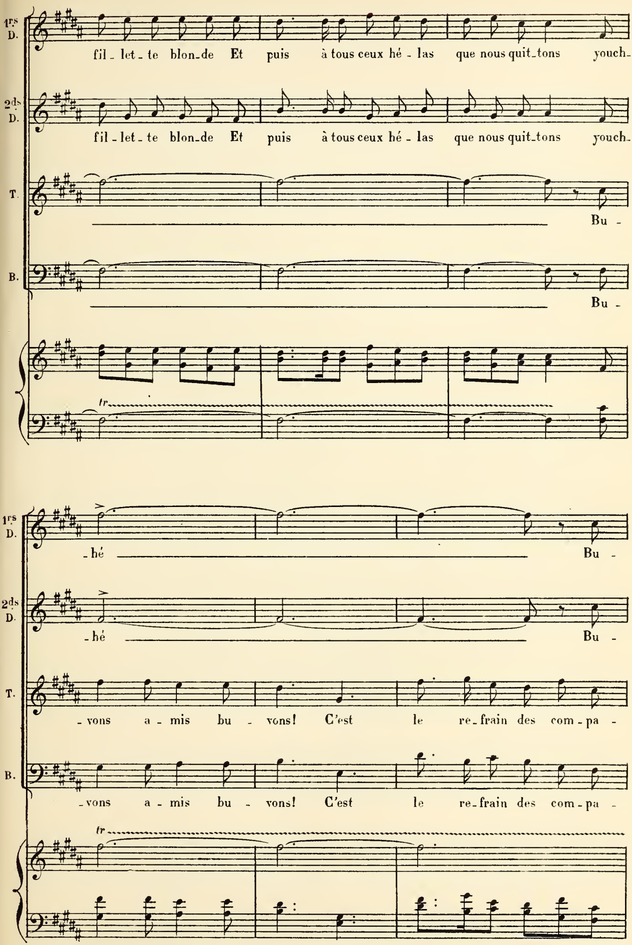


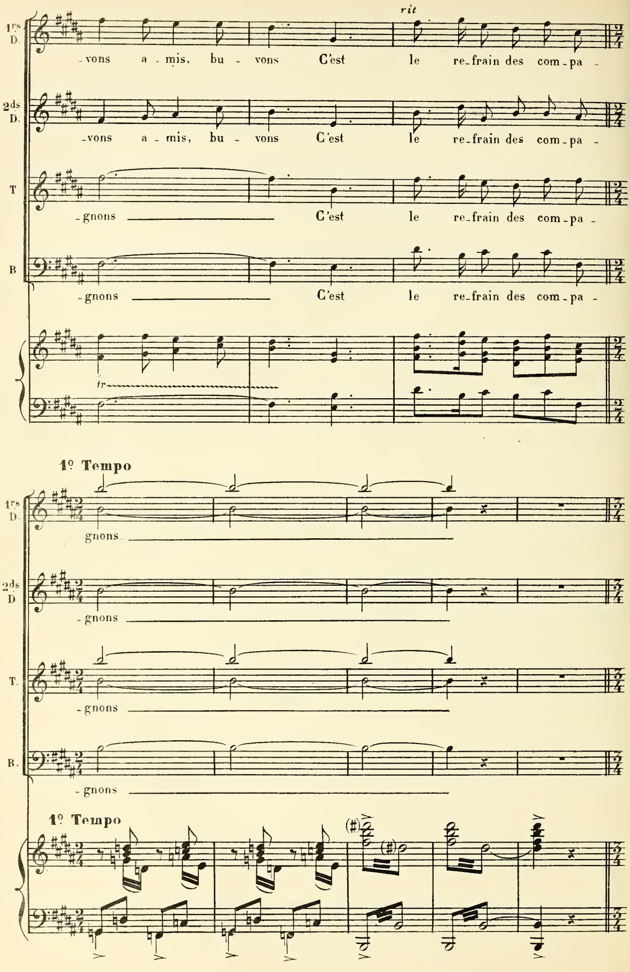

1rs D.
Ah la la la la
2ds D.
Ah la la la la
T.
Ah la la la la la la la
B.
Ah Ah ah
1rs D.
la la la la la la la la la
2ds D.
la la la la la la la la la
T.
la la la la la la
B.
ah ah ah
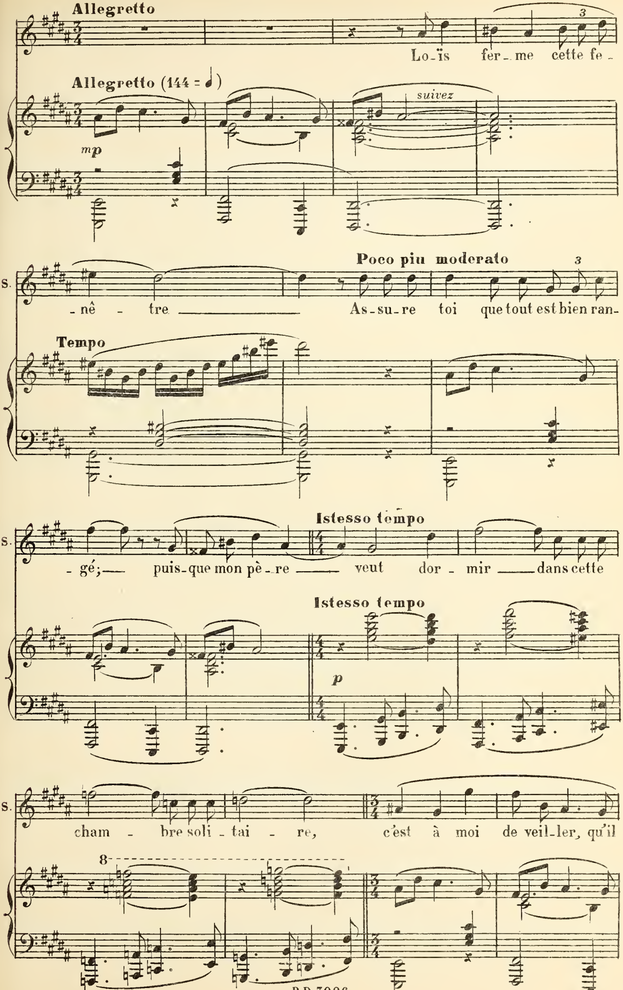


* On doit prononcer: *Yourhé*
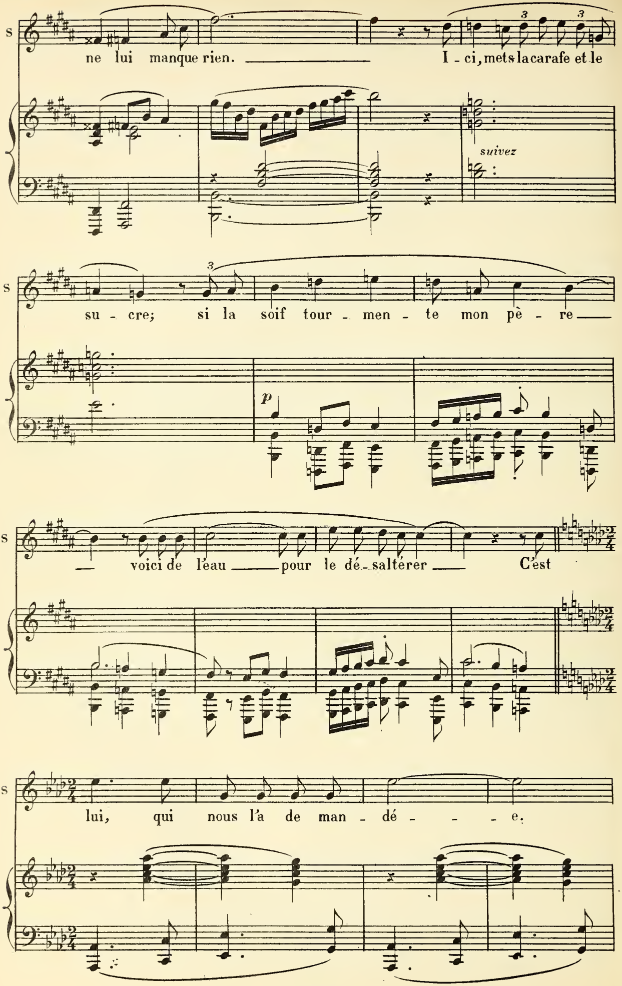

1rs D.
donc à la ron_de Youch - hé Youch - hé!
2ds D.
donc à la ron_de Youch - hé Youch - hé!
T.
Bu - vons tout d'a_bord à la fil _ let _ te blon_de Et
B.
Bu - vons tout d'a_bord à la fil _ let _ te blon_de Et
tr
1rs D.
Bu - vons tout d'a_bord à la
2ds D.
Bu - vons tout d'a_bord à la
T.
puis à tous ceux hé - las que nous quit_tons youch - hé
B.
puis à tous ceux hé - las que nous quit_tons youch - hé
tr

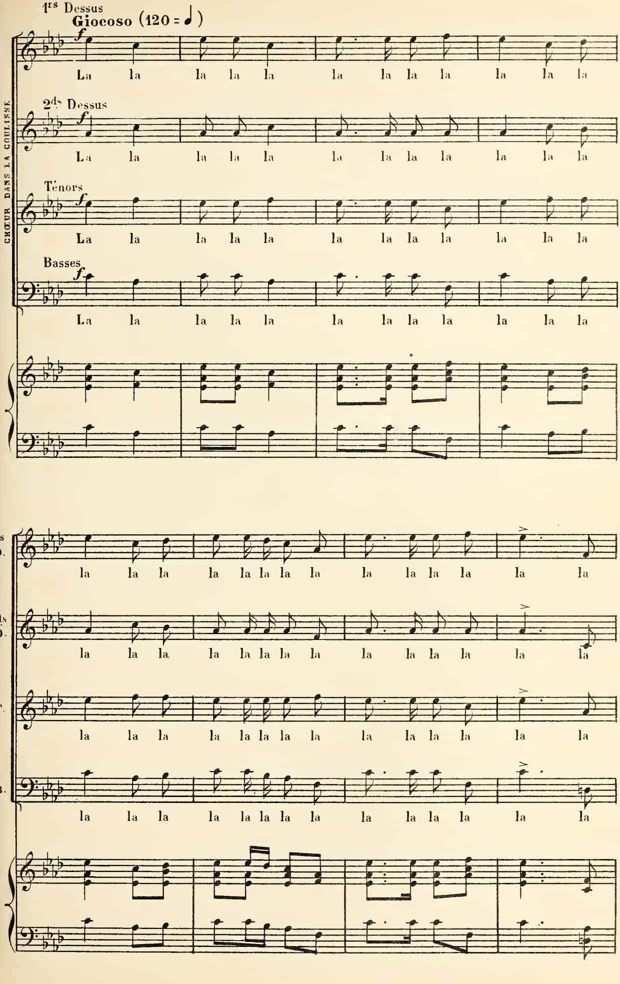

1rs D.
fil - let - te blon - de Et puis à tous ceux hé - las que nous quit - tons youch-
2ds D.
fil - let - te blon - de Et puis à tous ceux hé - las que nous quit - tons youch-
T.
Bu -
B.
Bu -
tr
1rs D.
- hé Bu -
2ds D.
- hé Bu -
T.
- vons a - mis bu - vons! C'est le re - frain des com - pa -
B.
- vons a - mis bu - vons! C'est le re - frain des com - pa -
tr
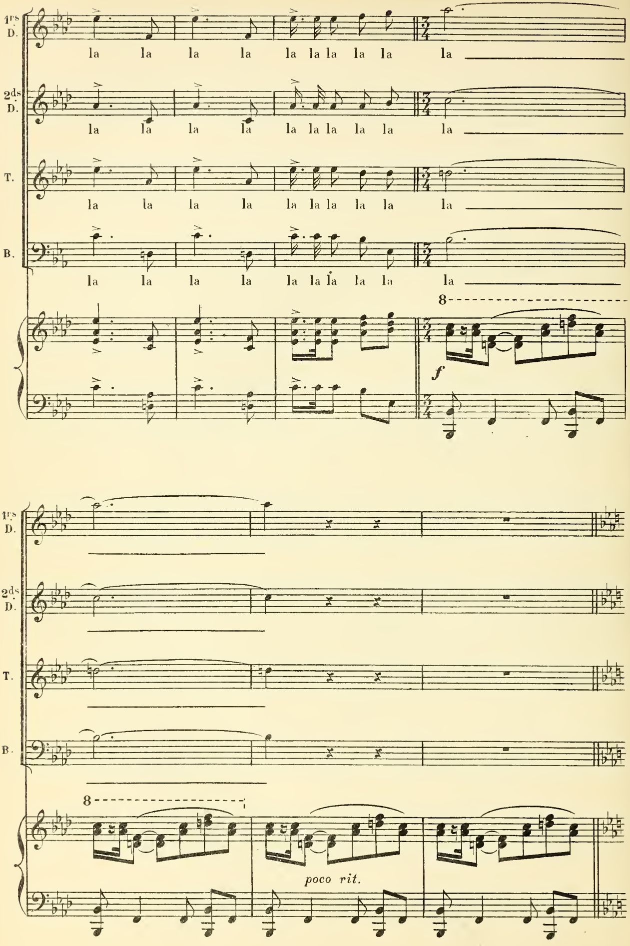

rit
1rs D.
-vons a-mis, bu-vons C'est le re-frain des com-pa-
2ds D.
-vons a-mis, bu-vons C'est le re-frain des com-pa-
T
-gnons C'est le re-frain des com-pa-
B
-gnons C'est le re-frain des com-pa-
tr
1º Tempo
1rs D.
gnons
2ds D
-gnons
T.
-gnons
B.
-gnons
1º Tempo
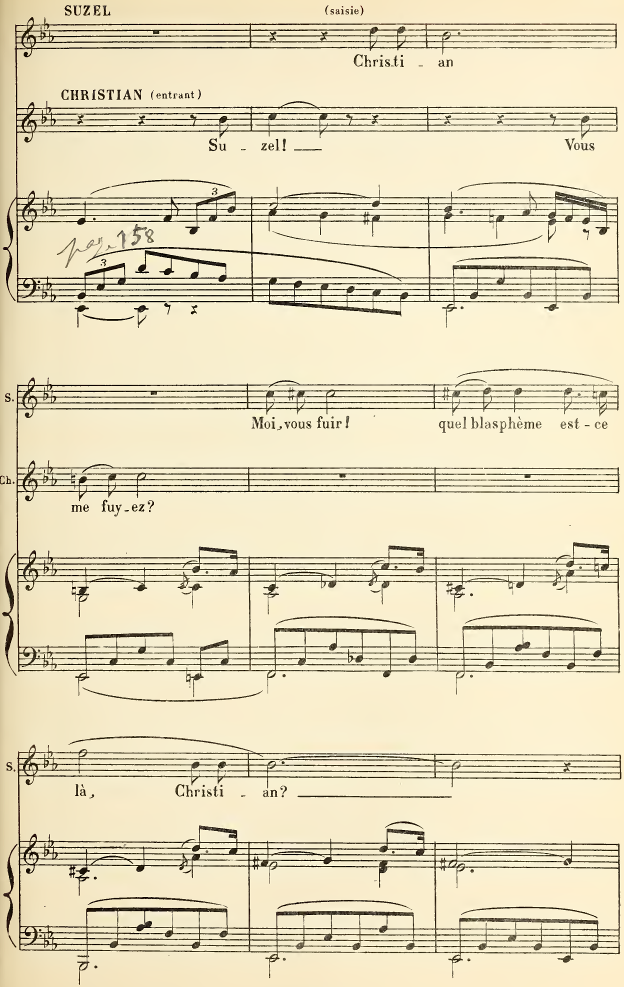
SUZEL (entre suivie de Loïs et d'une autre servante. Elle inspecte la chambre et donne des ordres)
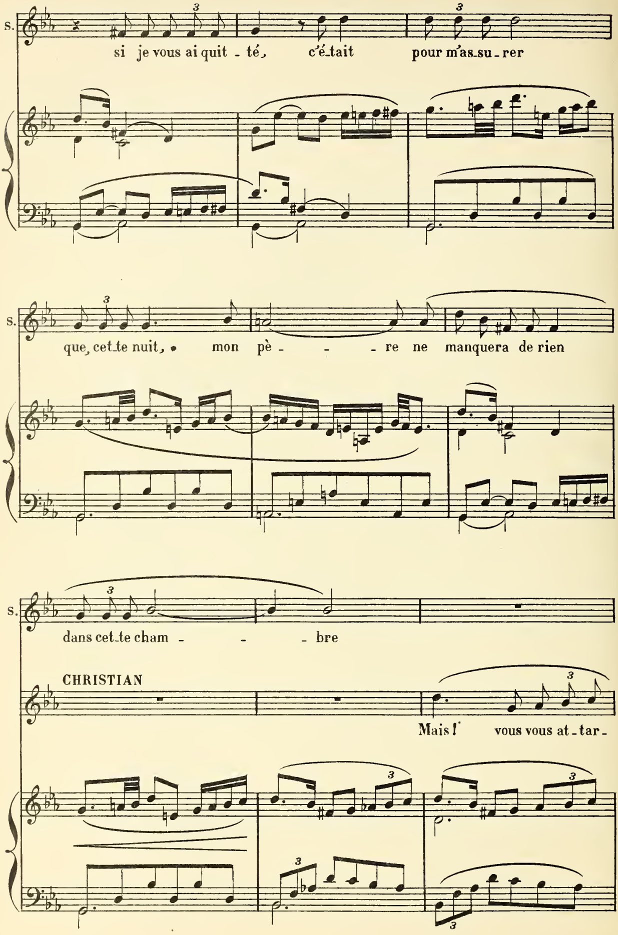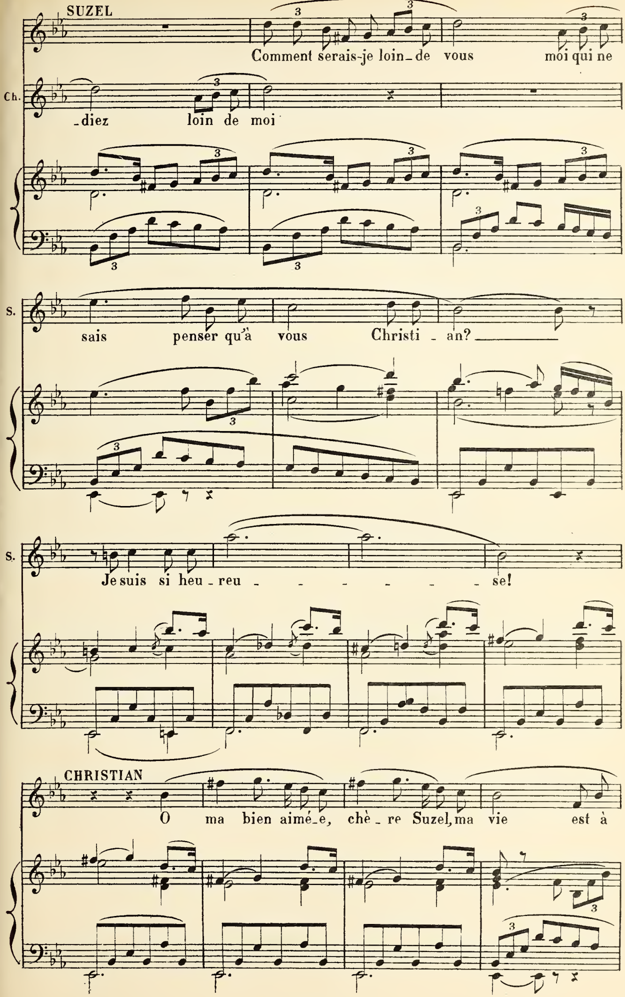



S
ne lui manque rien. I-ci, mets la carafe et le
suivez
su-cre; si la soif tour-men-te mon pè-re
p
voici de l'eau pour le dé-saltérer C'est
lui, qui nous l'a de man-dé- - - e.

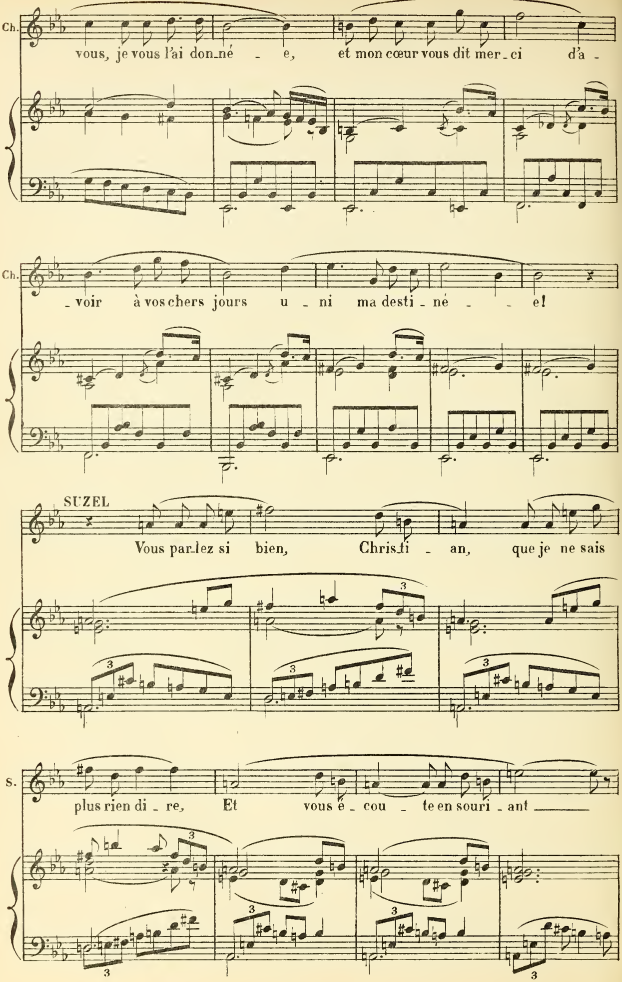

1rs Dessus
Giocoso (120 = ♩)
f
La la la la la la la la la la la la
2ds Dessus
La la la la la la la la la la la la
CHŒUR DANS LA COULISSE
Ténors
La la la la la la la la la la la la
Basses
La la la la la la la la la la la la
1rs D.
la la la la la la la la la la la la la la
2ds D.
la la la la la la la la la la la la la la
T.
la la la la la la la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la la la la la la
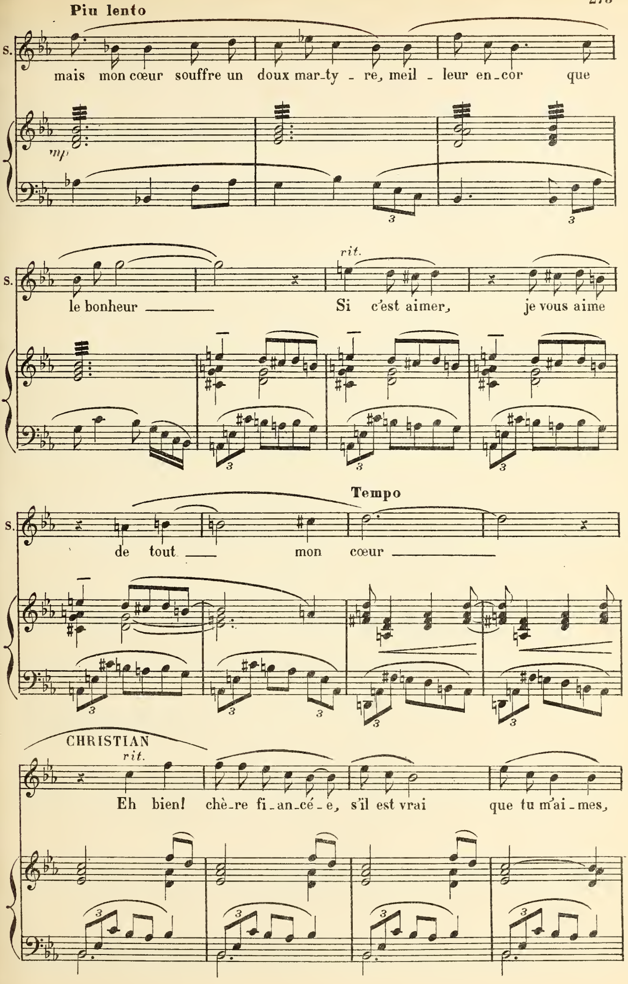

1rs D.
la la la la la la la la la la
2ds D.
la la la la la la la la la la
T.
la la la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la la
8
f
1rs D.
2ds D.
T.
B.
8
poco rit.
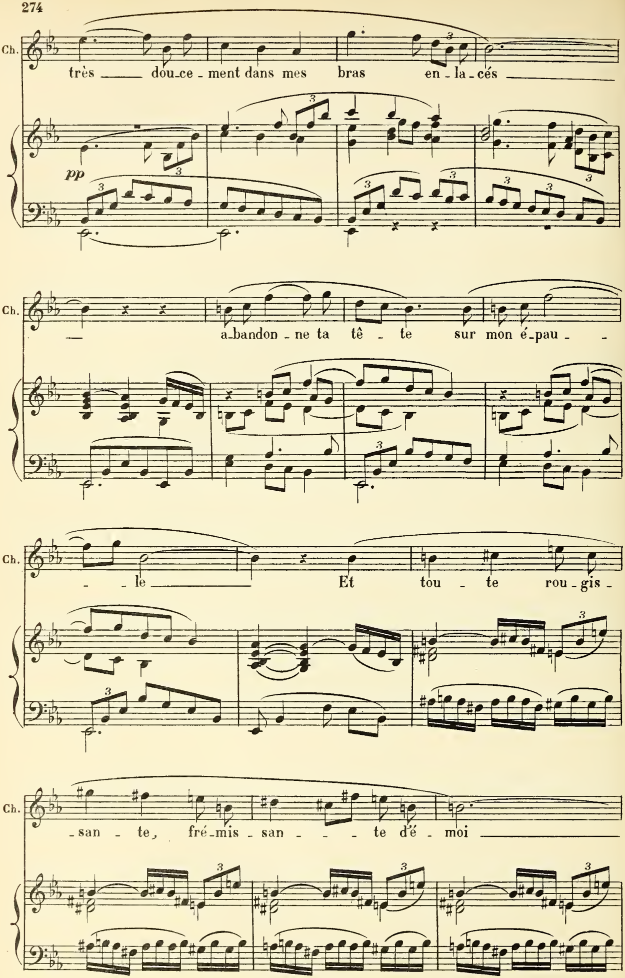

SUZEL
(saisie)
Christi - an
CHRISTIAN (entrant)
Su - zel! Vous
S.
Moi, vous fuir! quel blasphème est - ce
Ch.
me fuy - ez?
S.
là, Christi - an?
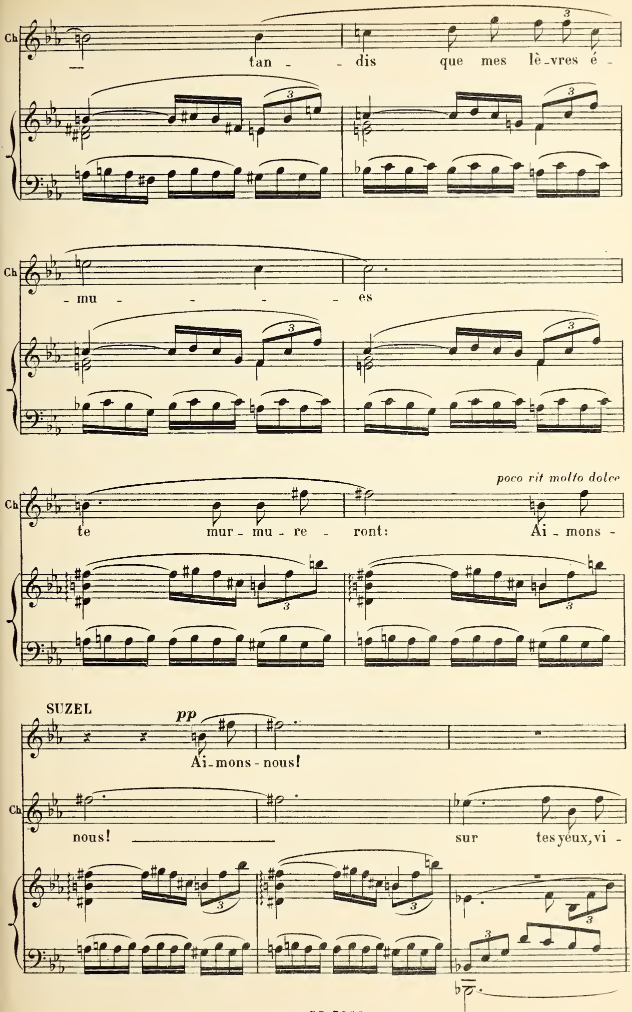

S.
si je vous ai quit - té, c'é_tait pour m'as_su - rer
que, cet_te nuit, mon pè - - re ne manquera de rien
dans cet_te cham - - bre
CHRISTIAN
Mais! vous vous at_tar -
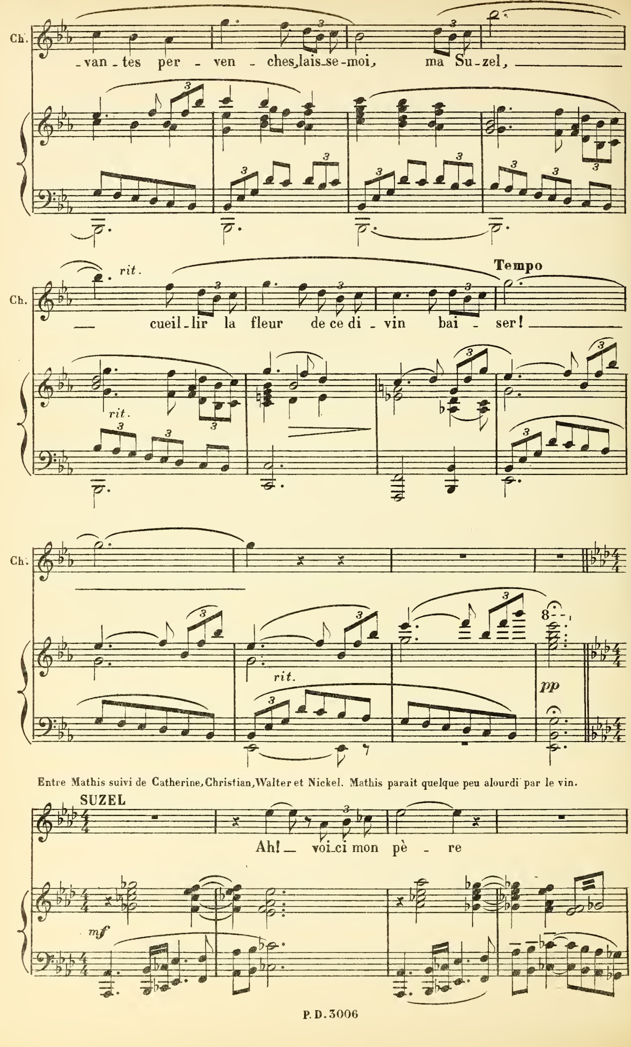

SUZEL
Comment serais-je loin_de vous moi qui ne
Ch.
_diez loin de moi
S.
sais penser qu'à vous Christi _ an?
S.
Je suis si heu _ reu _ - - - - - se!
CHRISTIAN
O ma bien aimé_e, chè _ re Suzel, ma vie est à

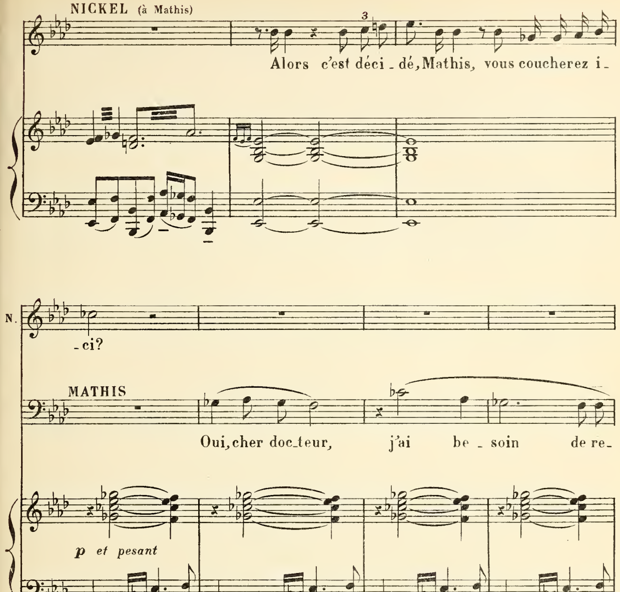

Ch.
vous, je vous l'ai don_né - e, et mon cœur vous dit mer_ci d'a -
Ch.
- voir à vos chers jours u - ni ma desti - né - - e!
SUZEL
Vous par_lez si bien, Chris_ti - an, que je ne sais
S.
plus rien di - re, Et vous é - cou - te en souri - ant

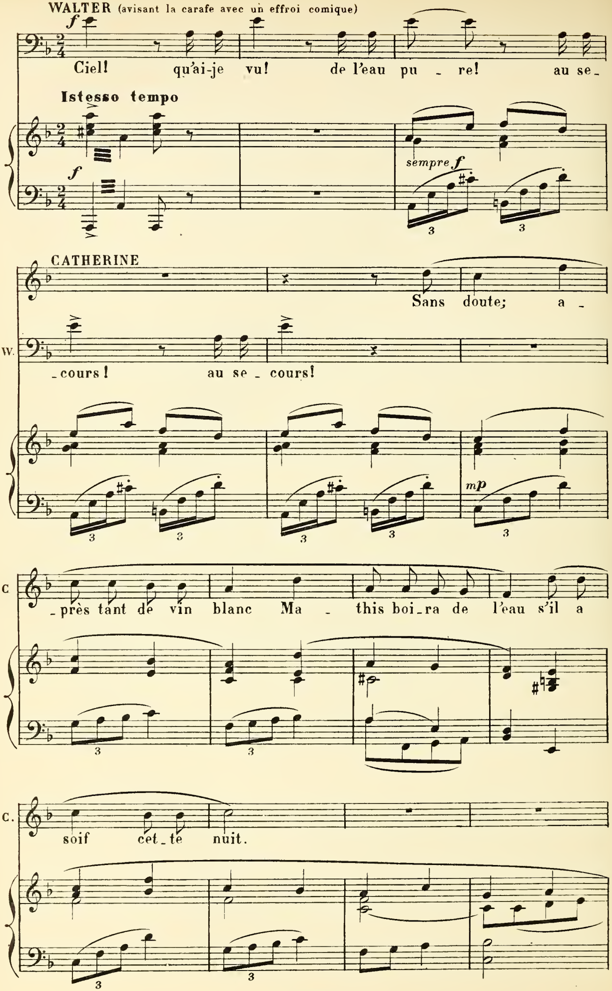

Piu lento
S.
mais mon cœur souffre un doux mar_ty - re, meil - leur en_cor que
mp
le bonheur
rit.
Si c'est aimer, je vous aime
Tempo
de tout mon cœur
CHRISTIAN
rit.
Eh bien! chè_re fi_an_cé_e, s'il est vrai que tu m'ai_mes,
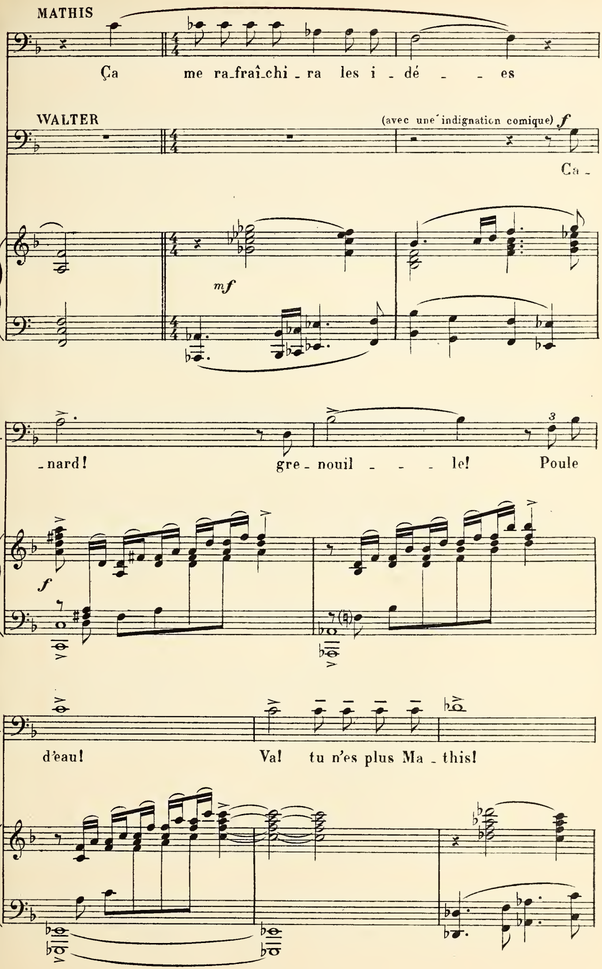

Ch.
très doucement dans mes bras en-la-cés
pp
a-bandon-ne ta tê-te sur mon é-pau-le
Et tou-te rou-gis-san-te, fré-mis-san-te d'é-moi

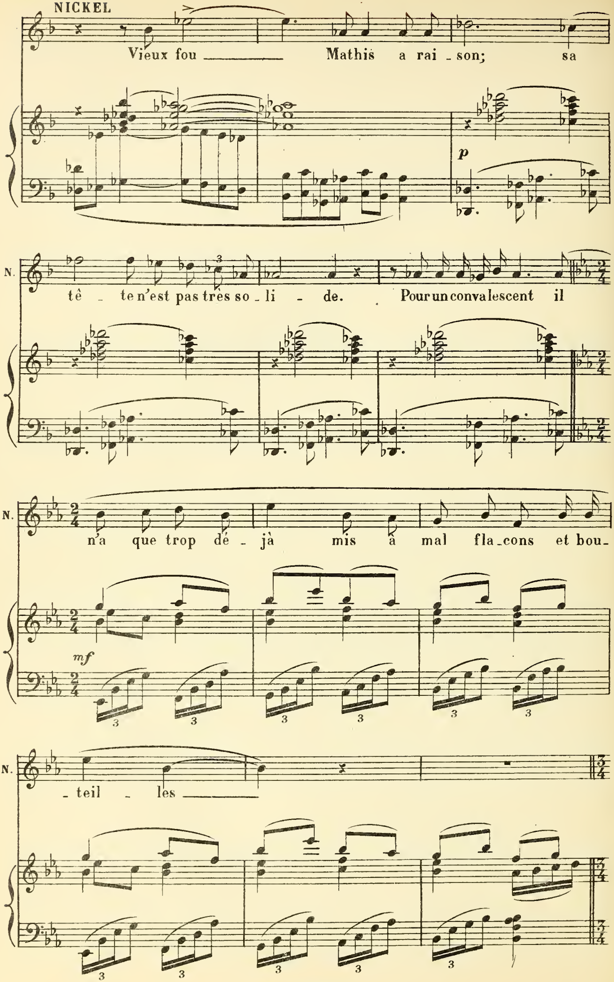

Ch
tan - - dis que mes lè-vres é -
- mu - - - - es
poco rit molto dolce
te mur - mu - re - ront: Ai - mons -
SUZEL
pp
Ai-mons - nous!
nous! sur tes yeux, vi -
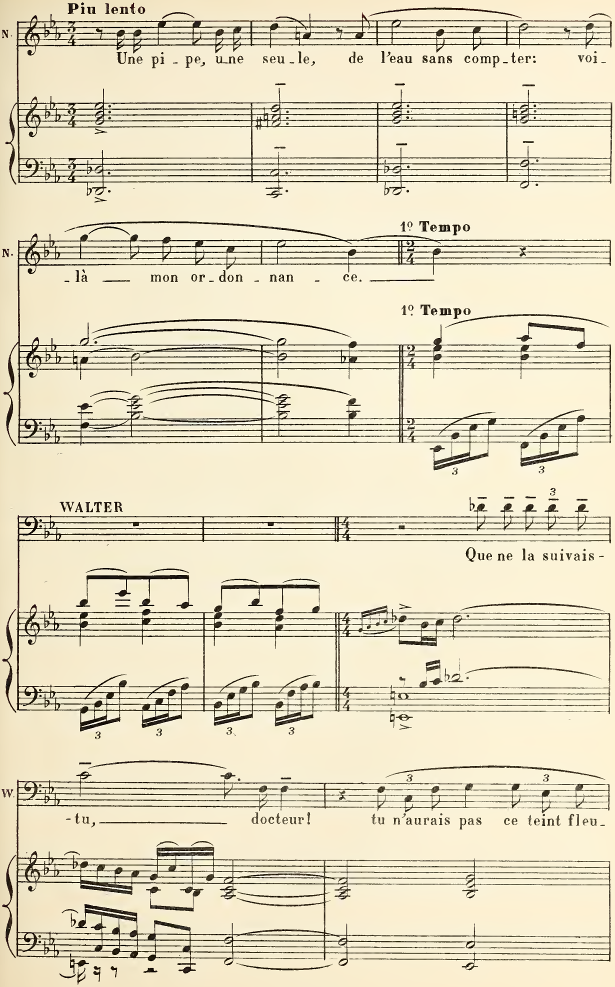

Ch.
-van - tes per - ven - ches,lais-se-moi, ma Su-zel,
rit.
Ch.
cueil-lir la fleur de ce di - vin bai - ser!
Tempo
rit.
Ch.
rit.
pp
Entre Mathis suivi de Catherine, Christian, Walter et Nickel. Mathis parait quelque peu alourdi par le vin.
SUZEL
Ah! voi-ci mon pè - re
mf
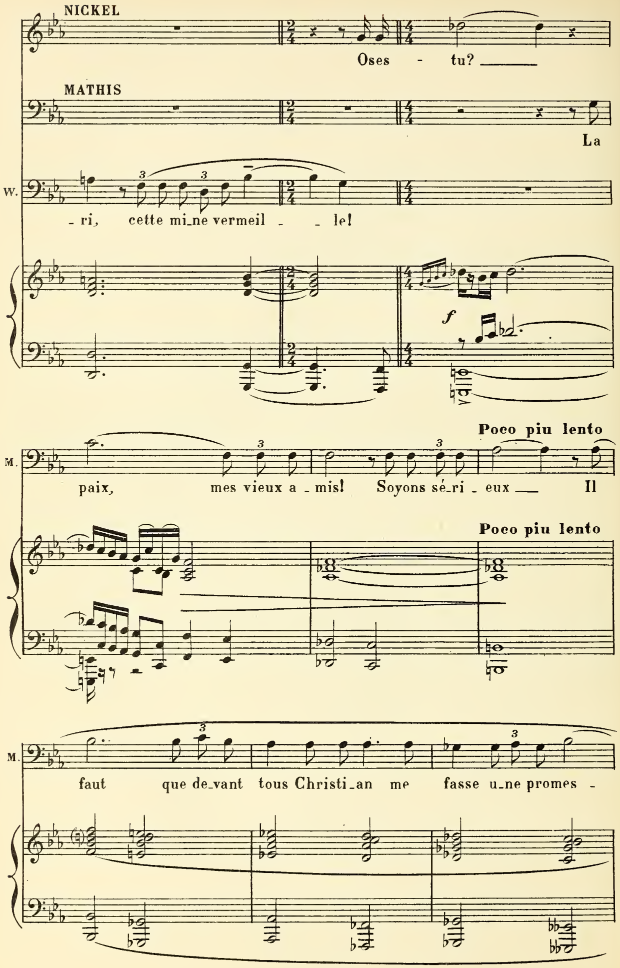

NICKEL (à Mathis)
Alors c'est déci _ dé, Mathis, vous coucherez i _
N.
_ ci?
MATHIS
Oui, cher doc_teur, j'ai be _ soin de re_
p et pesant
M.
_ pos et de tranquil_li _ té.
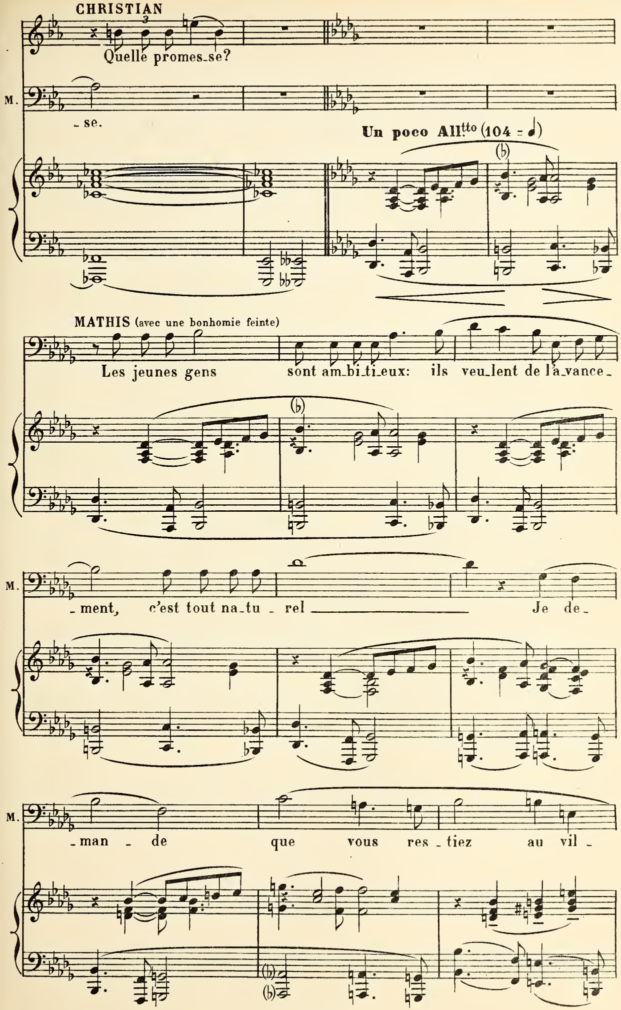

WALTER (avisant la carafe avec un effroi comique)
Ciel! qu'ai-je vu! de l'eau pu - re! au se-
Istesso tempo
sempre f
CATHERINE
Sans doute; a -
W.
-cours! au se - cours!
mp
C
-près tant de vin blanc Ma - this boi-ra de l'eau s'il a
C.
soif cet-te nuit.
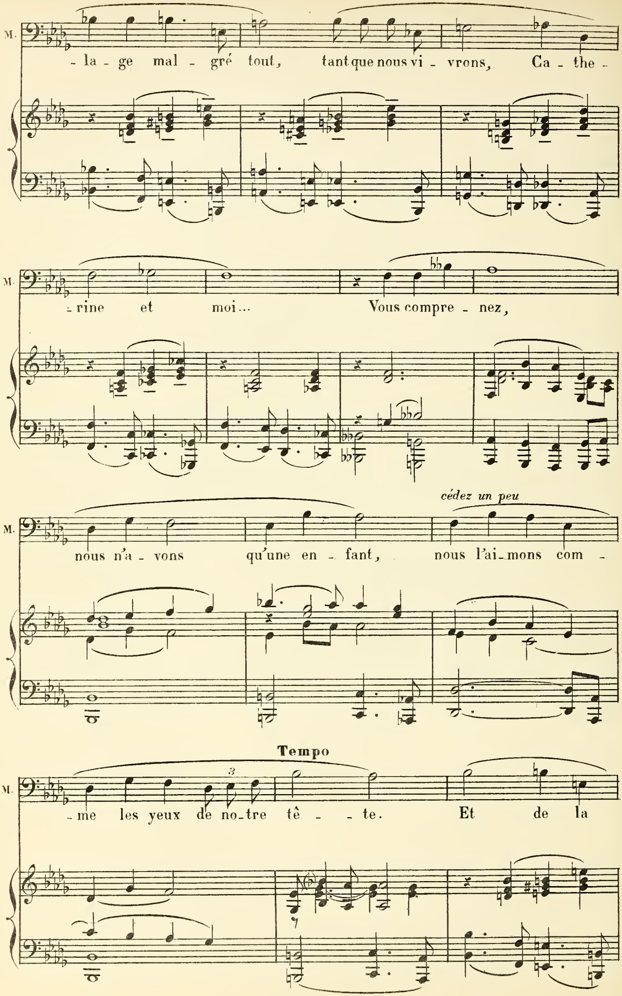

MATHIS
Ça me ra_fraî_chi_ra les i_dé_ _ es
WALTER
(avec une indignation comique)
Ca_
W.
_nard! gre_nouil_ _ _ le! Poule
W.
d'eau! Va! tu n'es plus Ma_this!

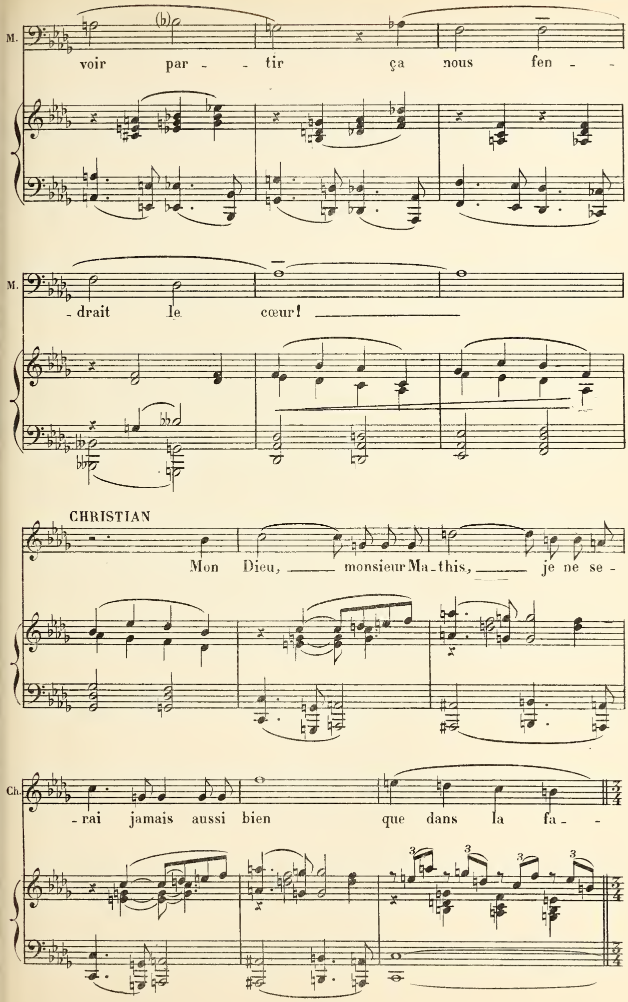

NICKEL
Vieux fou Mathis a rai_son; sa
tê_te n'est pas très so_li_de. Pour un convalescent il
n'a que trop dé_jà mis à mal fla_cons et bou_
_teil_les
mf
p
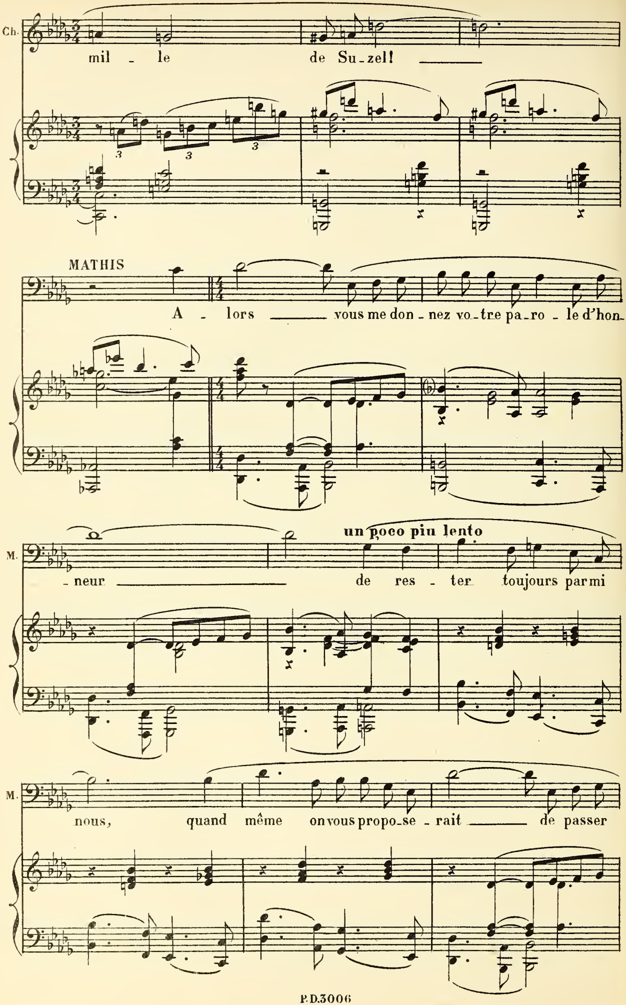

Piu lento
N.
Une pi - pe, une seu - le, de l'eau sans comp - ter: voi -
- là mon or - don - nan - ce.
1º Tempo
1º Tempo
WALTER
Que ne la suivais -
W.
- tu, docteur! tu n'aurais pas ce teint fleu -
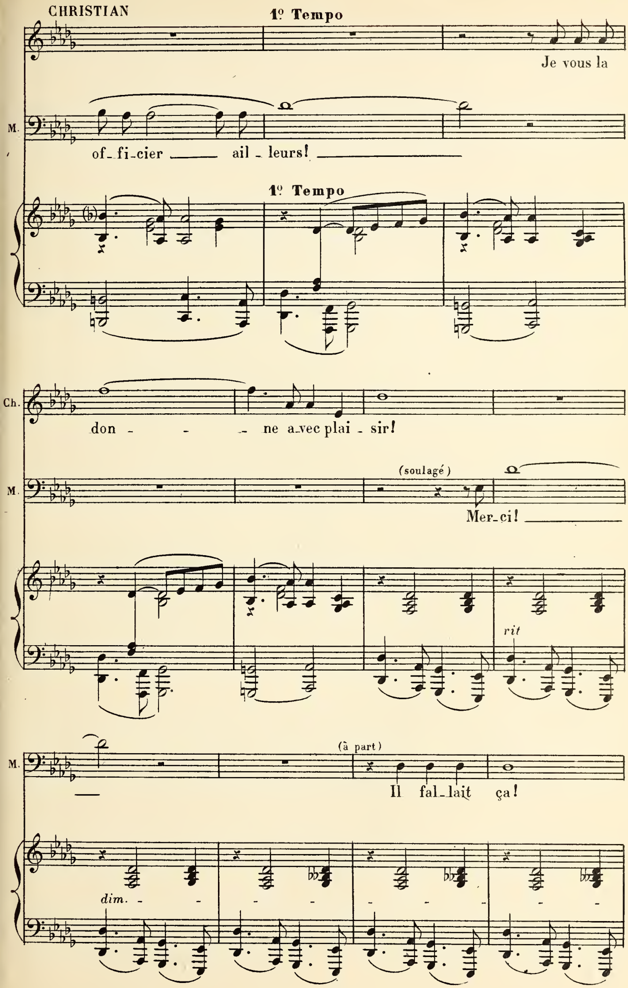

NICKEL
Oses - tu?
MATHIS
La
W.
- ri, cette mi_ne vermeil - - le!
f
Poco piu lento
M.
paix, mes vieux a - mis! Soyons sé_ri - eux Il
Poco piu lento
M.
faut que de_vant tous Christi_an me fasse u_ne promes -

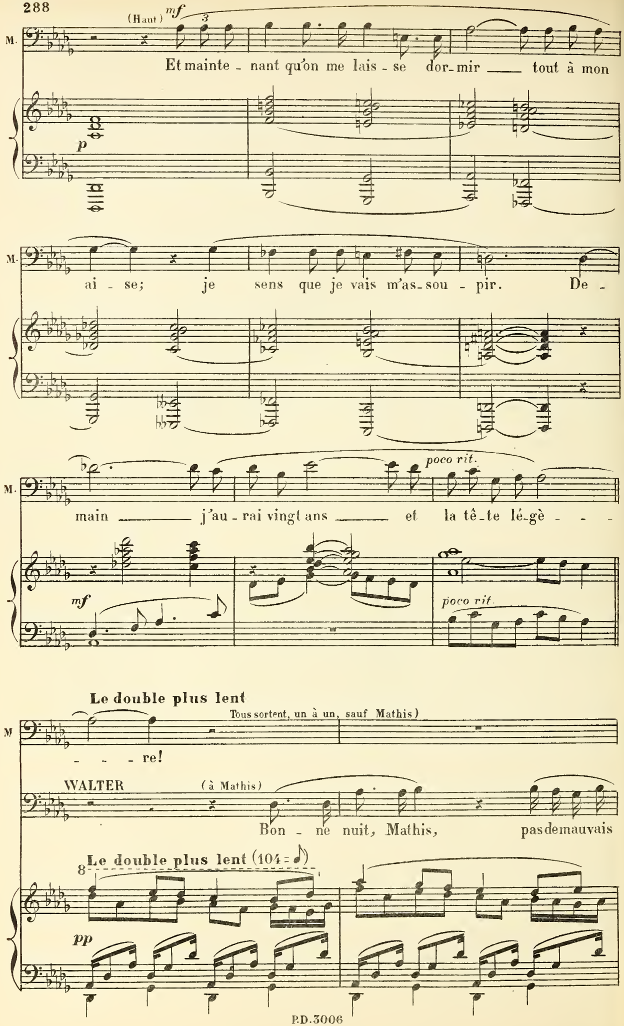

CHRISTIAN
Quelle promes_se?
M.
_se.
Un poco All.tto (104 = ♩)
MATHIS (avec une bonhomie feinte)
Les jeunes gens sont am_bi_ti_eux: ils veu_lent de l'a_vance_
M.
_ment, c'est tout na_tu _ rel Je de_
M.
_man _ de que vous res _ tiez au vil _
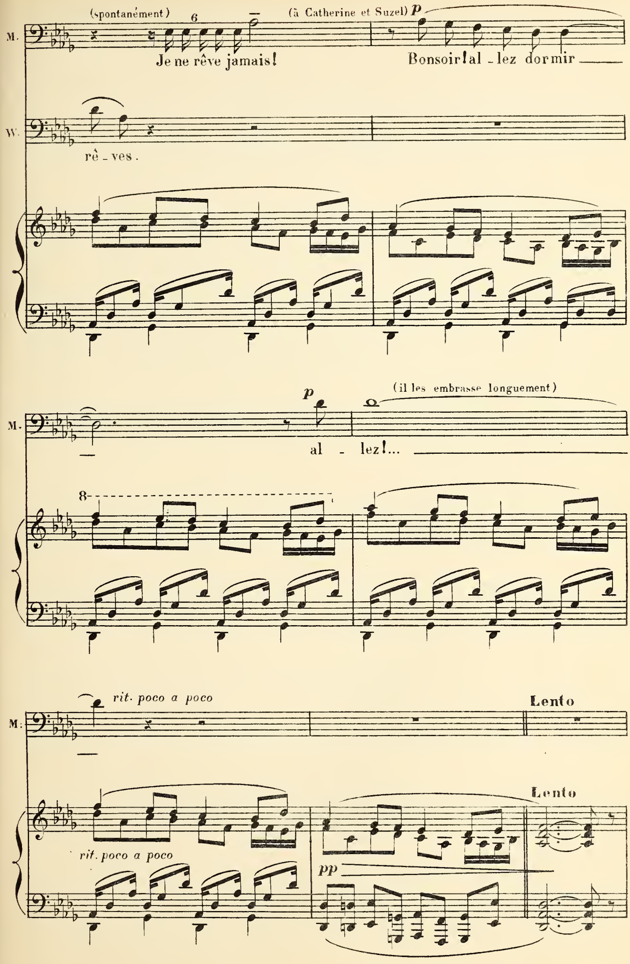

M.
-la-ge mal-gré tout, tant que nous vi-vrons, Ca-the-
-rine et moi... Vous compre-nez,
cédez un peu
nous n'a-vons qu'une en-fant, nous l'ai-mons com-
Tempo
-me les yeux de no-tre tê-te. Et de la
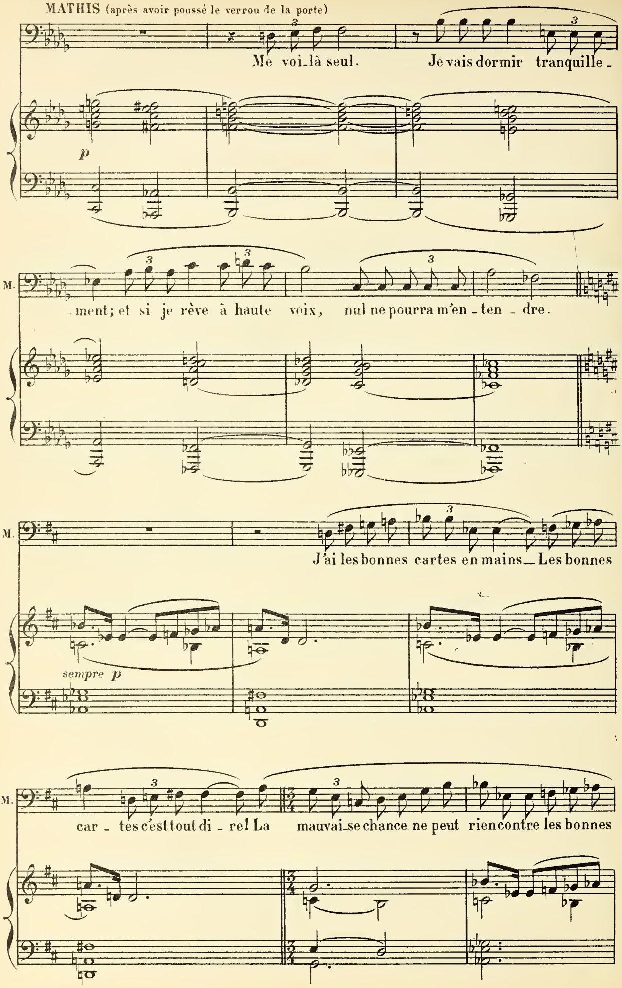

M.
voir par - tir ça nous fen -
M.
- drait le cœur!
CHRISTIAN
Mon Dieu, monsieur Ma-this, je ne se -
Ch.
- rai jamais aussi bien que dans la fa -

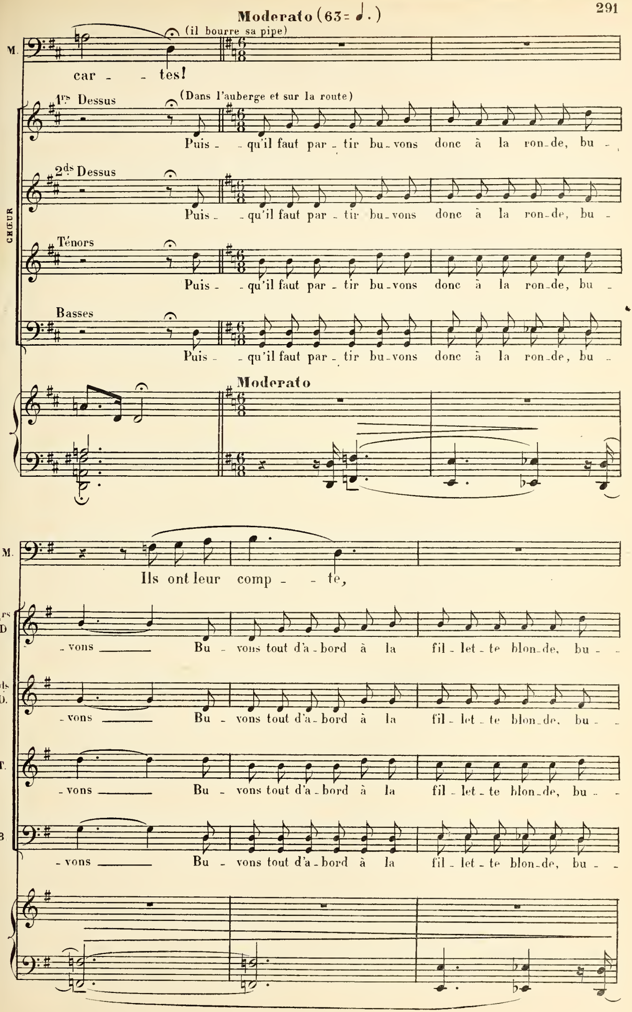

Ch.
mil - le de Su-zel!
MATHIS
A - lors vous me don - nez vo-tre pa-ro - le d'hon-
M.
- neur de res - ter toujours parmi
un poco piu lento
M.
nous, quand même onvous propo-se - rait de passer
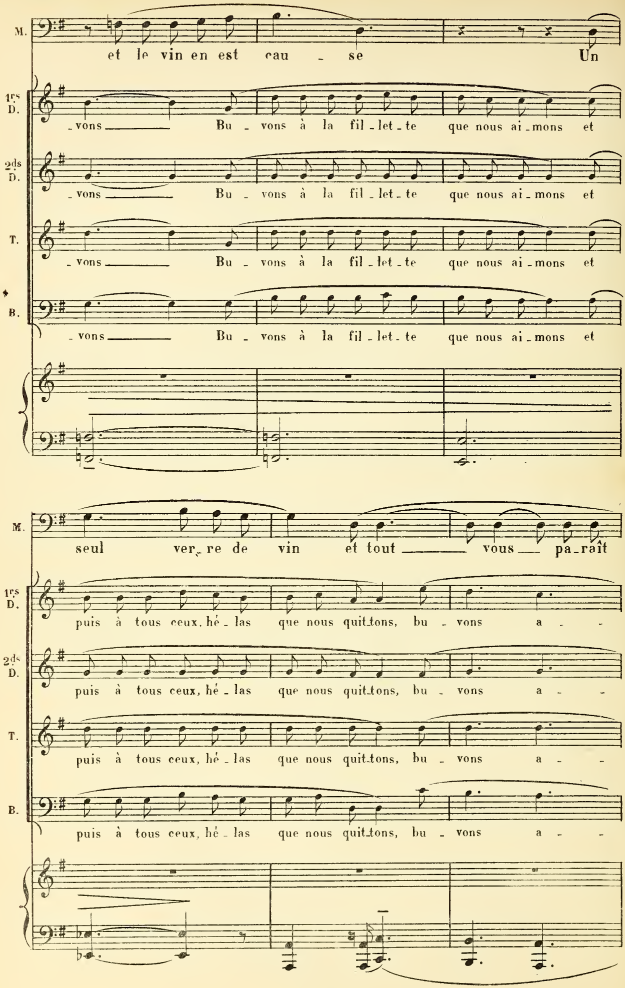

CHRISTIAN
1° Tempo
Je vous la
M.
of_fi_cier ail_leurs!
1° Tempo
Ch.
don - - - ne a_vec plai - sir!
(soulagé)
Mer_ci!
rit
(à part)
Il fal_lait ça!
dim.

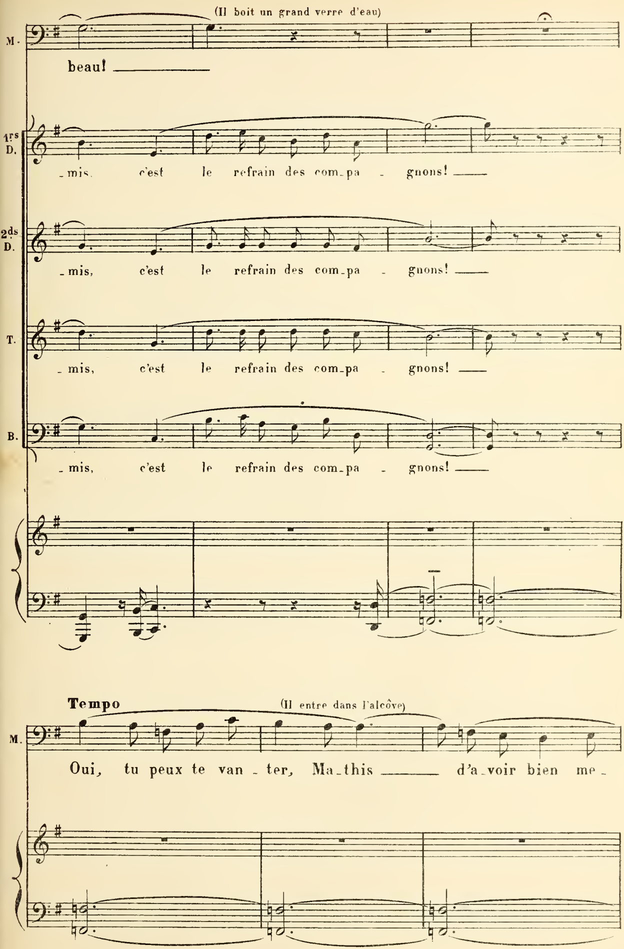

(Haut) mf
M.
Et mainte - nant qu'on me lais - se dor-mir tout à mon
p
ai - se; je sens que je vais m'as-sou - pir. De -
main j'au - rai vingt ans et la tê-te lé-gè - - -
poco rit.
mf
Le double plus lent
Tous sortent, un à un, sauf Mathis)
- - - re!
WALTER
(à Mathis)
Bon - ne nuit, Mathis, pas de mauvais
Le double plus lent (104 = ♪)
pp
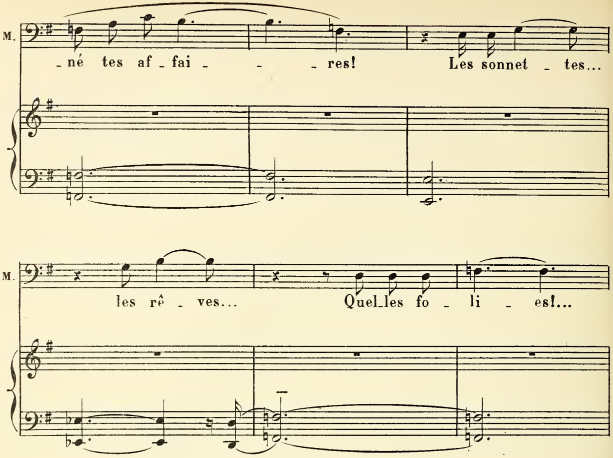

(spontanément)
6
(à Catherine et Suzel) p
M.
Je ne rêve jamais!
Bonsoir! al - lez dormir
W.
rê - ves.
p
(il les embrasse longuement)
al - lez!...
8
rit. poco a poco
Lento
rit. poco a poco
pp


MATHIS (après avoir poussé le verrou de la porte)
Me voi_là seul. Je vais dormir tranquille_
_ment; et si je rêve à haute voix, nul ne pourra m'en_ten_dre.
J'ai les bonnes cartes en mains_ Les bonnes
car_tes c'est tout di_re! La mauvai_se chance ne peut rien contre les bonnes
p
sempre p
M.
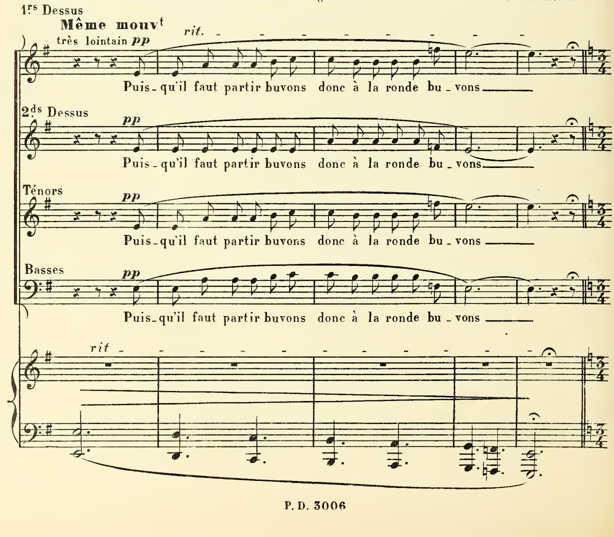

Moderato (63 = ♩.)
(il bourre sa pipe)
M.
car - - tes!
1rs Dessus
(Dans l'auberge et sur la route)
Puis - - qu'il faut par - tir bu - vons donc à la ron - de, bu -
2ds Dessus
Puis - - qu'il faut par - tir bu - vons donc à la ron - de, bu -
CHŒUR
Ténors
Puis - - qu'il faut par - tir bu - vons donc à la ron - de, bu -
Basses
Puis - - qu'il faut par - tir bu - vons donc à la ron - de, bu -
Moderato
M.
Ils ont leur comp - - te,
1rs D
- vons Bu - vons tout d'a - bord à la fil - let - te blon - de, bu -
2ds D.
- vons Bu - vons tout d'a - bord à la fil - let - te blon - de, bu -
T.
- vons Bu - vons tout d'a - bord à la fil - let - te blon - de, bu -
B
- vons Bu - vons tout d'a - bord à la fil - let - te blon - de, bu -


M.
et le vin en est cau - se Un
1rs D.
-vons Bu - vons à la fil-let-te que nous ai-mons et
2ds D.
-vons Bu - vons à la fil-let-te que nous ai-mons et
T.
-vons Bu - vons à la fil-let-te que nous ai-mons et
B.
-vons Bu - vons à la fil-let-te que nous ai-mons et
M.
seul ver-re de vin et tout vous pa-raît
1rs D.
puis à tous ceux, hé-las que nous quit-tons, bu - vons a -
2ds D.
puis à tous ceux, hé-las que nous quit-tons, bu - vons a -
T.
puis à tous ceux, hé-las que nous quit-tons, bu - vons a -
B.
puis à tous ceux, hé-las que nous quit-tons, bu - vons a -
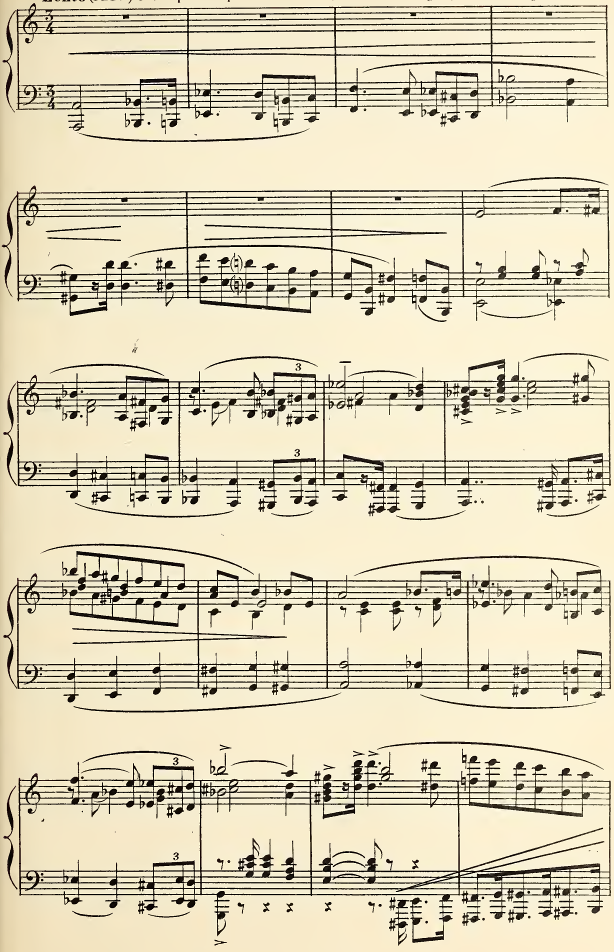

(Il boit un grand verre d'eau)
M.
beau!
1rs D.
_mis, c'est le refrain des com_pa - gnons!
2ds D.
_mis, c'est le refrain des com_pa - gnons!
T.
_mis, c'est le refrain des com_pa - gnons!
B.
_mis, c'est le refrain des com_pa - gnons!
Tempo
(Il entre dans l'alcôve)
M.
Oui, tu peux te van - ter, Ma_this d'a_voir bien me _

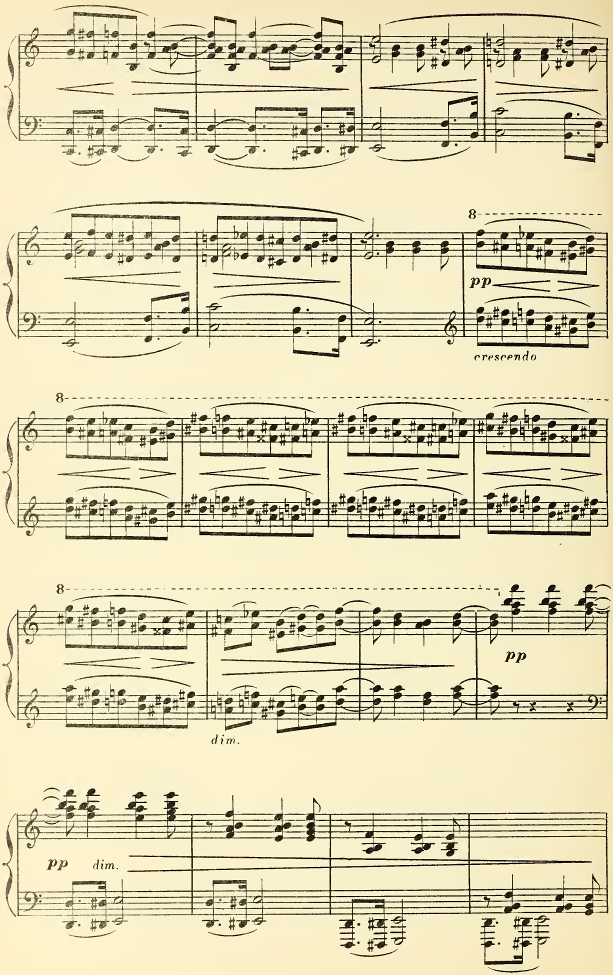


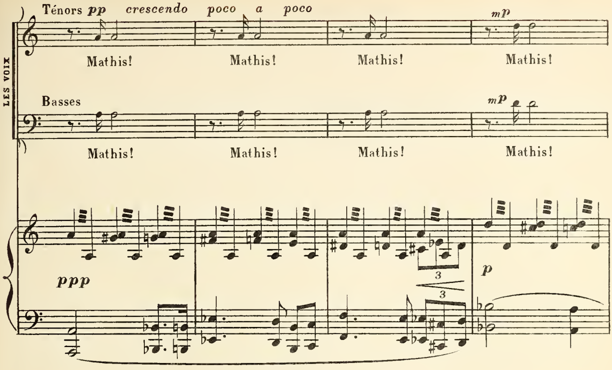
Mathis souffle la chandelle. Au loin on entend de vagues échos du chœur des buveurs. Obscurité en scène

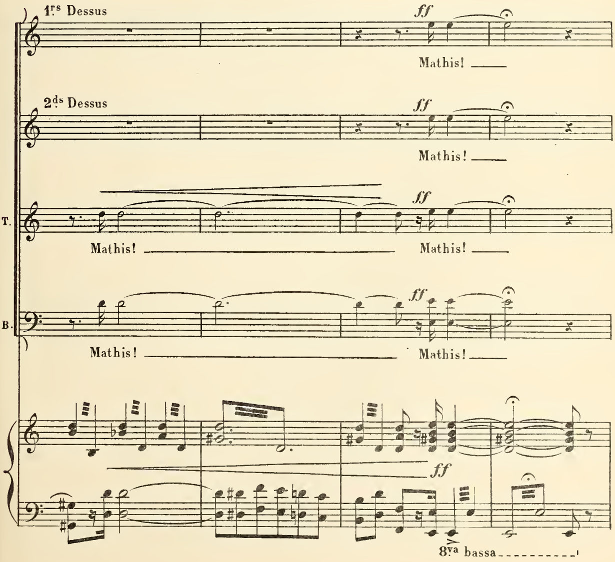


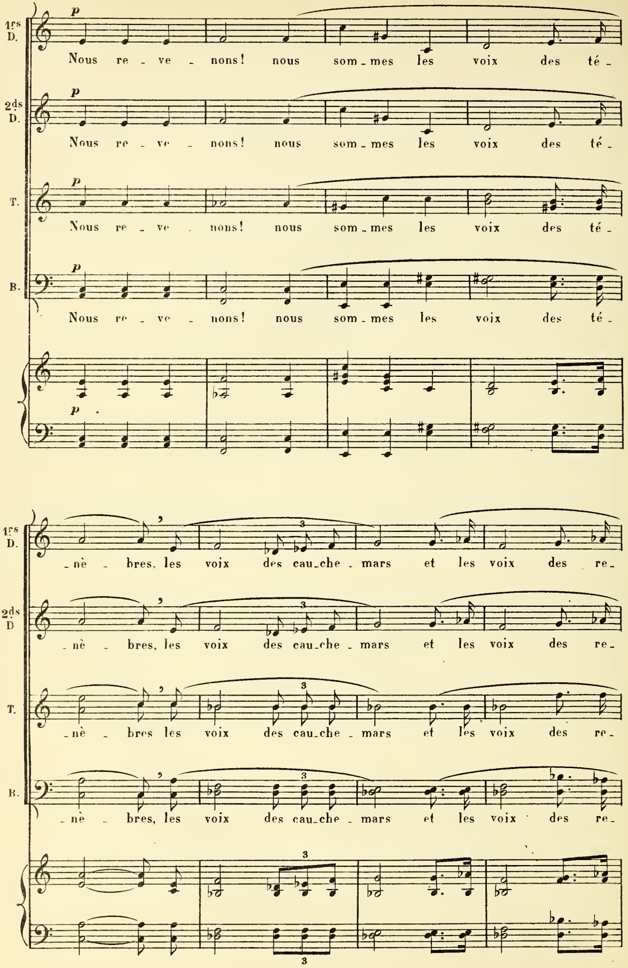
Lento (52 = ♩) Peu à peu des plaintes s'éveillent, des rumeurs vagues, des voix vengeresses.

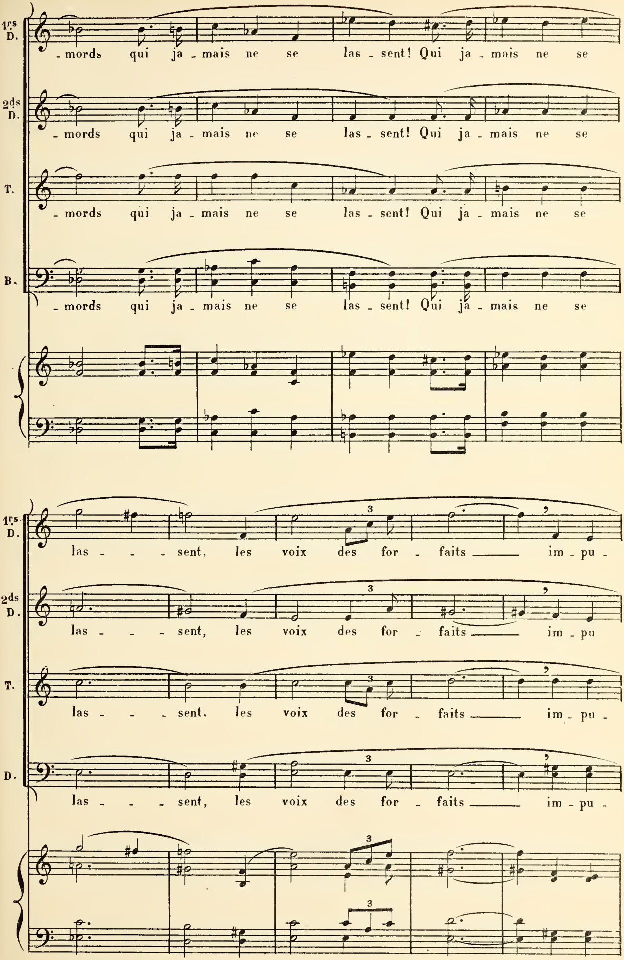


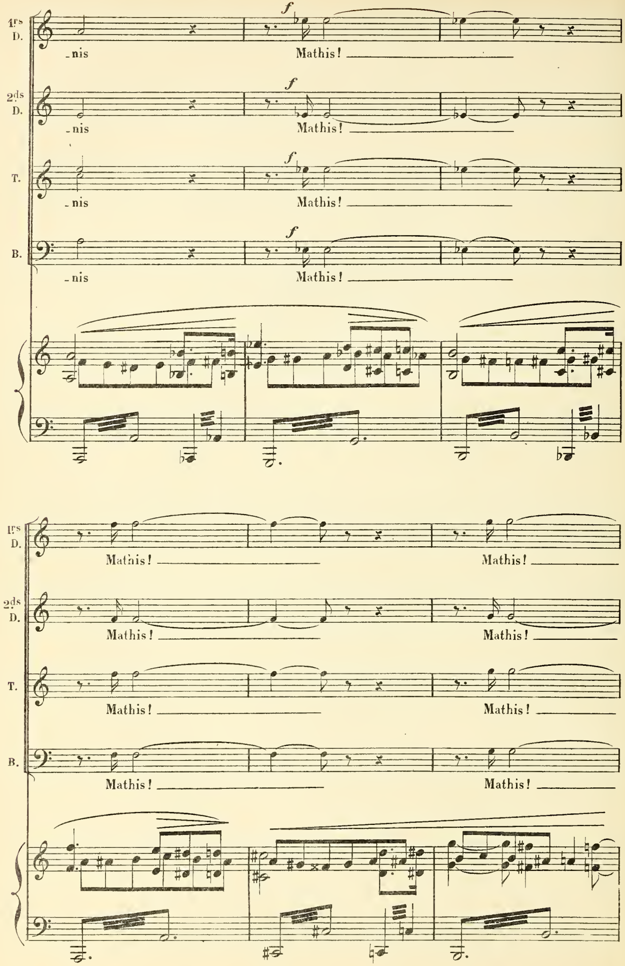

pp
crescendo
dim.
pp
pp
dim.

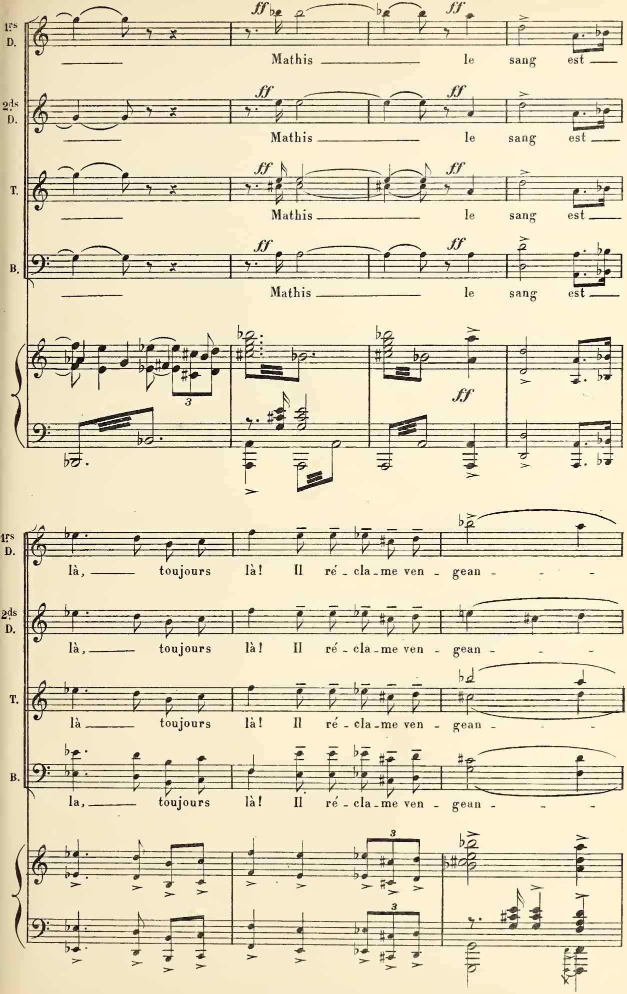

Ténors pp crescendo poco a poco
mp
Mathis! Mathis! Mathis! Mathis!
LES VOIX
Basses
Mathis! Mathis! Mathis! Mathis!
ppp
p
3
3

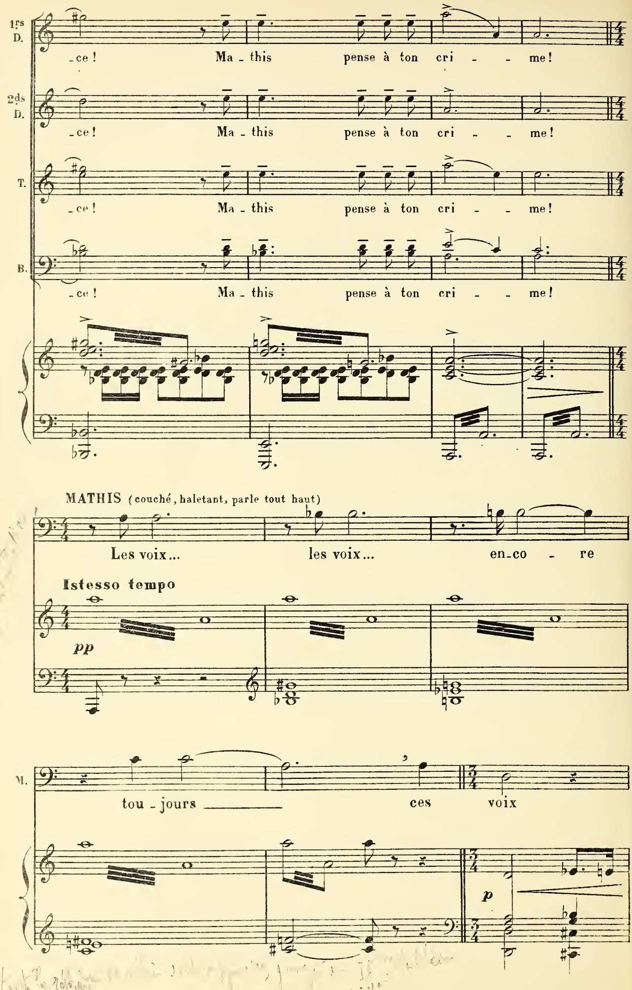

1rs Dessus
ff
Mathis!
2ds Dessus
ff
Mathis!
T.
ff
Mathis! Mathis!
B.
ff
Mathis! Mathis!
ff
8va bassa
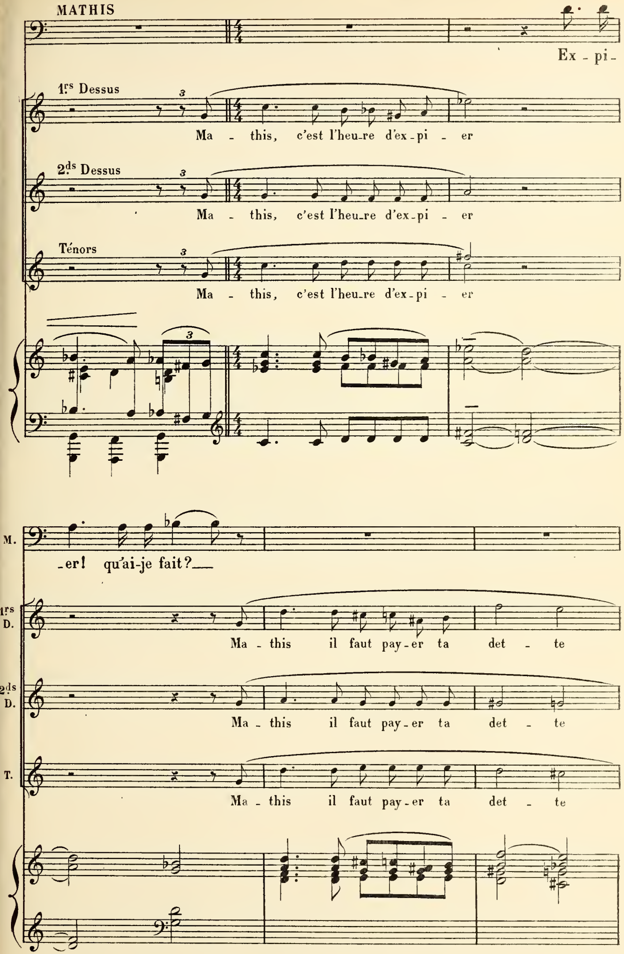

1rs D.
2ds D.
T.
B.
p
Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -
Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -
Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -
Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -
- nè - bres, les voix des cau - che - mars et les voix des re -
- nè - bres, les voix des cau - che - mars et les voix des re -
- nè - bres les voix des cau - che - mars et les voix des re -
- nè - bres, les voix des cau - che - mars et les voix des re -

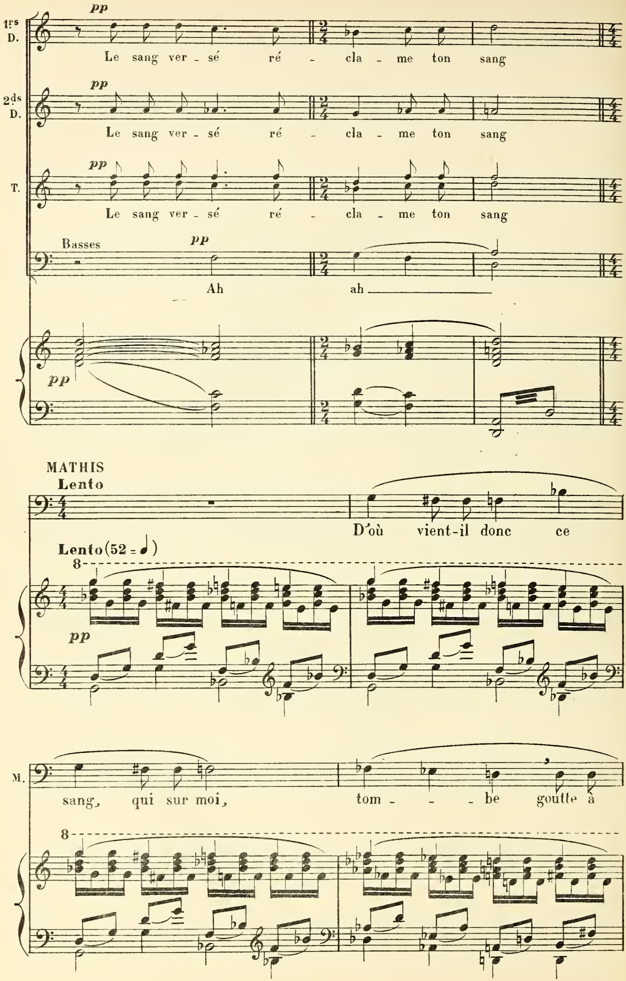

1rs D.
-mords qui ja-mais ne se las-sent! Qui ja-mais ne se
2ds D.
-mords qui ja-mais ne se las-sent! Qui ja-mais ne se
T.
-mords qui ja-mais ne se las-sent! Qui ja-mais ne se
B.
-mords qui ja-mais ne se las-sent! Qui ja-mais ne se
1rs D.
las - - - sent, les voix des for - faits im-pu-
2ds D.
las - - - sent, les voix des for - faits im-pu
T.
las - - - sent, les voix des for - faits im-pu-
D.
las - - - sent, les voix des for - faits im-pu-

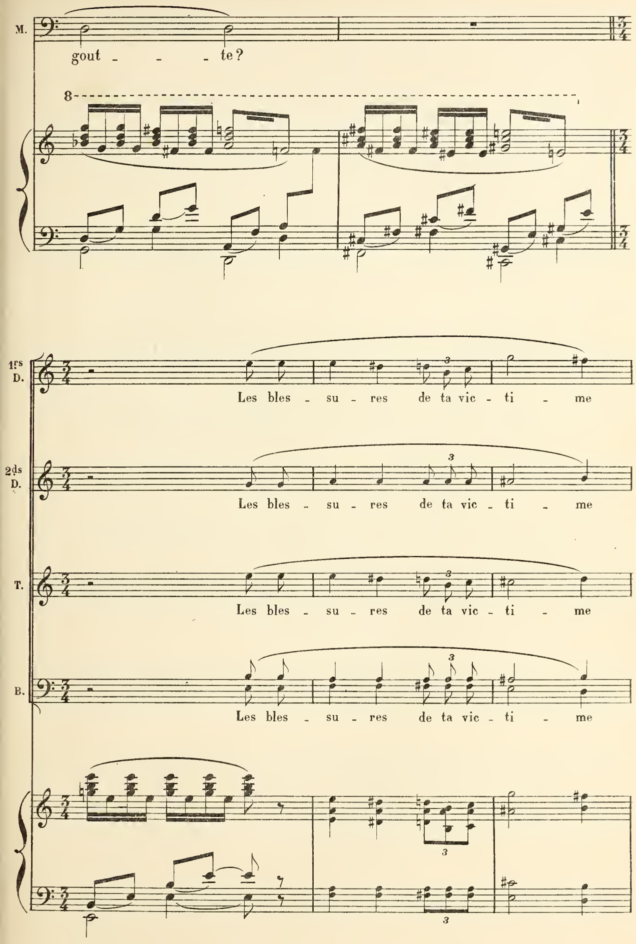

1rs D.
_nis
Mathis!
2ds D.
_nis
Mathis!
T.
_nis
Mathis!
B.
_nis
Mathis!
1rs D.
Mathis!
Mathis!
2ds D.
Mathis!
Mathis!
T.
Mathis!
Mathis!
B.
Mathis!
Mathis!

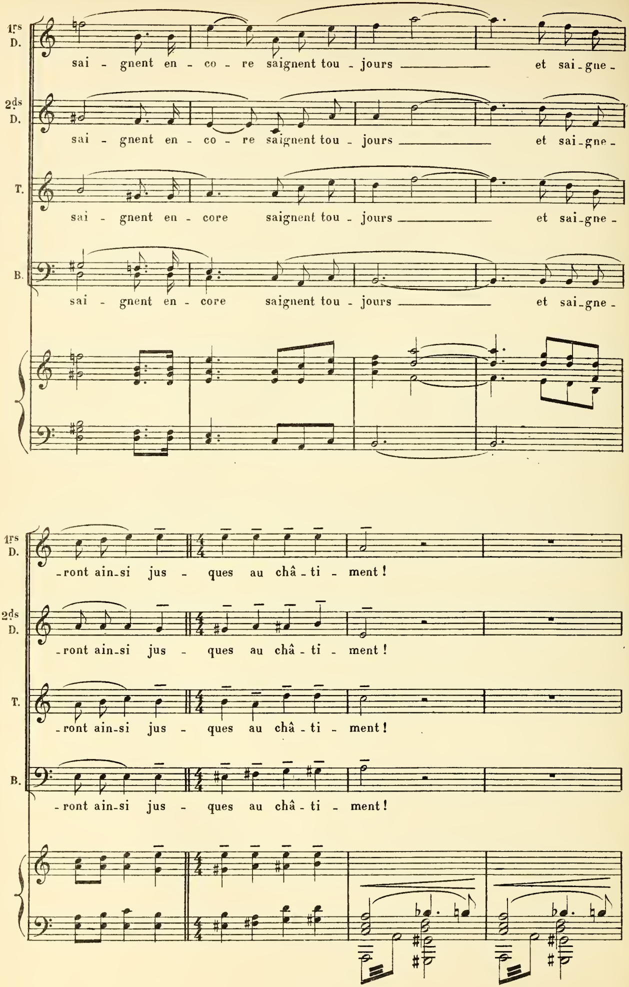

1rs D.
2ds D.
T.
B.
ff
Mathis le sang est
là, toujours là! Il ré - cla - me ven - gean -
la, toujours là! Il ré - cla - me ven - gean -
3

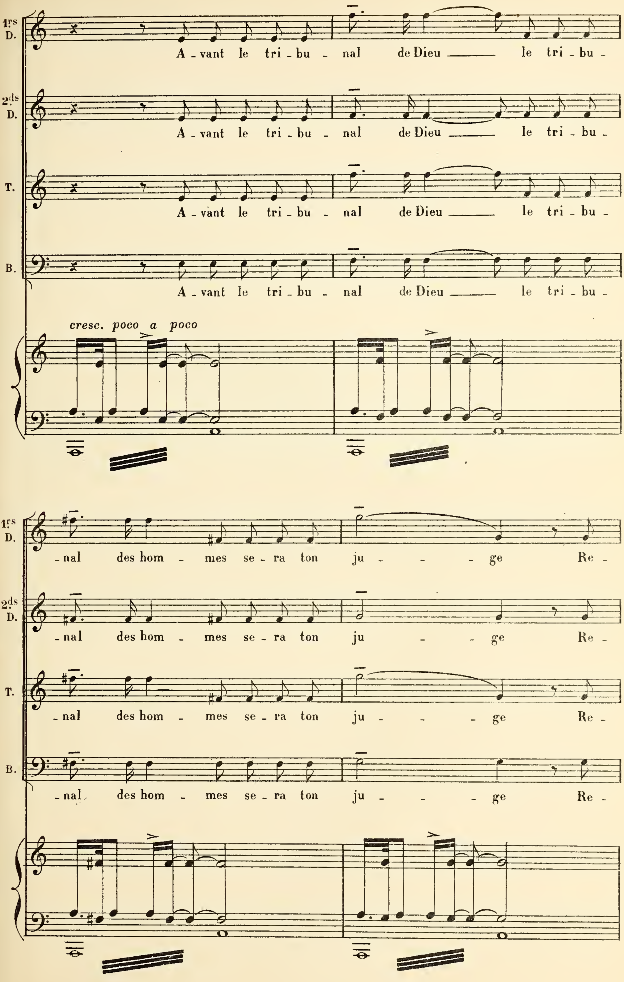

1rs D.
-ce! Ma-this pense à ton cri - - me!
2ds D.
-ce! Ma-this pense à ton cri - - me!
T.
-ce! Ma-this pense à ton cri - - me!
B.
-ce! Ma-this pense à ton cri - - me!
MATHIS (couché, haletant, parle tout haut)
Les voix... les voix... en-co - re
Istesso tempo
pp
M.
tou-jours ces voix
p

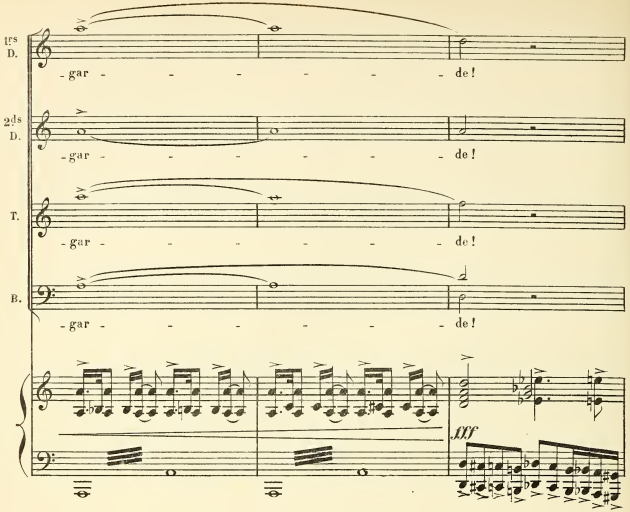

MATHIS
Ex - pi -
1.rs Dessus
Ma - this, c'est l'heu-re d'ex-pi - er
2.ds Dessus
Ma - this, c'est l'heu-re d'ex-pi - er
Ténors
Ma - this, c'est l'heu-re d'ex-pi - er
M.
-er! qu'ai-je fait?
1.rs D.
Ma - this il faut pay-er ta det - te
2.ds D.
Ma - this il faut pay-er ta det - te
T.
Ma - this il faut pay-er ta det - te


pp
1rs D.
Le sang ver - sé ré - cla - me ton sang
2ds D.
Le sang ver - sé ré - cla - me ton sang
T.
Le sang ver - sé ré - cla - me ton sang
Basses
Ah ah
MATHIS
Lento
D'où vient-il donc ce
Lento (52 = ♩)
M.
sang, qui sur moi, tom - - - be goutte à


M.
gout - - - te?
1rs D.
Les bles - su - res de ta vic - ti - me
2ds D.
Les bles - su - res de ta vic - ti - me
T.
Les bles - su - res de ta vic - ti - me
B.
Les bles - su - res de ta vic - ti - me

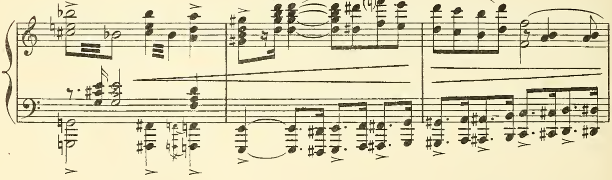

1rs D.
sai - gnent en - co - re saignent tou - jours et sai - gne -
2ds D.
sai - gnent en - co - re saignent tou - jours et sai - gne -
T.
sai - gnent en - core saignent tou - jours et sai - gne -
B.
sai - gnent en - core saignent tou - jours et sai - gne -
1rs D.
- ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !
2ds D.
- ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !
T.
- ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !
B.
- ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !


1rs D.
A - vant le tri - bu - nal de Dieu le tri - bu -
2ds D.
A - vant le tri - bu - nal de Dieu le tri - bu -
T.
A - vant le tri - bu - nal de Dieu le tri - bu -
B.
A - vant le tri - bu - nal de Dieu le tri - bu -
cresc. poco a poco
1rs D.
- nal des hom - mes se - ra ton ju - - - ge Re -
2ds D.
- nal des hom - mes se - ra ton ju - - ge Re -
T.
- nal des hom - mes se - ra ton ju - - - ge Re -
B.
- nal des hom - mes se - ra ton ju - - - ge Re -
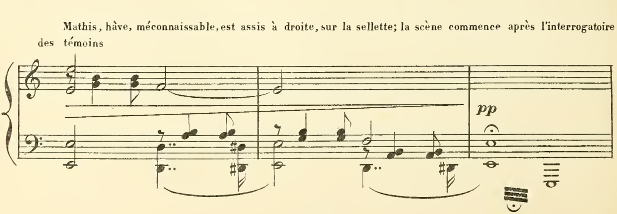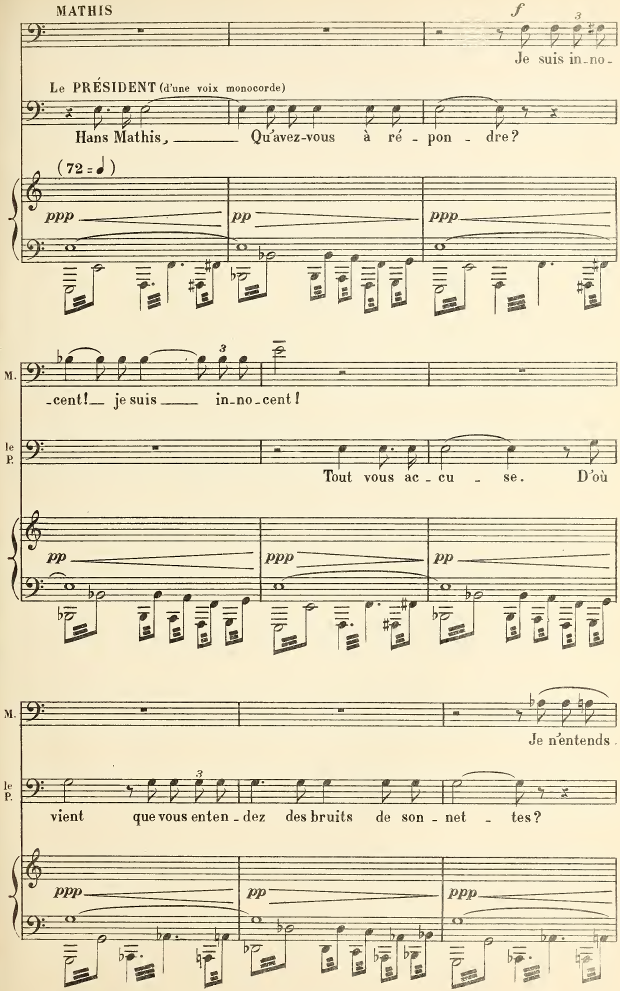


2e TABLEAU

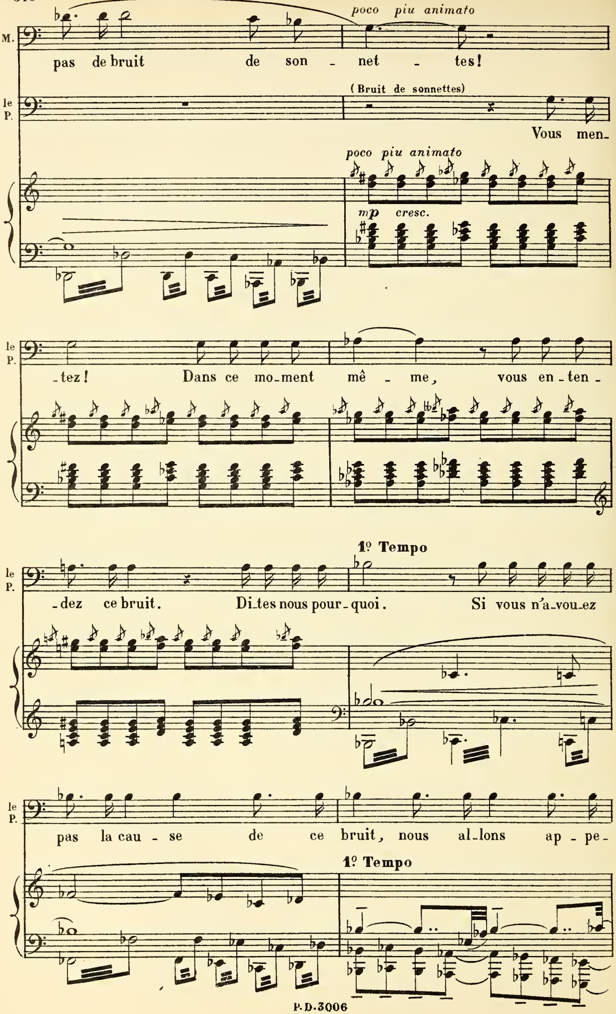
Le fond disparait, on aperçoit un tribunal, trois juges fantômatiques, une foule muette, immobile, des gendarmes, etc. tout l'appareil d'une cour d'assises d'autrefois. Sur la table, un manteau vert garni de fourrure, un bonnet ensanglanté.
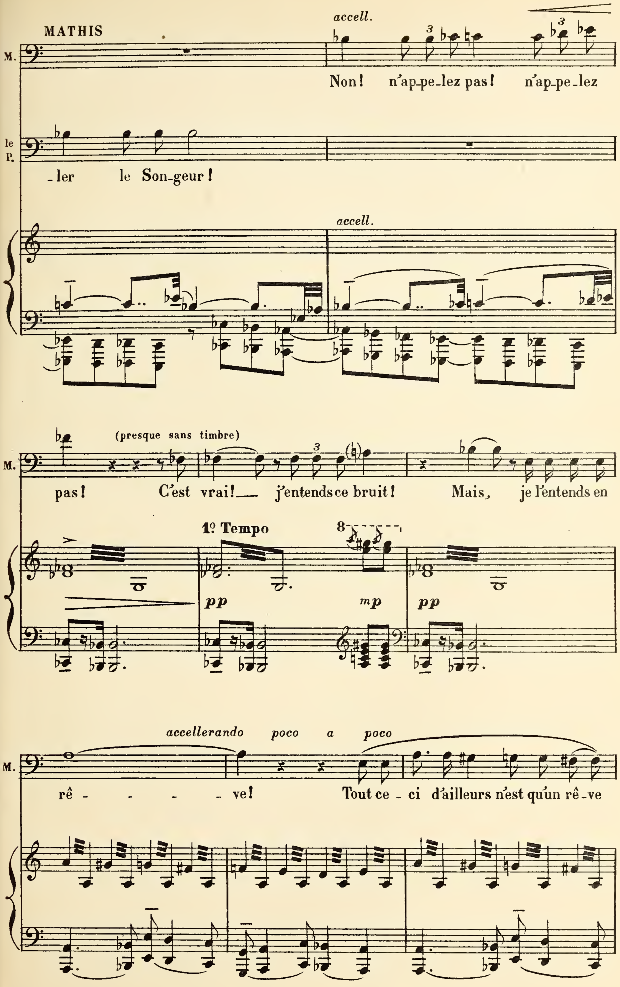


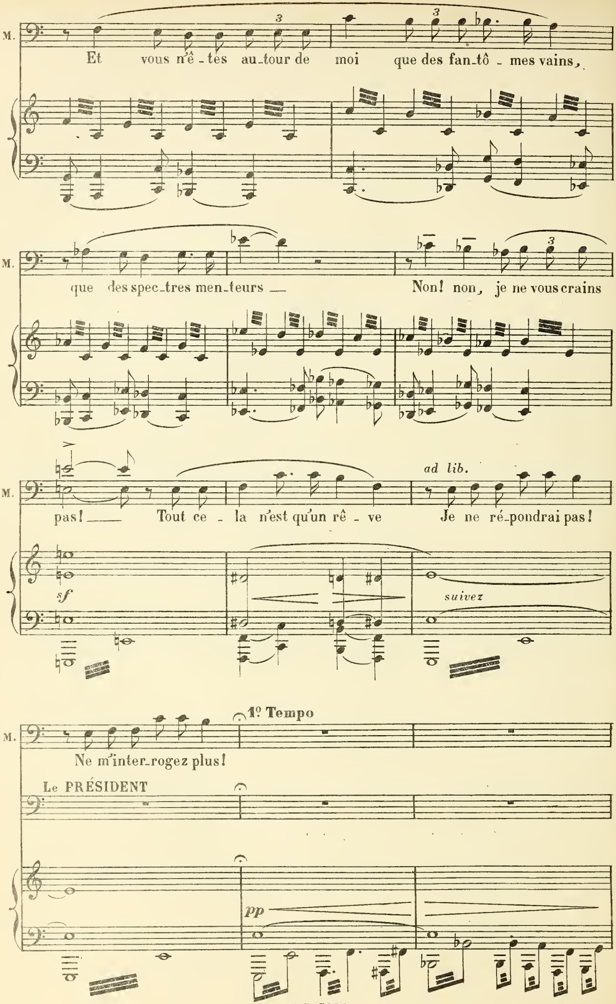
Mathis, hâve, méconnaissable, est assis à droite, sur la sellette; la scène commence après l'interrogatoire des témoins
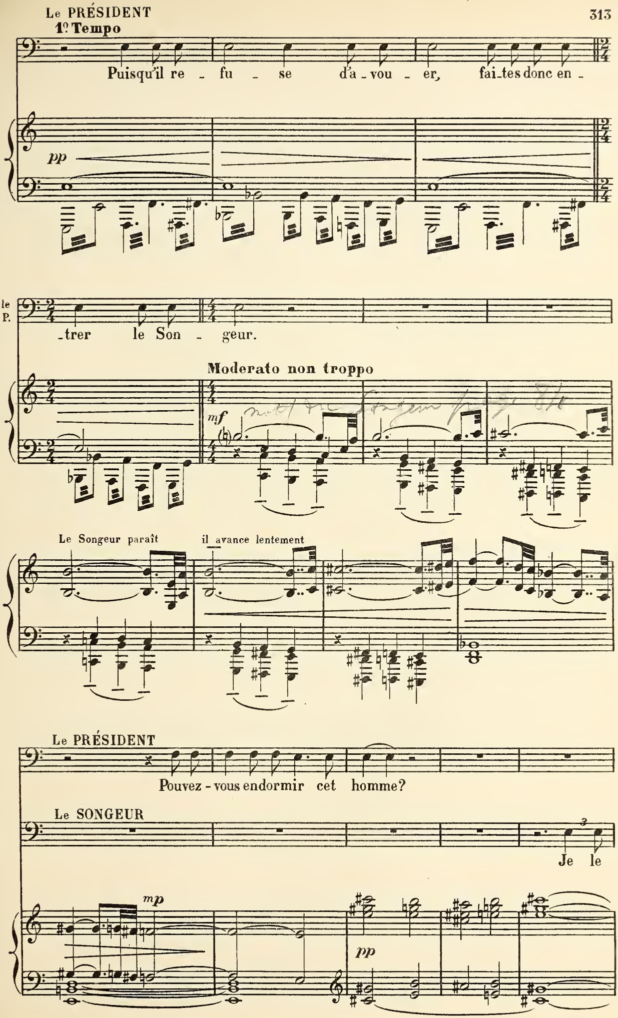


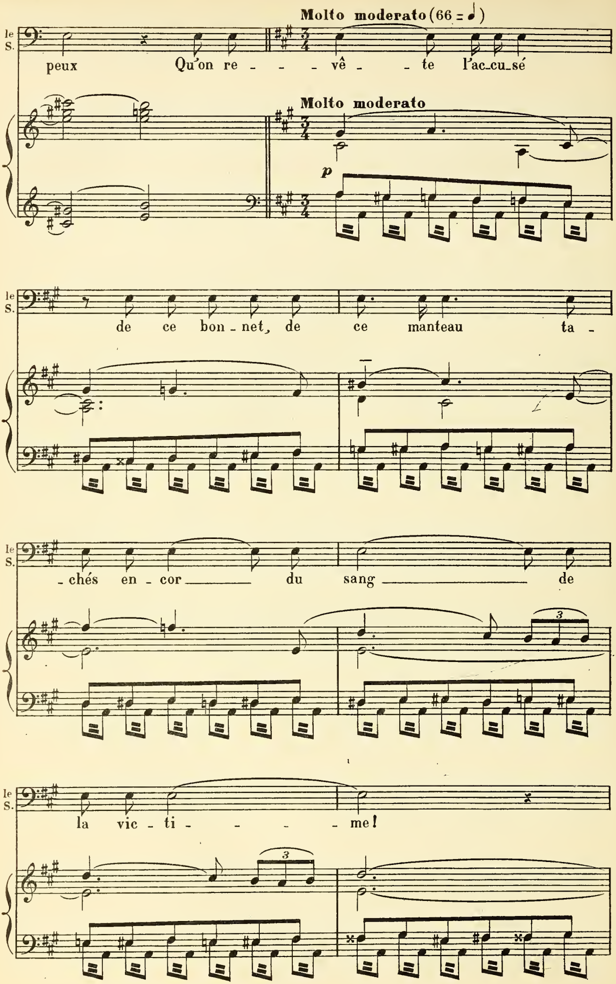

MATHIS
f
Je suis in_no_
Le PRÉSIDENT (d'une voix monocorde)
Hans Mathis, Qu'avez-vous à ré - pon - dre?
(72 = ♩)
ppp
pp
ppp
M.
_cent! je suis in_no_cent!
le P.
Tout vous ac - cu - se. D'où
pp
ppp
pp
M.
Je n'entends
le P.
vient que vous enten - dez des bruits de son - net - tes?
ppp
pp
ppp
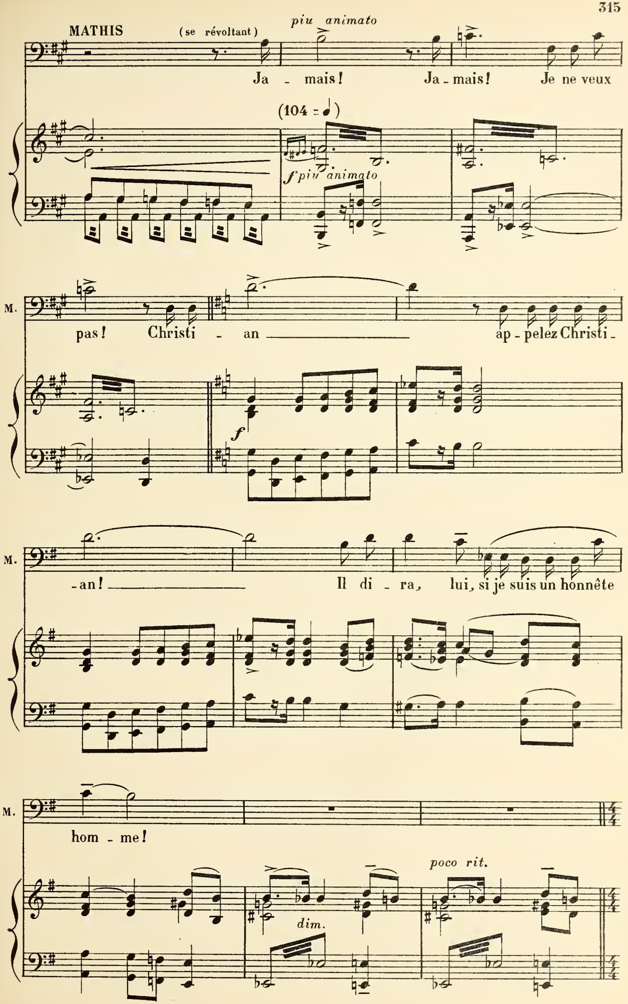

poco piu animato
M.
pas de bruit de son - net - tes!
(Bruit de sonnettes)
le P.
Vous men-
poco piu animato
mp cresc.
-tez! Dans ce mo-ment mê - me, vous en-ten-
1º Tempo
-dez ce bruit. Di-tes nous pour-quoi. Si vous n'a-vou-ez
pas la cau - se de ce bruit, nous al-lons ap-pe-
1º Tempo
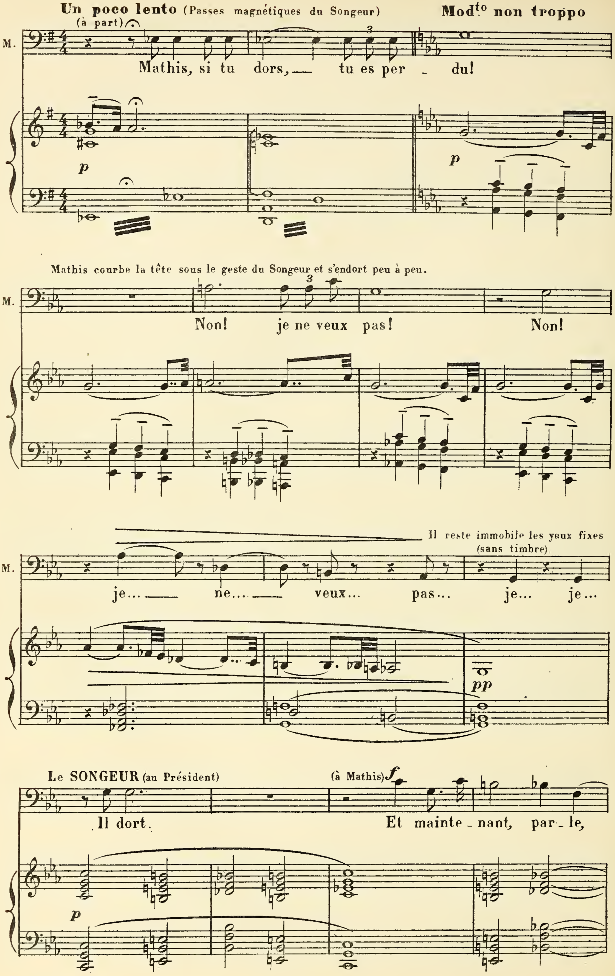

MATHIS
M.
accell.
Non! n'ap-pe-lez pas! n'ap-pe-lez
le P.
-ler le Son-geur!
accell.
(presque sans timbre)
pas! C'est vrai! j'entends ce bruit! Mais, je l'entends en
1º Tempo
pp
mp
pp
accellerando poco a poco
rê - - - - ve! Tout ce - ci d'ailleurs n'est qu'un rê-ve

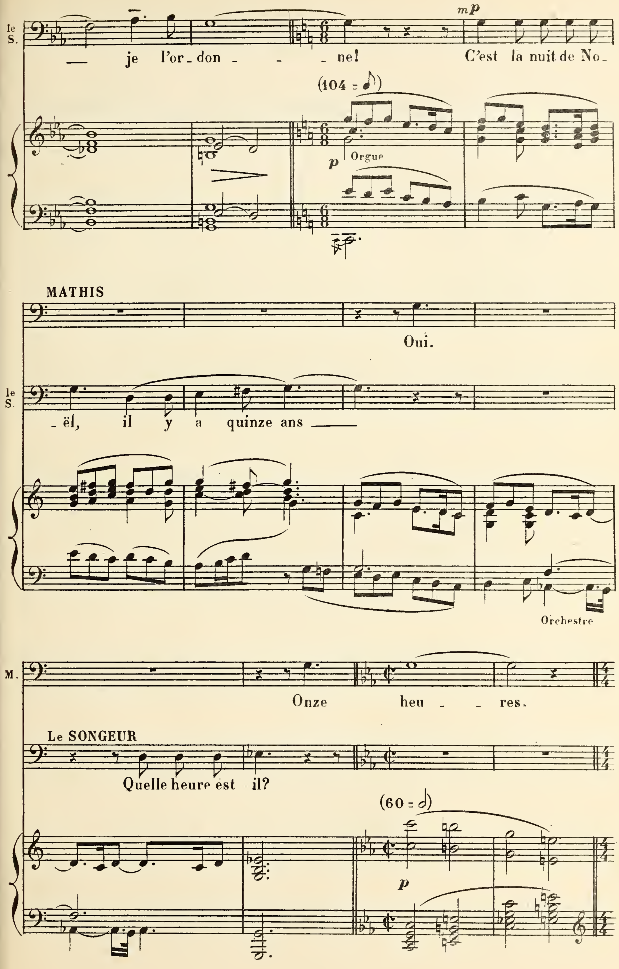

M.
Et vous n'ê - tes au_tour de moi que des fan_tô - mes vains,
que des spec_tres men_teurs
Non! non, je ne vous crains
pas!
Tout ce - la n'est qu'un rê - ve
ad lib.
Je ne ré_pondrai pas!
sf
suivez
Ne m'inter_rogez plus!
1º Tempo
Le PRÉSIDENT
pp
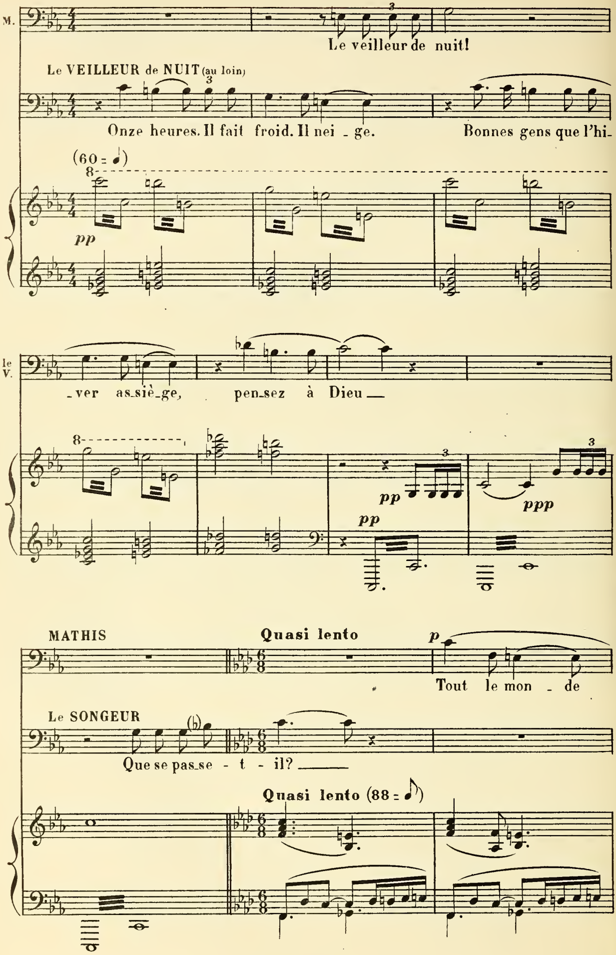

Le PRÉSIDENT
1º Tempo
Puisqu'il re - fu - se d'a - vou - er, fai-tes donc en -
pp
le P.
-trer le Son - geur.
Moderato non troppo
mf
Le Songeur paraît
il avance lentement
Le PRÉSIDENT
Pouvez - vous endormir cet homme?
Le SONGEUR
Je le
mp
pp

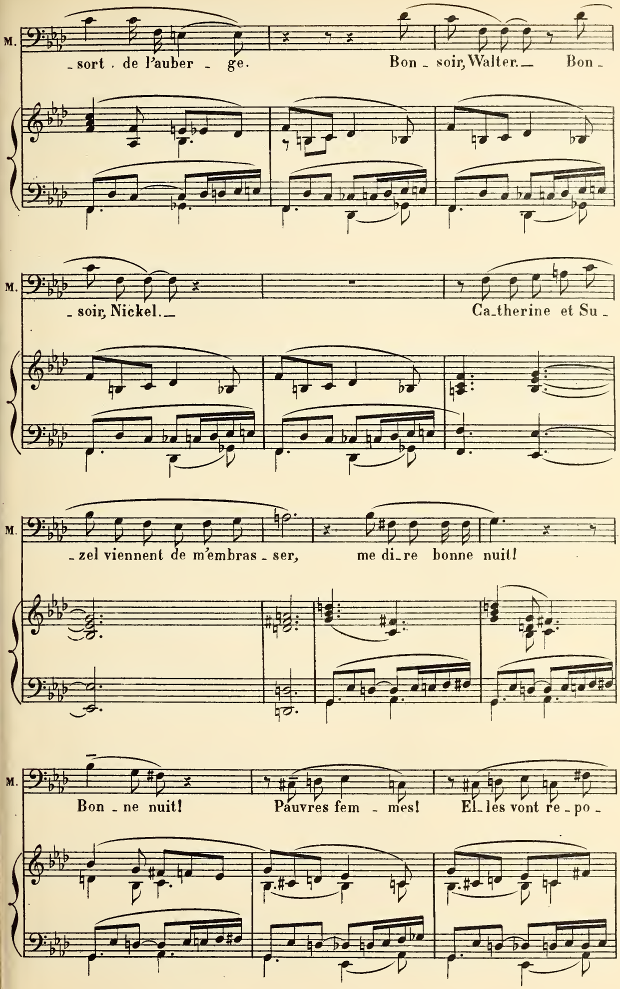

Molto moderato (66 = ♩)
le S.
peux Qu'on re - - - vê - - te l'ac_cu_sé
Molto moderato
p
de ce bon - net, de ce manteau ta -
- chés en - cor du sang de
la vic - ti - - - - me!
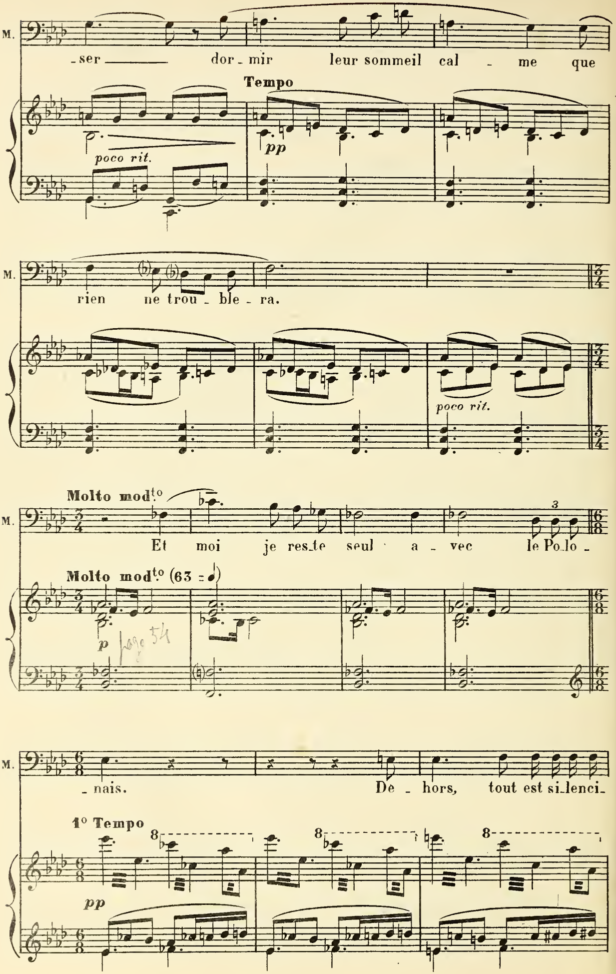

MATHIS (se révoltant)
piu animato
Ja - mais! Ja - mais! Je ne veux
(104 = ♩)
f piu animato
M.
pas! Christi - an ap - pelez Christi -
f
M.
- an! Il di - ra, lui, si je suis un honnête
M.
hom - me!
dim.
poco rit.
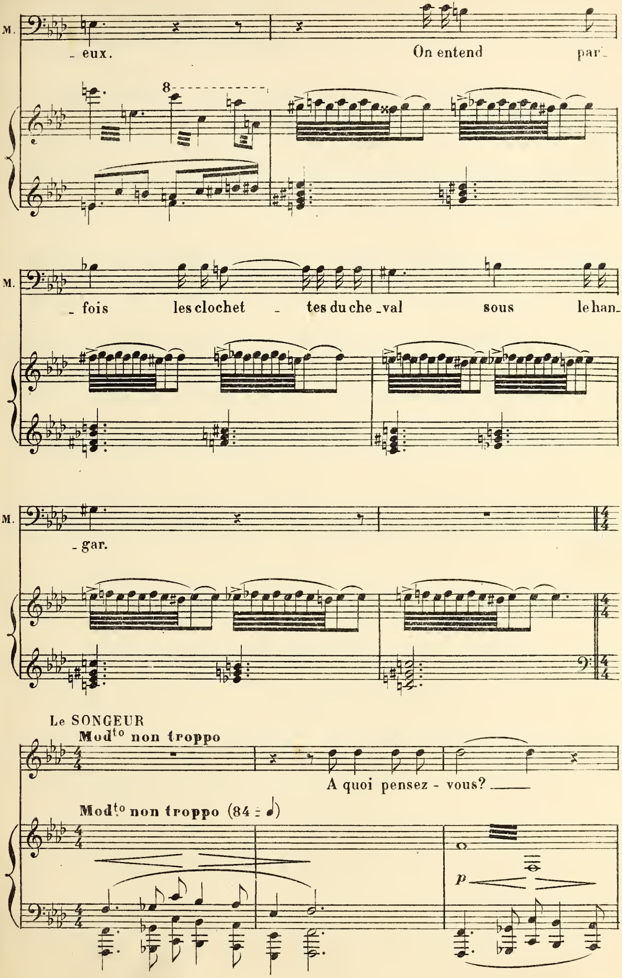

Un poco lento (Passes magnétiques du Songeur)
Modto non troppo
(à part)
M.
Mathis, si tu dors, tu es per - du!
p
p
Mathis courbe la tête sous le geste du Songeur et s'endort peu à peu.
M.
Non! je ne veux pas! Non!
Il reste immobile les yeux fixes
(sans timbre)
M.
je... ne... veux... pas... je... je...
pp
Le SONGEUR (au Président)
(à Mathis) f
Il dort. Et mainte - nant, par - le,
p
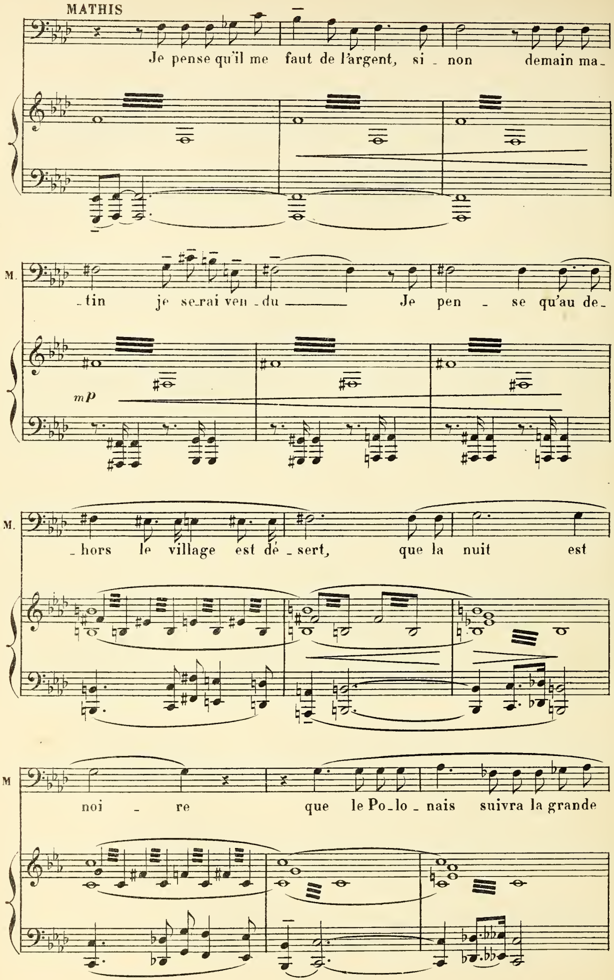

mp
le S.
je l'or_don_ _ _ne! C'est la nuit de No_
(104 = ♪)
Orgue
p
MATHIS
Oui.
le S.
_ël, il y a quinze ans
Orchestre
M.
Onze heu_ _res.
Le SONGEUR
Quelle heure est il?
(60 = 𝅗𝅥)
p
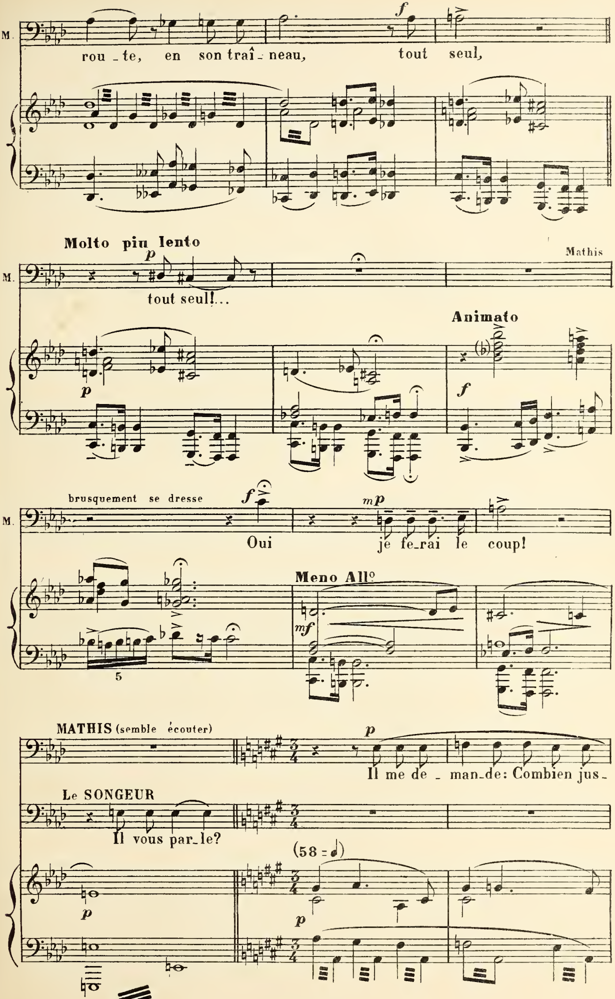

M.
Le veilleur de nuit!
Le VEILLEUR de NUIT (au loin)
Onze heures. Il fait froid. Il nei - ge. Bonnes gens que l'hi-
(60 = ♩)
pp
le V.
-ver as-siè-ge, pen-sez à Dieu —
pp
ppp
pp
MATHIS
Quasi lento
p
Tout le mon - de
Le SONGEUR
Que se pas-se - t - il? —
Quasi lento (88 = ♪)
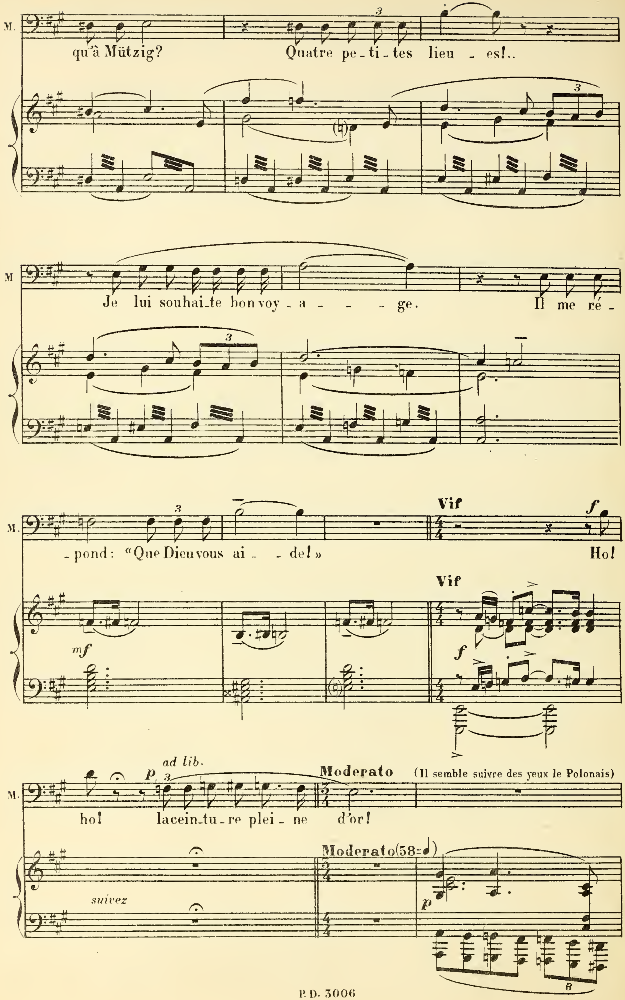

M.
_sort . de l'auber _ ge.
Bon _ soir, Walter._ Bon _
soir, Nickel.
Ca_therine et Su _
_zel viennent de m'embras _ ser,
me di_re bonne nuit!
Bon _ ne nuit!
Pauvres fem _ mes!
El_les vont re _ po _

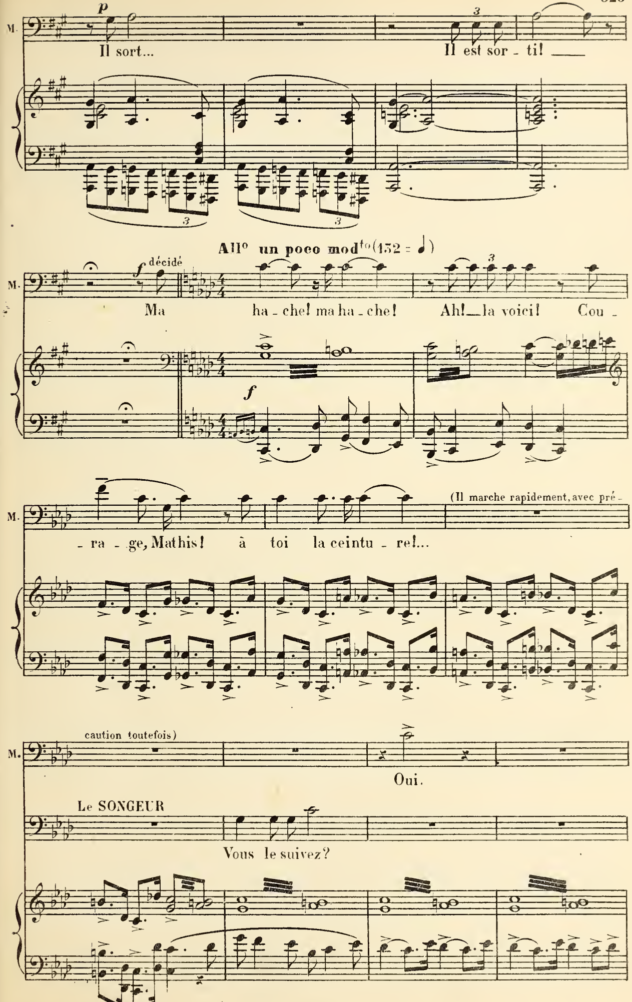

M.
_ser dor _ mir leur sommeil cal - me que
Tempo
poco rit.
pp
rien ne trou _ ble _ ra.
poco rit.
Molto mod.to
Et moi je res_te seul a _ vec le Po_lo _
Molto mod.to (63 = ♩)
p
_ nais. De _ hors, tout est si_lenci_
1° Tempo
pp
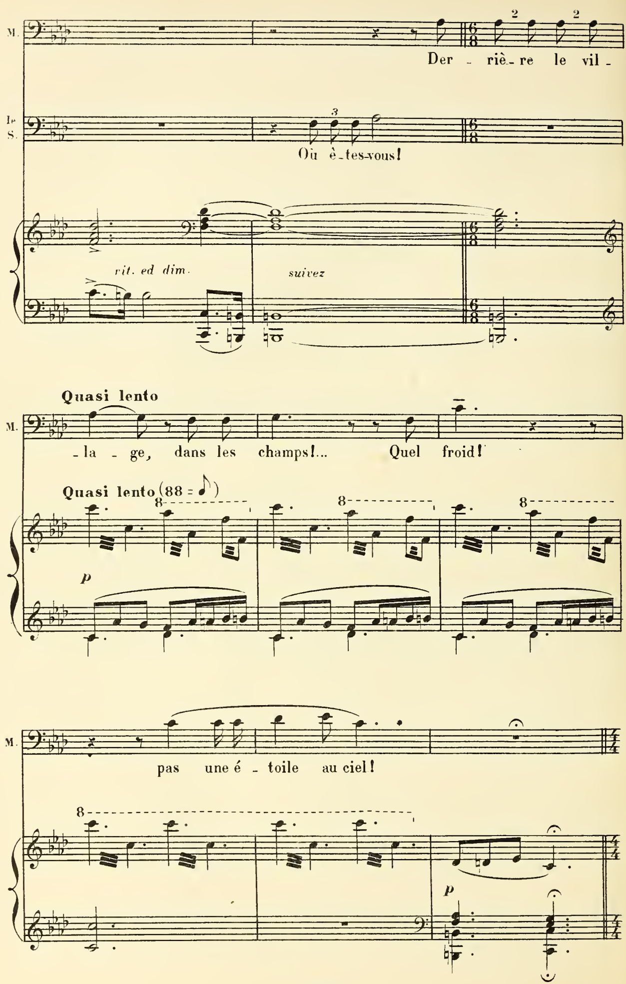

M.
_ eux.
On entend par_
8
M.
_ fois
les clochet _ tes du che _ val
sous
le han_
M.
_ gar.
Le SONGEUR
Mod^to non troppo
A quoi pensez - vous?
Mod^to non troppo (84 = ♩)
p
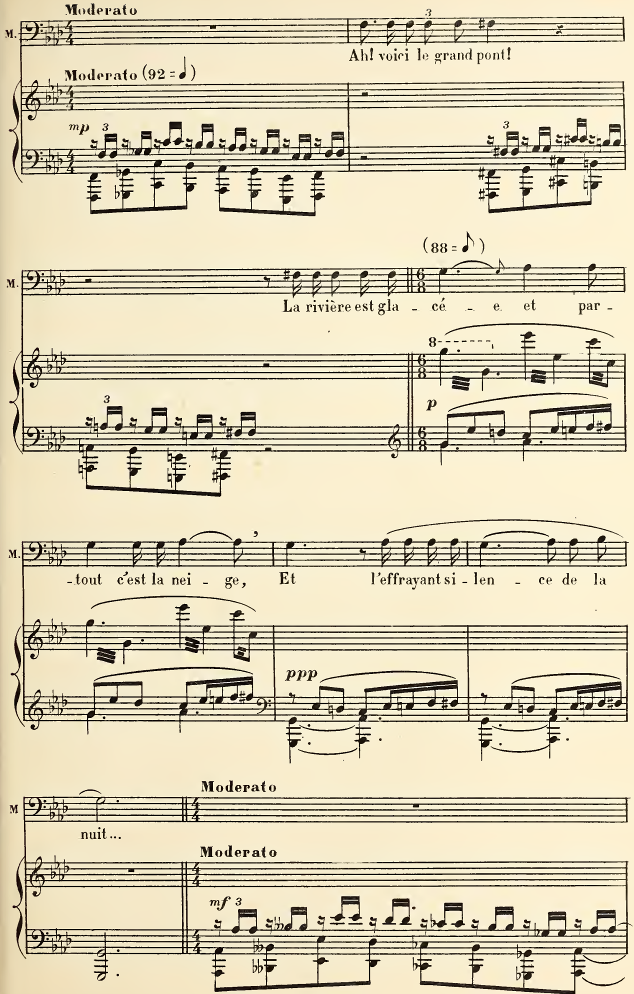

MATHIS
Je pense qu'il me faut de l'argent, si - non demain ma-
mp
M.
-tin je se-rai ven-du Je pen - se qu'au de-
M.
-hors le village est dé-sert, que la nuit est
M
noi - re que le Po-lo-nais suivra la grande
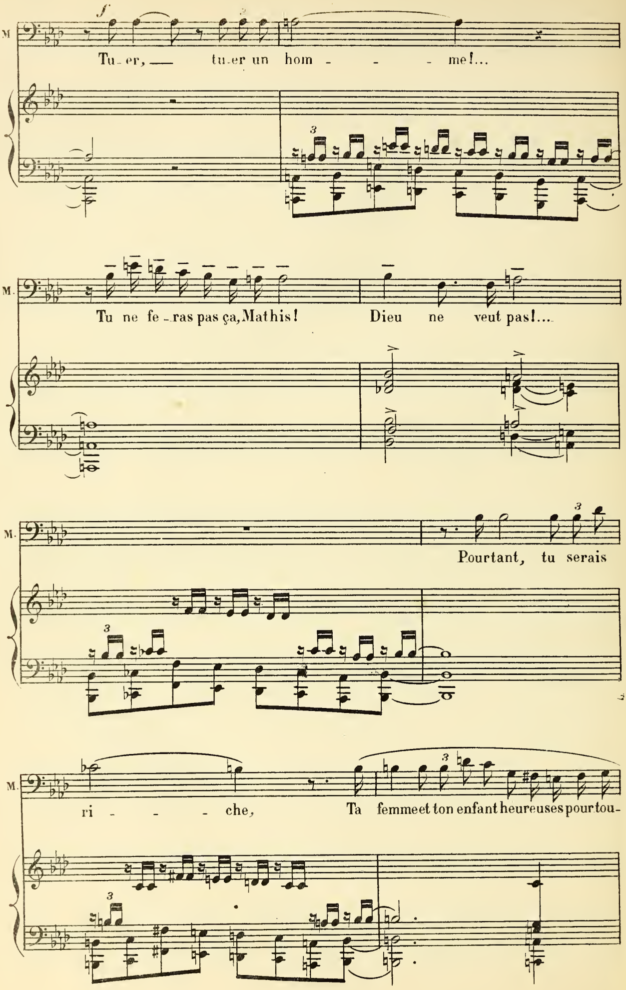

M.
rou _ te, en son traî _ neau, tout seul,
Molto piu lento
tout seul!...
Mathis
Animato
brusquement se dresse
Oui je fe_rai le coup!
Meno All°
MATHIS (semble écouter)
Il me de _ man_de: Combien jus_
Le SONGEUR
Il vous par_le?
(58 = 𝅗𝅥)
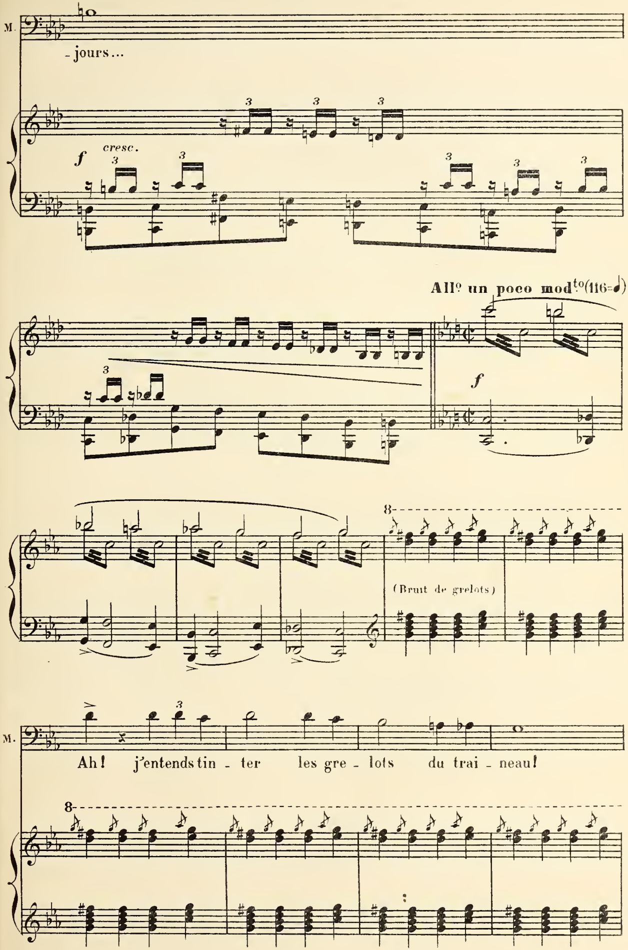

M.
qu'à Mützig?
Quatre pe_ti_tes lieu - es!..
M
Je lui souhai_te bon voy - a - - - ge.
Il me ré -
M.
- pond: «Que Dieu vous ai - - de!»
Vif
Ho!
Vif
mf
f
ad lib.
Moderato
(Il semble suivre des yeux le Polonais)
M.
ho! la cein_tu_re plei - ne d'or!
suivez
Moderato (58= 𝅗𝅥)
p
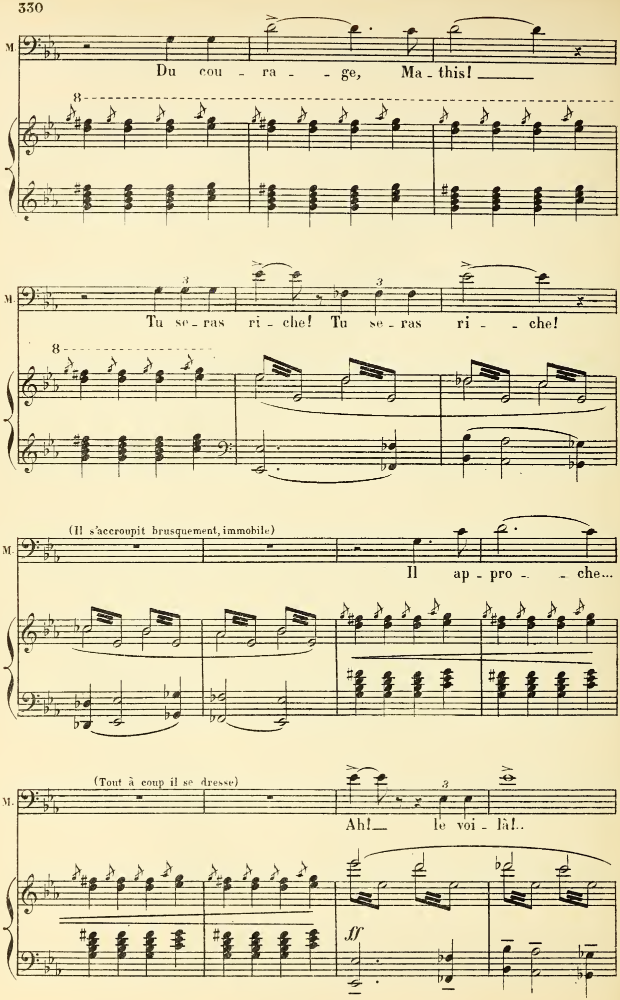

M.
p
Il sort...
Il est sor - ti!
All° un poco mod^to (132 = ♩)
f décidé
Ma
ha - che! ma ha - che!
Ah! la voici! Cou -
- ra - ge, Mathis! à toi la ceintu - re!...
(Il marche rapidement, avec pré -
caution toutefois)
Oui.
Le SONGEUR
Vous le suivez?
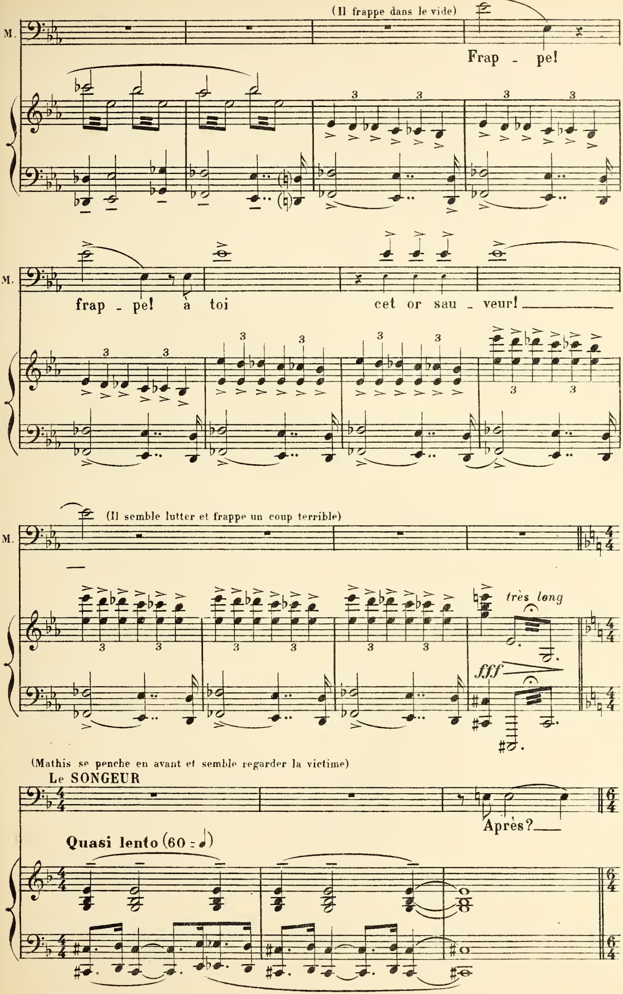

M.
le S.
Der - riè - re le vil -
Où ê - tes-vous!
rit. ed dim.
suivez
Quasi lento
M.
- la - ge, dans les champs!... Quel froid!
Quasi lento (88 = ♪)
p
M.
pas une é - toile au ciel!
p
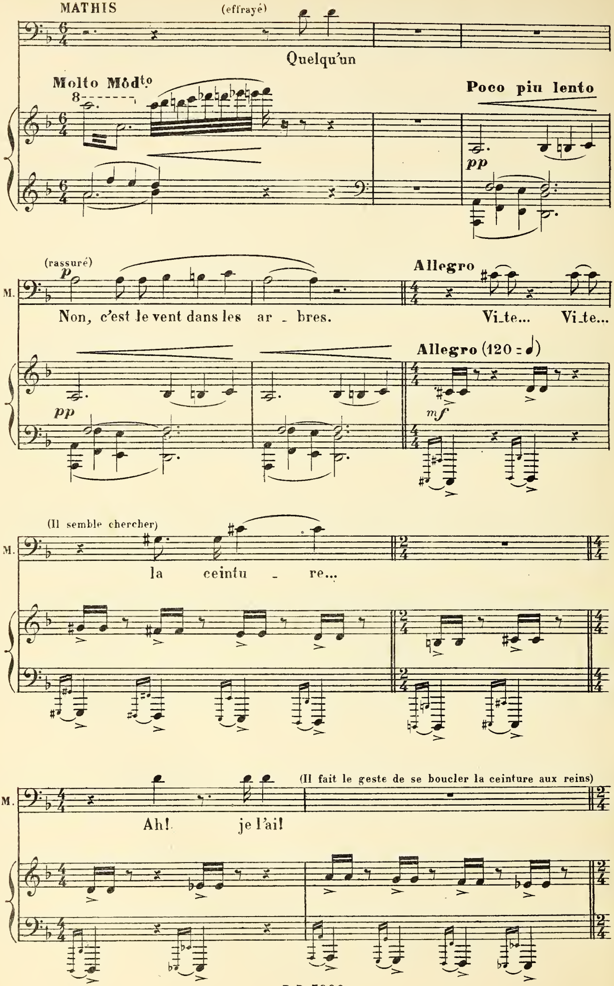

Moderato
M.
Ah! voici le grand pont!
Moderato (92 = ♩)
mp
(88 = ♪)
La rivière est gla - cé - e et par -
p
- tout c'est la nei - ge, Et l'effrayant si - len - ce de la
ppp
nuit...
Moderato
Moderato
mf
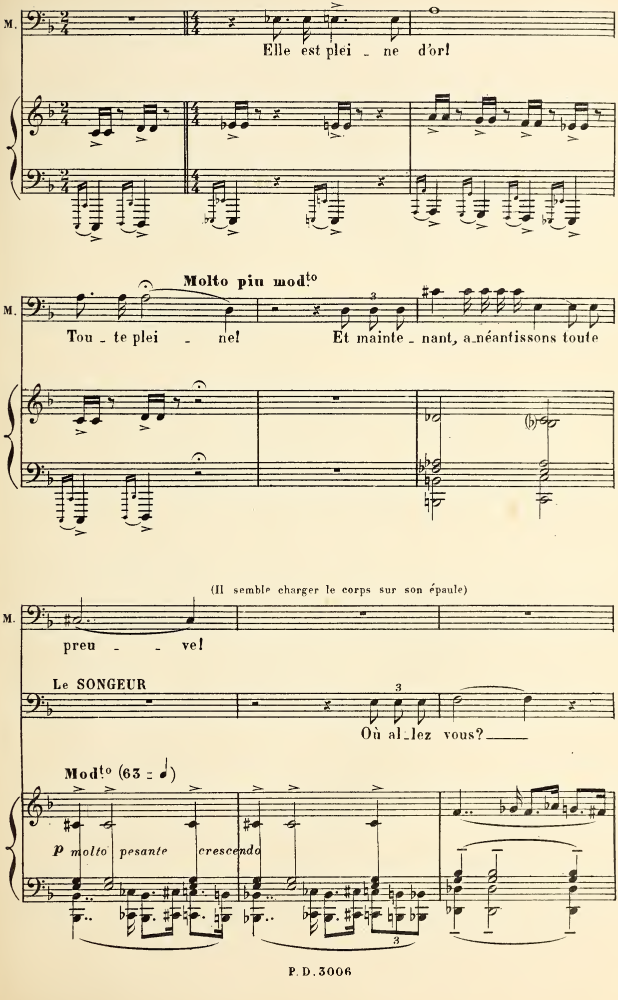

M
Tu-er, tu-er un hom - - - me!...
M.
Tu ne fe-ras pas ça, Mathis! Dieu ne veut pas!...
M.
Pourtant, tu serais
M.
ri - - - che, Ta femme et ton enfant heureuses pour tou-
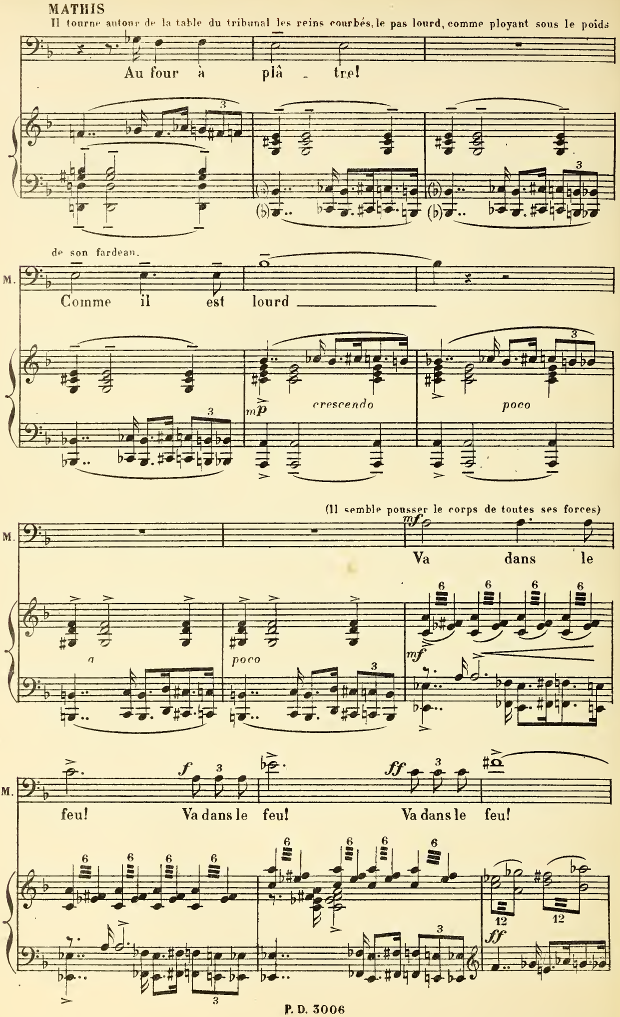

M.
-jours...
f
cresc.
All° un poco mod.to (116=♩)
f
8
(Bruit de grelots)
M.
Ah! j'entends tin - ter les gre - lots du trai - neau!
8


M.
Du cou - ra - - ge, Ma - this!
8
Tu se - ras ri - che! Tu se - ras ri - - che!
(Il s'accroupit brusquement, immobile)
Il ap - pro - - che...
(Tout à coup il se dresse)
Ah! le voi - là!..
ff
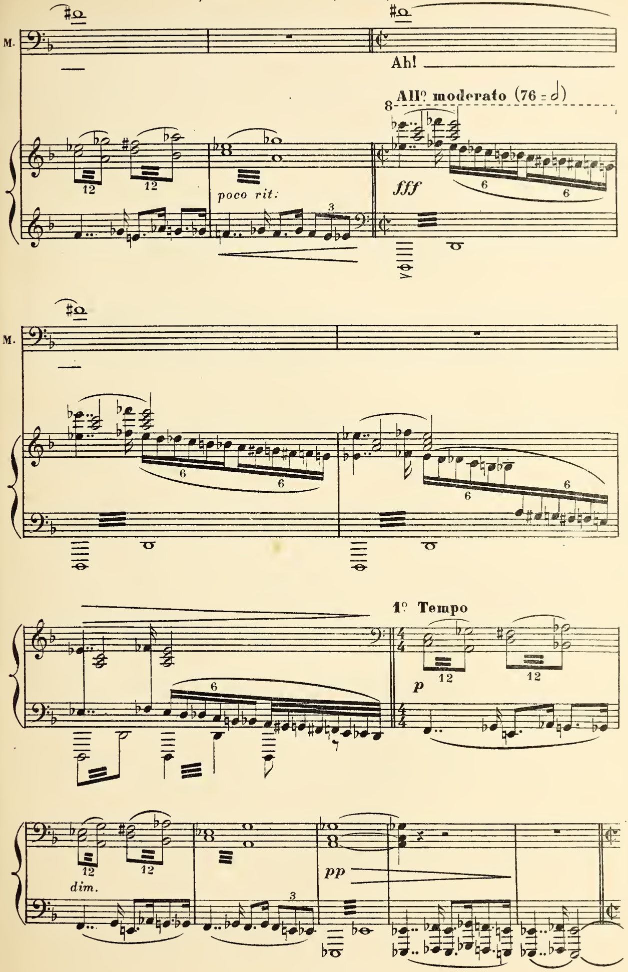

(Il frappe dans le vide)
M.
Frap - pe!
frap - pe! à toi cet or sau - veur!
(Il semble lutter et frappe un coup terrible)
très long
fff
(Mathis se penche en avant et semble regarder la victime)
Le SONGEUR
Après?
Quasi lento (60 = ♩)

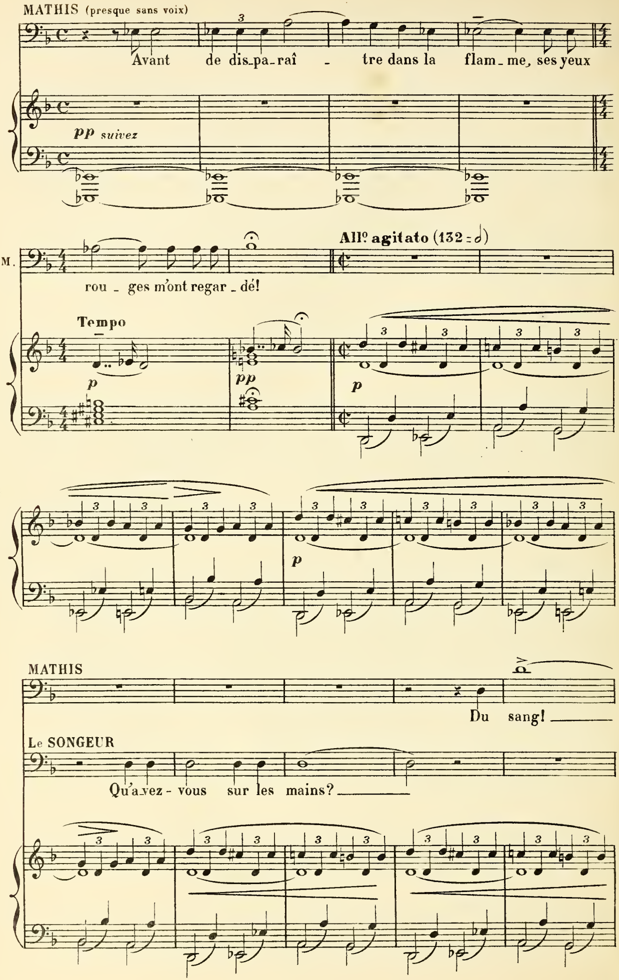

MATHIS
(effrayé)
Quelqu'un
Molto Mod.to
8
Poco piu lento
pp
(rassuré)
p
M.
Non, c'est le vent dans les ar - bres.
Allegro
Vi-te... Vi-te...
pp
Allegro (120 = ♩)
mf
(Il semble chercher)
la ceintu - re...
Ah! je l'ai!
(Il fait le geste de se boucler la ceinture aux reins)
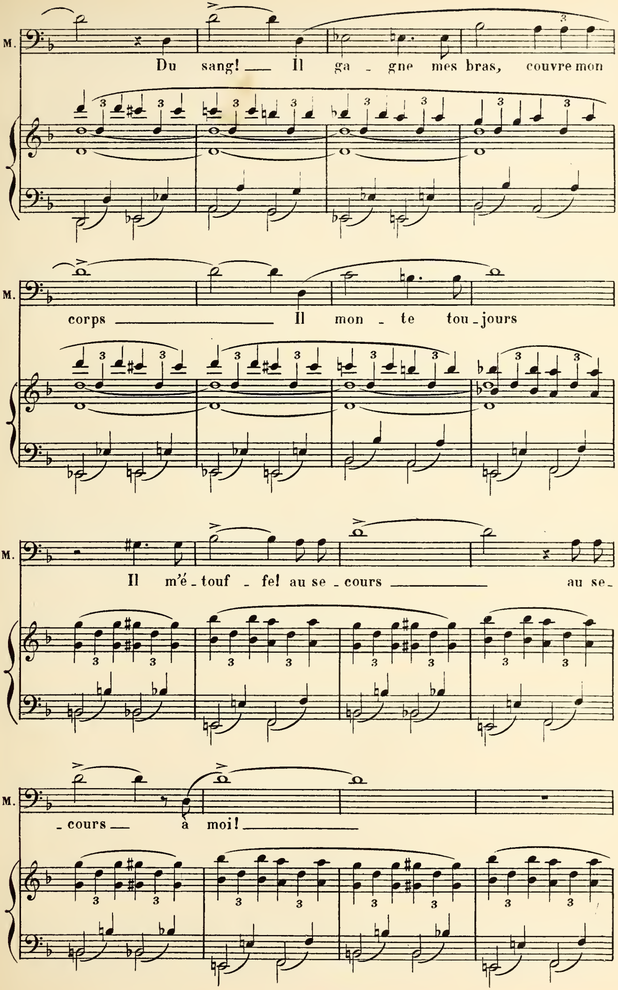

M.
Elle est plei - ne d'or!
Molto piu mod.to
M.
Tou - te plei - ne! Et mainte - nant, a-néantissons toute
(Il semble charger le corps sur son épaule)
M.
preu - - ve!
Le SONGEUR
Où al-lez vous?
Mod.to (63 = ♩)
p molto pesante crescendo
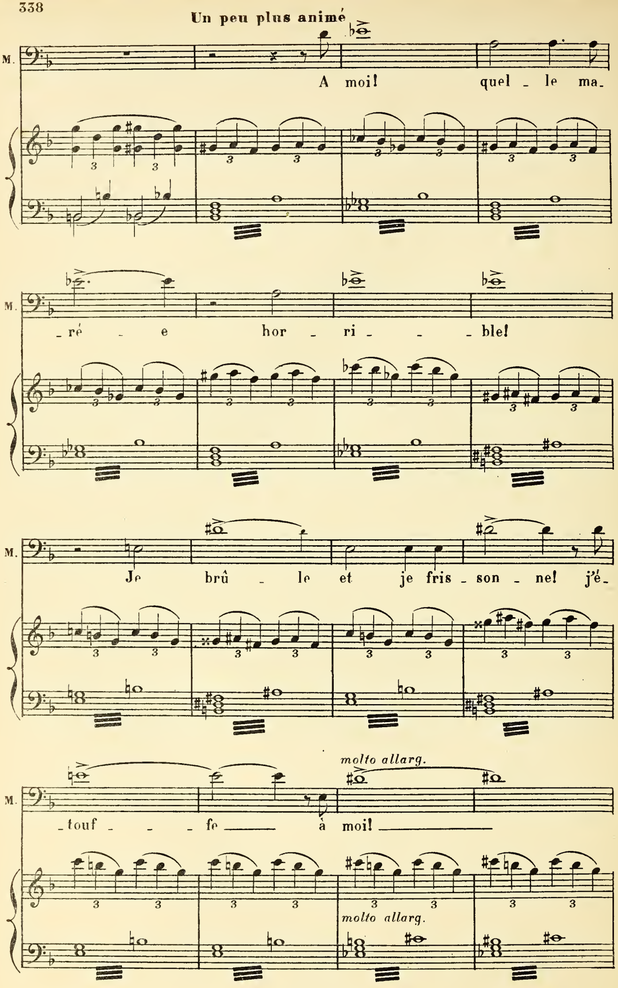

MATHIS
Il tourne autour de la table du tribunal les reins courbés, le pas lourd, comme ployant sous le poids
Au four à plâ - tre!
de son fardeau.
M.
Comme il est lourd
mp
crescendo
poco
(Il semble pousser le corps de toutes ses forces)
M.
mf
Va dans le
a
poco
mf
M.
f
feu! Va dans le feu!
ff
Va dans le feu!
ff
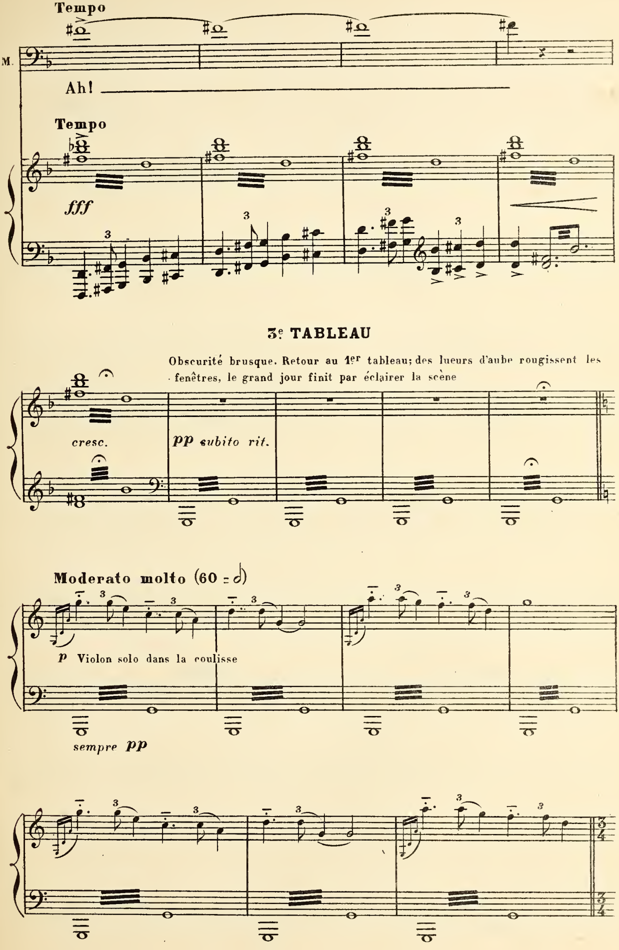
Il pousse un cri et recule épouvanté, puis s'affaisse la tête entre les mains
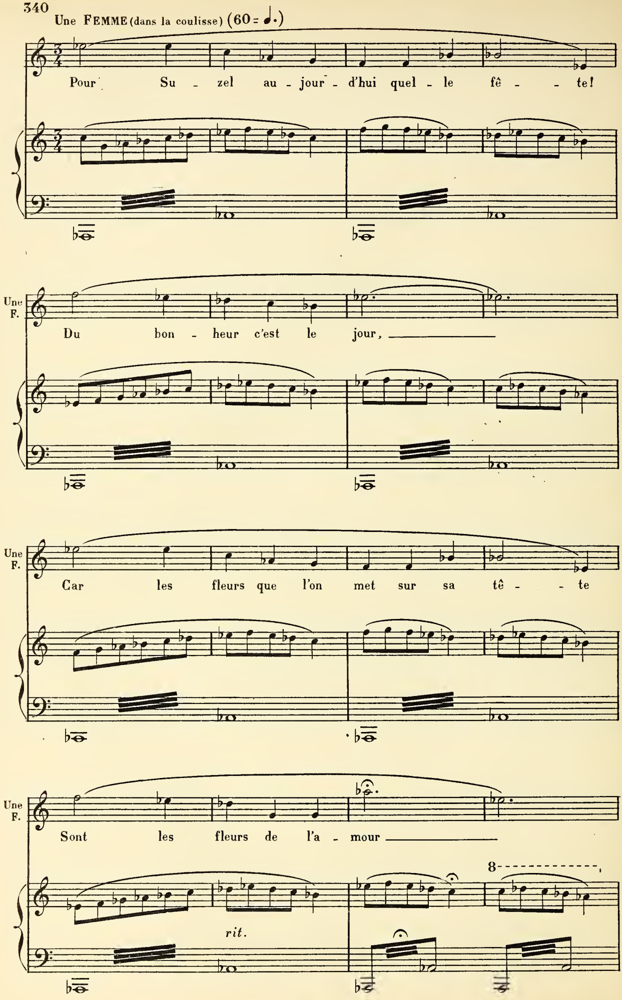


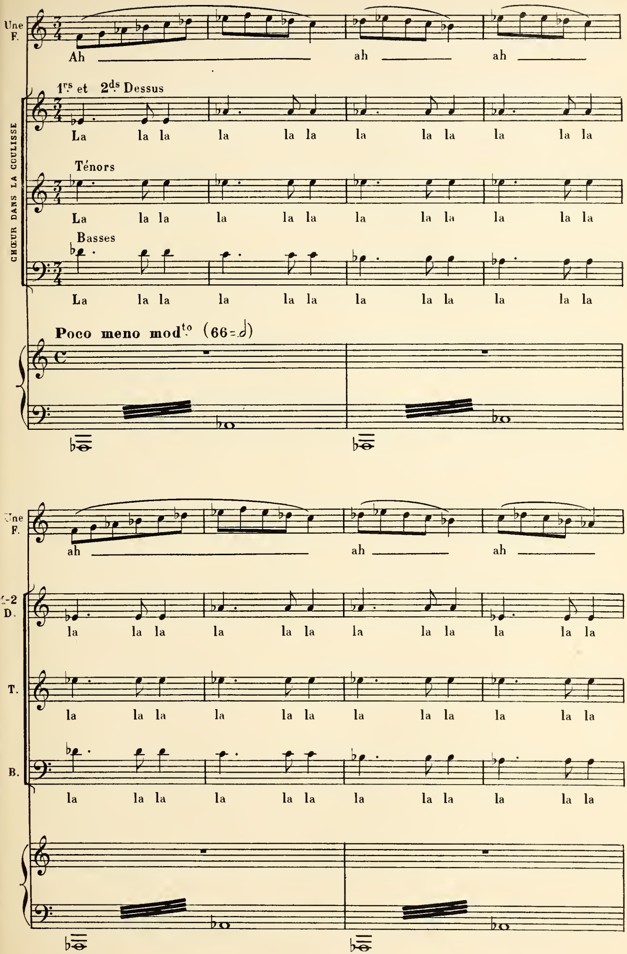

MATHIS (presque sans voix)
Avant de dis_pa_raî - tre dans la flam_me, ses yeux
pp suivez
M.
rou _ ges m'ont regar _ dé!
Tempo
p
pp
Allº agitato (132 = 𝅗𝅥)
p
p
MATHIS
Du sang!
Le SONGEUR
Qu'a_vez - vous sur les mains?

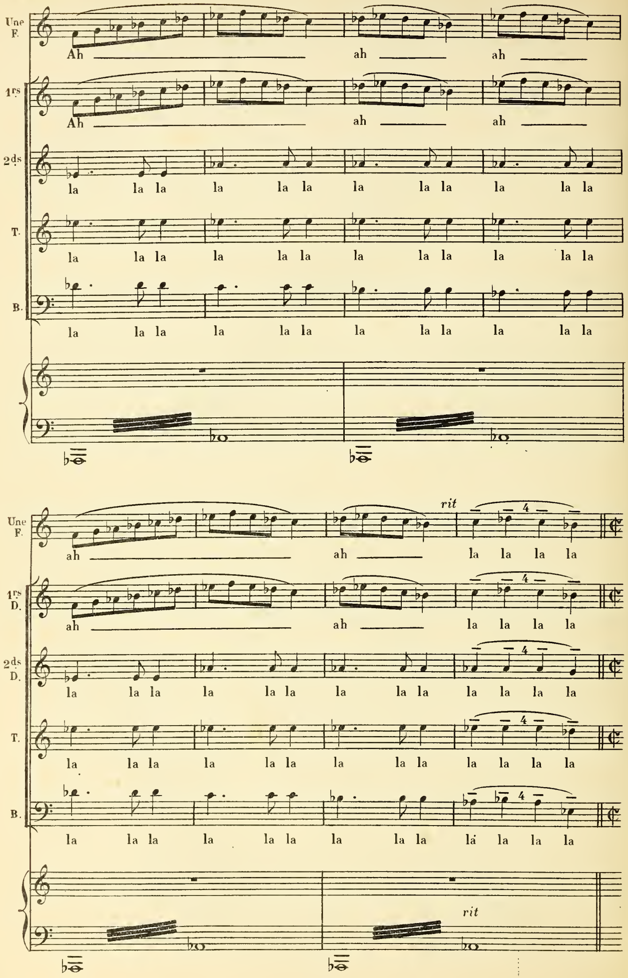

M.
Du sang! Il ga - gne mes bras, couvre mon
corps Il mon - te tou - jours
Il m'é - touf - fe! au se - cours au se -
- cours à moi!


Un peu plus animé
M.
A moi! quel _ le ma_
_ré _ e hor _ ri _ _ _ ble!
Je brû _ le et je fris _ son _ ne! j'é_
_touf _ _ _ fe à moi!
molto allarg.
molto allarg.

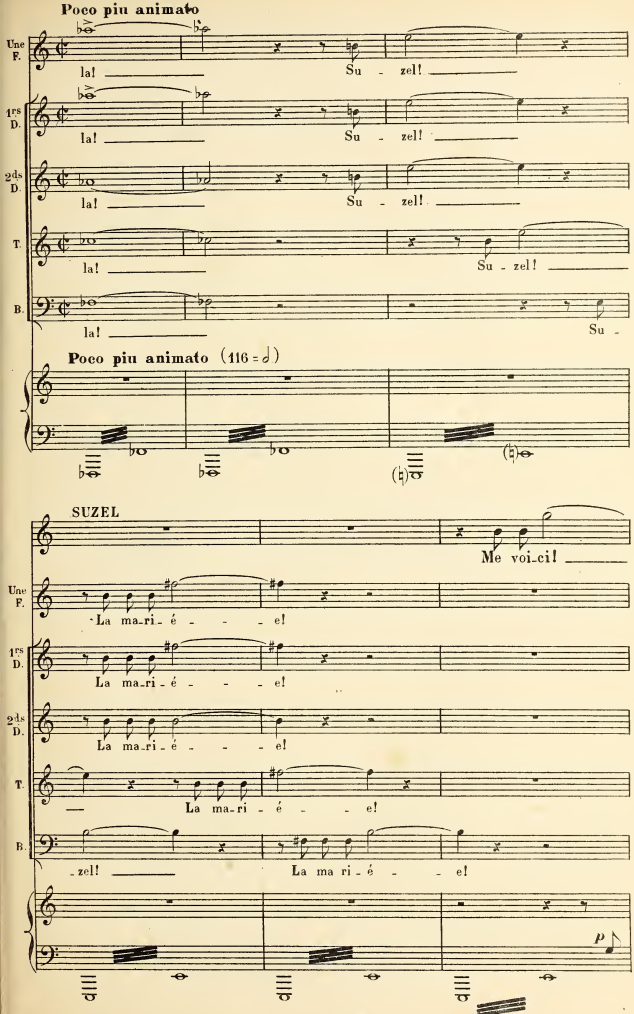

Tempo
M.
Ah!
Tempo
fff
3e TABLEAU
Obscurité brusque. Retour au 1er tableau; des lueurs d'aube rougissent les fenêtres, le grand jour finit par éclairer la scène
cresc.
pp subito rit.
Moderato molto (60 = 𝅗𝅥)
p Violon solo dans la coulisse
sempre pp

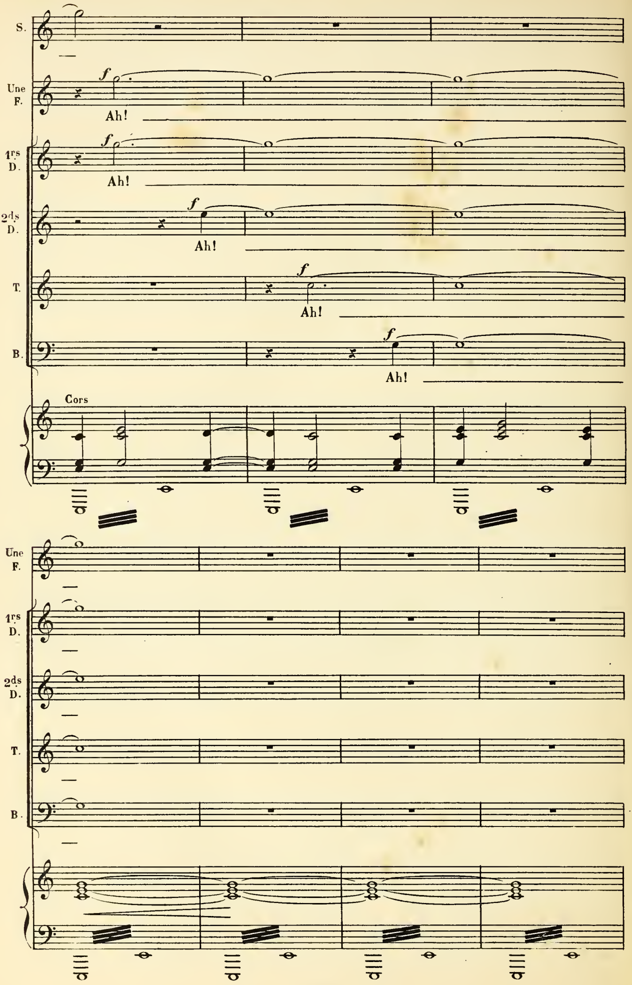

Une FEMME (dans la coulisse) (60 = ♩.)
Pour Su - zel au - jour - d'hui quel - le fê - - te!
Une F.
Du bon - heur c'est le jour,
Car les fleurs que l'on met sur sa tê - - te
Sont les fleurs de l'a - mour
rit.
8


Une F.
Ah ah ah
1rs et 2ds Dessus
La la la la la la la la la la la la
Ténors
La la la la la la la la la la la la
Basses
La la la la la la la la la la la la
CHŒUR DANS LA COULISSE
Poco meno modto (66 = 𝅗𝅥)
ah ah ah
1-2 D.
la la la la la la la la la la la la
T.
la la la la la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la la la la la

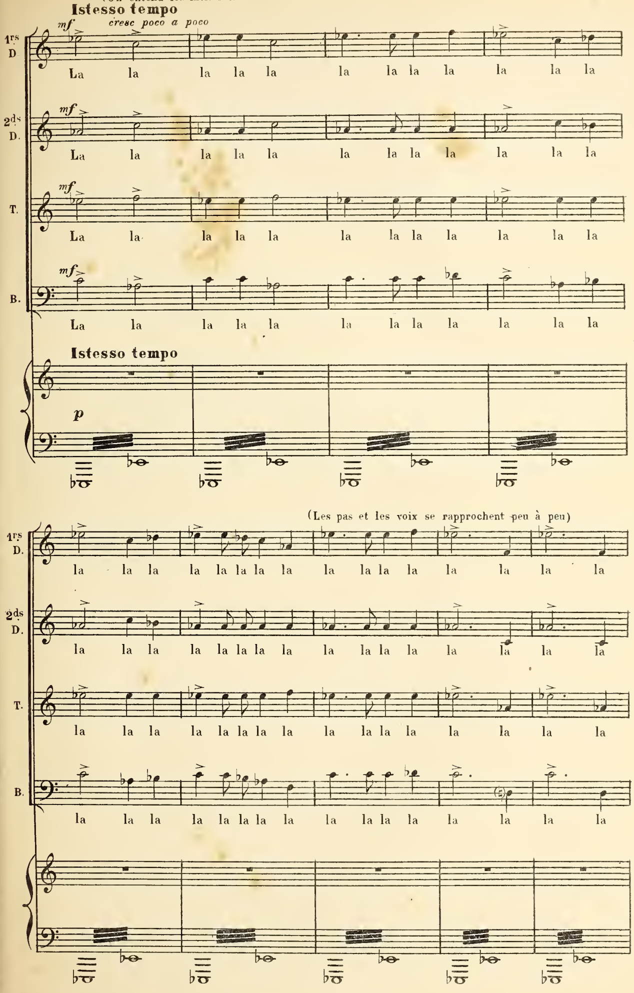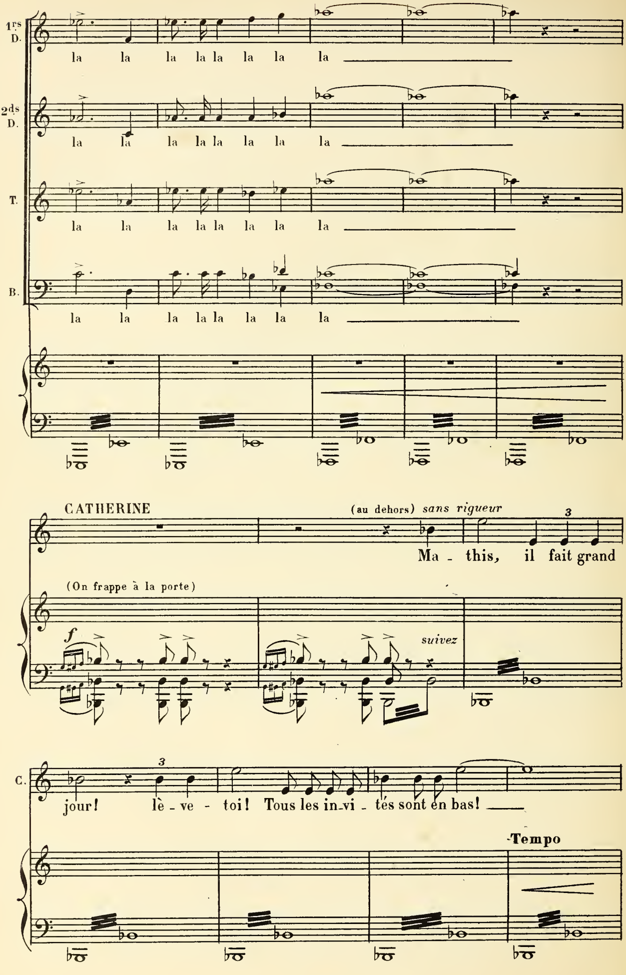


Une F.
1rs
2ds
T.
B.
Ah
ah
la la la
rit
1rs D.
2ds D.
la la la la
4
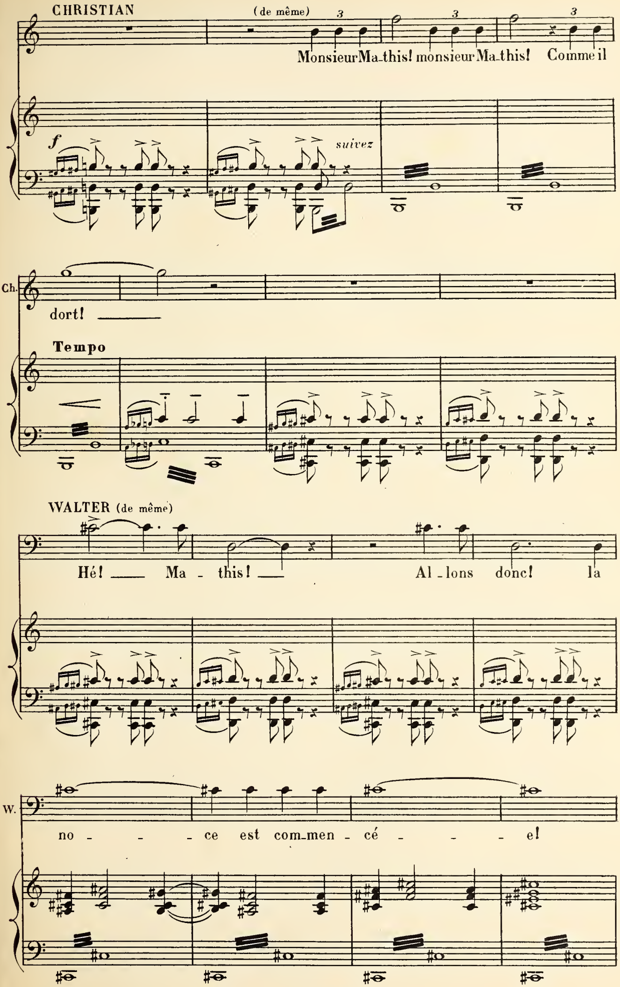

Poco piu animato
Une F.
la! Su - zel!
1rs D.
la! Su - zel!
2ds D.
la! Su - zel!
T.
la! Su - zel!
B.
la! Su -
Poco piu animato (116 = 𝅗𝅥)
SUZEL
Me voi-ci!
Une F.
La ma-ri- é - - - e!
1rs D.
La ma-ri - é - - - e!
2ds D.
La ma-ri - é - - - e!
T.
La ma-ri - é - - e!
B.
- zel! La ma ri - é - - e!
p

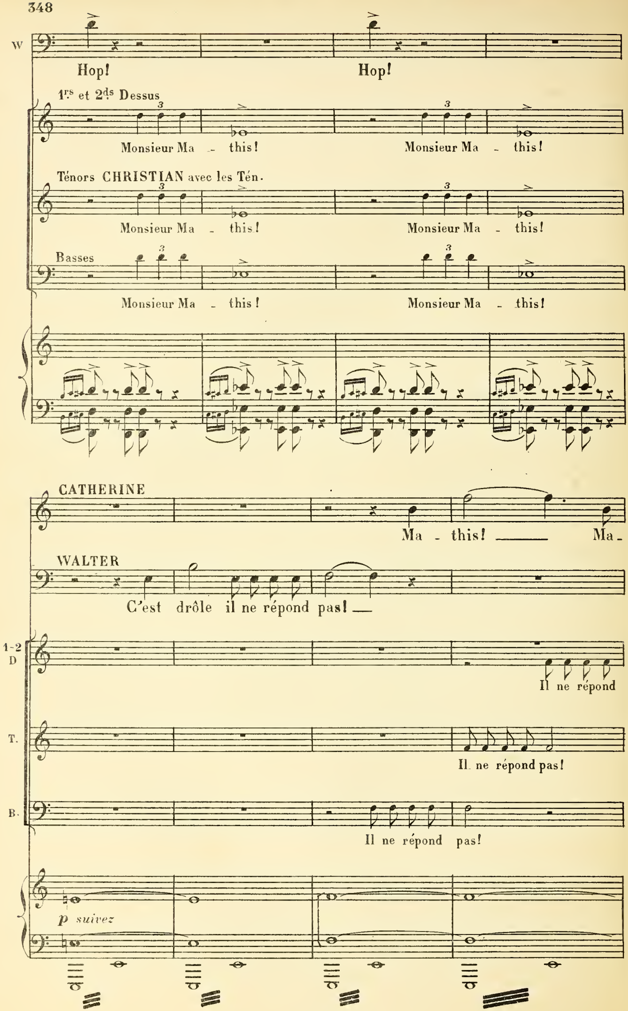

S.
Une F.
f
Ah!
1rs D.
f
Ah!
2ds D.
f
Ah!
T.
f
Ah!
B.
f
Ah!
Cors
Une F.
1rs D.
2ds D.
T.
B.

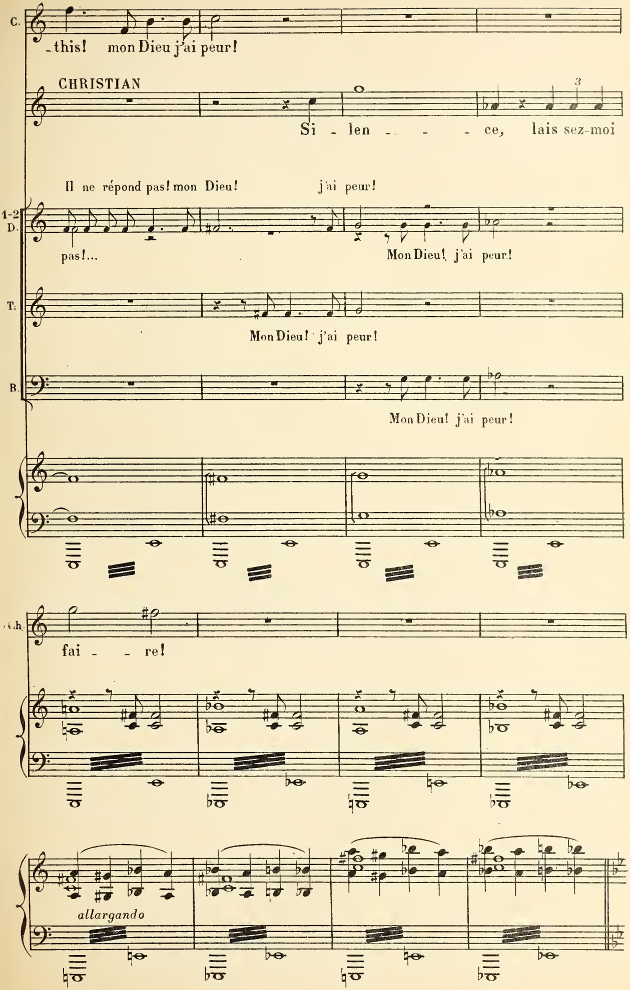
(On entend les invités monter l'escalier en chantant)

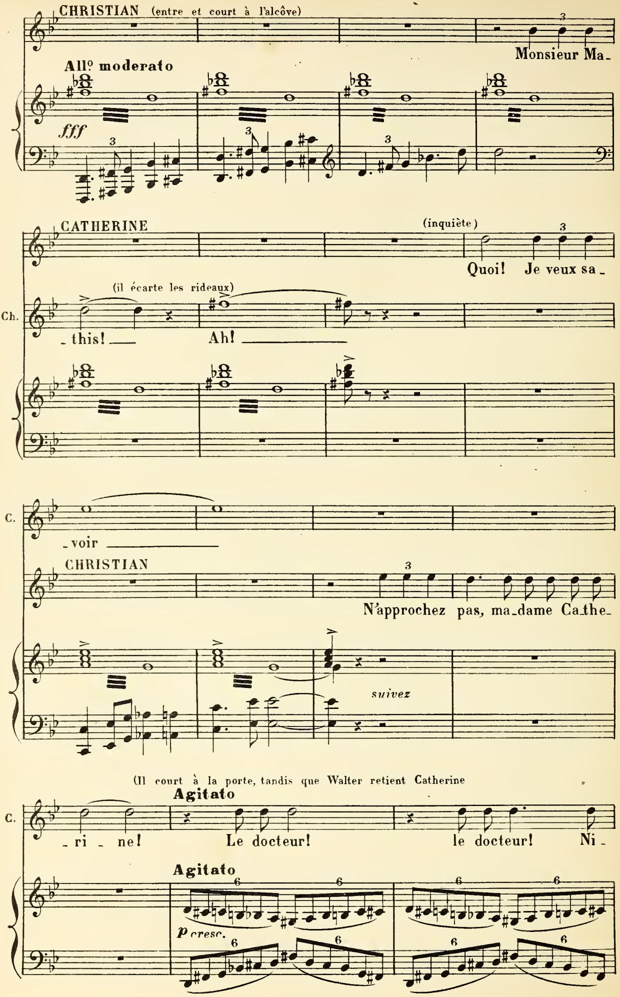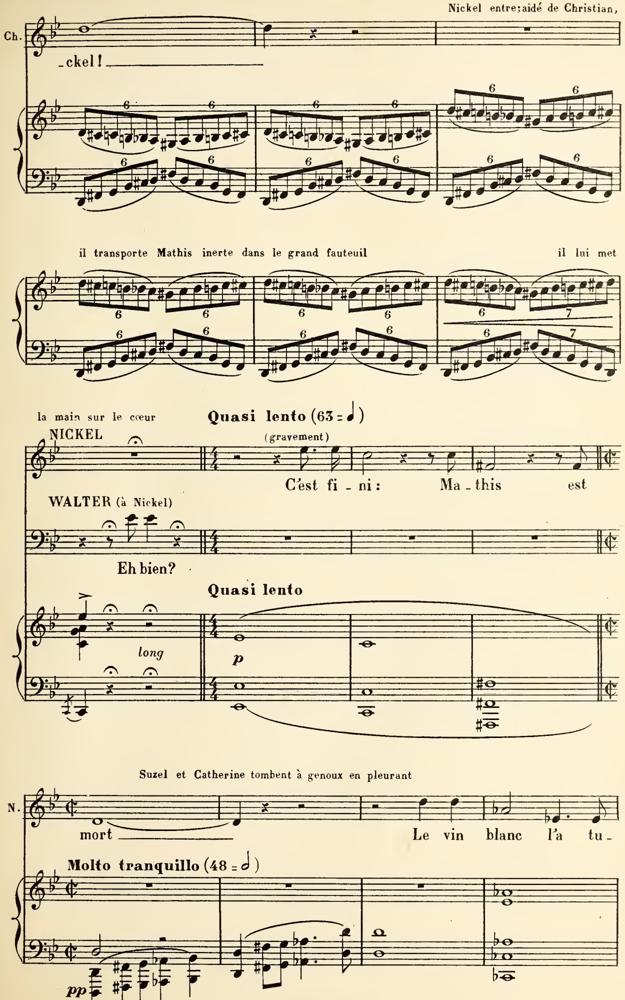



1rs D.
la la la la la la la la
2ds D.
la la la la la la la la
T.
la la la la la la la la
B.
la la la la la la la la
CATHERINE
(au dehors) sans rigueur
Ma - this, il fait grand
(On frappe à la porte)
f
suivez
C.
jour! lè - ve - toi! Tous les in-vi - tés sont en bas!
Tempo
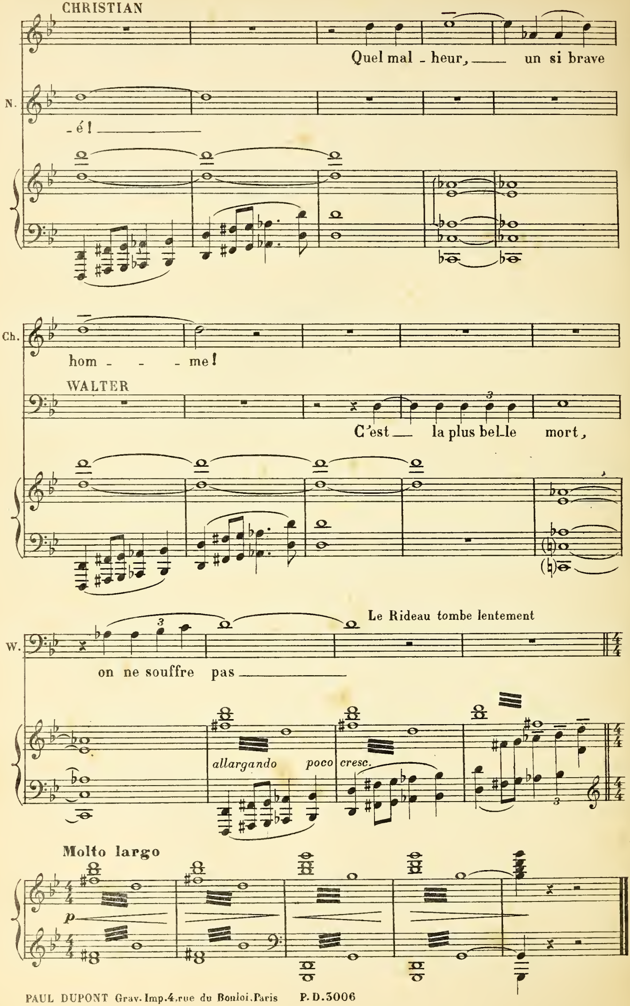

CHRISTIAN
(de même)
MonsieurMa_this! monsieur Ma_this! Comme il
suivez
Ch.
dort!
Tempo
WALTER (de même)
Hé! Ma - this! Al - lons donc! la
W.
no - - - ce est com_men - cé - - - e!


W
Hop!
Hop!
1rs et 2ds Dessus
Monsieur Ma - this!
Monsieur Ma - this!
Ténors CHRISTIAN avec les Tén.
Monsieur Ma - this!
Monsieur Ma - this!
Basses
Monsieur Ma - this!
Monsieur Ma - this!
CATHERINE
Ma - this! Ma-
WALTER
C'est drôle il ne répond pas!
1-2 D
Il ne répond
T.
Il ne répond pas!
B.
Il ne répond pas!
p suivez


C.
-this! mon Dieu j'ai peur!
CHRISTIAN
Si - len - - - ce, lais sez-moi
Il ne répond pas! mon Dieu! j'ai peur!
1-2 D.
pas!...
Mon Dieu! j'ai peur!
T.
Mon Dieu! j'ai peur!
B.
Mon Dieu! j'ai peur!
Ch.
fai - - re!
allargando


CHRISTIAN (entre et court à l'alcôve)
Monsieur Ma_
Allº moderato
fff
CATHERINE
(inquiète)
Quoi! Je veux sa_
(il écarte les rideaux)
Ch.
_this!
Ah!
C.
_voir
CHRISTIAN
N'approchez pas, ma_dame Ca_the_
suivez
(Il court à la porte, tandis que Walter retient Catherine
Agitato
_ri _ ne!
Le docteur!
le docteur!
Ni _
Agitato
p cresc.


Nickel entre; aidé de Christian,
Ch.
_ckel!
il transporte Mathis inerte dans le grand fauteuil
il lui met
la main sur le cœur
Quasi lento (63 = ♩)
NICKEL
(gravement)
C'est fi _ ni : Ma _ this est
WALTER (à Nickel)
Eh bien?
Quasi lento
long
Suzel et Catherine tombent à genoux en pleurant
N.
mort
Le vin blanc l'a tu _
Molto tranquillo (48 = 𝅗𝅥)


CHRISTIAN
Quel mal - heur, un si brave
N.
- é!
Ch.
hom - - - me!
WALTER
C'est la plus bel-le mort,
Le Rideau tombe lentement
W.
on ne souffre pas
allargando poco cresc.
Molto largo
p

Camille ERLANGER

ŒUVRES DIVERSES

	Prix nets
LE JUIF POLONAIS, Conte populaire d'Alsace en 3 actes et 5 tableaux, d'après Erckmann-Chatrian. Paroles de MM. Henri Cain et P.-B. Gheusi.	
La Partition : Chant et Piano (*réduite par l'auteur*)	20 »
KERMARIA, Idylle d'Armorique en 3 actes et un prologue, poème de P.-B. Gheusi. La Partition : Chant et Piano (*réduite par l'auteur*)	20 »
SAINT JULIEN L'HOSPITALIER, Légende dramatique en 3 actes, d'après le conte de Gustave Flaubert.	
La Partition : Chant et Piano (*réduite par l'auteur*)	25 »

PIANO à DEUX MAINS

SÉRÉNADE CARNAVALESQUE	2 »
AU ROSENBERG, Valse styrienne	2 »
Extraits de **KERMARIA**, Idylle d'Armorique :	
Nos 2. *Prélude*	1 35
11. *Entr'acte*	1 70
12. *Ballet*	3 »

ORCHESTRE

KERMARIA, Idylle d'Armorique. Suite pour orchestre :

N° 1. *Prélude*. N° 2. *Entr'acte* (3e acte). N° 3. *Chœur de Fileuses*. N° 4. *Ballet fantastique*.

Partition et parties séparées	25 »
Chaque partie supplémentaire	2 »
SÉRÉNADE CARNAVALESQUE. Partition et Parties séparées	8 »
Chaque partie supplémentaire	» 75

MUSIQUE VOCALE

Avec accompagnement de Piano

Poèmes Russes mis en vers français, par Catulle Mendès :

	Prix nets
Nos 1. *Aubade*	2 »
2. *Les Larmes humaines*	1 35
3. *Le Printemps*	2 »
4. *Les seuls pleurs*	1 35
5. *L'Ange et l'Ame*	2 »
6. *Fédia*	2 »
Les six numéros réunis en un magnifique album en couleur, illustré par Pal	8 »

Kermaria, Idylle d'Armorique en 3 actes :

	Prix nets
Nos 3. *Chœur de Fileuses*	2 »
Les voix seules (sans accompt)	» 50
3 *bis*. *Chœur de Fileuses* (arrangé à une voix)	1 70
4. *Légende de Kermaria*	1 »
5. *Légende de la Fille bleue*	1 »
13. *Yvon. J'ai donc rêvé!*	1 70

MÉLODIES

	Prix nets
Allée des Marronniers	2 50
La Belle et le Chevalier, Légende languedocienne	2 50
Chaîne de Roses	1 70
Colette	1 »
Essaim de rêves	2 50
J'ai dit à mon cœur	1 70
La Légende des vers luisants (2 tons) chaque	1 70
Le Noël du Loup	2 »
Paysage	2 50

PARTITIONS

ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

FRÉDÉGONDE

Drame lyrique en 5 actes, Poème de Louis GALLET
Musique de E. Guiraud et C. Saint-Saëns
Partition (chant et piano)........... Net 20 »

ŒDIPE ROI

Tragédie de M. LACROIX, d'après SOPHOCLE
Musique de scène de Ed. Membrée
Conforme aux représentations de la *Comédie-Française*
Partition (piano)..................... Net 6 »

RENAUD D'ARLES

Tragédie lyrique en 5 actes
DE
Louis de Fourcaud et Noel Desjoyeaux
Partition (chant et piano) .... Net 20 »

STRATONICE

(Prix Cressent — 1891)
Opéra en 1 acte de M. Louis GALLET
Musique de Fournier-Alix
Partition (chant et piano) réduite par l'auteur.............................. Net 8 »

LE PILOTE

Opéra en 3 actes et 4 tableaux
d'Armand SILVESTRE et A. GANDREY
Musique de J. Urich
Partition (chant et piano) .... Net 15 »

LE CARILLON

Opéra en 2 actes
Poème de Jules MERY et P.-B. GHEUSI
Musique de J. Urich
Partition (chant et piano)........... Net 12 »

ARMOR

Drame lyrique en 3 actes; poème de E. JAUBERT
Musique de Sylvio Lazzari
Partition (chant et piano)........... Net 20 »

PRIS AU PIÈGE

Opéra-comique en 1 acte
Paroles de Michel CARRÉ
Musique d'André Gedalge
Partition (chant et piano)........... Net 10 »

MAM'ZELLE CARABIN

Opérette en 3 actes de Fabrice CARRÉ
Musique d'Émile Pessard
Partition (chant et piano)........... Net 15 »

LE ROYAUME DES FEMMES

Opérette à grand spectacle en 3 actes et 6 tableaux de MM. Ernest BLUM et Paul FERRIER
Musique de Gaston Serpette
Partition (chant et piano)........... Net 12 »

LA TEMPÊTE

Poème symphonique en 3 parties d'Armand SILVESTRE et Pierre BERTON
Musique d'Alphonse Duvernoy
Partition (chant et piano). . . . . . . Net 20 »

LES QUATRE FILLES AYMON

Opérette en 3 actes d'Armand LIORAT et FONTENY
Musique de P. Lacome
Partition (chant et piano).. .... Net 12 »

ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

JOSEPH

Opéra en 3 actes d'Alexandre DUVAL
Musique de MÉHUL
Seule édition conforme à l'Interprétation de l'Académie Nationale de Musique, avec récitatifs remplaçant le dialogue, Poésie d'Armand SILVESTRE.
Musique de Bourgault-Ducoudray
Partition (chant et piano) .... Net 10 »

JEANNE D'ARC

Grand drame historique en 5 actes et 14 tableaux avec prologue et épilogue de M. Joseph FABRE
Musique de Benjamin Godard
Op. 125
Partition (chant et piano).......... Net 10 »

FLEUR DE VERTU

Vaudeville-opérette en 3 actes
Paroles de E. DEPRÉ
Musique de E. Diet
Partition (chant et piano)........... Net 10 »

LE ROI FRELON

Opérette en 3 actes
Paroles de A. BARRÉ
Musique d'Antoine Banès
Partition (chant et piano)........... Net 15 »

HERMANN ET DOROTHÉE

Opéra en 3 actes et 4 tableaux
Paroles de M. Julien GOUJON
Musique de Frédéric Le Rey
Partition (chant et piano) .... Net 20 »

LA MÉGÈRE APPRIVOISÉE

Comédie lyrique
en 3 actes et 4 tableaux (d'après Shakespeare)
Paroles de Émile DESHAYS
Musique de Frédéric Le Rey
Partition (chant et piano)........... Net 20 »

LA FILLE DE L'AIR

Opérette fantastique en 4 actes et 7 tableaux de MM. COGNIARD Frères et RAYMOND
Avec couplets nouveaux de M. Armand LIORAT
Musique nouvelle de Paul Lacome
Partition (chant et piano).......... Net 10 »

LES PETITES BREBIS

Opérette en 2 actes
Paroles d'Armand LIORAT
Musique de Louis Varney
Partition (chant et piano).......... Net 10 »

LE CABINET PIPERLIN

Opérette-bouffe en 3 actes d'Hippolyte RAYMOND et Paul BURANI
Musique de Hervé
Partition (chant et piano). . . . . . . Net 12 »

MIRKA L'ENCHANTERESSE

Pantomime en 3 actes de Georges BOYER
Musique d'André Pollonnais
Partition............................. Net 6 »

Paris.-Imp.Paul Dupont